

Welch Allyn 719 Series Lithium Ion Handle and USB Charging Accessory



Directions for use

A - Directions for use
B - Указания за употреба
C - Návod k použití
D - Brugsanvisning
E - Gebrauchsanweisung
F - Οδηγίες χρήσης
G - Instrucciones de uso
H - Kasutusjuhend
I - Käyttöohje
J - Mode d'emploi
K - Upute za uporabu
L - Használati utasítás

M - Istruzioni per l'uso
N - Naudojimo instrukcijos
O - Lietošanas pamācība
P - Gebruiksaanwijzing
Q - Bruksanvisning
R - Instrukcja obsługi
S - Instruções de utilização
T - Instrucțiuni de utilizare
U - Návod na použitie
V - Navodila za uporabo
W - Bruksanvisning
X - Kullanım talimatları

© 2018 Welch Allyn. All rights are reserved. To support the intended use of the product described in this publication. The purchaser of the product is permitted to copy this publication, for internal distribution only, from the media provided by Welch Allyn. No other use, reproduction, or distribution of this publication, or any part of it, is permitted without written permission from Welch Allyn.

Welch Allyn assumes no responsibility for any injury to anyone, or for any illegal or improper use of the product, that may result from failure to use this product in accordance with the instructions, cautions, warnings, or statement of intended use published in this manual.

For information about any Welch Allyn product, contact Welch Allyn Technical Support.



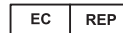
727009
DIR 80022350 Ver. D
Revised: 2018-07



901087, Instrument Handle



Welch Allyn, Inc.
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153 USA
www.welchallyn.com



Regulatory Affairs Representative
Welch Allyn Limited
Navan Business Park
Dublin Road
Navan, County Meath,
Republic of Ireland



WelchAllyn®
Advancing Frontline Care™

Contents

A - English	1
Introductory information	1
Device information	5
Battery replacement	7
Device disposal	7
Service and support	7
Appendices	7
 B - български	 15
Въвеждаща информация	15
Информация за изделието	19
Смяна на батерия	21
Изхвърляне на изделието	22
Обслужване и поддръжка	22
Приложения	22
 C - Český	 31
Úvodní informace	31
Informace o přístroji	35
Výměna baterie	37
Likvidace zařízení	37
Servis a podpora	37
Přílohy	38
 D - Dansk	 45
Indledende information	45
Enhedsinformation	49
Batteriudskiftning	51
Bortskaffelse af enheden	51
Service og support	51
Tillæg	51
 E - Deutsch	 59
Einführende Informationen	59
Geräteinformationen	63
Akkuwechsel	65
Entsorgung des Gerätes	65
Service und Support	65
Anhänge	66
 F - Ελληνικά	 73
Εισαγωγικές πληροφορίες	73
Πληροφορίες συσκευής	77

Αντικατάσταση μπαταρίας	79
Απόρριψη συσκευής	79
Service και υποστήριξη	79
Παραρτήματα	80
G - Español	89
Información introductoria	89
Información del dispositivo	93
Sustitución de la batería	95
Desecho del dispositivo	95
Mantenimiento y asistencia técnica	96
Apéndices	96
H - Eesti keeles	103
Sissejuhatav teave	103
Seadme teave	107
Aku vahetamine	109
Seadme kasutusest kõrvaldamine	109
Hooldus ja tugi	109
Lisad	109
I - Suomi	117
Yleistietoja	117
Laitteen tiedot	121
Akun vaihto	122
Laitteen hävittäminen	123
Huolto ja takuu	123
Liitteet	123
J - Français	131
Informations de présentation	131
Informations sur l'appareil	135
Remplacement des piles	137
Mise au rebut de l'appareil	137
Entretien et support	138
Annexes	138
K - HVRATSKI	147
Uvod	147
Podaci o uređaju	151
Zamjena baterije	152
Odlaganje uređaja	153
Servis i podrška	153
Dodaci	153
L - Magyar	161
Bevezetés	161
Információ a készülékről	165
Akkumulátorcsere	167
Az eszköz ártalmatlanítása	167
Szerviz és támogatás	167
Függelékek	168

M - Italiano	175
Informazioni introduttive	175
Informazioni sul dispositivo	179
Sostituzione della batteria	181
Smaltimento del dispositivo	181
Assistenza e supporto	181
Appendici	182
N - Lietuvių k.	189
Pristatymo informacija	189
Įrenginio informacija	193
Akumuliatoriaus keitimas	194
Prietaiso šalinimas	195
Priežiūra ir pagalba	195
Priedai	195
O - Latviski	203
Ievada informācija	203
Informācija par ierīci	207
Akumulatora nomaiņa	209
Ierīces izmešana	209
Pakalpojumi un atbalsts	209
Pielikumi	209
P - Nederlands	217
Inleidende informatie	217
Apparaatinformatie	221
Batterij vervangen	223
Het hulpmiddel afvoeren	223
Service en ondersteuning	223
Bijlagen	224
Q - Norsk	231
Innledende informasjon	231
Enhetsinformasjon	235
Skifte batteri	237
Avhending av enheten	237
Service og støtte	237
Vedlegg	237
R - Polski	245
Informacje wprowadzające	245
Informacje o urządzeniu	249
Wymiana akumulatora	251
Używanie produktu	251
Serwis i wsparcie	251
Załączniki	252
S - Português	261
Informações introdutórias	261
Informações do dispositivo	265
Substituição da bateria	267

Eliminação do dispositivo	267
Assistência técnica e apoio	268
Anexos	268
T - Română	275
Informații introductive	275
Informații despre dispozitiv	279
Înlocuirea bateriei	281
Eliminarea dispozitivului	281
Service și asistență	281
Anexe	282
U - Slovenský	289
Úvodné informácie	289
Informácie o zariadení	293
Výmena batérie	295
Likvidácia zariadenia	295
Servis a podpora	295
Dodatky	296
V - Slovenščina	303
Uvodne informacije	303
Informacije o napravi	307
Zamenjava baterije	309
Odstranitev naprave med odpadke	309
Servis in podpora	309
Dodatki	309
W - Svenska	317
Introduktionsinformation	317
Enhetsinformation	321
Byta ut batteriet	323
Bortskaffning av enheten	323
Service och support	323
Bilagor	324
X - Türkçe	331
Giriş bilgileri	331
Cihaz bilgileri	335
Pil değişimi	337
Cihazın bertaraf edilmesi	337
Servis ve destek	337
Ekler	337

A - English

Introductory information

Introduction

Thank you for purchasing the Welch Allyn 719 Series Lithium Ion Power Handle. The handle is intended to be used as a power source for all Welch Allyn standard instrument heads. The 719 series represents a new generation of handles from Welch Allyn. Taking advantage of new battery technology, the 719 series provides you double the on-time in a smaller and lighter weight package. Smarter battery technology means that “memory” is no longer an issue. What’s more, the 719 reminds you to recharge with its low battery indicator. The soft rheostat section provides a sure grip and the overall design is ergonomically sound.

Before using this product, please read the following warnings and instructions.

Symbols

Documentation symbols



Warning: The warning statements in this manual identify conditions or practices that could lead to illness, injury, or death.



Caution: The caution statements in this manual identify conditions or practices that could result in damage to the equipment or other property, or loss of data.



Consult directions for use (DFU). A copy of the DFU is available on this website. A printed copy of the DFU can be ordered from Welch Allyn for delivery within 7 calendar days.

Power symbols



Direct current (DC)

Shipping, storing, and environment symbols



Relative humidity limits:
Operating: 10% – 95%
Transport/storage: 10% – 95%



Separate collection of Electrical and Electronic Equipment. Do not dispose as unsorted municipal waste.



Temperature limits:
Operating: 50° F (10° C) – 104° F (40° C)
Transport/storage: –4° F (–20° C) – 120° F (49° C)



Atmospheric air pressure:
500 hPa – 1060 hPa



Recycle



Do not use if box is damaged



Fragile



Keep dry

Miscellaneous symbols

R_x ONLY

For use by or on the order of a licensed medical professional



Meets essential requirements of the European Medical Device Directive 93/42/EC

REF

Product Identifier



Manufacturer

#

Reorder number, Model number

EC REP

Authorized Representative in the European Community

GTIN

Global Trade Identification Number

IPX0

Equipment not protected against the ingress of water

LOT

Lot code

Intended use and environment

The handle and charging accessory is primarily intended to be used by clinicians in professional healthcare facility environments such as general physician's offices, hospitals, specialist's offices, urgent care facilities, clinics, and clinical training sites. Do not use in environments where the intensity of EM disturbances is high, such as near HF surgical equipment or RF shielded rooms for MRI.

About warnings and cautions

Caution statements can appear on the Welch Allyn device, the charging accessory, the packaging, the shipping container, or in this *Directions for use*.

The Welch Allyn device and charging accessory are safe for patients and clinicians when used in accordance with the instructions and caution statements presented in this *Directions for use*.

Before using the device and charging accessory, you must familiarize yourself with all cautions, with the steps to power up the device and charging accessory, and with the sections of this *Directions for use* that pertain to your use of the device and charging accessory. In addition to reviewing the general cautions presented in the next section, you must also review the more specific cautions that appear throughout the manual in conjunction with operation and maintenance tasks.

- Failure to understand and observe any warning statement in this manual could lead to patient injury or illness.
- Failure to understand and observe any caution statement in this manual could lead to damage to the equipment or other property.

General warnings and cautions



Warning Electric shock hazard. Do not open the handle or charging accessory or attempt repairs. The handle and USB charger have no user-serviceable internal parts. Only perform routine cleaning and maintenance procedures specifically described in this manual. Inspection and servicing of internal parts shall only be performed by qualified service personnel.



Warning Patient injury risk. To avoid the risk of fire, burns, or damage to your battery pack or lamp, prevent metal objects from touching across the positive and negative battery contacts.



Warning Patient injury risk. Charge the device outside the patient vicinity.



Warning Fire and explosion hazard. Do not operate the device or charging accessory in the presence of a flammable anesthetic mixture with air, oxygen, or nitrous oxide; in oxygen-enriched environments; or in any other potentially explosive environment.



Warning Personal injury risk. Improper handling of the battery can lead to heat generation, smoke, explosion, or fire. Do not short-circuit, crush, incinerate, or disassemble the battery. Never dispose of batteries in refuse containers. Always recycle batteries according to national or local regulations.



Warning Personal injury risk. No modification of this equipment is allowed.



Warning Personal injury risk. Use only Welch Allyn approved accessories, and use them according to the manufacturer's directions for use.



Warning Personal injury risk. This product contains chemicals known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm.



Warning Electromagnetic interference risk. The device complies with applicable domestic and international standards for electromagnetic interference. These standards are intended to minimize medical equipment electromagnetic interference. Although this device is not expected to present problems to other compliant equipment or be affected by other compliant devices, interference issues still may occur. As a precaution, avoid using the device in close proximity to other equipment. In the event that equipment interference is observed, relocate the equipment as necessary or consult the manufacturer's directions for use.



Warning Personal injury risk. Use of accessories other than those specified may result in increased emissions or decreased immunity of the equipment.



Warning Personal injury risk. Do not use if device, accessory, or packaging appears and/or is damaged.



CAUTION This device is intended only for adult use in homes.

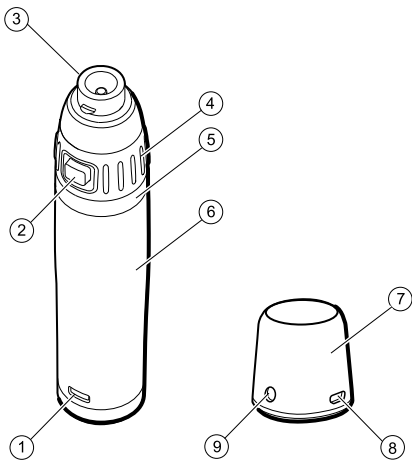


CAUTION Use only with USB compliant power and/or data ports.



CAUTION Use the 719 Series handle only with Welch Allyn approved accessories and charging accessories.

Parts list



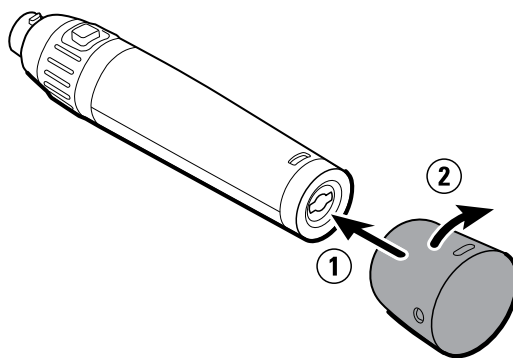
No.	Feature
1	Low battery indicator
2	On/Off button
3	Instrument head attachment
4	Rheostat section

No.	Feature
5	Chrome ring
6	Battery section (71960)
7	USB charging module
8	USB Micro-B port
9	Charging indicator light

Device information

Charge the device

1. Remove instrument head and insert the T-stud on the USB charging module into the T-slot on the battery section.
2. Rotate 90° in either direction.



The T-stud will lock into place.

3. Using the Welch Allyn-supplied USB cable, connect the Micro-B end of the cable to the charging module.



CAUTION Use only with USB compliant power and/or data ports.

4. Connect the USB-A end of the cable to the charging source.
5. Charge for 18 continuous hours to charge a fully discharged battery.

The charging indicator on the USB charger will blink during charging and then stay on when the battery section is fully charged.

The battery may be charged after partial discharge without negatively affecting overall battery memory (unlike Ni-Cad cells).

Note Do not attempt to use or service the instrument during charging. The handle will not supply power to any instrument head while charging.

6. When charging is complete, disconnect the handle and charging accessory from the USB cable.

Do not leave the USB charging module plugged into a USB port without the handle attached.

7. After charging is complete, remove the USB charging module from the battery section if desired.



CAUTION The battery section is not shipped fully charged. For maximum performance, charge the battery section for 18 hours when new or after a long period of inactivity.

Note The handle is only compatible with the 71943 charging base, 71950 AC charging accessory, 71955 USB charging accessory, and the 7114X desk charger.

Low battery indicator

The low battery indicator will illuminate several minutes before the handle shuts off, depending on the age of the battery.

Once the battery is fully discharged, the low battery indicator may flicker.

Operate the device

1. Connect instrument head to the handle.
2. To turn on, press the On/Off button on the rheostat section and rotate the rheostat section clockwise (CW).
3. To intensify the light, continue to rotate CW until a stop is reached.
4. To turn off, rotate counter clockwise (CCW). The On/Off button will click when fully off.

Note Turn fully off after each use to ensure maximum on-time from the battery.

Clean the device

Do not soak/saturate the handle assembly or charger.

Do not immerse handle assembly or charger in any solution.

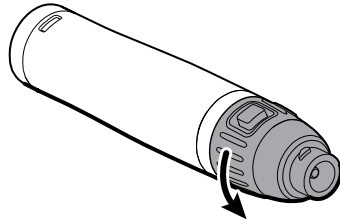
Do not sterilize the 719 Series power handle, charging base, or charger.

1. Wipe the handle and charger with an appropriate health care low- or intermediate-level cleaner/disinfecting wipe that incorporates either a 1:10 sodium hypochlorite (bleach) solution or isopropyl alcohol as the active disinfection ingredient.
2. Follow wipe manufacturer's instructions for appropriate use, contact times and applicable warnings and precautions.

Battery replacement

Remove the battery section

1. Hold the instrument handle firmly by the battery section.
2. Turn the rheostat section counterclockwise until it detaches from the battery section.



Replace a new battery section

1. Insert the rheostat section into the new battery section.
2. To connect the two sections, turn the rheostat section clockwise until tight.
3. Ensure that the rheostat section is secure on the battery section of the instrument handle.

Device disposal

This product and its accessories must be disposed of according to local laws and regulations. Do not dispose of this product as unsorted municipal waste. Prepare this product for reuse or separate collection as specified by Directive 2002/96/EC of the European Parliament and the Council of the European Union on Waste Electronic and Electrical Equipment (WEEE). If this product is contaminated, this directive does not apply.

Service and support

Service

If the product fails to function properly or if assistance, service, or spare parts are required, contact the nearest Welch Allyn Technical Support Center.

Support

<http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm>

Appendices

Specifications

Warning: No modification of this equipment is allowed.

Specifications and design may change without notice.

Item	Specification
Handle model number	719XX handle
Dimensions	5.4" L x 1.125" Dia. (Max.) (137mm x 28.6 mm)
Ingress protection	IPX0
	Continuous operation
	Internally powered
Weight	4.5 oz. (128 g)
Typical charge time	18 hours (fully discharged)
Typical discharge time	110 minutes (for new battery)
Conforms with	IEC/UL/CSA/EN 60601-1 when used with 719XX Handle & 71955 USB Charging Accessory
Charger accessory material number	71955
Charger input	5VDC, 0.5A
Charger output	5VDC, 120mA

Guidance and manufacturer's declaration

EMC compliance

Special precautions concerning electromagnetic compatibility (EMC) must be taken for all medical electrical equipment. This device complies with IEC 60601-1-2:2014/EN 60601-2-1:2015.

- All medical electrical equipment must be installed and put into service in accordance with the EMC information provided in this *Directions for use*.
- Portable and mobile RF communications equipment can affect the behavior of medical electrical equipment.

The device complies with all applicable and required standards for electromagnetic interference.

- It does not normally affect nearby equipment and devices.
- It is not normally affected by nearby equipment and devices.
- It is not safe to operate the device in the presence of high-frequency surgical equipment.
- However, it is good practice to avoid using the device in extremely close proximity to other equipment.

Note The handle and charging accessory has no essential performance requirements.



WARNING The use of the handle and charging accessory adjacent to or stacked with other equipment or medical electrical systems should be avoided because it could result in improper operation. If such use is necessary, the handle and charging accessory and other equipment should be observed to verify that they are operating normally.



WARNING Use only Accessories recommended by Welch Allyn for use with the handle and charging accessory. Accessories not recommended by Welch Allyn may affect the EMC emissions or immunity.



WARNING Maintain minimum separation distance between the handle and charging accessory and portable RF communication equipment. Performance of the handle and charging accessory may be degraded if proper distance is not maintained.



WARNING Portable RF communications equipment (including peripherals such as antenna cables and external antennas) should be used no closer than 30 cm (12 in.) to any part of the handle and charging accessory, including cables specified by the manufacturer. Otherwise, degradation of the performance of this equipment could result.

Emissions and immunity information

Electromagnetic emissions		
The handle and charging accessory is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or user of the handle and charging accessory should assure that it is used in such an environment.		
Emissions test	Compliance	Electromagnetic environment - guidance
RF emissions CISPR 11	Group 1	The handle and charging accessory uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	The handle and charging accessory is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage fluctuations/ flicker emissions IEC 61000-3-3	Complies	



WARNING This equipment/system is intended for use by healthcare professionals only. This equipment/ system may cause radio interference or may disrupt the operation of nearby equipment. It may be necessary to take mitigation measures, such as re-orienting or relocating the handle and charging accessory or shielding the location.

Electromagnetic immunity

The handle and charging accessory is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the handle and charging accessory should assure that it is used in such an environment.

Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment - guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV contact ±15 kV air	±8 kV ±15 kV	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	±2 kV for power supply lines ±1 kV for input/output lines	±2 kV ±1 kV	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	±0.5 kV, ±1 kV Line- to -line ±0.5 kV, ±1 kV, ±2 kV Line-to-ground	±1 kV ±2 kV	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	0 % U_T ; 0.5 cycle At 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° and 315° 0 % U_T ; 1 cycle 70 % U_T ; 25/30 cycles Single phase: at 0° 0 % U_T ; 250/300 cycle	0 % U_T ; 0.5 cycle 0 % U_T ; 1 cycle 70 % U_T ; 25/30 cycles 0 % U_T ; 250/300 cycle	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the handle and charging accessory requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the handle and charging accessory be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.

Note: U_T is the a.c. mains voltage prior to application of the test level.

Electromagnetic immunity

The handle and charging accessory is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the handle and charging accessory should assure that it is used in such an environment.

Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment - guidance
			Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the handle and charging accessory, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter.
Recommended separation distance			
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz	3 Vrms	$d = \lceil \frac{3.5}{V_1} \rceil \sqrt{P}$
	6Vrms in ISM and amateur radio bands between 150 kHz and 80 MHz.	6Vrms .	$d = \lceil \frac{12}{V_2} \rceil \sqrt{P}$
Radiated RF IEC 61000-4-3	10 V/M, 80 MHz to 2.7 GHz	10 V/M	$d = \lceil \frac{23}{E_1} \rceil \sqrt{P}$ 800 MHz to 2.7 GHz
			$d = \lceil \frac{12}{E_1} \rceil \sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz
where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) and d is the recommended separation distance in meters (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey ^a , should be less than the compliance level in each frequency range ^b . Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:			
			

Note1: At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

Note 2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects, and people.

^aField strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast, and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the handle and charging accessory is used exceeds the applicable RF compliance level above, the handle and charging accessory should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as reorienting or relocating the handle and charging accessory.

^bOver the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.

Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the handle and charging accessory

The handle and charging accessory is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or user of the handle and charging accessory can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the handle and charging accessory as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Separation distance according to frequency of transmitter (m)				
Rated max. output power of transmitter (W)	150 kHz to 80 MHz outside ISM bands $d = \lceil \frac{3.5}{V_1} \rceil \sqrt{P}$	150 kHz to 80 MHz in ISM bands $d = \lceil \frac{12}{V_2} \rceil \sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = \lceil \frac{12}{E_1} \rceil \sqrt{P}$	800 MHz to 2.7 GHz $d = \lceil \frac{23}{E_1} \rceil \sqrt{P}$
0.01	0.12	0.20	0.12	0.23
0.1	0.37	0.63	0.38	0.73
1	1.17	2.00	1.20	2.30
10	3.69	6.32	3.79	7.27
100	11.67	20.00	12.00	23.00

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in meters (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

Note 1: At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.

Note 2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects, and people.

Test specifications for enclosure port immunity to RF wireless communications equipment

Test frequency (MHz)	Band ^a MHz	Service ^a	Modulation ^b	Maximum power (W)	Distance (m)	Immunity test level (V/m)
385	380 - 390	TETRA 400	Pulse modulation ^b 18 Hz	1.8	0.3	27
450	430 - 470	GMRS 460, FRS 460	FM ^c ±5 kHz deviation 1 kHz sine	2	0.3	28
710	704 - 787	LTE band 13, 17	Pulse modulation ^b 217 Hz	0.2	0.3	9
745						
780						
810	800 - 960	GSM 800/900, TETRA 800,	Pulse modulation ^b	2	0.3	28

Test specifications for enclosure port immunity to RF wireless communications equipment

870		iDEN 820, CDMA 850, LTE Band 5	18 Hz		
930					
1720	1700 - 1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Band 1, 3, 4, 25; UMTS	Pulse modulation ^b 2 217 Hz	0.3	28
1845					
1970					
2450	2400 - 2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE Band 7	Pulse modulation ^b 2 217 Hz	0.3	28
5240	5100 - 5800	WLAN 802.11 a/n	Pulse modulation ^b 0.2 217 Hz	0.3	9
5500					
5785					

^a For some services, only the uplink frequencies are included.

^b The carrier shall be modulated using a 50 percent duty cycle square wave signal.

^c As an alternative to FM modulation, 50 percent pulse modulation at 18 Hz may be used because while it does not represent actual modulation, it would be worst case.

Warranty

The 719 series Power Handle and USB Charging Accessory is guaranteed by Welch Allyn against all manufacturing defects for one year. Welch Allyn will repair or replace, free of charge, any parts of its own manufacture proven to be defective through causes other than misuse, neglect, damage in shipment, or normal wear.

Welch Allyn warrants that the Welch Allyn 71960 Battery Section will perform to original specifications during the two years from the date of manufacture, when used with the Welch Allyn 719 series Power Handle. This warranty does not apply to the use of the 71960 battery in other products. A defective battery will be replaced if it fails within two years of the date of manufacture.

В - български

Въвеждаща информация

Въведение

Благодарим ви, че закупихте литиево-йонната ръкохватка Welch Allyn серия 719. Ръкохватката е предназначена за използване като източник на захранване за всички стандартни инструментални глави Welch Allyn. Серията 719 представлява ново поколение ръкохватки от Welch Allyn. Благодарение на нова технология за батерии, серията 719 ви дава възможност да удвоите времето за работа, при това с по-малък и по-лек пакет. По-интелигентната технология за батериите означава, че „паметта“ вече не е проблем. Нещо повече, серията 719 има индикатор за изтощена батерия, който ви напомня да заредите. Изделието е с ергономичен дизайн, а меката реостатна секция осигурява надеждно захващане.

Преди да използвате този продукт, прочетете следващите предупреждения и инструкции.

Символи

Символи в документацията



Предупреждение: Предупрежденията в това ръководство посочват условия или практики, които могат да доведат до заболяване, нараняване или смърт.



Внимание: Препоръките с предпазни мерки в това ръководство посочват условия или практики, които могат да доведат до увреждане на оборудването или друга собственост, или загуба на данни.



Направете справка в указанията за употреба (DFU). Копие от Указанията за употреба е достъпно на този уеб сайт. Печатно копие от Указанията за употреба може да бъде поръчано от Welch Allyn и доставено в рамките на 7 календарни дни.

Символи за включено захранване



Постоянен ток (DC)

Символи за транспортиране, съхранение и околна среда

	Относителна влажност: Работна: 10% – 95% Транспорт/съхранение: 10% – 95%-		Разделно събиране на електрическо и електронно оборудване. Не изхвърляйте като несортиран битов отпадък.
	Ограничения за температура: Работна: 10 °C (50 °F) – 40 °C (104 °F) Транспорт/съхранение: -20 °C (-4 °F) – 49 °C (120 °F)		Атмосферно налягане: 500 hPa – 1060 hPa
	Рециклиране		Да не се използва, ако кутията е отворена или повредена
	Чупливо		Съхранявайте на сухо

Разни символи

R_x ONLY	За употреба от или по нареждане на лицензиран медицински специалист	CE	Отговаря на съществените изисквания на Директива 93/42/ЕИО относно медицинските изделия
REF	Идентификатор на продукта		Производител
#	Номер за повторна заявка, номер на модела	EC REP	Упълномощен представител за Европейската общност
GTIN	Глобален търговски идентификационен номер	IPX0	Оборудване, което не е защитено от проникване на вода
LOT	Код на партида		

Предвидена употреба и среда

Ръкохватката и приспособлението за зареждане са предназначени главно да бъдат използвани от клиницисти в среди на професионални здравни заведения, като кабинети на лекари с обща специалност, болници, кабинети на специалисти, заведения за спешни медицински грижи, клиники и центрове за клинични обучения. Не използвайте в среди, където интензитетът на електромагнитните (ЕМ) смущения е висок, например близо до

висококачествено (ВЧ) хирургическо оборудване или екранирани за радиочестоти (РЧ) зали за ЯМР.

Информация за предупреждения и предпазни мерки

Препоръките с предпазни мерки може да са посочени върху изделието Welch Allyn, приспособленията за зареждане, опаковката, контейнера за транспортиране или в тези *Указания за употреба*.

Изделието Welch Allyn и приспособлението за зареждане са безопасни за пациентите и клиницистите, когато се използват в съответствие с инструкциите и препоръките с предпазни мерки, представени в настоящите *Указания за употреба*.

Преди да използвате изделието и приспособлението за зареждане, трябва да се запознаете с всички предпазни мерки, стъпките за включване на изделието и приспособлението за зареждане, както и разделите от тези *Указания за употреба*, които се отнасят до използването на изделието и приспособлението за зареждане. В допълнение към общите препоръки с предпазни мерки, представени в следващия раздел, трябва също така да прегледате по-специфичните предпазни мерки, които са дадени в ръководството във връзка с експлоатацията и задачите по техническото обслужване.

- Неразбирането и неспазването на предупрежденията в това ръководство могат да доведат до нараняване или заболяване на пациента.
- Неразбирането и неспазването на препоръките за безопасност в това ръководство могат да доведат до увреждане на оборудването или друга собственост.

Общи предупреждения и предпазни мерки



Предупреждение Опасност от токов удар. Не отваряйте и не правете опити да ремонтирате ръкохватката и приспособлението за зареждане. Ръкохватката и USB зарядното устройство нямат вътрешни части, подлежащи на обслужване от потребителя. Извършвайте само рутинните процедури за почистване и поддръжка, конкретно описани в това ръководство. Техническата проверка и сервизното обслужване на вътрешните части трябва да се извършват само от квалифициран сервизен персонал.



Предупреждение Опасност от нараняване на пациента. За да избегнете опасността от пожар, изгаряния или повреда на акумулаторната батерия или лампата, не позволявайте на металните предмети да докосват контактите на положителния и отрицателния полюс на акумулаторната батерия.



Предупреждение Опасност от нараняване на пациента. Зареждайте изделието извън зоната в близост до пациента.



Предупреждение Опасност от пожар и експлозия. Не използвайте ръкохватката или приспособлението за зареждане в присъствието на запалима анестезираща смес с въздух, кислород или азотен окис; в среда, обогатена с кислород; или в която и да е потенциално експлозивна среда.



Предупреждение Опасност от нараняване. Неправилното боравене с акумулаторната батерия може да доведе до генериране на топлина, дим, експлозия или пожар. Не свързвайте на късо, не смачквайте, не изгаряйте или разглобявайте батерията. Никога не изхвърляйте батериите в контейнери за битови отпадъци. Винаги рециклирайте батериите в съответствие с националните или местните разпоредби.



Предупреждение Опасност от нараняване. Не се допускат модификации на това оборудване.



Предупреждение Опасност от нараняване. Използвайте само одобрени Welch Allyn приспособления, като спазвате дадените от производителя указания за употреба.



Предупреждение Опасност от нараняване. Този продукт съдържа химикали, за които на щата Калифорния е известно, че предизвикват рак и вродени дефекти или други репродуктивни увреждания.



Предупреждение Опасност от електромагнитни смущения. Изделието отговаря на приложимите национални и международни стандарти за електромагнитни смущения. Тези стандарти са предназначени да сведат до минимум електромагнитните смущения в медицинското оборудване. Въпреки че не се очаква това изделие да създава проблеми на друго съвместимо оборудване или да бъде засегнато от други съвместими устройства, все пак могат да възникнат проблеми, свързани с електромагнитни смущения. Като предпазна мярка избягвайте използването на изделието в близост до друго оборудване. В случай на смущения в оборудването, при необходимост преместете оборудването или се консултирайте с дадените от производителя указания за употреба.



Предупреждение Опасност от нараняване. Използването на аксесоари, различни от указаните, може да доведе до увеличаване на електромагнитните емисии или понижаване на електромагнитната устойчивост на оборудването.



Предупреждение Опасност от нараняване. Да не се използва, ако изделието, приспособлението или опаковката изглежда и/или са повредени.



ВНИМАНИЕ Това изделие е предназначено само за използване в жилищни помещения само от пълнолетни лица.

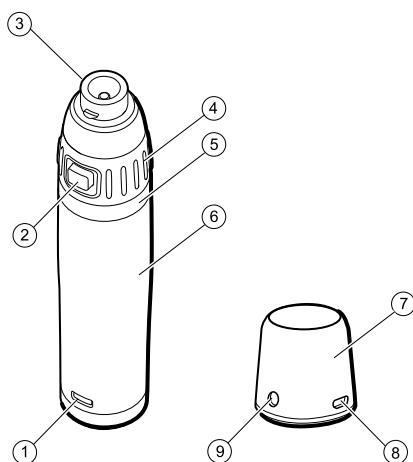


ВНИМАНИЕ Да се използва само с USB съвместими захранващи и/или портове за данни.



ВНИМАНИЕ Използвайте ръкохватката серия 719 само с одобрени от Welch Allyn приспособления и зареждащи устройства.

Списък с частите

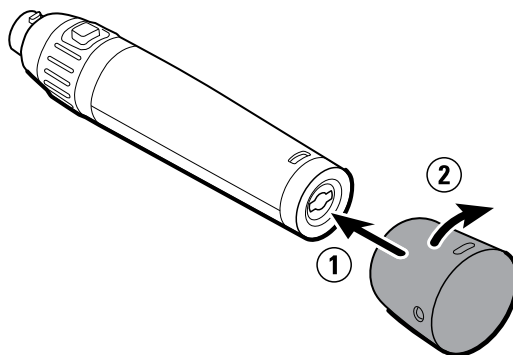


№	Функция
1	Индикатор за нисък заряд на батерията
2	Бутон On/Off (Вкл./Изкл.)
3	Приставка за инструменталната глава
4	Секция на реостата
5	Пръстен от хром
6	Секция на батерията (71960)
7	USB зареждащ модул
8	USB Micro-B порт
9	Светлинен индикатор за зареждане

Информация за изделието

Зареждане на изделието

1. Извадете главата на инструмента и поставете Т-образния щифт на USB зареждащия модул в Т-гнездото на отделението за батериите.
2. Завъртете на 90 ° в която да е от двете посоки.



T-образният щифт ще се заключи на място.

3. Свържете Micro-B края на USB кабела, доставен от Welch Allyn, към модула за зареждане.



ВНИМАНИЕ Да се използва само с USB съвместими захранващи и/или портове за данни.

4. Свържете USB-A края на кабела към зареждащия източник.
5. Зареждайте в продължение на 18 часа, за да заредите напълно изтощена батерия.

Индикаторът за зареждане на USB зарядното устройство мига по време на зареждането и остава да свети, когато батерията е напълно заредена.

Батерията може да се зарежда след частично разреждане, без да се отразява отрицателно на общата памет на батерията (за разлика от Ni-Cad акумулаторните елементи – „клетки“).

Забележка Не се опитвайте да използвате или обслужвате инструмента по време на зареждането. По време на зареждане ръкохватката няма да захранва инструменталната глава.

6. Когато зареждането приключи, изключете ръкохватката и приспособлението за зареждане от USB кабела.

Не оставяйте USB модула за зареждане включен в USB порта без прикрепената дръжка.

7. След приключване на зареждането, ако е необходимо, извадете USB модула за зареждане от акумулаторната батерия.



ВНИМАНИЕ Акумулаторната батерия не се изпраща напълно заредена. За максимална ефективност зареждайте батерията за 18 часа, когато е нова или след дълъг период на неактивност.

Забележка Ръкохватката е съвместима само с база за зареждане 71943, приспособление за зареждане AC 71950, приспособление за зареждане USB 71955 и настолното зарядно устройство 7114X.

Индикатор за нисък заряд на батерията

Индикаторът за изтощена батерия ще светне няколко минути, преди дръжката да се изключи, в зависимост от възрастта на батерията.

След като батерията бъде напълно изтощена, индикаторът за изтощена батерия може да започне да мига.

Работа с изделието

1. Свържете инструменталната глава към ръкохватката.
2. За да я включите, натиснете бутона On/Off (Вкл./Изкл.) от секцията на реостата и завъртете секцията на реостата по посока на часовниковата стрелка.
3. За да усилите светлината, продължете да въртите по посока на часовниковата стрелка, докато спре.
4. За да изключите, завъртете обратно на часовниковата стрелка. Бутонът On/Off (Вкл./Изкл.) ще щракне, когато е напълно изключен.

Забележка След всяка употреба изключвайте напълно изделието, за да осигурите максимално работно време от батерията.

Почистване на изделието

Не накусвайте/не обливайте ръкохватката или зарядното устройство.

Не потапяйте ръкохватката или зарядното устройство в никакъв разтвор.

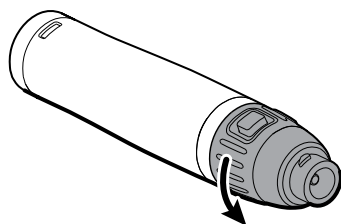
Не стерилизирайте хранващата ръкохватка, зарядната батерия или зарядното устройство от серията 719.

1. Изтривайте ръкохватката и зарядното устройство с подходящо, предназначено за ниско или средно ниво на дезинфекция почистващо средство/дезинфекцираща кърпичка, съдържаща като активна дезинфекционна съставка или 1:10 разтвор на натриев хипохлорит (белина), или изопропилов алкохол.
2. Спазвайте инструкциите на производителя за подходящия начин на използване, време за контакт и приложимите предупреждения и предпазни мерки.

Смяна на батерия

Изваждане на секцията на батерията

1. Хванете здраво ръкохватката на инструмента в областта на секцията на батерията.
2. Завъртете секцията на реостата обратно на часовниковата стрелка, докато се отдели от секцията на батерията.



Замяна с нова секция на батерията

1. Поставете секцията на реостата в новата секция на батерията.
2. За да свържете двете секции, завъртете секцията на реостата по посока на часовниковата стрелка, докато се затегне.
3. Уверете се, че секцията на реостата е закрепена към секцията на батерията върху ръкохватката на инструмента.

Изхвърляне на изделието

Този продукт и неговите принадлежности трябва да се изхвърлят в съответствие с местните закони и разпоредби. Не изхвърляйте това изделие като несортиран битов отпадък. Подгответе този продукт за повторна употреба или разделно събиране, както е посочено в Директива 2002/96/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно отпадъци от електрическо и електронно оборудване (ОЕЕО). Тази директива не се прилага, ако продуктът е замърсен.

Обслужване и поддръжка

Обслужване

Ако продуктът не работи правилно или ако е необходима помощ, сервиз или резервни части, свържете се с най-близкия Център за техническа поддръжка на Welch Allyn.

Поддръжка

<http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm>

Приложения

Спецификации

Предупреждение: Не се допускат модификации на това оборудване.

Спецификацията и дизайнът подлежат на промяна без уведомление.

Позиция	Спецификация
Номер на модела ръкохватка	Ръкохватка 719XX

Позиция	Спецификация
Размери	5,4 инча дълж. x 1,125 инча диам. (макс.) (137 mm x 28,6 mm)
Степен на защита от проникване	IPX0
	Продължителна работа
	Вътрешно захранване
Тегло	4,5 унции (< 128 g)
Типично време за зареждане	18 часа (напълно разрежена)
Типично време за разреждане	110 минути (за нова батерия)
В съответствие с	IEC/UL/CSA/EN 60601-1, когато се използва с ръкохватка 719XX и USB приспособление за зареждане 71955
Код на материала на приспособлението за зареждане	71955
Входящ ток на зарядното устройство	5 VDC, 0,5 A
Изходящ ток на зарядното устройство	5 VDC, 120mA

Указания и декларация на производителя

Съответствие, свързано с електромагнитната съвместимост (ЕМС)

Когато използвате електромедицински апарати, вземайте специални предпазни мерки по отношение на електромагнитната съвместимост (ЕМС). Това изделие е в съответствие с IEC 60601-1-2:2014/EN 60601-2-1:2015.

- Всяко медицинско електрооборудване трябва да бъде инсталирано и въведено в експлоатация в съответствие с информацията за електромагнитната съвместимост, предоставена в настоящите *Указания за употреба*.
- Портативното и мобилното радиочестотно (RF) комуникационно оборудване може да оказва влияние на поведението медицинското електрооборудване.

Изделието отговаря на всички приложими и изисквани стандарти за електромагнитни смущения.

- То обикновено не влияе на близките оборудване и устройства.
- Обикновено не се влияе от близките оборудване и устройства.
- Не е безопасно да работите с изделието при наличие на високочестотно хирургическо оборудване.
- Въпреки това е добра практика да не използвате изделието в непосредствена близост до друго оборудване.

Забележка Ръкохватката и приспособлението за зареждане нямат изисквания за съществени характеристики.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Употребата на ръкохватката и приспособлението за зареждане близо до или върху друго оборудване или електромедицински системи трябва да се избягва, понеже може да доведе до неправилна работа. Ако такава употреба е необходима, ръкохватката и приспособлението за зареждане и другото оборудване трябва да се наблюдават, за да се потвърди, че работят нормално.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Използвайте само приспособления, препоръчани от Welch Allyn за употреба с ръкохватката и приспособлението за зареждане. Приспособленията, които не са препоръчани от Welch Allyn, може да засегнат емисиите или устойчивостта на електромагнитна съвместимост (EMC).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Поддържайте минимално отстояние между ръкохватката и приспособлението за зареждане и преносимото оборудване за РЧ комуникации. Функционирането на ръкохватката и приспособлението за зареждане може да бъде влошено, ако не поддържа правилното разстояние.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Преносимото оборудване за РЧ комуникации (включително периферни устройства, като кабели за антена и външни антени) не трябва да се използва по-близо от 30 cm (12 инча) до която и да било част на ръкохватката и приспособлението за зареждане, включително кабелите, посочени от производителя. В противен случай може да се стигне до влошаване на функционирането на това оборудване.

Информация за емисиите и устойчивостта на смущения

Електромагнитни емисии		
Ръкохватката и приспособлението за зареждане са предназначени за използване в електромагнитната среда, посочена по-долу. Клиентът или потребителят на ръкохватката и приспособлението за зареждане трябва да се увери, че се използват в такава среда.		
Изпитване на емисиите	Съответствие	Електромагнитна среда - указания
Радиочестотни (РЧ) емисии Промислени, научни и медицински (ПНМ) устройства. Характеристики на електромагнитните смущаващи въздействия. Гранични стойности и методи за измерване (CISPR 11)	Група 1	Ръкохватката и приспособлението за зареждане използват РЧ енергия само за вътрешната си функция. Следователно техните РЧ емисии са много слаби и е малко вероятно да причинят смущения в разположено наблизо електронно оборудване.
Радиочестотни (РЧ) емисии Промислени, научни и медицински (ПНМ) устройства. Характеристики на електромагнитните смущаващи въздействия. Гранични стойности и методи за измерване (CISPR 11)	Клас В	Ръкохватката и приспособлението за зареждане са подходящи за употреба във всички сгради, включително жилищни и такива, директно свързани към обществената мрежа за захранване с ниско напрежение, която захранва сградите, използвани за жилищни нужди.
Емисии на хармоници IEC 61000-3-2	Клас А	 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Това оборудване/система е предназначено за употреба само от здравни специалисти. Това оборудване/система може да причини радиосмущения или да смущава работата на разположено в близост оборудване. Може да се наложи да се предприемат мерки за смекчаване на последиците, като пренасочване или преместване на ръкохватката и приспособлението за зареждане или екраниране на мястото на използването им.
Флуктуации на напрежението/емисии на фликера IEC 61000-3-3	Съответства	

Електромагнитна устойчивост

Ръкохватката и приспособлението за зареждане са предназначени за използване в електромагнитната среда, посочена по-долу. Клиентът или потребителят на ръкохватката и приспособлението за зареждане трябва да се увери, че се използват в такава среда.

Изпитване за определяне на устойчивостта	Ниво на изпитване (IEC 60601)	Ниво на съответствие	Електромагнитна среда - указания
Електростатичен разряд (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV при контакт ± 15 kV по въздух	± 8 kV ± 15 kV	Подовите трябва да бъдат от дърво, бетон или керамични плочки. Ако подовите са с покритие от синтетичен материал, относителната влажност трябва да бъде най-малко 30%.
Бързи електрически преходни процеси/ пикове IEC 61000-4-4	± 2 kV за електропроводи ± 1 kV за входно/ изходни линии	± 2 kV ± 1 kV	Мрежовото електрозахранване трябва да отговаря на типичните изисквания за търговски или болнични обекти.
Пренапрежение IEC 61000-4-5	± 0,5 kV, ± 1 kV Линия към линия ± 0,5 kV, ± 1 kV, ± 2 kV Линия към земя	± 1 kV ± 2 kV	Мрежовото електрозахранване трябва да отговаря на типичните изисквания за търговски или болнични обекти.
Спадания на напрежението, краткотрайни прекъсвания и изменения на напрежението във входящите линии за електрозахранване IEC 61000-4-11	0% U_T ; 0,5 цикъла При 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° и 315° 0% U_T ; 1 цикъла 70% U_T ; 25/30 цикъла; единична фаза: при 0° 0% U_T ; 250/300 цикъла	0% U_T ; 0,5 цикъла 0% U_T ; 1 цикъла 70% U_T ; 25/30 цикъла 0% U_T ; 250/300 цикъла	Мрежовото електрозахранване трябва да отговаря на типичните изисквания за търговски или болнични среди. Ако потребителят на ръкохватката и приспособлението за зареждане изисква да продължи работа и по време на прекъсвания на мрежовото електрозахранване, препоръчително е ръкохватката и приспособлението за зареждане да се захранват от непрекъсваемо захранване (UPS) или батерия.
Магнитно поле, причинено от честоти на захранващите напрежения (50/60 Hz) – IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Магнитното поле, причинено от честоти на захранващите напрежения, трябва да бъде на нива, характерни за типична точка от мрежата на типични търговски или болнични среди.
Забележка: U_T е напрежението на променливотоковата електрическа мрежа преди прилагането на нивото на изпитване.			

Електромагнитна устойчивост

Ръкохватката и приспособлението за зареждане са предназначени за използване в електромагнитната среда, посочена по-долу. Клиентът или потребителят на ръкохватката и приспособлението за зареждане трябва да се увери, че се използват в такава среда.

Изпитване за определяне на устойчивостта	Ниво на изпитване (IEC 60601)	Ниво на съответствие	Електромагнитна среда - указания
			Преносимо и мобилно оборудване за РЧ комуникации не може да се използва на разстояние, по-близо от която и да било част на ръкохватката и приспособлението за зареждане, включително кабелите, отколкото е препоръчителното отстояние, изчислено според уравнението, приложимо за честотата на предавателя.
Препоръчително отстояние			
Провеждани РЧ сигнали IEC 61000-4-6	3 Vrms от 150 kHz до 80 MHz	3 Vrms	$d = [\frac{3.5}{V_1}] \sqrt{P}$
	6 Vrms при ISM и обхвати за любителско радиооборудване между 150 kHz и 80 MHz.	6 Vrms.	$d = [\frac{12}{V_2}] \sqrt{P}$
Излъчвани РЧ сигнали IEC 61000-4-3	10 V/m, от 80 MHz до 2,7 GHz	10 V/M	$d = [\frac{23}{E_1}] \sqrt{P}$ от 800 MHz до 2,7 GHz $d = [\frac{12}{E_1}] \sqrt{P}$ от 80 MHz до 800 MHz където P е максималната изходяща мощност на предавателя във ватове (W) в съответствие с производителя на предавателя, а d е препоръчителното отстояние в метри (m). Напрегнатостта на електромагнитното поле от неподвижни РЧ предаватели, установена чрез електромагнитно измерване на място ^a , трябва да бъде по-ниска от нивото на съответствие за всеки честотен обхват ^b . Смутения може да се получат в близост до оборудване, маркирано с този символ: 

Забележка 1: При 80 MHz и 800 MHz се прилага по-високият честотен обхват.

Забележка 2: Тези указания може да не важат във всички ситуации. Разпространението на електромагнитните вълни се влияе от поглъщането и отразяването им от сгради, предмети и хора.

Електромагнитна устойчивост

^aНапрегнатостта на електромагнитното поле от неподвижни предаватели, като базови станции за радио- (клетъчни/безжични) телефони и наземно мобилно радиооборудване, любителско радиооборудване, AM и FM радиопредавания и телевизионни предавания, не може да се определи с точност теоретически. За да се оцени електромагнитната среда, създавана от неподвижни РЧ предаватели, трябва да се осъществят електромагнитни измервания на място. Ако измерената напрегнатост на полето на мястото на използване на ръкохватката и приспособлението за зареждане надвишава приложимото ниво на съответствие за радиочестотни излъчвания, както е посочено по-горе, ръкохватката и приспособлението за зареждане трябва да бъдат наблюдавани, за да се провери дали работят нормално. Ако се установят неизправности във функционирането, може да са необходими допълнителни мерки, като промяна на ориентацията или местоположението на ръкохватката и приспособлението за зареждане.

^bВ честотния диапазон от 150 kHz до 80 MHz, напрегнатостта на полето трябва да бъде по-малка от 3 V/m.

Препоръчителни отстояния между преносимо и мобилно оборудване за РЧ комуникации и ръкохватката и приспособлението за зареждане

Ръкохватката и приспособлението за зареждане са предназначени за използване в електромагнитна среда, в която излъчваните радиочестотни смущения се контролират. Клиентът или потребителят на ръкохватката и приспособлението за зареждане може да помогне за предотвратяване на електромагнитните смущения, като поддържа минималното отстояние между преносимо и мобилно оборудване за РЧ комуникации (предаватели) и ръкохватката и приспособлението за зареждане, както е препоръчано по-долу, в съответствие с максималната изходяща мощност на комуникационното оборудване.

Отстояние в метри (m) според честотата на предавателя

Препоръчана от производителя максимална изходна мощност на предавателя (W)	От 150 kHz до 80 MHz извън ISM ленти $d = [\frac{3.5}{V_1}] \sqrt{P}$	От 150 kHz до 80 MHz в ISM ленти $d = [\frac{12}{V_2}] \sqrt{P}$	от 80 MHz до 800 MHz $d = [\frac{12}{E_1}] \sqrt{P}$	от 800 MHz до 2,7 GHz $d = [\frac{23}{E_1}] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,20	0,12	0,23
0,1	0,37	0,63	0,38	0,73
1	1,17	2,00	1,20	2,30
10	3,69	6,32	3,79	7,27
100	11,67	20,00	12,00	23,00

За предаватели с препоръчана от производителя максимална изходяща мощност, която е извън описаната по-горе, препоръчителното отстояние d в метри (m) може да бъде изчислено с помощта на уравнение, подходящо за честотата на предавателя, където P е максималната изходяща мощност на предавателя във ватове (W) според производителя на предавателя.

Забележка 1: При 80 MHz и 800 MHz се прилага отстоянието за по-високия честотен диапазон.

Забележка 2: Тези указания може да не важат във всички ситуации. Разпространението на електромагнитните вълни се влияе от поглъщането и отразяването им от сгради, предмети и хора.

Изисквания за изпитване за устойчивост на порт на корпуса за РЧ безжично комуникационно оборудване

Честота на изпитване (MHz)	Лента ^a MHz	Обслужване ^a	Модуляция ^b	Максимална мощност (W)	Разстояние (m)	Ниво на изпитване за определяне на устойчивостта (V/m)
385	380 – 390	Система за наземна групов радиовръзка (TETRA 400)	Модуляция на импулса ^b 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430 – 470	GMRS 460, FRS 460	FM ^c ±5 kHz отклонение 1 kHz синусоида	2	0,3	28
710	704 – 787	LTE лента 13, 17	Модуляция на импулса ^b 217 Hz	0,2	0,3	9
745						
780						
810	800 – 960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, LTE лента 5	Модуляция на импулса ^b 18 Hz	2	0,3	28
870						
930						
1720	1700 – 1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE лента 1, 3, 4, 25; UMTS	Модуляция на импулса ^b 217 Hz	2	0,3	28
1845						
1970						
2450	2400 – 2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE лента 7	Модуляция на импулса ^b 217 Hz	2	0,3	28
5240	5100 – 5800	WLAN 802.11 a/n	Модуляция на импулса ^b 217 Hz	0,2	0,3	9
5500						
5785						

^a За някои услуги са включени само изходящите честоти.

^b Носителят трябва да бъде модулиран с използване на сигнал с квадратна вълна на 50 процента от работния цикъл.

Изисквания за изпитване за устойчивост на порт на корпуса за РЧ безжично комуникационно оборудване

^c Като алтернатива на FM модулацията може да бъде използвана 50-процентна импулсна модулация при 18 Hz, защото, въпреки че това не представя действителна модулация, това би бил най-лошият случай.

Гаранция

Захранващата ръкохватка и USB приспособлението за зареждане от серията 719 имат гаранция от Welch Allyn, покриваща всички производствени дефекти в продължение на една година. Welch Allyn ще ремонтира или замени безплатно всички части собствено производство, доказано дефектни поради причини, различни от злоупотреба, пренебрегване на инструкциите, повреда при транспортиране или нормално износване.

Welch Allyn гарантира, че когато се използва с ръкохватката Welch Allyn 719, акумулаторната батерия Welch Allyn 71960 ще изпълнява първоначалните спецификации в рамките на две години от датата на производство. Тази гаранция не важи за използването на батерията 71960 в други продукти. Дефектната батерия ще бъде сменена при неизправност, установена в рамките на две години от датата на производство.

C - Český

Úvodní informace

Úvod

Děkujeme vám, že jste si zakoupili lithium iontovou nabíjecí rukojeť Welch Allyn řady 719. Rukojeť slouží jako napájecí zdroj pro všechny standardní hlavice nástrojů Welch Allyn. Řada 719 představuje novou generaci rukojetí od společnosti Welch Allyn. Díky výhodám nové technologie baterií nabízí řada 719 dvakrát delší čas použitelnosti a zároveň je v menším a lehčím provedení. Chytřejší bateriová technologie znamená, že „paměť“ již není problémem. Řada 719 vám navíc díky kontrolce nízkého nabití připomene, že je třeba zařízení dobít. Měkká reostatová část zajišťuje pevné uchycení, přičemž celkový design je velmi ergonomický.

Před použitím tohoto výrobku si prosím přečtěte následující varování a pokyny.

Symbody

Symbody v dokumentaci



Varování: Varování uvedená v tomto manuálu označují podmínky nebo postupy, které mohou vést k onemocnění, zranění nebo smrti.



Upozornění: Upozornění uvedená v tomto manuálu označují podmínky nebo postupy, které mohou vést k poškození zařízení nebo jiných věcí nebo ke ztrátě dat.



Řiďte se návodem k použití (Návod). Celý návod je k dispozici na těchto webových stránkách. Výtisk návodu si můžete objednat od společnosti Welch Allyn a bude vám dodán do 7 kalendářních dnů.

Symbody napájení



Stejnoseměrný proud (ss)

Symboly týkající se transportu, skladování a životního prostředí



Limity pro relativní vlhkost:

Provozní: 10 %–95 %

Transport/skladování: 10 %–95 %



Tříděný odpad v podobě elektrických a elektronických zařízení. Neodhazujte jej do smíšeného komunálního odpadu.



Teplotní limity:

Provozní: 10–40 °C (50–104 °F)

Transport/skladování: –20 °C až 49 °C (–4° F až 120 °F)



Atmosférický tlak vzduchu:

500 hPa–1060 hPa



Recyklace



Nepoužívejte, pokud je krabice poškozena



Křehké



Udržujte v suchu

Různé symboly

R_x ONLY

Používat zařízení může pouze oprávněný zdravotník nebo osoba jím pověřená



Splňuje základní požadavky evropské směrnice 93/42/EC o zdravotnických prostředcích

REF

Identifikátor výrobku



Výrobce

#

Objednávkové číslo, číslo modelu

EC REP

Oprávněný zástupce v Evropském společenství

GTIN

Mezinárodní obchodní identifikační číslo

IPX0

Zařízení není chráněno proti vniknutí vody

LOT

Kód šarže

Účel použití a požadavky na prostředí

Rukojeť s nabíjecím příslušenstvím je především určena k použití lékaři v prostředí poskytování zdravotnické péče, jako jsou ordinace praktických lékařů, nemocnice, ordinace specialistů, zařízení urgentní péče a klinická školicí pracoviště. Nepoužívejte ji v prostředí s vysokou intenzitou EM rušení, tedy například v blízkosti VF chirurgického vybavení nebo RF stíněné místnosti pro MR.

Varování a upozornění

Upozornění mohou být uvedena na zařízení Welch Allyn, nabíjecím příslušenství, na obalu, na přepravním kontejneru nebo v tomto *Návodu k použití*.

Zařízení Welch Allyn a nabíjecí příslušenství jsou bezpečné a neohrožují pacienta ani lékaře, pokud se používají v souladu s pokyny a upozorněními uvedenými v tomto *Návodu k použití*.

Předtím než toto zařízení a nabíjecí příslušenství začnete používat, se seznámte se všemi upozorněními, s kroky pro uvedení zařízení a nabíjecího příslušenství do chodu a s pasážemi tohoto *Návodu k použití*, které se týkají používání zařízení a nabíjecího příslušenství. Kromě toho, že byste si měli projít obecná upozornění uvedená v následující části, musíte se seznámit také s konkrétnějšími upozorněními uvedenými v tomto manuálu, která se týkají provozu a údržby.

- Pokud byste neporozuměli nebo nedodrželi nějaké varování uvedené v tomto manuálu, mohlo by to vést ke zranění nebo onemocnění.
- Pokud byste neporozuměli nebo nedodrželi nějaké upozornění uvedené v tomto manuálu, mohlo by to vést k poškození zařízení nebo jiných věcí.

Obecná varování a upozornění



Varování Nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Rukojeť ani nabíjecí příslušenství neotvírejte ani se nepokoušejte je opravovat. Rukojeť ani nabíječka USB nemají žádné vnitřní části, na kterých by mohl uživatel provádět servis. Provádějte pouze běžné čištění a údržbu, které jsou výslovně popsány v tomto manuálu. Prohlídku a servis vnitřních součástí musí provádět pouze kvalifikovaní servisní pracovníci.



Varování Nebezpečí poranění pacienta. Abyste se vyhnuli nebezpečí požáru, popálení nebo poškození baterie či lampy, dávejte pozor, aby se kladného a záporného pólu baterie nedotkly kovové předměty.



Varování Nebezpečí poranění pacienta. Zařízení nenabíjejte v blízkosti pacienta.



Varování Nebezpečí požáru a exploze. Přístroj ani nabíjecí příslušenství nepoužívejte v přítomnosti směsí hořlavých anestetik se vzduchem, kyslíkem nebo oxidem dusným; v prostředí obohaceném kyslíkem; nebo v jiném potenciálně explozivním prostředí.



Varování Nebezpečí poranění osob. Nesprávná manipulace s baterií může vést k tvorbě tepla, kouře, k výbuchu nebo požáru. Baterii nezkratujte, nestlačujte, nepropichujte ani nerozebírejte. Baterie nikdy nevyhazujte do běžného odpadu. Baterie vždy recyklujte v souladu se zákonem a místními předpisy.



Varování Nebezpečí poranění osob. Není povoleno jakkoli vybavení upravovat.



Varování Nebezpečí poranění osob. Používejte pouze příslušenství schválené společností Welch Allyn a používejte ho v souladu s pokyny výrobce.



Varování Nebezpečí poranění osob. Tento výrobek obsahuje chemické látky, o nichž je ve státě Kalifornie známo, že způsobují rakovinu a vrozené vady nebo další dědičná poškození.



Varování Nebezpečí elektromagnetického rušení. Zařízení odpovídá příslušným státním i mezinárodním normám týkajícím se elektromagnetického rušení. Tyto normy mají za cíl minimalizovat elektromagnetické rušení u lékařských přístrojů. I když se předpokládá, že toto zařízení nebude působit problémy jiným zařízením splňujícím dané normy ani je nijak ovlivňovat, přesto může dojít k určitému rušení. V rámci preventivního opatření nepoužívejte toto zařízení v těsné blízkosti jiného vybavení. Pokud si všimnete, že dochází k rušení, přemístěte zařízení dle potřeby nebo se podívejte do návodu k použití dodaného výrobcem.



Varování Nebezpečí poranění osob. Používejte pouze uvedené příslušenství, jinak může dojít k většímu vyzařování elektromagnetických vln nebo snížené odolnosti přístroje vůči rušení.



Varování Nebezpečí poranění osob. Zařízení nepoužívejte, pokud se zdá, že přístroj, příslušenství nebo obal jsou poškozeny, nebo pokud poškozeny opravdu jsou.



POZOR Toto zařízení smějí používat pouze dospělé osoby v domácím prostředí.

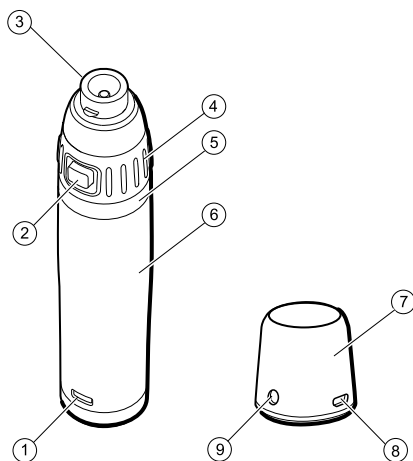


POZOR Používejte pouze ve spojitosti s kompatibilními napájecími nebo datovými porty USB.



POZOR Rukojeť řady 719 používejte pouze spolu se schváleným příslušenstvím a nabíjecím příslušenstvím společnosti Welch Allyn.

Seznam součástí



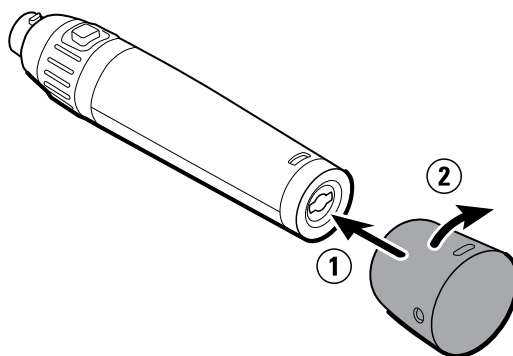
Č.	Funkce
1	Kontrolka nízkého nabití baterie

Č.	Funkce
2	Hlavní vypínač
3	Připojení hlavice nástroje
4	Reostatová část
5	Chromový kroužek
6	Část s baterií (71960)
7	Nabíjecí modul USB
8	USB Micro-B port
9	Kontrolka nabíjení

Informace o přístroji

Nabíjení zařízení

1. Odstraňte hlavu nástroje a vložte T kus nabíjecího modulu USB do T zdířky v bateriové sekci.
2. Otočte o 90° v libovolném směru.



T kus se zajistí.

3. Pomocí USB kabelu dodaného společností Welch Allyn připojte konec kabelu s konektorem Micro-B k nabíjecímu modulu.



POZOR Používejte pouze ve spojitosti s kompatibilními napájecími nebo datovými porty USB.

4. Konec kabelu s koncovkou USB-A zasuňte do nabíjecího zdroje.
5. Zcela vybitou baterii nabíjejte nepřerušovaně 18 hodin.

Kontrolka nabíjení na nabíječce USB bude během nabíjení blikat a poté, co bude bateriová sekce zcela nabitá, zůstane kontrolka svítit.

Baterii lze nabíjet i po částečném vybití, aniž by to negativně ovlivnilo celkovou paměť baterie (na rozdíl od Ni-Cad baterií).

Poznámka Během nabíjení se nepokoušejte nástroj používat ani na něm provádět servis. Rukojeť nebude během vlastního nabíjení napájet žádný nástroj.

6. Po dokončení nabíjení odpojte USB kabel od rukojeti a nabíjecího příslušenství.
Nabíjecí modul USB nenechávejte zapojený do USB portu, aniž by byla připojena také rukojeť.
7. Po dokončení nabíjení můžete podle potřeby nabíjecí modul USB odpojit od bateriové sekce.



POZOR Bateriová sekce se nedodává plně nabitá. Pokud je bateriová sekce nová, nebo jste ji dlouho nepoužívali, pro dosažení maximální funkčnosti ji nabíjejte nepřetržitě 18 hodin.

Poznámka Rukojeť je kompatibilní pouze s nabíjecí základnou 71943, nabíjecím příslušenstvím pro střídavý proud 71950, nabíjecím příslušenstvím USB 71955 a stolní nabíječkou 7114X.

Kontrolka nízkého nabití baterie

Kontrolka nízkého nabití baterie bude v závislosti na stáří baterie svítit několik minut předtím, než se rukojeť vypne.

Jakmile se baterie zcela vybije, kontrolka může blikat.

Provoz zařízení

1. Připojte hlavici nástroje k rukojeti.
2. Pro zapnutí stiskněte hlavní vypínač na reostatové části a otočte reostat po směru hodinových ručiček.
3. Chcete-li intenzivnější světlo, dále otáčejte po směru hodinových ručiček, až po zarážku.
4. Pro vypnutí otáčejte reostat proti směru hodinových ručiček. Hlavní vypínač při úplném ztlumení cvakne.

Poznámka Po každém použití zařízení zcela vypněte, abyste tak mohli využít maximální kapacitu baterie.

Čištění zařízení

Rukojeť ani nabíječku ničím nenapouštějte ani neimpregnujte.
Rukojeť ani nabíječku neponořujte do žádného roztoku.

Rukojeť řady 719, nabíjecí základnu ani nabíječku nesterilizujte.

1. Rukojeť a nabíječku otřete vhodným zdravotnickým ubrouskem s nízkou nebo středně silnou koncentrací čisticí nebo dezinfekční složky, přičemž ubrousek by jako

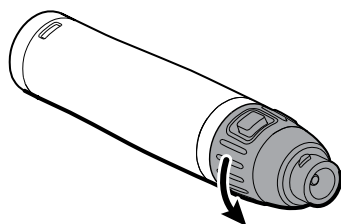
aktivní dezinfekční složku měl obsahovat 10procentní roztok chlornanu sodného nebo izopropylalkoholu.

2. Říďte se návodem k použití od výrobce, dodržujte dobu působení a příslušná varování a upozornění.

Výměna baterie

Odstraňte bateriovou sekci

1. Rukojeť nástroje pevně uchopte za bateriovou sekci.
2. Reostatovou sekci otočte proti směru hodinových ručiček, dokud se od bateriové sekce neoddělí.



Výměna bateriové sekce

1. Reostatovou sekci vložte do nové bateriové sekce.
2. Pro spojení obou sekcí otočte reostatovou sekci po směru hodinových ručiček až na doraz.
3. Ujistěte se, že reostatová sekce je k bateriové sekci rukojetí nástroje pevně připojena.

Likvidace zařízení

Tento výrobek a jeho příslušenství se musí zlikvidovat v souladu se zákonem a místními předpisy. Výrobek nevyhazujte do směsného komunálního odpadu. Tento výrobek připravte pro recyklaci nebo pro tříděný odpad v souladu se směrnicí 2002/96/EC Evropského parlamentu a Rady Evropské unie o likvidaci elektronického a elektrického odpadu (WEEE). Pokud je tento výrobek kontaminován, příslušná směrnice se na jeho likvidaci nevztahuje.

Servis a podpora

Servis

Pokud výrobek nefunguje správně nebo pokud potřebujete pomoc, servis či náhradní díly, spojte se s nejbližším střediskem technické podpory společnosti Welch Allyn.

Podpora

<http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm>

Přílohy

Technické údaje

Varování: Není povoleno zařízení jakkoli upravovat.

Technické parametry a konstrukce se mohou změnit bez předchozího upozornění.

Položka	Technické parametry
Číslo modelu rukojeti	Rukojeť 719XX
Rozměry	Délka 137 mm x průměr 28,6 mm (Max.) (délka 5,4" x prům. 1,125")
Třída krytí	IPX0
	Trvalý provoz
	Vnitřní napájení
Hmotnost	128 g (4.5 oz.)
Obvyklá doba nabíjení	18 hodin (po úplném vybití)
Obvyklá doba vybíjení	110 minut (u nové baterie)
Odpovídá normě	IEC/UL/CSA/EN 60601-1 při použití s rukojetí 719XX Handle a nabíjecím příslušenstvím USB řady 71955
Číslo nabíjecího příslušenství	71955
Vstup nabíječky	5 V ss, 0,5 A
Výstup nabíječky	5 V ss, 120 mA

Pokyny a prohlášení výrobce

Elektromagnetická kompatibilita

U všech lékařských přístrojů se musí podniknout zvláštní opatření ohledně elektromagnetické kompatibility (EMC). Toto zařízení odpovídá normě IEC 60601-1-2: 2014/EN 60601-2-1:2015.

- Veškeré lékařské přístroje musí být instalovány a provozovány v souladu s požadavky na elektromagnetickou kompatibilitu uvedenými v tomto *Návodu k použití*.
- Přenosná a mobilní zařízení využívající vysokofrekvenční moduly mohou ovlivnit chování elektrických lékařských přístrojů.

Přístroj odpovídá všem platným a požadovaným normám pro elektromagnetické rušení.

- Za normálních okolností neovlivňuje okolní zařízení ani přístroje.

- Za normálních okolností není ovlivněn okolními zařízeními ani přístroji.
- Přístroj není bezpečné provozovat v blízkosti vysokofrekvenčních chirurgických nástrojů.
- Bývá však zavedenou praxí, že přístroj se nepoužívá ani v těsné blízkosti jiných zařízení.

Poznámka Rukojeť s nabíjecím příslušenstvím nemá žádné zásadní požadavky na provozní prostředí.



VAROVÁNÍ Je třeba se vyhnout používání rukojeti a nabíjecího příslušenství vedle nebo na jiném přístroji nebo zdravotnickém elektrickém systému, protože to může způsobit jeho nesprávné fungování. Je-li takovéto používání nevyhnutelné, je třeba rukojeť s nabíjecím příslušenstvím a další zařízení sledovat, abyste ověřili, že fungují normálně.



VAROVÁNÍ Pro práci s rukojetí a nabíjecím příslušenstvím používejte výhradně příslušenství doporučené společností Welch Allyn. Příslušenství, které společnost Welch Allyn nedoporučila, může mít vliv na elektromagnetickou kompatibilitu nebo imunitu přístroje.



VAROVÁNÍ Zajistěte minimální separační vzdálenost mezi rukojetí s nabíjecím příslušenstvím a přenosným radiofrekvenčním komunikačním vybavením. Výkon rukojeti s nabíjecím příslušenstvím může být snížen, když nebude dodržena správná vzdálenost.



VAROVÁNÍ Přenosné RF komunikační vybavení (včetně periferních jako anténní kabely a externí antény) nesmí být používáno blíže než 30 cm (12 palců) od jakékoli části rukojeti s nabíjecím příslušenstvím, včetně kabelů specifikovaných výrobcem. Jinak může dojít ke zhoršení výkonu tohoto vybavení.

Informace o vyzařování a odolnosti vůči rušení

Elektromagnetické záření		
Rukojeť s nabíjecím příslušenstvím se smí používat v elektromagnetickém prostředí specifikovaném níže. Zákazník nebo uživatel rukojeti a nabíjecího příslušenství musí zajistit, aby se používalo pouze v takovém prostředí.		
Zkouška míry vyzařování	Shoda	Elektromagnetické prostředí - pokyny
Vysokofrekvenční záření CISPR 11	Skupina 1	Rukojeť a nabíjecí příslušenství využívá vysokofrekvenční energii pouze pro své vnitřní funkce. Proto je vysokofrekvenční záření velmi slabé a není pravděpodobné, že by způsobilo nějaké rušení okolních elektronických zařízení.
Vysokofrekvenční záření CISPR 11	Třída B	Rukojeť s nabíjecím příslušenstvím je vhodná pro použití ve všech zařízeních, včetně domácího prostředí a takového, které je přímo napojeno na veřejnou síť nízkého napětí v obytných budovách.
Vyzařování harmonických frekvencí IEC 61000-3-2	Třída A	 VAROVÁNÍ Toto zařízení nebo systém smějí používat pouze kvalifikovaní zdravotníci. Toto zařízení nebo systém může způsobovat elektromagnetické rušení nebo může přerušit činnost poblíž stojícího zařízení. Může být nezbytné provést přemístění rukojeti s nabíjecím příslušenstvím, například pootočit nebo přenést jinam, případně zastínit.
Kolísání napětí a kmitání IEC 61000-3-3	Vyhovuje	

Odolnost vůči elektromagnetickému rušení

Rukojeť s nabíjecím příslušenstvím se smí používat v elektromagnetickém prostředí specifikovaném níže. Zákazník nebo uživatel rukojeti s nabíjecím příslušenstvím musí zajistit, aby se používalo pouze v takovém prostředí.

Zkouška odolnosti vůči elektromagnetickému rušení	Úroveň zkoušky IEC 60601	Úroveň shody	Elektromagnetické prostředí - pokyny
Elektrostatický výboj (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV kontaktní ±15 kV vzduch	±8 kV ±15 kV	Podlahy by měly být dřevěné, betonové nebo s keramickými dlaždicemi. Pokud jsou podlahy pokryté syntetickým materiálem, relativní vlhkost by měla být nejméně 30 %.
Elektrický přechodový jev a výboj IEC 61000-4-4	±2 V pro napájecí vodiče ±1 kV pro vstupní a výstupní vodiče	±2 kV ±1 kV	Kvalita síťového napájení by měla odpovídat běžnému komerčnímu nebo nemocničnímu prostředí.
Napětové špičky IEC 61000-4-5	±0,5 kV, ±1 kV zapojení dvou fází ±0,5 kV, ±1 kV, ±2 kV Zapojení fáze-uzemnění	±1 kV ±2 kV	Kvalita síťového napájení by měla odpovídat běžnému komerčnímu nebo nemocničnímu prostředí.
Poklesy napětí, krátké výpadky a kolísání napětí na přírodních napájecích vodičích IEC 61000-4-11	0 % U_T ; 0,5 cyklu Při 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° a 315° 0 % U_T ; 1 cyklus 70 % U_T ; 25/30 cyklů Jedna fáze: při 0° 0 % U_T ; 250/300 cyklů	0 % U_T ; 0,5 cyklu 0 % U_T ; 1 cyklus 70 % U_T ; 25/30 cyklů 0 % U_T ; 250/300 cyklů	Kvalita síťového napájení by měla odpovídat běžnému komerčnímu nebo nemocničnímu prostředí. Pokud uživatel rukojeti s nabíjecím zařízením požaduje nepřerušovanou funkci zařízení během výpadků sítě, doporučuje se, aby rukojeť a nabíjecí příslušenství byly napájeny z nepřerušitelného napájecího zdroje nebo z baterie.
Napájecí frekvence (50/60 Hz) magnetického pole IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Napájecí frekvence magnetických polí by měla odpovídat úrovní charakteristickým pro běžné prostředí v běžném komerčním nebo nemocničním prostředí.

Poznámka: U_T je střídavé síťové napětí před aplikací zkušební úrovně.

Odolnost vůči elektromagnetickému rušení

Rukojeť s nabíjecím příslušenstvím se smí používat v elektromagnetickém prostředí specifikovaném níže. Zákazník nebo uživatel rukojeti s nabíjecím příslušenstvím musí zajistit, aby se používalo pouze v takovém prostředí.

Zkouška odolnosti vůči elektromagnetickému rušení	Úroveň zkoušky IEC 60601	Úroveň shody	Elektromagnetické prostředí - pokyny
			Přenosná a mobilní radiofrekvenční komunikační zařízení by se neměla používat ve větší blízkosti jakékoli části rukojeti a nabíjecího příslušenství včetně kabelů, než je doporučená separační vzdálenost vypočtená z rovnice týkající se frekvence vysílače.
			Doporučená separační vzdálenost
Vedené vysokofrekvenční záření IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz až 80 MHz	3 Vrms	$d = \left[\frac{3.5}{V_1} \right] \sqrt{P}$
	6Vrms v ISM a amatérská rádiová pásma mezi 150 kHz a 80 MHz.	6 Vrms.	$d = \left[\frac{12}{V_2} \right] \sqrt{P}$
Vyzařované vysokofrekvenční záření IEC 61000-4-3	10 V/M, 80 MHz až 2,7 GHz	10 V/M	$d = \left[\frac{23}{E_1} \right] \sqrt{P}$ 800 MHz až 2,7 GHz $d = \left[\frac{12}{E_1} \right] \sqrt{P}$ 80 MHz až 800 MHz kde P je maximální výstupní jmenovitý výkon vysílače ve wattech (W) a d je doporučená separační vzdálenost v metrech (m). Intenzita pole z pevných vysokofrekvenčních vysílačů zjištěná při elektromagnetickém průzkumu pracoviště ^a by měla být menší než úroveň shody v každém frekvenčním pásmu ^b . K rušení může dojít v blízkosti zařízení označeného následujícím symbolem: 

Poznámka 1: Při 80 MHz a 800 MHz platí větší frekvenční rozsah.

Poznámka 2: Tyto pokyny se nemusí vztahovat na všechny situace. Šíření elektromagnetických vln je ovlivňováno absorpcí a odrazem od staveb, předmětů a lidí.

^aIntenzitu pole z pevných vysílačů, například z vysílačů pro rádiové telefony (mobilní nebo bezdrátové) a pozemních přenosných rádiových stanic, amatérských rádií, rozhlasového vysílání v pásmu AM a FM a televizního vysílání, nelze teoreticky přesně spočítat. Pro vyhodnocení elektromagnetického prostředí ovlivněného pevnými vysokofrekvenčními vysílači by se měl provést elektromagnetický průzkum pracoviště. Pokud je intenzita pole naměřená na pracovišti, kde se používá rukojeť s nabíjecím příslušenstvím, vyšší než přípustná úroveň shody vysokofrekvenčního záření uvedená výše, rukojeť a nabíjecí příslušenství by se měly sledovat, aby se ověřila jejich normální funkce. Pokud zpozorujete abnormální funkci, možná bude nezbytné provést další opatření, například změnit orientaci rukojeti a nabíjecího zařízení nebo je přemístit.

^b Ve frekvenčním pásmu 150 kHz až 80 MHz by měla být intenzita pole menší než 3 V/m.

Doporučená separační vzdálenost mezi přenosným či mobilním zařízením s vysokofrekvenčním komunikačním modulem a rukojetí s nabíjecím příslušenstvím

Rukojeť a nabíjecí příslušenství se smí používat v elektromagnetickém prostředí, kde je vysokofrekvenční rušení kontrolováno. Zákazník nebo uživatel rukojeti a nabíjecího příslušenství může zabránit elektromagnetickému rušení tak, že udržuje minimální požadovanou vzdálenost mezi přenosným či mobilním vysokofrekvenčním komunikačním zařízením (vysílači) a rukojetí s nabíjecím příslušenstvím v souladu s níže uvedeným doporučením a v souladu s maximálním výstupním výkonem komunikačního zařízení.

Separální vzdálenost podle frekvence vysílače (m)

Jmenovitý maximální Výstupní výkon vysílače (W)	150 kHz až 80 MHz mimo pásma ISM $d = \lceil \frac{3.5}{V_1} \rceil \sqrt{P}$	150 kHz až 80 MHz v pásmech ISM $d = \lceil \frac{12}{V_2} \rceil \sqrt{P}$	80 MHz až 800 MHz $d = \lceil \frac{12}{E_1} \rceil \sqrt{P}$	800 MHz až 2,7 GHz $d = \lceil \frac{23}{E_1} \rceil \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,20	0,12	0,23
0,1	0,37	0,63	0,38	0,73
1	1,17	2,00	1,20	2,30
10	3,69	6,32	3,79	7,27
100	11,67	20,00	12,00	23,00

U vysílačů při maximálním vyzařovaném výkonu, který není uveden výše, může být doporučená separační vzdálenost d v metrech (m) odhadnuta podle rovnice pro frekvenci vysílače, kde P je maximální jmenovitý výkon vysílače ve watttech (W), a to podle údajů udaných výrobcem vysílače.

Poznámka 1: Při 80 MHz a 800 MHz platí separační vzdálenost pro větší frekvenční rozsah.

Poznámka 2: Tyto pokyny se nemusí vztahovat na všechny situace. Šíření elektromagnetických vln je ovlivňováno absorpcí a odrazem od staveb, předmětů a lidí.

Zkušební specifikace pro odolnost vstupu/výstupu krytu vůči VF bezdrátovým komunikačním zařízením

Testovací frekvence (MHz)	Pásmo ^a MHz	Služba ^a	Modulace ^b	Maximální výkon (W)	Vzdálenost (m)	Úroveň zkoušky odolnosti (V/m)
385	380–390	TETRA 400	Impulsní modulace _b 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430–470	GMRS 460, FRS 460	FM ± 5 kHz odchylka 1 kHz sinový	2	0,3	28
710	704–787	Pásmo 13, 17 LTE	Impulsní modulace _b	0,2	0,3	9
745			217 Hz			
780						

Zkušební specifikace pro odolnost vstupu/výstupu krytu vůči VF bezdrátovým komunikačním zařízením)

810	800–960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850 Pásmo 5 LTE	Impulsní modulace ^b 18 Hz	2	0,3	28
870						
930						
1720	1 700–1 990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; Pásmo 1, 3, 4, 25; UMTS	Impulsní modulace ^b 217 Hz	2	0,3	28
1845						
1970						
2450	2 400–2 570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, Pásmo 7 LTE	Impulsní modulace ^b 217 Hz	2	0,3	28
5240	5 100–5 800	WLAN 802.11 a/n	Impulsní modulace ^b 217 Hz	0,2	0,3	9
5500						
5785						

^a Pro některé služby jsou zahrnuty pouze frekvence pro uplink.

^b Nosná frekvence se moduluje pomocí 50procentního obdélníkového signálu pracovního cyklu.

^c Jako alternativu k frekvenční modulaci (FM) lze použít 50procentní impulsní modulaci s hodnotou 18 Hz, protože ačkoli nepředstavuje skutečnou modulaci, jednalo by se o nejnejpříznivější případ.

Záruka

Společnost Welch Allyn poskytuje na případné závady napájecí rukojeti řady 719 a nabíjecího příslušenství USB záruku v délce jednoho roku. Společnost Welch Allyn bezplatně opraví nebo vymění veškeré součásti, které vyrobila a které jsou vadné z jiného důvodu než je nesprávné používání, zanedbání správné péče, poškození při přepravě nebo běžné opotřebení.

Společnost Welch Allyn poskytuje záruku, že bateriová část Welch Allyn 71960 bude pracovat dle zadaných specifikací po dobu dvou let od data výroby, pokud se ovšem bude používat ve spojení s napájecí rukojetí Welch Allyn řady 719. Tato záruka se nevztahuje na případy, kdy se baterie 71960 používá v jiných výrobcích. Vadná baterie bude vyměněna, pokud přestane být funkční do dvou let od data výroby.

D - Dansk

Indledende information

Indledning

Tak, fordi du har købt Welch Allyn Lithium-ion-strømhåndtaget i serie 719. Håndtaget er beregnet til brug som strømkilde til alle Welch Allyn standardinstrumenthoveder. 719-serien repræsenterer en ny generation af håndtag fra Welch Allyn. 719-serien drager fordel af ny batteriteknologi, som giver dig dobbelt så lang strømtilid i et mindre og lettere kabinet. Smartere batteriteknologi betyder, at "hukommelse" ikke længere er et problem. Ydermere minder 719 dig om at genoplade med dens indikator for lavt batteriniveau. Den bløde reostatdel giver et sikkert greb, og det overordnede design er ergonomisk korrekt.

Før du bruger dette produkt, bedes du læse følgende advarsler og instruktioner.

Symboler

Dokumentationssymboler



Advarsel: Advarslerne i denne brugsanvisning angiver forhold eller praksis, der kan medføre sygdom, personskade eller dødsfald.



Forsigtig! Sikkerhedsanvisningerne i denne brugsanvisning angiver forhold eller praksis, der kan skade udstyret eller andre ting eller forårsage tab af data.



Se brugervejledningen. Brugervejledningen kan ses på dette websted. Et trykt eksemplar af brugervejledningen kan bestilles hos Welch Allyn til levering inden for syv dage.

Strømsymboler



Jævnstrøm

Symboler relateret til forsendelse, opbevaring og miljø



Grænser for relativ luftfugtighed:
Drift: 10 % - 95 %
Transport/opbevaring: 10 % - 95 %



Særskilt indsamling af elektrisk og elektronisk udstyr. Må ikke bortskaffes som usorteret husholdningsaffald.



Temperaturgrænser:
Drift: 10 °C (50 °F) - 40 °C (104 °F)
Transport/opbevaring: -20 °C (-4 °F) - 49 °C (120 °F)



Atmosfærisk lufttryk:
500 hPa - 1060 hPa



Genbrug



Må ikke anvendes, hvis æsken er beskadiget



Indhold kan nemt gå i stykker



Holdes tørt

Diverse symboler

R_x ONLY

Til brug af eller på ordination af en autoriseret læge



Overholder de væsentlige krav i det europæiske direktiv om medicinsk udstyr 93/42/EF

REF

Produkt-id



Producent

#

Genbestillingsnummer, modelnummer

EC REP

Godkendt repræsentant i Det Europæiske Fællesskab

GTIN

Globalt handelsidentifikationsnummer

IPX0

Udstyr ikke beskyttet mod vandindtrængen

LOT

Lotkode

Tilsigtet brug og miljø

Håndtaget og opladeren er primært beregnet til brug af klinikere i professionelle sundhedsinstitutioner som f.eks. almenpraktiserende lægers konsultationer, hospitaler, speciallægekonsultationer, akutklinikker, klinikker og kliniske uddannelsessteder. Må ikke bruges på steder, hvor der er høj intensitet af EM-forstyrrelser, f.eks. nær højfrekvent kirurgisk udstyr eller radiofrekvensafskærmede lokaler til MRI.

Om advarsler og forsigtighedsregler

Der kan være angivet forsigtighedserklæringer på Welch Allyn-enheden, opladeren, emballagen og forsendelseskassen samt i denne *brugsanvisning*.

Welch Allyn-enheden og opladeren udgør ingen sikkerhedsmæssig risiko for patienter og klinikere, hvis de bruges i overensstemmelse med de anvisninger samt forsigtighedserklæringer, der er angivet i denne *brugsanvisning*.

Inden enheden og opladeren tages i brug, skal du have sat dig grundigt ind i alle forsigtighedsregler, i anvisningerne i, hvordan enheden og opladeren tændes, og i de afsnit i denne *brugsanvisning*, der vedrører brug af enheden og opladeren. Du skal ikke bare gennemgå de generelle forsigtighedsregler, der er beskrevet i det følgende afsnit, men også de mere specifikke forsigtighedsregler, der er angivet i forbindelse med beskrivelsen af betjening og vedligeholdelse i denne vejledning.

- Hvis advarslerklæringerne i denne vejledning ikke følges, kan det medføre patientskade eller -sygdom.
- Hvis forsigtighedserklæringerne i denne vejledning ikke følges, kan det medføre skade på udstyret eller anden ejendom.

Generelle advarsler og forholdsregler



Advarsel Risiko for elektrisk stød. Åbn ikke håndtaget eller opladeren, og forsøg ikke at reparere. Håndtaget og USB-opladeren har ingen indvendige dele, der kan repareres af brugeren. Der må kun udføres regelmæssige rengørings- og vedligeholdelsesprocedurer, som er beskrevet i denne vejledning. Eftersyn og reparation af interne dele må kun udføres af godkendt servicepersonale.



Advarsel Risiko for patientskade. For at undgå risiko for brand, forbrændinger eller skader på din batteripakke eller lampe skal du forhindre, at metalgenstande kommer i berøring med de positive og negative batterikontakter.



Advarsel Risiko for patientskade. Oplad ikke enheden i nærheden af patienten.



Advarsel Brand- og eksplosionsfare. Enheden eller opladeren må ikke betjenes i nærheden af brandbare anæstesiblandinger med luft, ilt eller dinitrogenoxid, i iltberigede omgivelser eller i andet potentielt eksplosivt miljø.



Advarsel Risiko for personskade. Forkert håndtering af batteriet kan føre til, at der opstår varme, røg, eksplosion eller brand. Batteripakken må ikke kortsluttes, knuses, afbrændes eller skilles ad. Smid aldrig batterier i affaldsbeholdere. Genanvend altid batterier i henhold til nationale eller lokale bestemmelser.



Advarsel Risiko for personskade. Ændring af dette udstyr er ikke tilladt.



Advarsel Risiko for personskade. Brug kun Welch Allyn-godkendt tilbehør, og anvend det i henhold til producentens brugsanvisning.



Advarsel Risiko for personskade. Dette produkt indeholder kemikalier, som i staten Californien vides at forårsage kræft og fosterskader eller andre skader på forplantningsevnen.



Advarsel Risiko for elektromagnetisk interferens. Enheden er i overensstemmelse med lokale og internationale standarder vedrørende elektromagnetisk interferens. Formålet med disse standarder er at minimere elektromagnetisk interferens fra medicinsk udstyr. Selvom denne enhed ikke forventes at forårsage problemer for andet kompatibelt udstyr eller at blive påvirket af andre kompatible apparater, kan der stadig forekomme problemer med interferens. Som en forsigtighedsregel bør man undgå at anvende enheden i nærheden af andet udstyr. Hvis der observeres udstyrsinterferens, skal udstyret flyttes til et andet sted, alternativt kan du søge efter løsninger i producentens brugsanvisning.



Advarsel Risiko for personskade. Brug af andet tilbehør end det angivne kan medføre øget udstråling eller forringet immunitet af udstyret.



Advarsel Risiko for personskade. Må ikke anvendes, hvis enheden, tilbehør eller emballage forekommer og/eller er beskadiget.



FORSIGTIG Denne enhed er kun beregnet til brug af voksne i hjemmet.

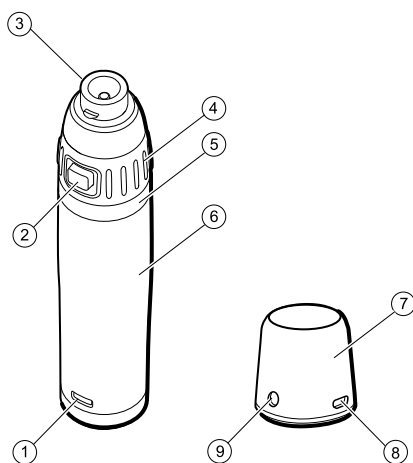


FORSIGTIG Må kun anvendes med USB-kompatible strøm- og/eller dataporte.



FORSIGTIG Brug kun håndtaget i 719-serien med tilbehør og opladningstilbehør, der er godkendt af Welch Allyn.

Komponentliste



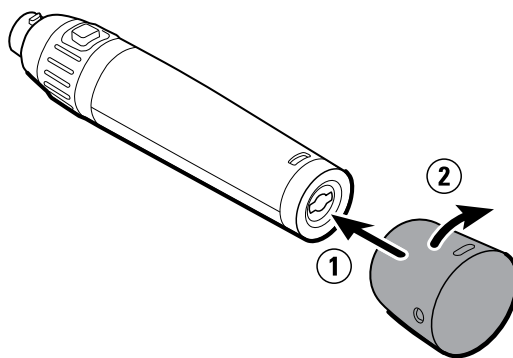
Nr.	Komponent
1	Indikator for lavt batteriniveau
2	Tænd/sluk-knap
3	Instrumenthovedtilslutning
4	Reostatdel

Nr.	Komponent
5	Kromring
6	Batteridel (71960)
7	USB-opladningsmodul
8	USB mikro-B-port
9	Opladningsindikator

Enhedsinformation

Oplad enheden

1. Afmonter instrumenthovedet, og indsæt T-tappen på USB-opladningsmodulet i T-porten på batteridelen.
2. Drej den 90° i den ene eller anden retning.



T-tappen låses på plads.

3. Ved hjælp af det medfølgende USB-kabel fra Welch Allyn skal du tilslutte mikro-B-enden af kablet til opladningsmodulet.



FORSIGTIG Må kun anvendes med USB-kompatible strøm- og/eller dataporte.

4. Tilslut USB-A-enden af kablet til opladningskilden.
5. Oplad i 18 timer for at oplade et helt afladet batteri.

Opladningsindikatoren på USB-opladeren blinker under opladning og lyser derefter konstant, når batteriet er fuldt opladet.

Batteriet kan oplades efter delvis afladning, uden at det påvirker batteriets samlede hukommelse (i modsætning til Ni-cad-batterier).

Bemærk Forsøg ikke at bruge eller udføre service på instrumentet under opladning. Håndtaget kan ikke levere strøm til et instrumenthoved under opladning.

6. Når opladningen er afsluttet, skal du frakoble håndtaget og opladeren fra USB-kablet. Efterlad ikke USB-opladningsmodulet tilsluttet en USB-port uden håndtaget monteret.
7. Når opladningen er afsluttet, kan du fjerne USB-opladningsmodulet fra batteridelen.



FORSIGTIG Batteridelen leveres ikke fuldt opladet. For at opnå maksimal ydeevne skal du oplade batteriet i 18 timer, når det er nyt eller efter en lang periode med inaktivitet.

Bemærk Håndtaget er kun kompatibelt med 71943-ladestationen, 71950-vekselstrømsopladeren, 71955-USB-opladeren og 7114X-bordopladeren.

Indikator for lavt batteriniveau

Indikatoren for lavt batteriniveau lyser i nogle minutter, før håndtaget slukker, afhængigt af batteriets alder.

Når batteriet er helt afladet, kan indikatoren for lavt batteriniveau flimre.

Betjening af enheden

1. Sæt instrumenthovedet på håndtaget.
2. For at tænde skal du trykke på tænd/sluk-knappen på reostatdelen og dreje reostatdelen afsnit med uret.
3. For at øge lysstyrken skal du fortsætte med at dreje med uret, indtil du når et stop.
4. For at slukke skal du dreje mod uret. Tænd/sluk-knappen klikker, når den er helt slukket.

Bemærk Drej helt af efter hver brug for at sikre maksimal funktionstid fra batteriet.

Rengør enheden

Mæt/fugt ikke håndtagsenheden eller opladeren.

Nedsænk ikke håndtagsenheden eller opladeren i nogen opløsninger.

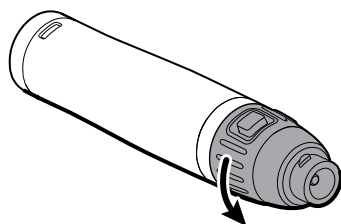
Steriliser ikke powerhåndtaget, ladestationen eller opladeren i 719-serien.

1. Tør håndtaget og opladeren med et passende medicinsk lav- eller mellemniveau rengøringsmiddel eller en desinfektionsserviet, som indeholder enten en 1:10 natriumhypochloritopløsning (klor) eller isopropylalkohol som det aktive desinfektionsstof.
2. Følg instruktionerne fra desinfektionsserviettens producent for korrekt brug, kontakttid og gældende advarsler og forholdsregler.

Batteriudskiftning

Fjern batteridelen

1. Hold godt fast i instrumenthåndtaget i batteridelen.
2. Drej reostatdelen mod uret, indtil den frigøres fra batteriet.



Udskift batteridelen

1. Indsæt reostatdelen i den nye batteridel.
2. For at forbinde de to dele skal du dreje reostatdelen med uret, indtil den sidder fast.
3. Kontrollér, at reostatdelen sidder sikkert på plads på batteridelen af instrumenthåndtaget.

Bortskaffelse af enheden

Dette produkt og dets tilbehør skal bortskaffes i henhold til lokal lovgivning og lokale bestemmelser. Produktet må ikke bortskaffes som usorteret husholdningsaffald. Produktet skal forberedes til genbrug eller særskilt indsamling som angivet i Europa-Parlamentets og Rådets Direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Hvis dette produkt er kontamineret, gælder dette direktiv ikke.

Service og support

Service

Hvis produktet ikke fungerer korrekt, eller hvis der er behov for assistance, service eller reservedele, skal du kontakte Welch Allyn's nærmeste center for teknisk support.

Support

<http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm>

Tillæg

Specifikationer

Advarsel: Ændring af dette udstyr er ikke tilladt.

Specifikationer og design kan ændres uden varsel.

Emne	Specifikation
Håndtagets modelnummer	Håndtag 719XX
Dimensioner	5,4" L x 1,125" dia. (Maks.) (137 mm x 28,6 mm)
Tæthedegrad	IPX0
	Kontinuerlig drift
	Intern strømføring
Vægt	4,5 oz. (128 g)
Typisk opladningstid	18 timer (fuldt afladet)
Typisk afladningstid	110 minutter (nyt batteri)
I overensstemmelse med	IEC/UL/CSA/EN 60601-1, hvis anvendt med håndtag 719XX & USB-oplader 71955
Opladertilbehørets materialenummer	71955
Opladerindgang	5 VDC, 0,5 A
Opladerudgang	5 VDC, 120mA

Vejledning og oplysninger fra producenten

EMC-overensstemmelse

Der skal tages særlige forholdsregler vedrørende elektromagnetisk overensstemmelse (EMC) for alt medicinsk udstyr. Denne enhed overholder IEC 60601-1-2:2014/EN 60601-2-1:2015.

- Alt elektromedicinsk udstyr skal installeres og tages i brug i overensstemmelse med de oplysninger om elektromagnetisk kompatibilitet, der er angivet i denne *brugsanvisning*.
- Bærbart og mobilt radiofrekvenskommunikationsudstyr kan indvirke på elektromedicinsk udstyrs funktion.

Enheden lever op til alle relevante og påkrævede standarder vedrørende elektromagnetisk interferens.

- Normalt bliver udstyr og enheder i nærheden ikke påvirket.
- Normalt bliver enheden ikke påvirket af udstyr og enheder i nærheden.
- Det er ikke sikkert at betjene enheden i nærheden af højfrekvent kirurgisk udstyr.
- Det er dog en god idé at undgå at bruge enheden helt tæt på andet udstyr.

Bemærk Håndtaget og opladeren har ingen væsentlige funktionsegenskabskrav.



ADVARSEL Brug af håndtaget og opladeren i nærheden af eller stablet med andet udstyr eller elektromedicinske systemer bør undgås, fordi det kan medføre ukorrekt drift. Skulle en sådan brug være nødvendig, skal håndtaget og opladeren og andet udstyr observeres for at sikre, at det fungerer normalt.



ADVARSEL Brug kun tilbehør, der er anbefalet af Welch Allyn til brug sammen med håndtaget og opladeren. Tilbehør, der ikke anbefales af Welch Allyn, kan påvirke EMC-emissioner eller immunitet.



ADVARSEL Oprethold den minimale separationsafstand mellem håndtaget og opladeren og bærbart RF-kommunikationsudstyr. Håndtagets og opladerens ydeevne kan nedsættes, hvis den korrekte afstand ikke overholdes.



ADVARSEL Bærbart RF-kommunikationsudstyr (inklusive perifere enheder som f.eks. antennekabler og eksterne antenner) bør ikke anvendes tættere på nogen del af håndtaget og opladeren, inklusive de kabler, der er specificeret af producenten, end 30 cm (12"). I modsat fald kan det medføre nedsat ydeevne for udstyret.

Emissions- og immunitetsoplysninger

Elektromagnetiske emissioner

Håndtaget og opladeren er beregnet til anvendelse i det elektromagnetiske miljø, der er angivet nedenfor. Kunden eller brugeren af håndtaget og opladeren skal sikre sig, at enheden anvendes i et sådant miljø.

Emissionstest	Overensstemmelse	Elektromagnetiske miljøretningslinjer
RF-emissioner CISPR 11	Gruppe 1	Håndtaget og opladeren anvender kun radiofrekvensenergi til deres interne funktion. Enhedens radiofrekvensemissioner er derfor meget lave, og den forårsager sandsynligvis ikke interferens i elektronisk udstyr i nærheden.
RF-emissioner CISPR 11	Klasse B	Håndtaget og opladeren egner sig til brug alle steder, herunder i private hjem og bygninger, der er direkte forbundet til det offentlige svagstrømsforsyningsnet til private boliger.
Harmoniske emissioner IEC 61000-3-2	Klasse A	 ADVARSEL Dette udstyr/system er kun beregnet til brug af professionelt sundhedspersonale. Dette udstyr/system kan forårsage radiointerferens eller kan forstyrre driften af udstyr i nærheden. Det kan være nødvendigt at tage forholdsregler som f.eks. at dreje eller flytte håndtaget og opladeren eller afskærme placeringen.
Spændingssvingninge r/flimmeremissioner IEC 61000-3-3	Overensstemmelse	

Elektromagnetisk immunitet

Håndtaget og opladeren er beregnet til anvendelse i det elektromagnetiske miljø, der er angivet nedenfor. Kunden eller brugeren af håndtaget og opladeren skal sikre sig, at enhederne anvendes i et sådant miljø.

Immunitetstest	IEC 60601-testniveau	Overensstemmelses-niveau	Elektromagnetisk miljø - Retningslinjer
Elektrostatisk udladning (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV kontakt ±15 kV luft	±8 kV ±15 kV	Gulve bør være af træ, beton eller keramiske fliser. Hvis gulve er dækket med syntetiske materialer, bør den relative fugtighed være mindst 30 %.
Hurtig elektrisk svingnings-variation/ burst IEC 61000-4-4	±2 kV for strømforsyningsledning er 1 kV for tilførsels-/ udgangslinjer	±2 kV ±1 kV	Netstrømskvaliteten skal svare til et typisk erhvervs- eller hospitalsmiljø.
Spændingsbølge IEC 61000-4-5	± 0,5 kV, ± 1 kV Linje-til-linje ± 0,5 kV, ± 1 kV, ± 2 kV Linje til jord	±1 kV ±2 kV	Netstrømskvaliteten skal svare til et typisk erhvervs- eller hospitalsmiljø.
Spændingsdyk, korte afbrydelser og spændingsvariationer i strømforsyningens tilførselslinjer IEC 61000-4-11	0 % U_T ; 0,5 cyklus Ved 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° og 315° 0 % U_T ; 1 cyklus 70 % U_T ; 25/30 elkeltefasede cyklusser: på 0° 0 % U_T ; 250/300 cyklus	0 % U_T ; 0,5 cyklus 0 % U_T ; 1 cyklus 70 % U_T ; 25/30 cyklusser 0 % U_T ; 250/300 cyklusser	Netstrømskvaliteten skal svare til et typisk erhvervs- eller hospitalsmiljø. Hvis brugeren af håndtaget og opladeren kræver uafbrudt funktion under netstrømsvigt, anbefales det, at håndtaget og opladeren strømføres af en nødstrømsforsyning eller et batteri.
Strømfrekvens (50/60 Hz) magnetfelt IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Strømfrekvensens magnetfelt bør være på niveau med et typisk erhvervs- eller hospitalsmiljø.

Bemærk: U_T er vekselstrømspændingen inden anvendelse af testniveauet.

Elektromagnetisk immunitet

Håndtaget og opladeren er beregnet til anvendelse i det elektromagnetiske miljø, der er angivet nedenfor. Kunden eller brugeren af håndtaget og opladeren skal sikre sig, at enhederne anvendes i et sådant miljø.

Immunitetstest	IEC 60601-testniveau	Overensstemmelses-niveau	Elektromagnetisk miljø - Retningslinjer
			Bærbart og mobilt RF-kommunikationsudstyr bør ikke anvendes tættere på nogen del af håndtaget og opladeren, inklusive kabler, end den anbefalede separationsafstand beregnet ud fra ligningen, som gælder for senderens frekvens.
Anbefalet separationsafstand			
Ledningsbåret RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz til 80 MHz	3 Vrms	$d = \left\lceil \frac{3.5}{V_1} \right\rceil \sqrt{P}$
	6 Vrms i ISM- og radioamatørbånd mellem 150 kHz og 80 MHz.	6Vrms.	$d = \left\lceil \frac{12}{V_2} \right\rceil \sqrt{P}$
Udstrålet RF IEC 61000-4-3	10 V/M 80 MHz til 2,7 GHz	10 V/M	$d = \left\lceil \frac{23}{E_1} \right\rceil \sqrt{P}$ 800 MHz til 2,7 GHz
			$d = \left\lceil \frac{12}{E_1} \right\rceil \sqrt{P}$ 80 MHz til 800 MHz
hvor P er den maksimale udgangsstrømeffekt for senderen i watt (W), og d er den anbefalede separationsafstand i meter (m). Feltstyrker fra fikserede RF-sendere, som fastsat af en elektromagnetisk stedundersøgelse ^a bør være mindre end overensstemmelsesniveauet i hvert frekvensområde ^b . Interferens kan forekomme i nærheden af udstyr mærket med følgende symbol:			
			

Bemærk 1: Ved 80 MHz og 800 MHz gælder det højeste frekvensområde.

Note 2: Disse retningslinjer gælder muligvis ikke i alle situationer. Elektromagnetisk udbredelse er påvirket af absorption og refleksion fra strukturer, genstande og mennesker.

^aFeltstyrker fra faste sendere, såsom basestationer til radiotelefoner (mobile/trådløse) og mobile landradioer, amatørradioer, AM- og FM-radioudsendelser og fjernsynsudsendinger kan teoretisk set ikke forudsiges med nøjagtighed. En elektromagnetisk undersøgelse på stedet bør overvejes for at vurdere det elektromagnetiske miljø, som skyldes faste RF-sendere. Hvis den målte feltstyrke på et sted, hvor håndtaget og opladeren anvendes, overskrider det gældende RF-overensstemmelsesniveau ovenfor, bør håndtaget og opladeren observeres for at bekræfte normal funktion. Hvis der observeres unormal ydelse, kan yderligere forholdsregler være påkrævet, f.eks. vending eller omplacering af håndtaget og opladeren.

^bI frekvensområdet 150 kHz til 80 MHz skal feltstyrken være under 3 V/m.

Anbefalede separationsafstande mellem bærbart og mobilt RF-kommunikationsudstyr og håndtaget og opladeren

Håndtaget og opladeren er beregnet til brug i et elektromagnetisk miljø, hvori udsårlåde RF-forstyrrelser styres. Kunden eller brugeren af håndtaget og opladeren kan hjælpe til med at forhindre elektromagnetisk interferens ved at bevare en minimumsafstand mellem bærbart og mobilt RF-kommunikationsudstyr (sendere) og håndtaget og opladeren, som anbefalet nedenfor, i henhold til kommunikationsudstyrets maksimale udgangseffekt.

Separationsafstand i henhold til senderfrekvens (m)				
Normeret maks. udgangseffekt for sender (W)	150 kHz til 80 MHz uden for ISM-bånd $d = [\frac{3,5}{V_1}] \sqrt{P}$	150 kHz til 80 MHz i ISM-bånd $d = [\frac{12}{V_2}] \sqrt{P}$	80 MHz til 800 MHz $d = [\frac{12}{E_1}] \sqrt{P}$	800 MHz til 2,7 GHz $d = [\frac{23}{E_1}] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,20	0,12	0,23
0.1	0,37	0,63	0,38	0,73
1	1,17	2,00	1,20	2,30
10	3.69	6,32	3,79	7,27
100	11,67	20,00	12,00	23,00

For sendere med en maksimal mærkeudgangseffekt, der ikke er angivet ovenfor, kan den anbefalede sikkerhedsafstand d i meter (m) bestemmes vha. den ligning, der gælder for senderens frekvens, hvor P er senderens maksimale mærkeudgangseffekt i watt (W) ifølge senderproducenten.

Note 1: Ved 80 MHz og 800 MHz gælder separationsafstanden for det højeste frekvensområde.

Note 2: Disse retningslinjer gælder muligvis ikke i alle situationer. Elektromagnetisk udbredelse er påvirket af absorption og refleksion fra strukturer, genstande og mennesker.

Testspecifikationer for dækselpørtens immunitet over for trådløst radiofrekvenskommunikationsudstyr

Testfrekvens (MHz)	Bånd ^a MHz	Tjeneste ^a	Modulation ^b	Maks. effekt (W)	Afstand (m)	Testniveau for immunitet (V/m)
385	380 - 390	TETRA 400	Pulsmodulation ^b 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430 - 470	GMRS 460, FRS 460	FM ± 5 kHz afvigelse 1 kHz sinus	2	0,3	28
710	704 - 787	LTE bånd 13, 17	Pulsmodulation ^b 217 Hz	0,2	0,3	9
745						
780						
810	800 - 960	GSM 800/900, TETRA 800,	Pulsmodulation ^b	2	0,3	28

**Testspecifikationer for dækselportens immunitet over for trådløst
radiofrekvenskommunikationsudstyr**

870		iDEN 820, CDMA 850, LTE-bånd 5	18 Hz			
930						
1720	1700 - 1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE-bånd 1, 3, 4, 25; UMTS	Pulsmodulation ^b 217 Hz	2	0,3	28
1845						
1970						
2450	2400 - 2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE-bånd 7	Pulsmodulation ^b 217 Hz	2	0,3	28
5240	5100 - 5800	WLAN 802.11 a/n	Pulsmodulation ^b 217 Hz	0,2	0,3	9
5500						
5785						

^{a)} For nogle tjenester er kun uplink-frekvenser medtaget.

^b Bærebølgen skal moduleres med et firkantbølgesignal med 50% duty cycle.

^c Som et alternativ til FM-modulation kan der anvendes 50% pulsmodulation ved 18 Hz, fordi dette – selvom det ikke repræsenterer egentlig modulation – ville være det værst tænkelige tilfælde.

Garanti

Strømhåndtaget og USB-opladeren i serie 719 garanteres af Welch Allyn mod alle fabrikationsfejl i ét år. Welch Allyn reparerer eller udskifter, uden beregning, enhver del af eget fabrikat, som viser sig at være defekt på grund af andre årsager end misbrug, forsømmelse, beskadigelse under forsendelsen eller almindelig slitage.

Welch Allyn garanterer, at Welch Allyn 71960 batteridelen fungerer i overensstemmelse med de originale specifikationer i to år fra produktionsdatoen, når den bruges sammen med Welch Allyn strømhåndtaget fra 719-serien. Denne garanti gælder ikke for brugen af 71960-batteriet i andre produkter. Et defekt batteri bliver udskiftet, hvis det bliver defekt inden for to år fra produktionsdatoen.

E - Deutsch

Einführende Informationen

Einführung

Vielen Dank für Ihren Kauf des elektrischen Lithium-Ionen-Handgriffs der Serie 719 von Welch Allyn. Der Handgriff kann als Stromquelle für alle Standard-Instrumentenköpfe von Welch Allyn verwendet werden. Der Handgriff der Serie 719 stellt eine neue Generation bei Handgriffen von Welch Allyn dar. Durch Nutzung neuester Akkutechnik bietet die Serie 719 doppelte Betriebszeit in einem kleineren und leichteren Gerät. Intelligentere Akkutechnik bedeutet, dass der „Memory-Effekt“ kein Problem mehr darstellt. Darüber hinaus erinnert Sie die Serie 719 mit einer Akkuanzeige daran, dass der Akku wieder aufgeladen werden muss. Der weiche Rheostateil bietet einen sicheren Griff, und das Gesamtdesign ist ergonomisch ausgelegt.

Bevor Sie dieses Produkt verwenden, lesen Sie bitte folgenden Warnhinweise und Anweisungen.

Symbole

In dieser Dokumentation verwendete Symbole



Warnung: Die Warnhinweise in diesem Handbuch bezeichnen Umstände oder Vorgehensweisen, die zu Erkrankungen, Verletzungen oder zum Tode führen können.



Achtung: Die so bezeichneten Hinweise in diesem Handbuch bezeichnen Umstände oder Vorgehensweisen, die zu einer Beschädigung des Geräts, anderen Sachschäden oder zum Verlust von Daten führen können.



Gebrauchsanweisung beachten. Die Gebrauchsanweisung ist auf dieser Website verfügbar. Eine gedruckte Version der Gebrauchsanweisung kann bei Welch Allyn zur Lieferung innerhalb von 7 Kalendertagen bestellt werden.

Stromversorgungssymbole



Gleichstrom (DC)

Transport-, Lagerungs- und Umgebungssymbole



Bereich relative Luftfeuchtigkeit:
Betrieb: 10–95 %
Transport/Lagerung: 10–95 %



Separate Sammlung von Elektro- und Elektronikaltgeräten. Nicht als unsortierten Hausmüll entsorgen.



Temperaturbereich:
Verwendung: 10–30 °C
Transport/Lagerung: -20–49 °C



Luftdruck:
500–1060 hPa



Recycling



Bei Beschädigungen der Verpackung nicht verwenden.



Zerbrechlich



Vor Feuchtigkeit schützen

Verschiedene Symbole

R_x ONLY

Für die Verwendung durch oder im Auftrag einer lizenzierten medizinischen Fachkraft



Die wesentlichen Anforderungen der Europäischen Medizingeräterichtlinie 93/42/EG werden erfüllt.

REF

Produkt-ID



Hersteller

#

Nachbestellnummer, Modellnummer

EC REP

Autorisierter Händler in der Europäischen Gemeinschaft

GTIN

GTIN (Global Trade Identification Number)

IPX0

Gerät ist nicht gegen das Eindringen von Flüssigkeiten geschützt.

LOT

Chargencode

Verwendungszweck und Umgebung

Der Handgriff und das Ladezubehör sind primär zur Verwendung durch Ärzte in Gesundheitseinrichtungen wie Allgemein- und Facharztpraxen, Krankenhäusern, Pflegeeinrichtungen, Kliniken und klinischen Ausbildungsstätten vorgesehen. Das Gerät darf nicht in Umgebungen verwendet werden, in denen starke EM-Störungen vorliegen, beispielsweise in der Nähe chirurgischer Hochfrequenzgeräte oder in MRT-Räumen mit HF-Abschirmung.

Warn- und Vorsichtshinweise

Warn- und Vorsichtshinweise können auf dem Handgriff oder dem Ladezubehör von Welch Allyn, auf der Verpackung oder dem Versandbehälter angebracht oder in dieser *Gebrauchsanweisung* enthalten sein.

Der Handgriff und das Ladezubehör von Welch Allyn sind für Patienten und Anwender sicher, sofern das Gerät gemäß den Anweisungen sowie den Warn- und Vorsichtshinweisen in dieser *Gebrauchsanweisung* benutzt wird.

Machen Sie sich vor der Verwendung des Handgriffs und des Ladezubehörs mit allen Warnungen und Vorsichtshinweisen, den Schritten zum Einschalten des Geräts sowie den in dieser *Gebrauchsanweisung* enthaltenen Abschnitten für die Nutzung des Handgriffs und des Ladezubehörs vertraut. Neben der Beachtung der allgemeinen Warn- und Vorsichtshinweise im nächsten Abschnitt sind auch die spezifischeren Warn- und Vorsichtshinweise einzuhalten, die im Handbuch in Verbindung mit den Aufgaben zu Betrieb und Wartung des Handgriffs und des Ladezubehörs aufgeführt sind.

- Die Nichtbeachtung der Warnhinweise in diesem Handbuch kann zu Verletzung oder Erkrankung des Patienten führen.
- Die Nichtbeachtung der Warn- und Vorsichtshinweise in diesem Handbuch kann zu Geräte- und anderen Sachschäden führen.

Allgemeine Warn- und Vorsichtshinweise



Warnung Stromschlaggefahr. Den Handgriff oder das Ladezubehör nicht öffnen und keine Reparaturversuche unternehmen. Interne Teile des Handgriffs und des USB-Ladegeräts dürfen nicht vom Kunden gewartet werden. Es dürfen nur die routinemäßigen Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchgeführt werden, die ausdrücklich in diesem Handbuch beschrieben werden. Interne Teile dürfen ausschließlich von qualifiziertem Servicepersonal inspiziert und repariert werden.



Warnung Verletzungsgefahr für Patienten. Zur Vermeidung von Bränden, Verbrennungen oder Schäden am Akku oder der Lampe dürfen positiver und negativer Akkukontakt nicht mit Metallgegenständen in Berührung kommen.



Warnung Verletzungsgefahr für Patienten. Nicht in Gegenwart von Patienten aufladen.



Warnung Feuer- und Explosionsgefahr. Das Gerät und das Ladezubehör nicht in Gegenwart entflammbarer Anästhetikagemische mit Luft, Sauerstoff oder Stickstoff, in sauerstoffreichen Umgebungen oder in anderen explosionsgefährdeten Umgebungen betreiben.



Warnung Verletzungsgefahr. Der unsachgemäße Umgang mit dem Akku kann zu Überhitzung, Rauchentwicklung, Explosions- oder Feuergefahr führen. Akku nicht kurzschließen, quetschen, verbrennen oder auseinandernehmen. Akkus niemals über den normalen Hausmüll entsorgen. Akkus müssen immer entsprechend den nationalen oder örtlichen Vorschriften recycelt werden.



Warnung Verletzungsgefahr. Änderungen an diesem Gerät sind nicht zulässig.



Warnung Verletzungsgefahr. Es dürfen nur von Welch Allyn zugelassene Zubehörteile und diese nur entsprechend den Anweisungen des Herstellers verwendet werden.



Warnung Verletzungsgefahr. Dieses Produkt enthält Chemikalien, die dem Bundesstaat Kalifornien als krebserregend und Geburtsfehler oder andere Reproduktionsstörungen verursachend bekannt sind.



Warnung Risiko elektromagnetischer Störungen. Das Gerät entspricht den geltenden nationalen und internationalen Normen für elektromagnetische Störfestigkeit. Mit diesen Normen sollen die von medizinischen Geräten verursachten elektromagnetischen Störungen auf ein Minimum beschränkt werden. Auch wenn nicht davon auszugehen ist, dass dieses Gerät bei anderen zugelassenen Geräten Probleme verursacht oder durch andere zugelassene Geräte selbst beeinträchtigt wird, können Störungen nie völlig ausgeschlossen werden. Vorsichtshalber sollte das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von anderen Geräten verwendet werden. Wenn dennoch Störungen auftreten, sollte das Gerät gegebenenfalls an einer anderen Stelle aufgestellt werden. Die Gebrauchsanweisung des Herstellers kann ebenfalls nützliche Information enthalten.



Warnung Verletzungsgefahr. Die Verwendung von anderem Zubehör als dem angegebenen kann zu erhöhten Emissionen oder zu einer geringeren Störfestigkeit des Geräts führen.



Warnung Verletzungsgefahr. Nicht verwenden, wenn das Gerät, das Zubehör oder die Verpackung beschädigt zu sein scheinen und/oder sind.



ACHTUNG Dieses Gerät darf nur von Erwachsenen im häuslichen Umfeld verwendet werden.

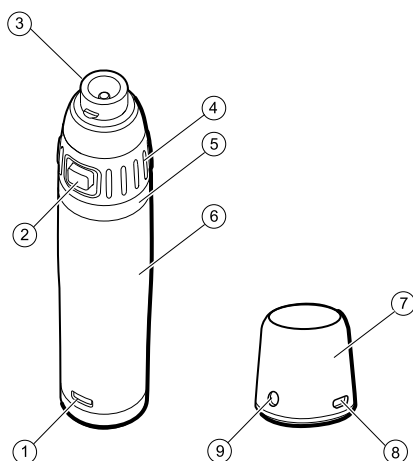


ACHTUNG Ausschließlich USB-kompatible Strom- und Datenanschlüsse verwenden.



ACHTUNG Den Handgriff der Serie 719 nur mit von Welch Allyn zugelassenen Zubehörteilen und zugelassenem Ladezubehör verwenden.

Teileliste

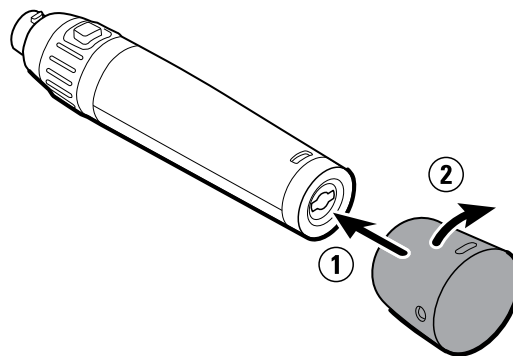


Nr.	Funktion
1	Anzeige für niedrigen Akkustand
2	Ein-/Aus-Taste
3	Instrumentenkopfbefestigung
4	Rheostatteil
5	Chromring
6	Akkuteil (71960)
7	USB-Lademodul
8	USB-Micro-B-Anschluss
9	Ladeanzeigeleuchte

Geräteinformationen

Aufladen des Geräts

1. Instrumentenkopf entfernen und T-Stift auf dem USB-Lademodul in den T-Schlitz im Akkuteil stecken.
2. Um 90° in beliebiger Richtung drehen.



T-Stift rastet ein.

3. Den Micro-B-Stecker eines von Welch Allyn gelieferten USB-Kabels in das Lademodul stecken.



ACHTUNG Ausschließlich USB-kompatible Strom- und Datenanschlüsse verwenden.

4. USB-A-Stecker des Kabels in die Stromquelle stecken.
5. Zum vollständigen Aufladen eines leeren Akkus 18 Stunden lang laden.

Die Ladeanzeige auf dem USB-Ladegerät blinkt während des Ladevorgangs und leuchtet durchgehend, wenn der Akku vollständig aufgeladen ist.

Der Akku kann nach teilweisem Entladen wieder aufgeladen werden, ohne dass sich dies negativ auf die Akkukapazität auswirken würde (im Gegensatz zu Nickel-Cadmium-Zellen).

Hinweis Das Gerät während des Ladevorgangs nicht verwenden oder warten. Während des Ladevorgangs versorgt der Handgriff den Instrumentenkopf nicht mit Strom.

6. Wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist, den Handgriff und das Ladezubehör vom USB-Kabel entfernen.

USB-Lademodul nicht ohne angebrachten Handgriff in der USB-Schnittstelle lassen.

7. USB-Lademodul, wenn gewünscht, nach dem Laden aus dem Akkuteil entfernen.



ACHTUNG Das Akkuteil wird nicht vollständig aufgeladen geliefert. Um optimale Leistungen zu gewährleisten, neue Akkuteile oder solche, die lange nicht mehr verwendet wurden, 18 Stunden lang aufladen.

Hinweis Der Handgriff ist nur kompatibel mit der Ladestation 71943, dem Wechselstrom-Lademodul 71950, dem USB-Ladezubehör 71955 und der Tischladestation 7114X.

Anzeige für niedrigen Akkustand

Die Anzeige für niedrigen Akkustand leuchtet je nach Alter des Akkus mehrere Minuten vor Abschalten des Handgriffs auf.

Bei vollständiger Entladung des Akkus flackert die Anzeige für niedrigen Akkustand möglicherweise.

Verwendung des Geräts

1. Schließen Sie den Instrumentenkopf an den Handgriff an.
2. Drücken Sie die Ein-/Aus-Taste am Rheostatteil, und drehen Sie es im Uhrzeigersinn.
3. Um die Lichtintensität zu erhöhen, drehen Sie es im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.
4. Um das Gerät auszuschalten, drehen Sie entgegen dem Uhrzeigersinn. Die Ein-/Aus-Taste klickt, wenn das Gerät ganz ausgeschaltet ist.

Hinweis Schalten Sie das Gerät nach jeder Verwendung ganz aus, um die maximale Betriebsdauer des Akkus zu gewährleisten.

Reinigen des Geräts

Handgriffgruppe oder Ladegerät nicht einweichen/befeuchten.
Handgriffgruppe oder Ladegerät nicht in Lösung eintauchen.

Elektrischen Handgriff, Ladebasis oder Ladegerät der Serie 719 nicht sterilisieren.

1. Handgriff und Ladegerät mit einem geeigneten schwachen oder mittelstarken klinischen Reinigungs-/Desinfektionsmittel abwischen, das als aktiven

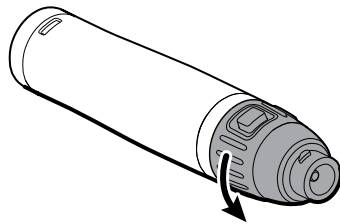
Desinfektionsinhaltsstoff entweder eine 1:10 verdünnte Lösung mit Natriumhypochlorit (Bleichmittel) enthält oder aber Isopropyl-Alkohol.

2. Beachten Sie die Anweisungen des Herstellers in Bezug auf ordnungsgemäße Verwendung, Kontaktzeiten sowie geltende Warn- und Vorsichtshinweise.

Akkuwechsel

Entfernen des Akkuteils

1. Das Instrument fest am Akkuteil halten.
2. Das Rheostatteil nach links entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis es sich vom Akkuteil löst.



Einsetzen eines neuen Akkuteils

1. Das Rheostatteil in das neue Akkuteil einfügen.
2. Das Rheostatteil nach rechts im Uhrzeigersinn festdrehen, um die beiden Teile miteinander zu verbinden.
3. Den sicheren Sitz des Rheostatteils im Akkuteil des Instrumentenhandgriffs überprüfen.

Entsorgung des Gerätes

Dieses Produkt und sein Zubehör in Übereinstimmung mit lokalen Gesetzen und Vorschriften entsorgen. Dieses Produkt nicht im normalen Hausmüll entsorgen. Das Produkt muss gemäß Richtlinie 2002/96/EG des Europäischen Parlaments und des Rates der Europäischen Union über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE-Richtlinie) der Wiederverwertung zugeführt oder getrennt gesammelt werden. Wenn dieses Produkt kontaminiert ist, gilt diese Richtlinie nicht.

Service und Support

Service

Falls das Produkt nicht korrekt funktioniert oder Unterstützung, Wartung oder Ersatzteile erforderlich sind, wenden Sie sich an den technischen Kundendienst von Welch Allyn.

Kundendienst

<http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm>

Anhänge

Technische Daten

Warnung: Änderungen an diesem Gerät sind nicht zulässig.

Technische Daten und Design können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

Artikel	Technische Daten
Modellnummer Handgriff	Handgriff 719XX
Maße	Durchm. 137,2 mm x 28,6 mm (max.)
Eindringschutz	IPX0
	Dauerbetrieb
	Interne Stromversorgung
Gewicht	128 g
Durchschnittliche Ladezeit	18 Stunden (nach vollständiger Entladung)
Durchschnittliche Entladezeit	110 Minuten (bei neuem Akku)
Konform mit	IEC/UL/CSA/EN 60601-1 bei Verwendung mit Handgriff 719XX und USB-Ladezubehör 71955
Materialnummer Ladezubehör	71955
Ladegerät Eingang	5 VDC, 0,5 A
Ladegerät Ausgang	5 VDC, 120 mA

Richtlinien und Herstellererklärung

Elektromagnetische Verträglichkeit

Für alle medizinischen elektrischen Geräte müssen besondere Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV) getroffen werden. Dieses Gerät erfüllt die Vorgaben in IEC 60601-1-2:2014/EN 60601-2-1:2015.

- Für die Installation und den Betrieb aller medizinischen Elektrogeräte gelten die Anforderungen der EMV-Informationen in dieser *Gebrauchsanweisung*.
- Tragbare und mobile HF-Kommunikationsgeräte können das Verhalten elektrischer Medizinprodukte beeinträchtigen.

Das Gerät entspricht allen geltenden und erforderlichen Normen zur elektromagnetischen Störfestigkeit.

- Es hat normalerweise keinen Einfluss auf in der Nähe aufgestellte Geräte.
- Es wird in der Regel nicht von in der Nähe aufgestellten Geräten beeinflusst.
- Das Gerät darf nicht in der Nähe chirurgischer Hochfrequenzgeräte betrieben werden.
- Es wird jedoch empfohlen, das Gerät auch in unmittelbarer Nähe anderer Geräte nicht zu verwenden.

Hinweis Der Handgriff und das Ladezubehör haben keine grundlegenden Leistungsanforderungen.



WARNUNG Der Einsatz des Handgriffs und des Ladezubehörs neben oder gestapelt mit anderen Geräten oder medizinischen elektrischen Systemen sollte vermieden werden, da dies zu einem nicht ordnungsgemäßen Betrieb führen könnte. Wenn ein derartiger Einsatz erforderlich ist, sollten der Handgriff und das Ladezubehör und andere Geräte beobachtet werden, um zu überprüfen, ob Sie normal funktionieren.



WARNUNG Es dürfen nur von Welch Allyn empfohlene Zubehörteile für den Einsatz mit dem Handgriff und dem Ladezubehör verwendet werden. Zubehörteile, die nicht von Welch Allyn empfohlen werden, können die EMV-Emissionen oder die Störfestigkeit beeinflussen.



WARNUNG Den Mindestabstand zwischen dem Handgriff und dem Ladezubehör und dem tragbaren HF-Kommunikationsgerät einhalten. Die Leistung des Handgriffs und des Ladezubehörs kann beeinträchtigt werden, wenn der korrekte Abstand nicht eingehalten wird.



WARNUNG Tragbare HF-Kommunikationsgeräte (einschließlich Peripherieräte wie Antennenkabel und externe Antennen) sollten mit einem Mindestabstand von 30 cm von Teilen des Handgriffs und des Ladezubehörs, einschließlich der vom Hersteller angegebenen Kabel, verwendet werden. Bei Nichtbeachtung könnte die Leistung dieses Geräts beeinträchtigt werden.

Informationen zu Störstrahlungen und Störfestigkeit

Elektromagnetische Aussendung		
Der Handgriff und das Ladezubehör sind zum Einsatz in der nachstehend beschriebenen elektromagnetischen Umgebung bestimmt. Der Kunde oder Benutzer des Handgriffs und des Ladezubehörs muss sicherstellen, dass diese Umgebungsbedingungen eingehalten werden.		
Emissionsprüfung	Konformität	Elektromagnetische Umgebungsbedingungen – Richtlinien
HF-Aussendung CISPR 11	Gruppe 1	Der Handgriff und das Ladezubehör verwenden HF-Energie nur für interne Zwecke. Die HF-Strahlung ist daher sehr niedrig und dürfte kaum Störungen bei elektronischen Geräten in unmittelbarer Nähe verursachen.
HF-Aussendung CISPR 11	Klasse B	Der Handgriff und das Ladezubehör sind für den Einsatz in allen Einrichtungen geeignet, einschließlich häuslicher Einrichtungen und solcher, die direkt an das öffentliche Niederspannungsstromnetz angeschlossen sind, durch das Wohngebäude versorgt werden.
Oberschwingungen IEC 61000-3-2	Klasse A	
Spannungsschwankungen/Flicker IEC 61000-3-3	Erfüllt die Anforderungen	 WARNUNG Dieses Gerät/System darf nur von medizinischem Fachpersonal bedient werden. Dieses Gerät/System kann Funkstörungen verursachen oder den Betrieb benachbarter Geräte stören. In diesem Fall kann es notwendig sein, den Handgriff und das Ladezubehör anders oder an einer anderen Stelle zu verwenden oder den Standort abzuschirmen.

Elektromagnetische Störfestigkeit

Der Handgriff und das Ladezubehör sind zum Einsatz in der nachstehend beschriebenen elektromagnetischen Umgebung bestimmt. Der Kunde oder Benutzer des Handgriffs und des Ladezubehörs muss sicherstellen, dass diese Umgebungsbedingungen eingehalten werden.

Störfestigkeitsprüfung	IEC 60601 Prüfpegel	Übereinstimmungspegel	Elektromagnetische Umgebungsbedingungen – Richtlinien
Elektrostatische Entladung IEC 61000-4-2	± 8 kV Kontakt ± 15 kV Luft	± 8 kV ± 15 kV	Die Fußböden sollten aus Holz, Beton oder Keramikfliesen bestehen. Bei synthetischen Bodenbelägen muss die relative Luftfeuchte mindestens 30 % betragen.
Schnelle, transiente elektrische Störgrößen/Bursts IEC 61000-4-4	± 2 kV für Netzleitungen ± 1 kV für Eingangs-/Ausgangsleitungen	± 2 kV ± 1 kV	Die Netzspannungsqualität sollte einer üblichen Betriebs- oder Klinikumgebung entsprechen.
Stoßspannungen IEC 61000-4-5	± 0,5 kV, ± 1 kV Leitung-zu-Leitung ± 0,5 kV, ± 1 kV, ± 2 kV Leitung-zu-Masse	± 1 kV ± 2 kV	Die Netzspannungsqualität sollte einer üblichen Betriebs- oder Klinikumgebung entsprechen.
Spannungsabfälle, kurze Unterbrechungen und Spannungsschwankungen der Netzleitung IEC 61000-4-11	0 % U_T ; 0,5 Zyklen Bei 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° und 315° 0 % U_T ; 1 Zyklus 70 % U_T ; 25/30 Zyklen Einphasig: bei 0° 0 % U_T ; 250/300 Zyklen	0 % U_T ; 0,5 Zyklen 0 % U_T ; 1 Zyklus 70 % U_T ; 25/30 Zyklen 0 % U_T ; 250/300 Zyklen	Die Netzspannungsqualität sollte der einer üblichen Betriebs- oder Klinikumgebung entsprechen. Legt der Benutzer des Handgriffs und des Ladezubehörs Wert auf ununterbrochenen Betrieb auch bei Stromausfall, sollten der Handgriff und das Ladezubehör durch eine unterbrechungsfreie Stromversorgung oder über einen Akku mit Strom versorgt werden.
Netzfrequenz (50/60 Hz) Magnetfeld IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Die durch die Netzfrequenz entstehenden Magnetfelder sollten nicht stärker sein als diejenigen eines typischen Standorts in einer typischen kommerziellen oder Klinikumgebung.

Hinweis: U_T ist die UT ist die Netzwechselspannung vor Anwendung des Prüfpegels.

Elektromagnetische Störfestigkeit

Der Handgriff und das Ladezubehör sind zum Einsatz in der nachstehend beschriebenen elektromagnetischen Umgebung bestimmt. Der Kunde oder Benutzer des Handgriffs und des Ladezubehörs muss sicherstellen, dass diese Umgebungsbedingungen eingehalten werden.

Störfestigkeitsprüfung	IEC 60601 Prüfpegel	Übereinstimmungspiegel	Elektromagnetische Umgebungsbedingungen – Richtlinien
Leitungsgeführte HF-Störgrößen IEC 61000-4-6	3 Veff 150 kHz bis 80 MHz	3 Veff	Tragbare und mobile HF-Kommunikationsgeräte sollten in dem anhand der Gleichung für die Frequenz des Senders berechneten empfohlenen Mindestabstand von Teilen des Handgriffs und des Ladezubehörs, einschließlich aller Kabel, verwendet werden.
	6 Veff in ISM- und Amateurfunkfrequenzbändern zwischen 150 kHz und 80 MHz	6 Veff	
Gestrahlte HF-Störgrößen IEC 61000-4-3	10 V/m, 80 MHz bis 2,7 GHz	10 V/m	$d = \left[\frac{3.5}{V_1} \right] \sqrt{P}$
			$d = \left[\frac{12}{V_2} \right] \sqrt{P}$
			$d = \left[\frac{23}{E_1} \right] \sqrt{P}$
			$d = \left[\frac{12}{E_1} \right] \sqrt{P}$
			Dabei ist P die maximale Ausgangsnennleistung des Senders in Watt (W) und d der empfohlene Mindestabstand in Metern (m). Die Feldstärke von festen HF-Sendern kann durch eine elektromagnetische Standortvermessung ermittelt werden^a und sollte unter den Grenzwerten für jeden Frequenzbereich liegen^b. Störungen können in der Nähe von Geräten und Anlagen auftreten, die mit folgendem Symbol gekennzeichnet sind:
			

Hinweis 1: Bei 80 MHz und 800 MHz gilt jeweils der höhere Frequenzbereich.

Hinweis 2: Diese Richtlinien gelten ggf. nicht in allen Einzelfällen. Die Ausbreitung elektromagnetischer Wellen wird durch Absorption und Reflexion von Gebäuden, Gegenständen und Personen beeinträchtigt.

^a Feldstärken von stationären Sendern, z. B. Basisstationen für Funktelefone (Schnurlos-/Mobiltelefone) und Funksprecheinrichtungen, Amateurfunkgeräten, AM- und FM-Radiosendern und Fernsehsendern können nicht präzise prognostiziert werden. Zur Bestimmung der elektromagnetischen Umgebung hinsichtlich stationärer HF-Sender sollte eine elektromagnetische Messung vor Ort erwogen werden. Wenn die am Einsatzort des Handgriffs und des Ladezubehörs gemessene Feldstärke die oben angegebene Konformitätsstufe überschreitet, sollten der Handgriff und das Ladezubehör auf normalen Betrieb überprüft werden. Bei Leistungsunregelmäßigkeiten sind ggf. weitere Maßnahmen erforderlich, z. B. eine Neuausrichtung oder Neupositionierung des Handgriffs und des Ladezubehörs.

^b Im Frequenzbereich von 150 kHz bis 80 MHz darf die Feldstärke nicht mehr als 3 V/m betragen.

Empfohlene Mindestabstände zwischen tragbaren und mobilen HF-Kommunikationsgeräten und dem Handgriff und dem Ladezubehör

Der Handgriff und das Ladezubehör sind zum Einsatz in elektromagnetischen Umgebungen mit kontrollierten HF-Störungen bestimmt. Der Kunde oder Benutzer des Handgriffs und des Ladezubehörs kann dazu beitragen, elektromagnetische Störungen zu vermeiden, indem er einen Mindestabstand zwischen den tragbaren sowie mobilen HF-Kommunikationsgeräten (Sendern) und dem Handgriff sowie dem Ladezubehör gemäß den folgenden Empfehlungen in Abhängigkeit von der maximalen Ausgangsleistung der Kommunikationsgeräte einhält.

Mindestabstand in Abhängigkeit von der Senderfrequenz (m)				
Maximale Nennausgangsleistung des Senders (W)	150 kHz bis 80 MHz außerhalb der ISM-Bänder $d = \left\lceil \frac{3.5}{\sqrt{P}} \right\rceil \sqrt{P}$	150 kHz bis 80 MHz in ISM-Bändern $d = \left\lceil \frac{12}{\sqrt{P}} \right\rceil \sqrt{P}$	80 MHz bis 800 MHz $d = \left\lceil \frac{12}{E_1} \right\rceil \sqrt{P}$	800 MHz bis 2,7 GHz $d = \left\lceil \frac{23}{E_1} \right\rceil \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,20	0,12	0,23
0,1	0,37	0,63	0,38	0,73
1	1,17	2,00	1,20	2,30
10	3,69	6,32	3,79	7,27
100	11,67	20,00	12,00	23,00

Bei Sendern mit einer maximalen Nennausgangsleistung, die hier nicht aufgeführt ist, kann der empfohlene Abstand d in Metern (m) mit der Gleichung für die entsprechende Senderfrequenz bestimmt werden. Dabei ist P die maximale Nennausgangsleistung des Senders in Watt (W) gemäß Herstellerangaben.

Hinweis 1: Bei 80 MHz und 800 MHz gilt der Mindestabstand für den höheren Frequenzbereich.

Hinweis 2: Diese Richtlinien gelten ggf. nicht in allen Einzelfällen. Die Ausbreitung elektromagnetischer Wellen wird durch Absorption und Reflexion von Gebäuden, Gegenständen und Personen beeinträchtigt.

Prüfspezifikationen für die Störfestigkeit des Gehäuses gegenüber drahtlosen HF-Kommunikationsgeräten

Prüffrequenz (MHz)	Band ^a MHz	Dienst ^a	Modulation ^b	Maximale Leistung (W)	Abstand (m)	Störfestigkeit prüfpegel (V/m)
385	380 – 390	TETRA 400	Pulsmodulation ^b 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430 – 470	GMRS 460, FRS 460	FM ± 5 kHz Abweichung 1 kHz sinus	2	0,3	28
710 745 780	704 – 787	LTE-Band 13, 17	Pulsmodulation ^b 217 Hz	0,2	0,3	9

Prüfspezifikationen für die Störfestigkeit des Gehäuses gegenüber drahtlosen HF-Kommunikationsgeräten

810	800 – 960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, LTE-Band 5	Pulsmodulation ^b 18 Hz	2	0,3	28
870						
930						
1720	1700 – 1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE-Band 1, 3, 4, 25; UMTS	Pulsmodulation ^b 217 Hz	2	0,3	28
1845						
1970						
2450	2400 – 2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE-Band 7	Pulsmodulation ^b 217 Hz	2	0,3	28
5240	5100 – 5800	WLAN 802.11 a/n	Pulsmodulation ^b 217 Hz	0,2	0,3	9
5500						
5785						

^a Bei einigen Diensten sind nur die Uplink-Frequenzen enthalten.

^b Der Träger muss anhand des Rechteckwellensignals eines halben Betriebszyklus moduliert werden.

^c Als Alternative zur FM-Modulation kann eine 50-prozentige Pulsmodulation bei 18 Hz verwendet werden, auch wenn es sich nicht um eine tatsächliche Modulation handelt, wäre dies der ungünstigste Fall.

Garantie

Welch Allyn gewährt für den Zeitraum von einem Jahr Garantie für alle Herstellungsschäden des elektrischen Handgriffs und des USB-Ladezubehörs der Serie 719. Welch Allyn repariert oder ersetzt kostenfrei alle von Welch Allyn hergestellten Teile, die sich als defekt erweisen, solange ein solcher Defekt nicht durch unsachgemäße Verwendung, Nachlässigkeit, Transportschäden oder normalen Verschleiß hervorgerufen wurde.

Welch Allyn garantiert, dass das Akkuteil 71960 von Welch Allyn zwei Jahre ab Datum der Herstellung bei Verwendung mit dem elektrischen Handgriff der Serie 719 von Welch Allyn gemäß den Originalspezifikationen funktioniert. Diese Garantie gilt nicht für die Verwendung des Akkus 71960 in anderen Produkten. Ein defekter Akku wird ersetzt, wenn er innerhalb von zwei Jahren ab Herstellungsdatum ausfällt ist.

F - Ελληνικά

Εισαγωγικές πληροφορίες

Εισαγωγή

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε τη λαβή τροφοδοσίας ιόντων λιθίου της σειράς 719 της Welch Allyn. Η λαβή προορίζεται για χρήση ως πηγή τροφοδοσίας για όλες τις τυπικές κεφαλές οργάνων της Welch Allyn. Η σειρά 719 αντιπροσωπεύει μια νέα γενιά λαβών από τη Welch Allyn. Εκμεταλλευόμενοι τη νέα τεχνολογία στις μπαταρίες, η σειρά 719 φροντίζει να διπλασιάσετε το χρόνο παραμονής σε λειτουργία με μια συσκευασία μικρότερη και ελαφρύτερη. Πιο έξυπνη τεχνολογία στις μπαταρίες σημαίνει ότι η "μνήμη" δεν είναι πλέον θέμα. Επιπλέον, η σειρά 719 σας υπενθυμίζει την επαναφόρτιση μέσω της ένδειξης χαμηλής μπαταρίας. Το μαλακό ρεοστατικό τμήμα παρέχει καλή λαβή και ο συνολικός σχεδιασμός είναι εργονομικά στιβαρός.

Διαβάστε τις παρακάτω προειδοποιήσεις και οδηγίες, πριν από τη χρήση του προϊόντος.

Σύμβολα

Σύμβολα εγγράφου τεκμηρίωσης



Προειδοποίηση: Οι δηλώσεις προειδοποίησης αυτού του εγχειριδίου υποδεικνύουν συνθήκες ή πρακτικές που θα μπορούσαν να επιφέρουν ασθένεια, τραυματισμό ή θάνατο.



Προσοχή: Οι δηλώσεις προφύλαξης αυτού του εγχειριδίου υποδεικνύουν συνθήκες ή πρακτικές που θα μπορούσαν να προκαλέσουν βλάβη στον εξοπλισμό ή άλλο αντικείμενο ή απώλεια δεδομένων.



Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης (DFU). Αντίγραφο των οδηγιών χρήσης διατίθεται σε αυτήν τη διαδικτυακή τοποθεσία. Μπορείτε να παραγγείλετε ένα έντυπο αντίγραφο των οδηγιών χρήσης από τη Welch Allyn που παραδίδεται εντός 7 ημερολογιακών ημερών.

Σύμβολα παροχής ρεύματος



Συνεχές ρεύμα (DC)

Σύμβολα αποστολής, αποθήκευσης και περιβάλλοντος



Όρια σχετικής υγρασίας:
Σε λειτουργία: 10% – 95%
Μεταφορά/φύλαξη: 10% – 95%



Ξεχωριστή συλλογή ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Μην το απορρίπτετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.



Όρια θερμοκρασίας:
Σε λειτουργία: 10° C (50° F) – 40° C (104° F)
Μεταφορά/φύλαξη: –20° C (–4° F) – 49° C (120° F)



Ατμοσφαιρική πίεση αέρα:
500 hPa – 1060 hPa



Ανακυκλώστε



Να μην χρησιμοποιείται εάν το κουτί είναι κατεστραμμένο



Εύθραυστο



Διατηρείτε τη συσκευή στεγνή

Διάφορα σύμβολα

Rx ONLY

Για χρήση από επαγγελματία υγείας με άδεια άσκησης ή κατόπιν εντολής αυτού



Πληροί τις κύριες απαιτήσεις της Οδηγίας 93/42/EK περί ιατροτεχνολογικών προϊόντων

REF

Αναγνωριστικό προϊόντος



Κατασκευαστής

#

Αριθμός επαναληπτικής παραγγελίας, Αριθμός μοντέλου

EC REP

Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

GTIN

Παγκόσμιος αναγνωριστικός αριθμός

IPX0

Ο εξοπλισμός δεν προστατεύεται από την είσοδο νερού

LOT

Κωδικός παρτίδας

Προβλεπόμενη χρήση και περιβάλλον

Η λαβή και το εξάρτημα φόρτισης προορίζονται για χρήση από κλινικούς ιατρούς σε επαγγελματικά περιβάλλοντα υγειονομικής περίθαλψης όπως γενικά ιατρεία, νοσοκομεία, γραφεία ειδικών, εγκαταστάσεις επείγουσας φροντίδας και κέντρα κλινικής εκπαίδευσης. Να μην χρησιμοποιούνται σε περιβάλλοντα με υψηλή ένταση ΗΜ διαταραχών, όπως κοντά σε χειρουργικό εξοπλισμό υψηλής συχνότητας (HF) ή σε αίθουσες θωρακισμένες από ραδιοσυχνότητες για τη διεξαγωγή μαγνητικών τομογραφιών.

Σχετικά με τις προειδοποιήσεις και τις προφυλάξεις

Οι δηλώσεις προφυλάξεων μπορούν να εμφανίζονται στη συσκευή της Welch Allyn, στο εξάρτημα φόρτισης, στη συσκευασία, στο κιβώτιο μεταφοράς ή σε αυτές τις *Οδηγίες χρήσης*.

Η συσκευή της Welch Allyn και το εξάρτημα φόρτισης είναι ασφαλή για ασθενείς και κλινικούς ιατρούς, όταν χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τις οδηγίες και τις δηλώσεις προφυλάξεων που εμφανίζονται σε αυτές τις *Οδηγίες χρήσης*.

Πριν από τη χρήση αυτής της συσκευής και του εξαρτήματος φόρτισης, πρέπει να εξοικειωθείτε με όλες τις προφυλάξεις, με τα βήματα ενεργοποίησης της συσκευής και του εξαρτήματος φόρτισης, και με τις ενότητες αυτών των *Οδηγιών χρήσης* που αναφέρονται στη χρήση της συσκευής και του εξαρτήματος φόρτισης. Εκτός από το να εξετάσετε τις γενικές προφυλάξεις που παρουσιάζονται στην επόμενη ενότητα, πρέπει επίσης να ανασκοπήσετε τις συγκεκριμένες προφυλάξεις που εμφανίζονται σε όλο το εγχειρίδιο σε συνδυασμό με τις εργασίες λειτουργίας και συντήρησης.

- Αδυναμία κατανόησης και μη τήρηση οποιασδήποτε δήλωσης προειδοποίησης αυτού του εγχειριδίου μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό και ασθένεια του/της ασθενούς.
- Αδυναμία κατανόησης και μη τήρηση οποιασδήποτε δήλωσης προφύλαξης αυτού του εγχειριδίου μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη του εξοπλισμού ή άλλου υλικού.

Γενικές προειδοποιήσεις και προφυλάξεις



Προειδοποίηση Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Μην ανοίγετε τη λαβή ή το εξάρτημα φόρτισης και μην επιχειρήσετε να τα επισκευάσετε. Η λαβή και ο φορτιστής USB δεν φέρουν εσωτερικά μέρη με δυνατότητα εργασιών service από τον χρήστη. Πραγματοποιείτε μόνο τις τακτικές διαδικασίες καθαρισμού και συντήρησης που περιγράφονται αναλυτικά σε αυτό το εγχειρίδιο. Ο έλεγχος και η επισκευή των εσωτερικών εξαρτημάτων θα πρέπει να γίνεται μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό.



Προειδοποίηση Κίνδυνος τραυματισμού του ασθενούς. Για την αποφυγή κινδύνου πυρκαγιάς, εγκαυμάτων ή ζημιάς στη συσκευασία της μπαταρίας ή τη λάμπα, αποφύγετε την επαφή μεταλλικών αντικειμένων με τον θετικό και τον αρνητικό πόλο της μπαταρίας.



Προειδοποίηση Κίνδυνος τραυματισμού του ασθενούς. Φορτίστε τη συσκευή εκτός της περιοχής των ασθενών.



Προειδοποίηση Κίνδυνος πυρκαγιάς και έκρηξης. Μην χρησιμοποιείτε τη λαβή και το εξάρτημα φόρτισης παρουσία εύφλεκτων αναισθητικών μειγμάτων με αέρα, οξυγόνο ή οξείδιο του αζώτου, σε περιβάλλοντα εμπλουτισμένα με οξυγόνο ή σε οποιοδήποτε άλλο περιβάλλον όπου υπάρχει πιθανότητα έκρηξης.



Προειδοποίηση Κίνδυνος προσωπικού τραυματισμού. Τυχόν μη κατάλληλος χειρισμός της μπαταρίας μπορεί να οδηγήσει σε παραγωγή θερμότητας, καπνό, έκρηξη ή πυρκαγιά. Μην βραχυκυκλώνετε, συνθλίβετε, αποτεφρώνετε ή αποσυναρμολογείτε την μπαταρία. Ποτέ μην απορρίπτετε μπαταρίες σε κάδους απορριμμάτων. Να ανακυκλώνετε πάντοτε τις μπαταρίες, σύμφωνα με τους εθνικούς ή τοπικούς κανονισμούς.



Προειδοποίηση Κίνδυνος προσωπικού τραυματισμού. Δεν επιτρέπεται η τροποποίηση του παρόντος εξοπλισμού.



Προειδοποίηση Κίνδυνος προσωπικού τραυματισμού. Χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένα εξαρτήματα της Welch Allyn και πάντοτε σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή.



Προειδοποίηση Κίνδυνος προσωπικού τραυματισμού. Αυτό το προϊόν χρησιμοποιεί χημικές ουσίες που είναι γνωστό στην πολιτεία της Καλιφόρνια ότι δημιουργούν καρκίνο και συγγενείς ανωμαλίες ή άλλες αναπαραγωγικές βλάβες.



Προειδοποίηση Κίνδυνος ηλεκτρομαγνητικών παρεμβολών. Η συσκευή συμμορφώνεται με τα ισχύοντα εγχώρια και διεθνή πρότυπα για τις ηλεκτρομαγνητικές παρεμβολές. Αυτά τα πρότυπα προορίζονται για την ελαχιστοποίηση των ηλεκτρομαγνητικών παρεμβολών σε ιατρικές συσκευές. Παρόλο που αυτή η συσκευή δεν αναμένεται να παρουσιάσει προβλήματα σε άλλο συμβατό εξοπλισμό ή να επηρεαστεί από άλλες συμβατές συσκευές, υπάρχει πάντα η πιθανότητα προβλημάτων λόγω παρεμβολών. Ως μέτρο προφύλαξης, αποφεύγετε τη χρήση της συσκευής κοντά σε άλλο εξοπλισμό. Σε περίπτωση που παρατηρηθεί παρεμβολή στον εξοπλισμό, αλλάξτε τη θέση του όπως κρίνετε ότι είναι απαραίτητο ή ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή.



Προειδοποίηση Κίνδυνος προσωπικού τραυματισμού. Η χρήση άλλων εξαρτημάτων, πέρα από τα καθοριζόμενα, ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα αυξημένες εκπομπές ή μειωμένη ατρωσία του εξοπλισμού.



Προειδοποίηση Κίνδυνος προσωπικού τραυματισμού. Να μην χρησιμοποιείται εάν η συσκευή, το εξάρτημα ή η συσκευασία εμφανίζουν ή/και έχουν ζημιές.



ΠΡΟΣΟΧΗ Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για οικιακή χρήση από ενήλικες.

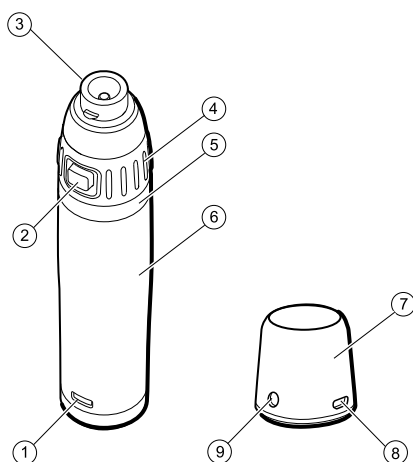


ΠΡΟΣΟΧΗ Να χρησιμοποιείται μόνο με θύρες συμβατής τροφοδοσίας USB ή/και δεδομένων.



ΠΡΟΣΟΧΗ Χρησιμοποιείτε τη λαβή της σειράς 719 μόνο με εγκεκριμένα εξαρτήματα και εξαρτήματα φόρτισης της Welch Allyn.

Λίστα μερών

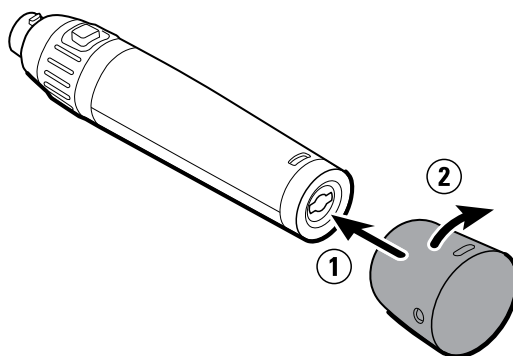


Αρ.	Χαρακτηριστικό
1	Ένδειξη χαμηλής μπαταρίας
2	Κουμπί λειτουργίας (On/Off)
3	Εξάρτημα κεφαλής οργάνου
4	Ρεοστατικό τμήμα
5	Δακτύλιος χρωμίου
6	Τμήμα μπαταρίας (71960)
7	Μονάδα φόρτισης USB
8	Θύρα Micro-B USB
9	Ενδεικτική λυχνία φόρτισης

Πληροφορίες συσκευής

Φόρτιση της συσκευής

1. Αφαιρέστε την κεφαλή του οργάνου και εισάγετε τον ορθοστάτη T της μονάδας φόρτισης USB στην υποδοχή T του τμήματος της μπαταρίας.
2. Περιστρέψτε κατά 90° προς οποιαδήποτε κατεύθυνση.



Ο ορθοστάτης T θα κλειδώσει στη θέση του.

3. Χρησιμοποιώντας το καλώδιο USB που παρέχεται από την Welch Allyn, συνδέστε το άκρο Micro-B του καλωδίου στη μονάδα φόρτισης.



ΠΡΟΣΟΧΗ Να χρησιμοποιείται μόνο με θύρες συμβατής τροφοδοσίας USB ή/και δεδομένων.

4. Συνδέστε το άκρο USB-A του καλωδίου στην πηγή φόρτισης.
5. Φορτίστε για 18 συνεχόμενες ώρες για να φορτίσετε μια πλήρως αποφορτισμένη μπαταρία.

Η ένδειξη φόρτισης πάνω στον φορτιστή USB αναβοσβήνει κατά τη φόρτιση και στη συνέχεια, παραμένει αναμμένη όταν φορτιστεί εντελώς το τμήμα της μπαταρίας.

Η μπαταρία μπορεί να φορτιστεί μετά από μερική αποφόρτιση χωρίς να επηρεαστεί αρνητικά η συνολική μνήμη της μπαταρίας (σε αντίθεση με τις μπαταρίες νικελίου-καδμίου).

Σημείωση Μην επιχειρείτε τη χρήση ή συντήρηση του οργάνου κατά τη διάρκεια της φόρτισης. Η λαβή δεν παρέχει τροφοδοσία σε καμία κεφαλή οργάνου κατά τη διάρκεια της φόρτισης.

6. Όταν ολοκληρωθεί η φόρτιση, αποσυνδέστε τη λαβή και το εξάρτημα φόρτισης από το καλώδιο USB.

Μην αφήνετε τη μονάδα φόρτισης USB συνδεδεμένη σε μια θύρα USB, χωρίς να είναι συνδεδεμένη η λαβή.

7. Όταν ολοκληρωθεί η φόρτιση, αφαιρέστε τη μονάδα φόρτισης USB από το τμήμα της μπαταρίας, εάν το επιθυμείτε.



ΠΡΟΣΟΧΗ Το τμήμα της μπαταρίας δεν αποστέλλεται πλήρως φορτισμένο. Για μέγιστη απόδοση, φορτίστε το τμήμα της μπαταρίας για 18 ώρες όταν είναι καινούριο ή μετά από μεγάλη περίοδο αδράνειας.

Σημείωση Η λαβή είναι συμβατή μόνο με τη βάση φόρτισης 71943, το εξάρτημα φόρτισης εναλλασσόμενου ρεύματος 71950, το εξάρτημα φόρτισης USB 71955 και τον φορτιστή γραφείου 7114X.

Ένδειξη χαμηλής μπαταρίας

Η ένδειξη χαμηλής μπαταρίας θα ανάψει αρκετά λεπτά πριν από την απενεργοποίηση της λαβής, ανάλογα με την παλαιότητα της μπαταρίας.

Όταν η μπαταρία αποφορτιστεί εντελώς, ενδέχεται να αναβοσβήνει η ένδειξη χαμηλής μπαταρίας.

Χρήση της συσκευής

1. Συνδέστε την κεφαλή του οργάνου στη λαβή.
2. Για την ενεργοποίηση, πατήστε το κουμπί λειτουργίας (On/Off) στο ρεοστατικό τμήμα και περιστρέψτε δεξιόστροφα (CW) το ρεοστατικό τμήμα.
3. Για να αυξήσετε την φωτεινότητα, συνεχίστε να περιστρέφετε το ρεοστατικό τμήμα δεξιόστροφα (CW) μέχρι να σταματήσει.
4. Για την απενεργοποίηση, περιστρέψτε αριστερόστροφα (CCW). Το κουμπί λειτουργίας (On/Off) θα κλειδώσει όταν απενεργοποιηθεί εντελώς.

Σημείωση Να απενεργοποιείται εντελώς μετά από κάθε χρήση, για να διασφαλίζεται ο μέγιστος χρόνος παραμονής σε λειτουργία από την μπαταρία.

Καθαρισμός της συσκευής

Μην μουσκεύετε/εμποτίζετε τη διάταξη λαβής ή τον φορτιστή.

Μην εμβυθίζετε τη διάταξη λαβής ή τον φορτιστή σε κανένα διάλυμα.

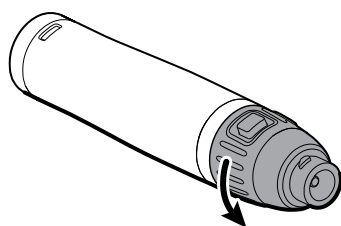
Μην αποστειρώνετε τη λαβή τροφοδοσίας, τη βάση φόρτισης ή τον φορτιστή της σειράς 719.

1. Σκουπίστε τη λαβή και τον φορτιστή χρησιμοποιώντας ένα κατάλληλο καθαριστικό χαμηλού ή ενδιάμεσου βαθμού/απολυμαντικό πανάκι που περιέχει είτε διάλυμα υποχλωριώδους νατρίου 1:10 (λευκαντικό) ή ισοπροπυλική αλκοόλη ως ενεργό συστατικό απολύμανσης.
2. Να ακολουθείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή καθαριστικών και πανακιών σχετικά με τη σωστή χρήση, τις ώρες επαφής και τις προειδοποιήσεις και τις συστάσεις προσοχής που ισχύουν.

Αντικατάσταση μπαταρίας

Αφαίρεση του τμήματος της μπαταρίας

1. Κρατήστε τη λαβή του οργάνου σφιχτά από το τμήμα της μπαταρίας.
2. Περιστρέψτε το ρεοστατικό τμήμα αριστερόστροφα μέχρι να αποσυνδεθεί από το τμήμα της μπαταρίας.



Αντικατάσταση καινούριου τμήματος μπαταρίας

1. Εισάγετε το ρεοστατικό τμήμα μέσα στο καινούριο τμήμα μπαταρίας.
2. Για να συνδέσετε τα δύο τμήματα, περιστρέψτε δεξιόστροφα το ρεοστατικό τμήμα μέχρι να σφίξει.
3. Βεβαιωθείτε ότι το ρεοστατικό τμήμα έχει ασφαλίσει πάνω στο τμήμα μπαταρίας της λαβής του οργάνου.

Απόρριψη συσκευής

Αυτό το προϊόν και τα εξαρτήματά του πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τους τοπικούς νόμους και κανονισμούς. Μην απορρίπτετε αυτό το προϊόν μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Προετοιμάστε αυτό το προϊόν για επαναχρησιμοποίηση ή για ξεχωριστή αποκομιδή, σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αναφορικά με την απόρριψη ηλεκτρονικού και ηλεκτρικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ). Αυτή η οδηγία δεν ισχύει στην περίπτωση που αυτό το προϊόν έχει υποστεί επιμόλυνση.

Service και υποστήριξη

Τεχνική εξυπηρέτηση

Εάν το προϊόν δεν λειτουργεί σωστά ή απαιτείται βοήθεια, εργασίες service ή ανταλλακτικά, επικοινωνήστε με το πλησιέστερο Τμήμα τεχνικής υποστήριξης της Welch Allyn.

Υποστήριξη

<http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm>

Παραρτήματα

Προδιαγραφές

Προειδοποίηση: Δεν επιτρέπεται η τροποποίηση του παρόντος εξοπλισμού.

Οι προδιαγραφές και η σχεδίαση ενδέχεται να αλλάξουν χωρίς ενημέρωση.

Στοιχείο	Προδιαγραφή
Αριθμός μοντέλου λαβής	Λαβή 719XX
Διαστάσεις	5,4" μήκος x 1,125" διάμετρος (Μέγ.) (137 mm x 28,6 mm)
Προστασία εισόδου	IPX0
	Συνεχής λειτουργία
	Με εσωτερική τροφοδοσία
Βάρος	128 g (4,5 oz.)
Τυπικός χρόνος φόρτισης	18 ώρες (από πλήρη αποφόρτιση)
Τυπικός χρόνος αποφόρτισης	110 λεπτά (για καινούρια μπαταρία)
Σε συμμόρφωση με το πρότυπο	IEC/UL/CSA/EN 60601-1 όταν γίνεται χρήση με τη λαβή 719XX και το εξάρτημα φόρτισης USB 71955
Αριθμός υλικού εξαρτήματος φορτιστή	71955
Είσοδος φορτιστή	5 VDC, 0,5 A
Έξοδος φορτιστή	5 VDC, 120 mA

Οδηγίες και δήλωση του κατασκευαστή

Συμμόρφωση ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (ΗΜΣ)

Για όλον τον ηλεκτρικό ιατροτεχνολογικό εξοπλισμό πρέπει να λαμβάνονται ειδικές προφυλάξεις σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (ΗΜΣ). Αυτή η συσκευή συμμορφώνεται με το πρότυπο IEC 60601-1-2:2014/EN 60601-2-1:2015.

- Το σύνολο του ιατρικού ηλεκτρικού εξοπλισμού πρέπει να εγκατασταθεί και να τεθεί σε λειτουργία σύμφωνα με τις πληροφορίες ΗΜΣ που παρέχονται στις παρούσες *Οδηγίες χρήσης*.

- Ο φορητός και κινητός εξοπλισμός επικοινωνιών ραδιοσυχνοτήτων (RF) μπορεί να επηρεάσει τη συμπεριφορά του ιατρικού ηλεκτρικού εξοπλισμού.

Η συσκευή συμμορφώνεται με όλα τα ισχύοντα και απαιτούμενα πρότυπα για ηλεκτρομαγνητικές παρεμβολές.

- Υπό φυσιολογικές συνθήκες, δεν επηρεάζει κοντινούς εξοπλισμούς και συσκευές.
- Υπό φυσιολογικές συνθήκες, δεν επηρεάζεται από κοντινούς εξοπλισμούς και συσκευές.
- Δεν είναι ασφαλές να χρησιμοποιείτε τη συσκευή παρουσία χειρουργικού εξοπλισμού υψηλής συχνότητας.
- Ωστόσο, καλό είναι να αποφεύγετε τη χρήση της συσκευής πολύ κοντά σε άλλο εξοπλισμό.

Σημείωση Δεν υπάρχουν απαιτήσεις ουσιαστικής απόδοσης για τη λαβή και το εξάρτημα φόρτισης.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Η χρήση της λαβής και του εξαρτήματος φόρτισης δίπλα σε ή στοιβαγμένα με άλλον εξοπλισμό ή ιατρικά ηλεκτρικά συστήματα θα πρέπει να αποφεύγεται, καθώς αυτό θα μπορούσε να έχει ως αποτέλεσμα την εσφαλμένη λειτουργία τους. Εάν ωστόσο είναι απαραίτητο, θα πρέπει να παρακολουθείτε τη λαβή και το εξάρτημα φόρτισης και τον άλλο εξοπλισμό για να βεβαιωθείτε ότι λειτουργούν κανονικά.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Χρησιμοποιείτε μόνο παρελκόμενα που συνιστώνται από τη Welch Allyn για χρήση με τη λαβή και το εξάρτημα φόρτισης. Παρελκόμενα που δεν συνιστώνται από τη Welch Allyn ενδέχεται να επηρεάσουν τις εκπομπές ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας ή την ατρωσία.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Διατηρείτε ελάχιστη απόσταση διαχωρισμού μεταξύ της λαβής και του εξαρτήματος φόρτισης και του φορητού εξοπλισμού επικοινωνιών ραδιοσυχνοτήτων. Η απόδοση της λαβής και του εξαρτήματος φόρτισης μπορεί να μειωθεί εάν δεν διατηρηθεί σωστή απόσταση.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Ο φορητός εξοπλισμός επικοινωνιών ραδιοσυχνοτήτων (συμπεριλαμβανομένων περιφερειακών όπως καλώδια κεραίας και εξωτερικές κεραίες) δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε απόσταση μικρότερη των 30 cm (12 in.) από οποιοδήποτε μέρος της λαβής και του εξαρτήματος φόρτισης, συμπεριλαμβανομένων των καλωδίων που προσδιορίζονται από τον κατασκευαστή. Σε διαφορετική περίπτωση, ενδέχεται να προκύψει υποβάθμιση της απόδοσης του παρόντος εξοπλισμού.

Πληροφορίες περί ατρωσίας και εκπομπών

Ηλεκτρομαγνητικές εκπομπές		
Η λαβή και το εξάρτημα φόρτισης προορίζονται για χρήση στο ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον που καθορίζεται παρακάτω. Ο πελάτης ή ο χρήστης της λαβής και του εξαρτήματος φόρτισης θα πρέπει να διασφαλίζει ότι χρησιμοποιούνται σε τέτοιο περιβάλλον.		
Δοκιμή εκπομπών	Συμμόρφωση	Ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον - οδηγίες
Εκπομπές ραδιοσυχνοτήτων CISPR 11	Ομάδα 1	Η λαβή και το εξάρτημα φόρτισης χρησιμοποιούν ενέργεια ραδιοσυχνοτήτων (RF) μόνο για την εσωτερική τους λειτουργία. Επομένως, οι εκπομπές ραδιοσυχνοτήτων είναι πολύ χαμηλές και είναι απίθανο να προκαλέσουν παρεμβολές σε κοντινό ηλεκτρονικό εξοπλισμό.
Εκπομπές ραδιοσυχνοτήτων CISPR 11	Τάξη Β	Η λαβή και το εξάρτημα φόρτισης είναι κατάλληλα για χρήση σε όλες τις εγκαταστάσεις, συμπεριλαμβανομένων των οικιακών εγκαταστάσεων και όσων είναι άμεσα συνδεδεμένες με το δημόσιο δίκτυο παροχής ηλεκτρικού ρεύματος χαμηλής τάσης, το οποίο τροφοδοτεί κτίρια που χρησιμοποιούνται ως οικίες.  ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Αυτός ο εξοπλισμός/το σύστημα προορίζεται για χρήση μόνο από επαγγελματίες του τομέα της υγείας. Αυτός ο εξοπλισμός/το σύστημα μπορεί να προκαλέσει παρεμβολές ραδιοσυχνοτήτων ή να διαταράξει τη λειτουργία εξοπλισμού που βρίσκεται στο κοντινό περιβάλλον. Μπορεί να χρειαστεί να ληφθούν μέτρα για τον περιορισμό των παρεμβολών, όπως αλλαγή του προσανατολισμού ή της θέσης της λαβής ή του εξαρτήματος φόρτισης ή θωράκιση της περιοχής.
Εκπομπές αρμονικών IEC 61000-3-2	Τάξη Α	
Διακυμάνσεις τάσης/ασταθείς εκπομπές IEC 61000-3-3	Συμμορφώνεται	

Ηλεκτρομαγνητική ατρωσία

Η λαβή και το εξάρτημα φόρτισης προορίζονται για χρήση στο ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον που καθορίζεται παρακάτω. Ο πελάτης ή ο χρήστης της λαβής και του εξαρτήματος φόρτισης της θα πρέπει να διασφαλίζει ότι χρησιμοποιούνται σε τέτοιο περιβάλλον.

Δοκιμή ατρωσίας	Επίπεδο δοκιμής IEC 60601	Επίπεδο συμμόρφωσης	Ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον - οδηγίες
Ηλεκτροστατική εκφόρτιση (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV μέσω επαφής ±15 kV μέσω αέρα	±8 kV ±15 kV	Τα δάπεδα πρέπει να είναι από ξύλο, τσιμέντο ή κεραμικά πλακάκια. Εάν το δάπεδο είναι καλυμμένο με συνθετικό υλικό, η σχετική υγρασία θα πρέπει να είναι τουλάχιστον 30%.
Ταχεία ηλεκτρική μετάβαση/ριπή IEC 61000-4-4	±2 kV για γραμμές τροφοδοσίας ρεύματος ±1 kV για γραμμές εισόδου/εξόδου	±2 kV ±1 kV	Η ποιότητα του ρεύματος τροφοδοσίας θα πρέπει να είναι κατάλληλη για τις συνθήκες επαγγελματικές ή νοσοκομειακές εγκαταστάσεις.
Αιχμή ρεύματος IEC 61000-4-5	±0,5 kV, ±1 kV Γραμμή σε γραμμή ±0,5 kV, ±1 kV, ±2 kV Γραμμή σε γείωση	±1 kV ±2 kV	Η ποιότητα του ρεύματος τροφοδοσίας θα πρέπει να είναι κατάλληλη για τις συνθήκες επαγγελματικές ή νοσοκομειακές εγκαταστάσεις.
Απότομες πτώσεις τάσης, σύντομες διακοπές και διακυμάνσεις στην τάση των γραμμών εισόδου παροχής ισχύος IEC 61000-4-11	0 % U_T , 0,5 κύκλος Σε 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° και 315° 0 % U_T , 1 κύκλος 70 % U_T , 25/30 κύκλοι Μονή φάση: σε 0° 0 % U_T , 250/300 κύκλοι	0 % U_T , 0,5 κύκλος 0 % U_T , 1 κύκλος 70 % U_T , 25/30 κύκλοι 0 % U_T , 250/300 κύκλοι	Η ποιότητα του ρεύματος τροφοδοσίας θα πρέπει να είναι κατάλληλη για τις συνθήκες επαγγελματικές ή νοσοκομειακές εγκαταστάσεις. Εάν ο χρήστης της λαβής και του εξαρτήματος φόρτισης χρειάζεται συνεχή λειτουργία κατά τη διάρκεια των διακοπών ρεύματος, συνιστάται η τροφοδοσία της λαβής και του εξαρτήματος φόρτισης από τροφοδοτικό αδιάλειπτης παροχής ρεύματος (UPS) ή από μπαταρία.
Μαγνητικό πεδίο συχνότητας ρεύματος IEC 61000-4-8 (50/60 Hz)	30 A/m	30 A/m	Τα μαγνητικά πεδία συχνότητας ρεύματος θα πρέπει να φθάνουν σε επίπεδα χαρακτηριστικά των τυπικών επαγγελματικών ή νοσοκομειακών εγκαταστάσεων.
Σημείωση: Η ένδειξη U_T αντιπροσωπεύει την τάση ηλεκτρικού δικτύου εναλλασσόμενου ρεύματος πριν από την εφαρμογή του επιπέδου δοκιμής.			

Ηλεκτρομαγνητική ατρωσία

Η λαβή και το εξάρτημα φόρτισης προορίζονται για χρήση στο ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον που καθορίζεται παρακάτω. Ο πελάτης ή ο χρήστης της λαβής και του εξαρτήματος φόρτισης της θα πρέπει να διασφαλίζει ότι χρησιμοποιούνται σε τέτοιο περιβάλλον.

Δοκιμή ατρωσίας	Επίπεδο δοκιμής IEC 60601	Επίπεδο συμμόρφωσης	Ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον -οδηγίες
			Η απόσταση του φορητού και κινητού εξοπλισμού επικοινωνιών ραδιοσυχνότητας (RF) από οποιοδήποτε μέρος της λαβής και του εξαρτήματος φόρτισης, συμπεριλαμβανομένων των καλωδίων, δεν θα πρέπει να είναι μικρότερη από τη συνιστώμενη απόσταση διαχωρισμού, όπως υπολογίζεται από την εξίσωση που εφαρμόζεται στη συχνότητα του πομπού.
Συνιστώμενη απόσταση διαχωρισμού			
Επαγόμενες ραδιοσυχνότητες (RF) IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz έως 80 MHz	3 Vrms	$d = [\frac{3.5}{V_1}] \sqrt{P}$
	6 Vrms σε συχνότητες ασύρματου ISM μεταξύ 150 kHz και 80 MHz.	6 Vrms.	$d = [\frac{12}{V_2}] \sqrt{P}$
Ακτινοβολούμενες ραδιοσυχνότητες IEC 61000-4-3	10 V/M, 80 MHz έως 2,7 GHz	10 V/M	$d = [\frac{23}{E_1}] \sqrt{P}$ 800 MHz έως 2,7 GHz $d = [\frac{12}{E_1}] \sqrt{P}$ 80 MHz έως 800 MHz όπου P είναι η μέγιστη τιμή ισχύος εξόδου του πομπού σε Watt (W) και d είναι η συνιστώμενη απόσταση διαχωρισμού σε μέτρα (m). Η ισχύς των πεδίων από σταθερούς πομπούς ραδιοσυχνότητας, όπως ορίζεται από έρευνα σε τοποθεσία ηλεκτρομαγνητικής ακτινοβολίας ^α , πρέπει να είναι μικρότερη από το επίπεδο συμμόρφωσης σε κάθε εύρος συχνοτήτων ^β . Παρεμβολή μπορεί να προκύψει κοντά στον εξοπλισμό που επισημαίνεται με το παρακάτω σύμβολο:
			

Σημείωση 1: Στα 80 MHz και στα 800 MHz, ισχύει το υψηλότερο εύρος συχνοτήτων.

Σημείωση 2: Αυτές οι οδηγίες μπορεί να μην ισχύουν σε όλες τις περιπτώσεις. Η ηλεκτρομαγνητική μετάδοση επηρεάζεται από την απορρόφηση και την αντανάκλαση από κτίσματα, αντικείμενα και ανθρώπους.

^αΟι τιμές έντασης πεδίου από σταθερούς πομπούς, όπως οι σταθμοί βάσης για τηλέφωνα ραδιοεπικοινωνίας (κυψελικά/ασύρματα) και οι κινητοί ραδιοπομποί ξηράς, οι ερασιτεχνικοί ραδιοφωνικοί σταθμοί, οι

Ηλεκτρομαγνητική ατρωσία

ραδιοφωνικές εκπομπές AM και FM και οι τηλεοπτικές μεταδόσεις, δεν μπορούν να προβλεφθούν θεωρητικά με ακρίβεια. Για να αξιολογηθεί το ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον που οφείλεται σε σταθερούς πομπούς RF, θα πρέπει να διεξαχθεί μια επιτόπου ηλεκτρομαγνητική μελέτη. Εάν η ισχύς του πεδίου που θα μετρηθεί στην τοποθεσία όπου χρησιμοποιείται η λαβή και το εξάρτημα φόρτισης υπερβαίνει το ισχύον επίπεδο συμμόρφωσης ραδιοσυχνότητων που αναφέρεται παραπάνω, η λαβή και το εξάρτημα φόρτισης θα πρέπει να παρακολουθούνται για να διασφαλίζεται η ομαλή λειτουργία τους. Εάν παρατηρηθεί μη φυσιολογική απόδοση, πιθανόν να χρειαστεί να ληφθούν επιπλέον μέτρα, όπως αλλαγή θέσης ή προσανατολισμού της λαβής και του εξαρτήματος φόρτισης.

^bΓια το εύρος συχνοτήτων από 150 kHz έως 80 MHz, οι τιμές ισχύος πεδίου πρέπει να είναι μικρότερες από 3 V/m.

Συνιστώμενες αποστάσεις διαχωρισμού μεταξύ φορητού και κινητού εξοπλισμού ραδιοσυχνότητων (RF) και της λαβής και του εξαρτήματος φόρτισης

Η λαβή και το εξάρτημα φόρτισης προορίζονται για χρήση σε ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον, στο οποίο οι παρεμβολές από ακτινοβολούμενη ραδιοσυχνότητα είναι ελεγχόμενες. Ο πελάτης ή ο χρήστης της λαβής και του εξαρτήματος φόρτισης μπορεί να συμβάλει στην αποτροπή των ηλεκτρομαγνητικών παρεμβολών διατηρώντας μια ελάχιστη απόσταση μεταξύ φορητού και κινητού εξοπλισμού επικοινωνίας ραδιοσυχνότητων (πομπούς) και της λαβής και του εξαρτήματος φόρτισης, όπως συνίσταται παρακάτω, σύμφωνα με τη μέγιστη ισχύ εξόδου του εξοπλισμού επικοινωνίας.

Απόσταση διαχωρισμού σύμφωνα με τη συχνότητα του πομπού (m)				
Μέγιστη ονομαστική ισχύς εξόδου ενός πομπού (Watt)	150 kHz έως 80 MHz εκτός των συχνότητων ISM $d = [\frac{3,5}{V_1}] \sqrt{P}$	150 kHz έως 80 MHz εντός των συχνότητων ISM $d = [\frac{12}{V_2}] \sqrt{P}$	80 MHz έως 800 MHz $d = [\frac{12}{E_1}] \sqrt{P}$	800 MHz έως 2,7 GHz $d = [\frac{23}{E_1}] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,20	0,12	0,23
0,1	0,37	0,63	0,38	0,73
1	1,17	2,00	1,20	2,30
10	3,69	6,32	3,79	7,27
100	11,67	20,00	12,00	23,00

Για πομπούς με ονομαστική μέγιστη ισχύ εξόδου που δεν αναγράφεται πιο πάνω, η συνιστώμενη απόσταση διαχωρισμού d σε μέτρα (m) μπορεί να υπολογιστεί χρησιμοποιώντας την κατάλληλη εξίσωση ανάλογα με τη συχνότητα του πομπού, όπου P είναι η ονομαστική μέγιστη ισχύς εξόδου του πομπού σε Watt (W), σύμφωνα με τον κατασκευαστή του πομπού.

Σημείωση 1: Στα 80 MHz και στα 800 MHz, ισχύει η απόσταση διαχωρισμού για το ανώτερο εύρος συχνοτήτων.

Σημείωση 2: Αυτές οι οδηγίες μπορεί να μην ισχύουν σε όλες τις περιπτώσεις. Η ηλεκτρομαγνητική μετάδοση επηρεάζεται από την απορρόφηση και την αντανάκλαση από κτίσματα, αντικείμενα και ανθρώπους.

Προδιαγραφές δοκιμής για την ατρωσία της θύρας περιβλήματος σε εξοπλισμό ασύρματων επικοινωνιών μέσω ραδιοσυχνοτήτων

Συχνότητα δοκιμής (MHz)	Συχνότητα ^α MHz	Υπηρεσία ^α	Διαμόρφωση ^β	Μέγιστη ισχύς (W)	Απόσταση (m)	Επίπεδο δοκιμής ατρωσίας (V/m)
385	380 - 390	TETRA 400	Διαμόρφωση παλμών ^β 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430 - 470	GMRS 460, FRS 460	FM $\gamma \pm 5$ kHz απόκλιση 1 kHz ημίτονο	2	0,3	28
710	704 - 787	Ζώνη LTE 13, 17	Διαμόρφωση παλμών ^β 217 Hz	0,2	0,3	9
745						
780						
810	800 - 960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, Ζώνη LTE 5	Διαμόρφωση παλμών ^β 18 Hz	2	0,3	28
870						
930						
1720	1700 - 1990	GSM 1800, CDMA 1900, GSM 1900, DECT, Ζώνη LTE 1, 3, 4, 25, UMTS	Διαμόρφωση παλμών ^β 217 Hz	2	0,3	28
1845						
1970						
2450	2400 - 2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, Ζώνη LTE 7	Διαμόρφωση παλμών ^β 217 Hz	2	0,3	28
5240	5100 - 5800	WLAN 802.11 a/n	Διαμόρφωση παλμών ^β 217 Hz	0,2	0,3	9
5500						
5785						

^α Για ορισμένες υπηρεσίες, περιλαμβάνονται μόνο οι συχνότητες ανερχόμενης ζεύξης.

^β Το φέρον σήμα θα διαμορφωθεί χρησιμοποιώντας ένα σήμα τετραγωνικού κύματος με κύκλο λειτουργίας 50%.

^γ Ως εναλλακτική λύση στη διαμόρφωση FM, μπορεί να χρησιμοποιηθεί η διαμόρφωση παλμών 50% στα 18 Hz, επειδή δεν αντιπροσωπεύει πραγματική διαμόρφωση. Αυτό θα ήταν η χειρότερη περίπτωση.

Εγγύηση

Η λαβή τροφοδοσίας της σειράς 719 και το εξάρτημα φόρτισης USB έχουν εγγύηση από την Welch Allyn για όλα τα κατασκευαστικά ελαττώματα για ένα έτος. Η Welch Allyn θα επισκευάσει ή αντικαταστήσει, χωρίς χρέωση, οποιαδήποτε μέρη δικής της κατασκευής αποδειχθούν ελαττωματικά από αιτίες διαφορετικές της κακής χρήσης, αμέλειας, πυρκαγιάς κατά τη διάρκεια της αποστολής ή φυσιολογικής φθοράς.

Η Welch Allyn εγγυάται ότι το τμήμα μπαταρίας 71960 της Welch Allyn θα λειτουργεί σύμφωνα με τις αρχικές προδιαγραφές για δύο έτη από την ημερομηνία κατασκευής, όταν γίνεται χρήση με τη λαβή τροφοδοσίας της σειράς 719 της Welch Allyn. Αυτή η εγγύηση δεν ισχύει για χρήση της μπαταρίας 71960 σε άλλα προϊόντα. Θα γίνεται αντικατάσταση ελαττωματικής μπαταρίας εάν είναι απαραίτητο, μέσα σε διάστημα δύο ετών από την ημερομηνία κατασκευής.

G - Español

Información introductoria

Introducción

Gracias por adquirir el mango de alimentación de ion litio serie 719 Welch Allyn. El mango está diseñado para usarse como fuente de alimentación para todos los cabezales de instrumento estándar de Welch Allyn. La serie 719 es una nueva generación de mangos Welch Allyn. Aprovechando las ventajas de la nueva tecnología de batería, la serie 719 le proporciona el doble de tiempo de encendido y un paquete más ligero. Una tecnología de batería más inteligente consigue que la "memoria" ya no sea un problema. Es más, el 719 le recuerda que debe recargarlo con su indicador de batería baja. La sección de reostato suave proporciona un agarre seguro y el diseño general es ergonómicamente sólido.

Antes de utilizar este producto, lea las siguientes advertencias e instrucciones.

Símbolos

Símbolos de la documentación



Advertencia: Los avisos de advertencia de este manual indican condiciones o procedimientos que podrían producir lesiones en el paciente, enfermedad o incluso la muerte.



Precaución: Los avisos de precaución de este manual indican condiciones o procedimientos que pueden dañar el equipo u otros dispositivos o causar la pérdida de datos.



Consulte las instrucciones de uso. En este sitio web se puede obtener una copia de las instrucciones de uso. Es posible pedir un ejemplar impreso de las instrucciones de uso a Welch Allyn, que se entregará en un plazo de 7 días naturales.

Símbolos de alimentación



Corriente continua (CC)

Símbolos de transporte, almacenamiento y entorno



Límites de humedad relativa:
En funcionamiento: del 10% al 95%
Transporte/almacenamiento: del 10% al 95%



Recogida selectiva de equipos eléctricos y electrónicos. No lo elimine como residuo urbano sin clasificar.



Límites de temperatura:
En funcionamiento: de 50 °F (10 °C) a 104 °F (40 °C)
Transporte/almacenamiento: de -4 °F (-20 °C) a 120 °F (49 °C)



Presión atmosférica del aire:
de 500 hPa a 1060 hPa



Reciclar



No lo utilice si la caja está dañada



Frágil



Manténgase seco

Símbolos varios

R_x ONLY

Únicamente debe ser utilizado por un profesional sanitario cualificado o por prescripción de este



Cumple los requisitos esenciales de la Directiva europea sobre productos sanitarios 93/42/CE

REF

Identificador de producto



Fabricante

#

Número de reposición, número de modelo

EC REP

Representante autorizado en la Comunidad Europea

GTIN

Número de identificación del comercio internacional

IPX0

Equipo no protegido contra la entrada de agua

LOT

Código de lote

Uso previsto y entorno

El mango y el accesorio de carga están diseñados principalmente para su uso por parte de profesionales clínicos en entornos de centros de sanidad profesionales como consultas de un médico general o especialista, hospitales, centros de primeros auxilios, clínicas y centros de formación clínica. No lo utilice en entornos donde la intensidad de las interferencias electromagnéticas sea alta, como cerca de equipos quirúrgicos de alta frecuencia (HF) o salas con protección contra RF.

Acerca de las advertencias y precauciones

Pueden aparecer avisos de precaución en el dispositivo Welch Allyn, en el accesorio de carga, en el envoltorio, en el embalaje de envío o en estas *Instrucciones de uso*.

El dispositivo Welch Allyn y el accesorio de carga son seguros para los pacientes y los médicos si se utilizan de acuerdo con las instrucciones y los avisos de precaución que se presentan en estas *Instrucciones de uso*.

Antes de usar el dispositivo y el accesorio de carga, debe familiarizarse con todas las precauciones, con los pasos necesarios para encender el dispositivo y el accesorio de carga, y con las secciones de estas *Instrucciones de uso* relacionadas con el uso del dispositivo y el accesorio de carga. Además de revisar las precauciones generales presentadas en la siguiente sección, también debe revisar aquellas más específicas que aparecen a lo largo del manual junto a las tareas de funcionamiento y mantenimiento.

- Si no entiende o no respeta cualquier aviso de advertencia incluido en este manual, podría provocar lesiones o enfermedades.
- Si no entiende o respeta cualquier aviso de precaución incluido en este manual, podría provocar daños en el equipo o en otro material.

Advertencias generales y avisos



Advertencia Peligro de descarga eléctrica. No abra el mango ni el accesorio de carga ni intente repararlos. El mango y el cargador USB no tienen partes internas que el usuario pueda reparar. Realice únicamente la limpieza periódica y los procedimientos de mantenimiento descritos específicamente en este manual. Solo el personal de servicio cualificado llevará a cabo las tareas de inspección y mantenimiento de las piezas internas.



Advertencia Riesgo de lesiones al paciente. Para evitar el riesgo de incendio, quemaduras o daños a la batería o la lámpara, evite que objetos metálicos toquen los contactos positivo y negativo de la batería.



Advertencia Riesgo de lesiones al paciente. Cargue el dispositivo fuera del entorno del paciente.



Advertencia Peligro de incendio y explosión. No ponga en funcionamiento el dispositivo ni el accesorio de carga en presencia de una mezcla de anestesia inflamable compuesta por aire, oxígeno u óxido nitroso, ni en entornos con un alto nivel de oxígeno o en cualquier otro entorno que sea potencialmente explosivo.



Advertencia Riesgo de lesiones personales. La manipulación inadecuada de la batería puede provocar la generación de calor, humo, una explosión o un incendio. No provoque cortocircuitos en la batería ni la aplaste, incinere o desmante. Nunca tire las baterías en contenedores de basura. Recicle siempre las baterías de acuerdo con la normativa nacional o local.



Advertencia Riesgo de lesiones personales. No está permitido modificar este equipo.



Advertencia Riesgo de lesiones personales. Utilice únicamente accesorios aprobados por Welch Allyn, y utilícelos de acuerdo con las instrucciones de uso del fabricante.



Advertencia Riesgo de lesiones personales. Este producto contiene productos químicos que, de acuerdo con la información de la que dispone el Estado de California, pueden provocar cáncer y defectos de nacimiento u otros daños reproductivos.



Advertencia Riesgo de interferencias electromagnéticas. El dispositivo cumple las normas nacionales e internacionales aplicables relativas a interferencias electromagnéticas. Los estándares tienen la función de reducir al mínimo las interferencias electromagnéticas del equipo médico. Aunque no se espera que este dispositivo ocasione problemas en otros equipos que cumplan la normativa ni experimente problemas debidos a otros dispositivos que cumplan la normativa, no se descarta que puedan producirse interferencias. Como precaución, evite utilizar el dispositivo cerca de otros equipos. En el caso de que se observen interferencias de aparatos, mueva el aparato como estime necesario o consulte las instrucciones de uso del fabricante.



Advertencia Riesgo de lesiones personales. La utilización de accesorios diferentes de los especificados puede provocar un aumento de las emisiones o una menor inmunidad del equipo.



Advertencia Riesgo de lesiones personales. No utilice el dispositivo ni el accesorio si estos o el embalaje muestran signos de deterioro y/o están dañados.



PRECAUCIÓN Este dispositivo está diseñado solo para su uso con adultos en entornos domésticos.

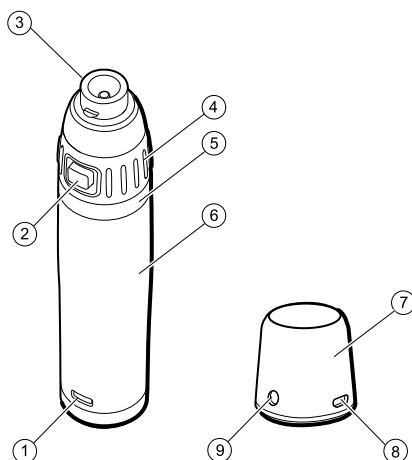


PRECAUCIÓN Utilícelo únicamente con alimentación y/o puertos de datos compatibles con USB.



PRECAUCIÓN Utilice el mango serie 719 únicamente con accesorios de carga y accesorios aprobados por Welch Allyn.

Lista de piezas

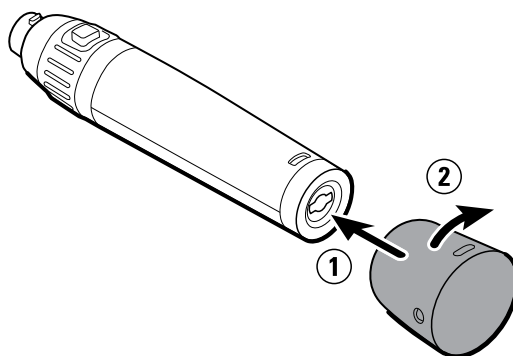


Núme-ro	Función
1	Indicador de batería baja
2	Botón de encendido/apagado
3	Conexión al cabezal del instrumento
4	Sección de reostato
5	Anillo cromado
6	Sección de batería (71960)
7	Módulo de carga USB
8	Puerto USB Micro-B
9	Luz indicadora de carga

Información del dispositivo

Carga del dispositivo

1. Retire el cabezal del instrumento e inserte el tornillo en T en el módulo de carga USB en la ranura en T de la sección de batería.
2. Gire 90° en cualquier dirección.



El tornillo en T quedará bloqueado en su lugar.

3. Con el cable USB suministrado por Welch Allyn, conecte el conector Micro-B del extremo del cable al módulo de carga.



PRECAUCIÓN Utilícelo únicamente con alimentación y/o puertos de datos compatibles con USB.

4. Conecte el extremo USB-A del cable a la fuente de carga.

5. Para cargar una batería completamente descargada, cárguela durante 18 horas seguidas.

El indicador de carga del cargador USB parpadeará durante la carga y, a continuación, permanecerá encendido cuando la sección de batería esté completamente cargada.

Es posible cargar la batería después de una descarga parcial sin perjudicar a la memoria general de la batería (a diferencia de las baterías de Ni-Cd).

Nota No intente utilizar o realizar tareas de mantenimiento en el instrumento durante la carga. El mango no suministrará energía a ningún cabezal de instrumento durante la carga.

6. Cuando la carga haya finalizado, desconecte el mango y el accesorio de carga del cable USB.

No deje el módulo de carga USB conectado a un puerto USB sin el mango conectado.

7. Después de la carga, retire el módulo de carga USB de la sección de batería si lo desea.



PRECAUCIÓN La sección de batería no se envía completamente cargada. Para obtener el máximo rendimiento, cargue la sección de batería durante 18 horas cuando sea nueva o después de un largo periodo de inactividad.

Nota El mango solo es compatible con la base de carga 71943, el accesorio de carga CA 71950, el accesorio de carga USB 71955, y el cargador para escritorio 7114X.

Indicador de batería baja

El indicador de batería baja se iluminará varios minutos antes de que el mango se apague, dependiendo de la antigüedad de la batería.

Cuando la batería esté totalmente descargada, es posible que el indicador de batería baja parpadee.

Uso del dispositivo

1. Conecte el cabezal del instrumento al mango.
2. Para encenderlo, pulse el botón de encendido/apagado en la sección de reostato y gire la sección de reostato hacia la derecha.
3. Para intensificar la luz, continúe girando hacia la derecha hasta que llegue a una parada.
4. Para apagarlo, gire hacia la izquierda. El botón de encendido/apagado hará clic cuando esté apagado completamente.

Nota Gire completamente hasta la posición de apagado después de cada uso para garantizar el máximo tiempo de encendido de la batería.

Limpieza del dispositivo

No empape/sature el mango ni el cargador.
No sumerja el mango ni el cargador en ninguna solución.

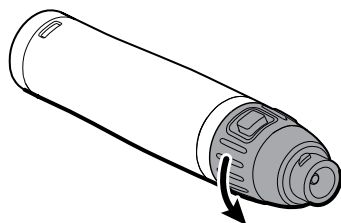
No esterilice el cargador, la base de carga ni el mango de alimentación eléctrica de la serie 719.

1. Limpie el mango y el cargador con toallitas desinfectantes o un limpiador de uso sanitario de nivel bajo o intermedio que incorporen una solución de hipoclorito de sodio 1:10 (lejía) o alcohol isopropílico como ingrediente de desinfección activo.
2. Siga las instrucciones del fabricante de las toallitas para un uso apropiado, tiempos de contacto y advertencias y precauciones pertinentes.

Sustitución de la batería

Retirada de la sección de batería

1. Sujete el mango del instrumento con firmeza por la sección de batería.
2. Gire la sección de reostato hacia la izquierda hasta que se desprenda de la sección de batería.



Sustitución por una nueva sección de batería

1. Inserte la sección de reostato en la nueva sección de batería.
2. Para conectar las dos secciones, gire el reostato hacia la derecha hasta que quede apretado.
3. Asegúrese de que la sección de reostato está fijada a la sección de batería del mango del instrumento.

Desecho del dispositivo

Este producto y sus accesorios deben eliminarse de acuerdo con la legislación y las normativas locales. No elimine este producto como residuo municipal sin clasificar. Prepare el producto para su reciclaje o eliminación por separado según especifica la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo de la Unión Europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). Si este producto está contaminado, no se aplica esta directiva.

Mantenimiento y asistencia técnica

Servicio

Si el producto no funciona correctamente, o si se necesitan piezas de repuesto o asistencia técnica, póngase en contacto con el Centro de asistencia técnica de Welch Allyn más cercano.

Asistencia

<http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm>

Apéndices

Especificaciones

Advertencia: No está permitido modificar este equipo.

Las especificaciones y el diseño pueden cambiar sin previo aviso.

Elemento	Especificación
Número de modelo del mango	Mango 719XX
Dimensiones	5,4" L x 1,125" Diá. (máx.) (137 mm x 28,6 mm)
Protección de entrada	IPX0
	Funcionamiento continuo
	Alimentación interna
Peso	4,5 oz (128 g)
Tiempo de carga típico	18 horas (totalmente descargada)
Tiempo de descarga típico	110 minutos (para una batería nueva)
Conforme con	IEC/UL/CSA/EN 60601-1 cuando se utiliza con el mango 719XX y el accesorio de carga USB 71955
Número de material del accesorio de carga	71955
Entrada del cargador	5 V CC, 0,5 A
Salida del cargador	5 V CC, 120 mA

Guía y declaración del fabricante

Compatibilidad EMC

Se deben tomar precauciones especiales relacionadas con la compatibilidad electromagnética (CEM) en todos los equipos electromédicos. Este dispositivo cumple la norma IEC 60601-1-2:2014/EN 60601-2-1:2015.

- Los equipos electromédicos se deben instalar y poner en servicio según la información de EMC que se proporciona en estas *Instrucciones de uso*.
- Los equipos de comunicaciones por radiofrecuencia portátiles y móviles pueden afectar al comportamiento de los equipos de electromedicina.

El dispositivo cumple todas las normas aplicables y obligatorias relativas a la interferencia electromagnética.

- Por lo general no afecta a equipos ni dispositivos cercanos.
- Por lo general no se ve afectado por equipos ni dispositivos cercanos.
- No es seguro poner en funcionamiento el dispositivo en presencia de equipo quirúrgico de alta frecuencia.
- No obstante, se recomienda evitar utilizar el dispositivo a una distancia muy próxima de otros equipos.

Nota El mango y el accesorio de carga no tienen requisitos de funcionamiento esencial.



ADVERTENCIA Debe evitarse utilizar el mango y el accesorio de carga junto a otros equipos o sistemas médicos, o encima de los mismos, porque podría dar lugar a un funcionamiento incorrecto. En caso de no poder evitarse, debe observar el comportamiento del mango y del accesorio de carga y de otros equipos para comprobar que funcionan con normalidad.



ADVERTENCIA Utilice solo accesorios recomendados por Welch Allyn para su uso con el mango y el accesorio de carga. Los accesorios no recomendados por Welch Allyn podrían afectar negativamente a las emisiones e inmunidad electromagnéticas.



ADVERTENCIA Mantenga una distancia mínima de separación entre el mango y el accesorio de carga y el equipo portátil de comunicaciones de RF. El rendimiento del mango y del accesorio de carga podría verse disminuido si no mantiene una distancia adecuada.



ADVERTENCIA La distancia entre los equipos portátiles de comunicaciones de RF (incluidos dispositivos periféricos como cables de antena y antenas externas) y el mango y el accesorio de carga, incluidos los cables especificados por el fabricante, no debe ser inferior a 30 cm (12 pulg). De lo contrario, el rendimiento de este equipo podría verse disminuido.

Información de emisiones e inmunidad

Emisiones electromagnéticas		
El mango y el accesorio de carga están diseñados para funcionar en el entorno electromagnético especificado a continuación. Es responsabilidad del cliente o usuario del mango y el accesorio de carga asegurarse de que se utiliza en un entorno con dichas características.		
Prueba de emisiones	Cumplimiento	Entorno electromagnético - Guía
Emisiones de radiofrecuencia CISPR 11	Grupo 1	El mango y el accesorio de carga utilizan energía de RF solo para su funcionamiento interno. Por lo tanto, sus emisiones de RF son muy bajas y es poco probable que causen interferencias en los equipos electrónicos próximos.
Emisiones de radiofrecuencia CISPR 11	Clase B	El mango y el accesorio de carga son adecuados para su uso en todo tipo de establecimientos incluidos los domésticos y aquellos directamente conectados a la red pública de bajo voltaje que suministra energía para uso doméstico.
Emisiones de armónicos IEC 61000-3-2	Clase A	 ADVERTENCIA Este equipo o sistema se ha diseñado para que lo utilicen únicamente profesionales sanitarios. Este equipo o sistema puede provocar interferencias de radio o puede afectar al funcionamiento de equipos cercanos. Puede ser necesario tomar medidas para mitigar dichos efectos, como reorientar o reubicar el mango y el accesorio de carga o proteger la ubicación.
Fluctuaciones de tensión/emisiones intermitentes IEC 61000-3-3	Conforme	

Inmunidad electromagnética

El mango y el accesorio de carga están diseñados para funcionar en el entorno electromagnético especificado a continuación. Es responsabilidad del cliente o usuario del mango y el accesorio de carga asegurarse de que se utilizan en un entorno con dichas características.

Prueba de inmunidad	Nivel de prueba IEC 60601	Nivel de cumplimiento	Entorno electromagnético - Guía
Descarga electrostática (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV por contacto ±15 kV aire	±8 kV ±15 kV	El suelo debe ser de madera, hormigón o baldosas de cerámica. Si el suelo está cubierto de material sintético, la humedad relativa debe ser por lo menos del 30 %.
Señal eléctrica transitoria rápida/pico IEC 61000-4-4	±2 kV para líneas de alimentación eléctrica ±1 kV para líneas de entrada/salida	±2 kV ±1 kV	La calidad de la red eléctrica debe ser la habitual de un entorno comercial u hospitalario.
Sobretensión IEC 61000-4-5	±0,5 kV, ±1 kV De línea a línea ±0,5 kV, ±1 kV, ±2 kV De línea a tierra	±1 kV ±2 kV	La calidad de la red eléctrica debe ser la habitual de un entorno comercial u hospitalario.
Caídas de tensión, interrupciones breves y variaciones de tensión en las líneas de entrada de energía eléctrica IEC 61000-4-11	0 % U_T ; 0,5 ciclos A 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° y 315° 0 % U_T ; 1 ciclo 70 % U_T ; 25/30 ciclos de fase única: a 0° 0 % U_T ; 250/300 ciclos	0 % U_T ; 0,5 ciclos 0 % U_T ; 1 ciclo 70 % U_T ; 25/30 ciclos 0 % U_T ; 250/300 ciclos	La calidad de la alimentación principal debe ser la de un entorno típico comercial u hospitalario. Si el usuario del mango y el accesorio de carga requiere el uso continuo de estos durante las interrupciones de la red eléctrica, se recomienda que sean alimentados a través de una fuente de alimentación ininterrumpida o una batería.
Campo magnético de frecuencia (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Los campos magnéticos de frecuencia deben estar a niveles típicos de un emplazamiento clásico en un entorno comercial u hospitalario.

Nota: U_T es la tensión de red de CA antes de la aplicación del nivel de prueba.

Inmunidad electromagnética

El mango y el accesorio de carga están diseñados para funcionar en el entorno electromagnético especificado a continuación. Es responsabilidad del cliente o usuario del mango y el accesorio de carga asegurarse de que se utilizan en un entorno con dichas características.

Prueba de inmunidad	Nivel de prueba IEC 60601	Nivel de cumplimiento	Entorno electromagnético - Guía
			La distancia entre los equipos portátiles o móviles de comunicaciones de RF y el mango y el accesorio de carga, incluidos los cables, no debe ser inferior a la distancia de separación recomendada, la cual se calcula a partir de la ecuación aplicable a la frecuencia del transmisor.
			Distancia de separación recomendada
RF conducida IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz a 80 MHz	3 Vrms	$d = \left[\frac{3.5}{V_1} \right] \sqrt{P}$
	6 Vrms en las bandas de radio ISM y de radioaficionados entre 150 kHz y 80 MHz.	6 Vrms	$d = \left[\frac{12}{V_2} \right] \sqrt{P}$
RF radiada IEC 61000-4-3	10 V/m, de 80 MHz a 2,7 GHz	10 V/m	$d = \left[\frac{23}{E_1} \right] \sqrt{P}$ De 800 MHz a 2,7 GHz $d = \left[\frac{12}{E_1} \right] \sqrt{P}$ De 80 MHz a 800 MHz donde P es la potencia máxima de salida del transmisor en vatios (W) y d es la distancia de separación recomendada en metros (m). Tal como determina un estudio sobre la compatibilidad electromagnética in situ ^a , las intensidades de campo de los transmisores de RF fijos deben ser inferiores al nivel de conformidad en cada gama de frecuencia ^b . Se pueden producir interferencias cerca de los equipos marcados con el símbolo siguiente:
			

Nota 1: A 80 MHz y 800 MHz, se aplica la gama de frecuencias superior.

Nota 2: Estas directrices pueden no ser aplicables en todas las situaciones. La propagación electromagnética se ve afectada por la absorción y el reflejo de las estructuras, los objetos y las personas.

^aNo se pueden predecir con exactitud las intensidades de los campos de los transmisores fijos, como por ejemplo, las estaciones base para los radiotéfonos (celulares/inalámbricos) y las radios móviles terrestres, las radiocomunicaciones de aficionados, la radiodifusión AM y FM, y la transmisión de televisión. Para valorar la intensidad de un entorno electromagnético generado por transmisores de RF fijos, sería aconsejable efectuar una revisión electromagnética del sitio. Si la medición de la intensidad del campo en un lugar en el que se utilizan el mango y el accesorio de carga supera el nivel de cumplimiento aplicable de RF indicado anteriormente, deben evaluarse los dispositivos para verificar que su funcionamiento es normal. Si se observa un funcionamiento fuera de lo normal, quizás sea necesario adoptar otras medidas, como un cambio de la orientación o ubicación del mango y el accesorio de carga.

Inmunidad electromagnética

^bPor encima de la gama de frecuencias de 150 kHz a 80 MHz, las intensidades de los campos deben ser inferiores a 3 V/m.

Distancias de separación recomendadas entre los equipos portátiles y móviles de comunicaciones de RF y el mango y el accesorio de carga.

El mango y el accesorio de carga están diseñados para utilizarse en un entorno electromagnético en el que las perturbaciones de RF radiada estén controladas. El cliente o usuario de los dispositivos puede ayudar a evitar la interferencia electromagnética si mantiene una distancia mínima entre los equipos portátiles y móviles de comunicaciones de RF (transmisores) y el mango y el accesorio de carga, tal como se recomienda a continuación, según la potencia máxima de salida de los equipos de comunicaciones.

Distancia de separación según la frecuencia del transmisor (m)

Potencia nominal de salida máx. del transmisor (W)	De 150 kHz a 80 MHz fuera de las bandas ISM $d = \lfloor \frac{3.5}{V_1} \rfloor \sqrt{P}$	De 150 kHz a 80 MHz en bandas ISM $d = \lfloor \frac{12}{V_2} \rfloor \sqrt{P}$	De 80 MHz a 800 MHz $d = \lfloor \frac{12}{E_1} \rfloor \sqrt{P}$	De 800 MHz a 2,7 GHz $d = \lfloor \frac{23}{E_1} \rfloor \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,20	0,12	0,23
0.1	0,37	0,63	0,38	0,73
1	1,17	2,00	1,20	2,30
10	3,69	6,32	3,79	7,27
100	11,67	20,00	12,00	23,00

Para los transmisores con un nivel máximo de potencia de salida no indicado en la tabla anterior, la distancia d de separación recomendada en metros (m) se puede determinar utilizando la ecuación aplicable a la frecuencia del transmisor, donde P es el nivel máximo de potencia de salida del transmisor calculado en vatios (W) según el fabricante del transmisor.

Nota 1: A 80 MHz y 800 MHz, se aplica la distancia de separación correspondiente a la gama de frecuencias superior.

Nota 2: Estas directrices pueden no ser aplicables en todas las situaciones. La propagación electromagnética se ve afectada por la absorción y el reflejo de las estructuras, los objetos y las personas.

Especificaciones de la prueba de inmunidad de puerto de encerramiento para el equipo de comunicaciones inalámbricas por RF

Frecuencia de la prueba (MHz)	Banda ^a MHz	Servicio ^a	Modulación ^b	Potencia máxima (W)	Distancia (m)	Nivel de prueba de inmunidad (V/m)
385	380 - 390	TETRA 400	Modulación por impulsos ^b 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430 - 470	GMRS 460,	FM ^c Desviación de 2 ±5 kHz		0,3	28

Especificaciones de la prueba de inmunidad de puerto de encerramiento para el equipo de comunicaciones inalámbricas por RF

		FRS 460	Seno de 1 kHz			
710	704 - 787	Banda LTE 13, 17	Modulación por impulsos ^b 217 Hz	0,2	0,3	9
745						
780						
810	800 - 960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, Banda LTE 5	Modulación por impulsos ^b 18 Hz	2	0,3	28
870						
930						
1720	1700 - 1990	GSM 1800, CDMA 1900, GSM 1900, DECT, banda LTE 1, 3, 4, 25, UMTS	Modulación por impulsos ^b 217 Hz	2	0,3	28
1845						
1970						
2450	2400 - 2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, Banda LTE 7	Modulación por impulsos ^b 217 Hz	2	0,3	28
5240	5100 - 5800	WLAN 802.11 a/n	Modulación por impulsos ^b 217 Hz	0,2	0,3	9
5500						
5785						

^a Para algunos servicios, solo se incluyen las frecuencias de enlace ascendente.

^b La portadora debe modularse con una señal de onda cuadrada con ciclo de trabajo del 50 %.

^c Como alternativa, si no se puede utilizar la modulación FM, se puede recurrir a la modulación por impulsos del 50 % a 18 Hz, aunque no represente la modulación real.

Garantía

El mango de alimentación y el accesorio de carga USB serie 719 tienen una garantía de Welch Allyn durante un año respecto a cualquier defecto de fabricación. Welch Allyn reparará o sustituirá, sin coste alguno, cualquier componente fabricado por él que se demuestre que está defectuoso por causas distintas al uso indebido, negligencia, daños de transporte o uso normal.

Welch Allyn garantiza que la sección de batería 71960 Welch Allyn funcionará según las especificaciones originales durante dos años a partir de la fecha de fabricación, si se utiliza con el mango de alimentación serie 719 Welch Allyn. Esta garantía no se aplica al uso de la batería 71960 en otros productos. Si la batería está defectuosa, se sustituirá si falla en un plazo de dos años desde la fecha de fabricación.

H - Eesti keeles

Sissejuhatav teave

Sissejuhatus

Täname, et ostsite Welch Allyn 719 Series liitumioonakukäepideme. See käepide on mõeldud kasutamiseks kõigi Welch Allyn'i standardsete seadmepeade toiteallikana. 719 Series on Welch Allyn'i käepidemete uus põlvkond. Tänu uuele akutehnoloogiale pakub 719 Series kaks korda pikemat tööiga väiksemas ja kergemas seadmes. Tänu nutikale akutehnoloogiale ei pea enam valesti laadimisest põhjustatud mahutavuse vähenemise pärast muretsema. Lisaks on seerial 719 Series aku tühjenemise indikaator. Pehme reostaadisektsioon on hästi haaratav ja kogu seade on ergonoomilise disainiga.

Enne toote kasutamist lugege läbi järgmised hoiatused ja juhised.

Tingmärgid

Dokumendis kasutatud tingmärgid



Hoiatus: käesolevas juhendis olevad hoiatused käsitlevad olukordi või tegevusi, mille tulemuseks võib olla tervisekahjustus, kehavigastus või surm.



Ettevaatust: käesolevas juhendis olevad ettevaatusteated käsitlevad olukordi või tegevusi, mille tulemuseks võib olla seadme või muu vara kahjustus või andmete kaotsimine.



Lugege kasutusjuhendit. Kasutusjuhend on saadaval sellel veebisaidil. Kasutusjuhendi trükise saab tellida tootjalt Welch Allyn ja see saadetakse teele 7 kalendripäeva jooksul.

Toite tingmärgid



Alalisvool (DC)

Transportimis-, säilitus- ja kasutuskeskkonnaga seotud tingmärgid



Suhtelise õhuniiskuse piirangud:
Kasutuskeskkond: 10%–95%
Transportimis-/säilituskeskkond: 10%–95%



Elektri- ja elektroonikaseadmed tuleb eraldi kokku koguda. Ärge visake sorteerimata olmejäätmete hulka.



Temperatuuripiirangud:
Kasutuskeskkond: 10 °C (50 °F) – 40 °C (104 °F)
Transportimis-/säilituskeskkond: –20 °C (–4 °F) – 49 °C (120 °F)



Õhurõhk:
500–1060 hPa



Mõeldud ringlussevõtmiseks



Ärge kasutage, kui pakend on kahjustatud



Habras



Hoidke kuivana

Mitmesugused tingmärgid

R_x ONLY

Mõeldud kasutamiseks üksnes arsti poolt või arsti korraldusel



Vastab meditsiiniseadmete Euroopa direktiivi 93/42/EÜ põhinõuetele



Tootenumber



Tootja



Katalooginr, mudeli nr



Volitatud esindaja ELis



GTIN-kood

IPX0

Seade ei ole kaitstud vee sissetungimise vastu



Partii kood

Sihtotstarbeline kasutus ja keskkond

Käepide ja laadimistarvik on mõeldud kasutamiseks tervishoiutöötajatele, kes töötavad järgmistes kohtades: üldarsti vastuvõtukabinet, haigla, eriarsti vastuvõtukabinet, erakorralist meditsiiniabi pakkuv asutus, kliinikum ja kliinilise koolituse asutus. Ärge kasutage neid keskkondades, kus tekib palju elektromagnetilisi häireid, näiteks kõrgsageduslike elektrokirurgiaseadmete lähedal või raadiosagedusenergia eest kaitstud ja MRI jaoks mõeldud ruumides.

Hoiatustest ja ettevaatusteadetest

Ettevaatusteateid võite näha Welch Allyni seadmel, laadimistarvikul, pakendil, transpordipakendil või käesolevas *kasutusjuhendis*.

Welch Allyni seade ja laadimistarvik on patsientidele ja tervishoiutöötajatele ohutud, kui neid kasutatakse kooskõlas käesolevas *kasutusjuhendis* kirjasolevate juhiste ja ettevaatusteadetega.

Enne seadme ja laadimistarviku kasutamist peate tutvuma kõigi ettevaatusteadete, seadme ja laadimistarviku sisselülitamise juhiste ning *kasutusjuhendi* nende jaotistega, milles käsitletakse seadme ja laadimistarviku kasutamist. Lisaks järgmises jaotises loetletud üldistele ettevaatusteadetele peate läbi lugema kõik käesolevas juhendis sisalduvad spetsiifilisemad ettevaatusteaded, mis on seotud kasutus- ja hooldustoimingutega.

- Kui te käesoleva juhendi hoiatusi endale selgeks ei tee või neid eirate, võib tulemuseks olla patsiendi kehavigastus või tervisekahjustus.
- Kui te käesoleva juhendi ettevaatusteateid endale selgeks ei tee või neid eirate, võib tulemuseks olla seadme või muu vara kahjustus.

Üldised hoiatused ja ettevaatusteaded



Hoiatus Elektrilöögi oht. Ärge püüdke käepidet ega laadimistarvikut avada ega remontida. Käepidemes ega USB-laadijas ei ole kasutaja remonditavaid osi. Tehke ainult käesolevas juhendis konkreetselt kirjeldatud rutiinseid puhastus- ja hooldustoiminguid. Sisemisi osi tohivad kontrollida ja remontida üksnes pädevad hooldusinsenerid.



Hoiatus Patsiendi kehavigastuste oht. Põlengu, põletushaavade või aku või lambi kahjustamise ohu vältimiseks ärge lühistage aku positiivset ja negatiivset kontakti metallesemetega.



Hoiatus Patsiendi kehavigastuste oht. Laadige seadet väljaspool patsiendikeskkonda.



Hoiatus Tule- ja plahvatusoht. Ärge kasutage seadet ega laadimistarvikut kohas, kus õhus võib leiduda tuleohtlike anesteetikumide ning õhu, hapniku või lämmastikoksiidi segu, ega muudes plahvatusohtlikes keskkondades.



Hoiatus Kehavigastuste oht. Kui akut käideldakse valesti, võib see kuumeneda, sellest võib eralduda suitsu ning see võib plahvatada või süttida. Akut ei tohi lühistada, muljuda, põletada ega lahti monteerida. Akusid ei tohi visata olmejäätmete hulka. Viige akud ohtlike jäätmete vastuvõtupunkti.



Hoiatus Kehavigastuste oht. Seadme modifitseerimine ei ole lubatud.



Hoiatus Kehavigastuste oht. Kasutage üksnes tootja Welch Allyni heakskiiduga tarvikuid ja järgige nende kasutamisel tootja juhiseid.



Hoiatus Kehavigastuste oht. Toode sisaldab kemikaale, mis California osariigile teadaolevalt põhjustavad vähki ja sünnidefekte või muid reproduktiivtervisekahjustusi.



Hoiatus Elektromagnetiliste häirete oht. Seade vastab kohalduvatele riiklikele ja rahvusvahelistele elektromagnetiliste häirete standarditele. Need standardid on mõeldud meditsiiniseadmete põhjustatavate ja neile mõjuvate elektromagnetiliste häirete minimeerimiseks. Ehkki see seade ei tohiks teistes standarditele vastavates seadmetes häireid põhjustada ega vastupidi, ei ole see siiski välistatud. Ettevaatusabinõuna vältige seadme kasutamist muude seadmete läheduses. Kui täheldate seadmega seoses häireid, siis paigutage seade vajaduse korral teise kohta või lugege tootja kasutusjuhendit.



Hoiatus Kehavigastuste oht. Muude kui tootja soovitatud tarvikute kasutamisel võib seadme elektromagnetiline kiirgus tugevneda või häirekindlus väheneda.



Hoiatus Kehavigastuste oht. Ärge kasutage, kui seade, tarvik või pakend tundub olevat või on kahjustatud.



ETTEVAATUST Seade on mõeldud kasutamiseks üksnes täiskasvanutele ja üksnes kodumajapidamistes.

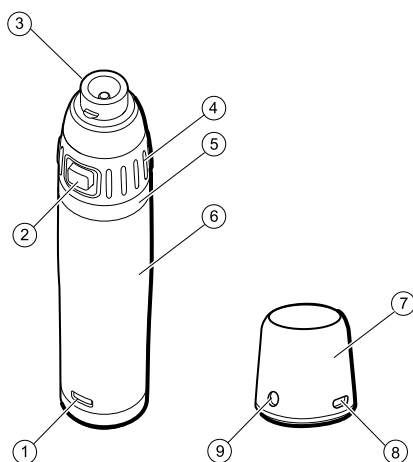


ETTEVAATUST Kasutage üksnes ühilduvaid USB-toiteallikaid ja/või USB-porte.



ETTEVAATUST Kasutage 719 Series käepidet üksnes Welch Allyn'i heakskiiduga tarvikute ja laadimistarvikutega.

Osade loend



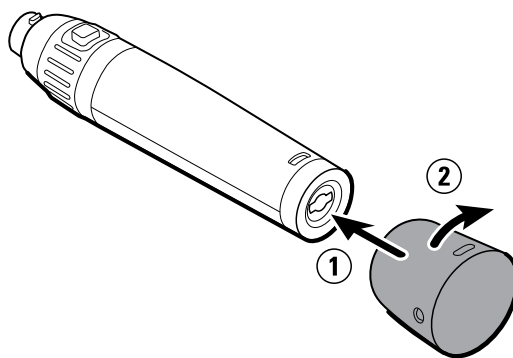
Nr	Osa
1	Aku tühjenemise indikaator
2	Toitenupp
3	Seadmepea pesa
4	Reostaadisektsioon

Nr	Osa
5	Kroomitud rõngas
6	Akusektsioon (71960)
7	USB-laadimismoodul
8	Micro-B USB-port
9	Laadimisindikaator

Seadme teave

Seadme laadimine

1. Eemaldage seadmepea ja sisestage USB-laadimismooduli T-pistik akusektsiooni T-pesasse.
2. Keerake suvalises suunas 90°.



T-pistik lukustub.

3. Ühendage tootjalt Welch Allyn saadud USB-kaabli Micro-B USB-pistik laadimismooduliga.



ETTEVAATUST Kasutage üksnes ühilduvaid USB-toiteallikaid ja/või USB-porte.

4. Ühendage kaabli USB-A-pistik laadimistoiteallikaga.
5. Täielikult tühjenenud aku täislaadimiseks kulub 18 tundi.

USB-laadija laadimisindikaator vilgub laadimise ajal ja jääb põlema, kui akusektsioon on täis laetud.

Osaliselt tühjenenud akut võib vabalt laadida; see ei mõjuta aku mahutavust (erinevalt Ni-Cad-akudest).

Märkus Laadimise ajal ei tohi seadet kasutada ega hooldada.
Laadimise ajal ei toida käepide seadmepead.

6. Laadimise lõpus ühendage käepide ja laadimistarvik USB-kaabli küljest lahti.
Ilma käepidemeta USB-laadimismoodulit ei tohi jätta USB-pordiga ühendatuks.
7. Laadimise järel võite USB-laadimismooduli akusektsiooni küljest lahti ühendada.



ETTEVAATUST Akusektsiooni ei tarnita täislaetuna. Enne uue või pikka aega kasutamata seisnud akusektsiooni kasutamist laadige seda 18 tundi.

Märkus Käepide ühildub üksnes laadimisalusega 71943, vahelduvvoolusisendiga laadimistarvikuga 71950, USB-laadimistarvikuga 71955 ja laualaadijaga 7114X.

Aku tühjenemise indikaator

Aku tühjenemise indikaator süttib mitu minutit (olenevalt aku vanusest) enne käepideme väljalülitumist.

Kui aku on väga tühi, võib aku tühjenemise indikaator vilkuda.

Seadme kasutamine

1. Ühendage seadmepea käepidemega.
2. Sisselülitamiseks vajutage reostaadisektsioonil toitenuppu või keerake reostaadisektsiooni päripäeva.
3. Valgustugevuse suurendamiseks keerake edasi päripäeva, kuni tunnete takistust.
4. Väljalülitamiseks keerake vastupäeva. Täielikul väljalülitumisel kõlab toitenupust klõps.

Märkus Aku maksimaalse tööea tagamiseks lülitage see iga kasutuskorra järel täielikult välja.

Seadme puhastamine

Käepidemekoostu ega laadijat ei tohi leotada ega rohke vedelikuga töödelda.

Käepidemekoostu ega laadijat ei tohi ühtegi lahusesse kasta.

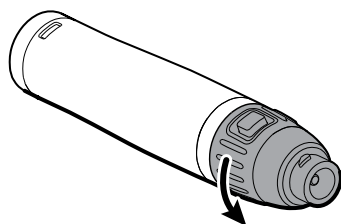
719 Series akukäepidet, laadimisalust ega laadijat ei tohi steriliseerida.

1. Pühkige käepidet ja laadijat sobiva meditsiinilise madala või keskmise taseme puhastus-/desinfitseerimislapiga, mis on immutatud kas 1:10 naatriumhüpokloriti (valgendi) lahuse või isopropüülalkoholiga.
2. Järgige desinfitseerimislapi tootja juhiseid seoses sihtotstarbe ja kontaktajaga ning hoiatus- ja ettevaatusteateid.

Aku vahetamine

Akusektsiooni eemaldamine

1. Hoidke seadmekäepidet tugevasti akusektsioonist.
2. Keerake reostaadisektsiooni vastupäeva, kuni see akusektsiooni küljest lahti tuleb.



Akusektsiooni asendamine

1. Sisestage reostaadisektsioon uude akusektsiooni.
2. Kahe sektsiooni ühendamiseks keerake reostaadisektsioon päripäeva kinni.
3. Veenduge, et reostaadisektsioon oleks seadmekäepideme akusektsioonil kindlalt kinni.

Seadme kasutusest kõrvaldamine

Toote ja selle tarvikute kasutusest kõrvaldamisel tuleb järgida kohalikke seadusi ja eeskirju. Ärge visake toodet sorteerimata olmejäätmete hulka. Valmistage toode ette taaskasutamiseks või ringlussevõtmiseks kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga nr 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmetest tekkinud jäätmete kohta (WEEE). Kui toode on saastunud, siis see direktiiv ei kohaldu.

Hooldus ja tugi

Tehniline hooldus

Kui toote talitus on häiritud või kui vajate abi, tehnilist hooldust või varuosi, pöörduge lähimasse Welch Allyni tehnilise toe keskusesse.

Tugi

<http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm>

Lisad

Spetsifikatsioon

Hoiatus: seadme modifitseerimine ei ole lubatud.

Spetsifikatsiooni ja disaini võidakse etteteatamata muuta.

Omadus	Spetsifikatsioon
Käepideme mudelinumber	719XX käepide
Mõõtmed	137 mm (pikkus) × 28,6 mm (lähimõõt) (5,4 tolli × 1,125 tolli)
IP-kaitseklass	IPX0
	Pidev töö
	Sisemise toitega
Mass	128 g (4,5 untsi)
Tüüpiline laadimisaeg	18 tundi (pärast täielikku tühjenemist)
Tüüpiline aku tööiga	110 minutit (uue aku korral)
Vastab standardile	IEC/UL/CSA/EN 60601-1, kui kasutatakse koos 719XX käepidemega ja 71955 USB-laadimistarvikuga
Laadimistarviku osa nr	71955
Laadija sisend	5 V DC, 0,5 A
Laadija väljund	5 V DC, 120 mA

Suunised ja tootja deklaratsioonid

Vastavus EMÜ nõuetele

Kõigi elektriliste meditsiiniseadmete puhul tuleb tarvitusele võtta erilised abinõud elektromagnetilise ühilduvuse tagamiseks. See seade vastab standardile IEC 60601-1-2: 2014/EN 60601-2-1:2015.

- Kõik elektrilised meditsiiniseadmed tuleb paigaldada ja kasutusele võtta kooskõlas käesolevas *kasutusjuhendis* sisalduva EMÜ teabega.
- Portatiivsed ja mobiilsed raadiosideseadmed võivad elektriliste meditsiiniseadmete talitlust mõjutada.

Seade vastab kõigile kohalduvatele riiklikele ja rahvusvahelistele elektromagnetiliste häirete standarditele.

- Tavatingimustes ei mõjuta see lähedalasuvaid seadmeid.
- Tavatingimustes ei mõjuta seda lähedalasuvad seadmed.
- Seadme kasutamine kõrgsageduslike elektrokirurgiaseadmete läheduses ei ole ohutu.
- Soovitav on vältida seadme kasutamist ka teiste seadmete vahetus läheduses.

Märkus Käepidemel ja laadimistarvikul ei ole jõudluse osas põhinõudeid.



HOIATUS. Vältige käepideme ja laadimistarviku kasutamist teiste seadmete või meditsiiniliste elektrisüsteemide lähedal või peal, sest see võib häirida seadmete talitlust. Kui selline kasutamine on siiski vajalik, siis jälgige käepidet, laadimistarvikut ja teisi seadmeid, et veenduda nende normaalses talitluses.



HOIATUS. Kasutage käepidet ja laadimistarvikut ainult koos Welch Allyni soovitatud lisatarvikutega. Lisatarvikud, millel ei ole Welch Allyni soovitus, võivad mõjutada elektromagnetilist kiirgust või immuunsust.



HOIATUS. Hoidke käepideme ja laadimistarviku ning portatiivse raadiosidemeseadme vahel minimaalset vahekaugust. Kui te ei hoia õiget vahekaugust, võib see häirida käepideme ja laadimistarviku talitlust.



HOIATUS. Portatiivset raadiosideseadet (sh selle välimised osad, nagu antennikaabel ja välised kaablid) ei tohiks kasutada käepidemele ega laadimistarvikule lähemal kui 30 cm (12 tolli), sh tootja väljatoodud kaablid. Vastasel juhul võib see põhjustada häireid seadmete talitluses.

Elektromagnetilise kiirguse ja häirekindluse teave

Elektromagnetiline kiirgus		
Käepide ja laadimistarvik on mõeldud kasutamiseks allkirjeldatud elektromagnetilises keskkonnas. Käepideme ja laadimistarviku ostja või kasutaja peab tagama, et seda kasutatakse üksnes sellises keskkonnas.		
Kiirguskatse	Vastavustase	Elektromagnetiline keskkond – suunised
Raadiosageduslik kiirgus CISPR 11	Rühm 1	Käepide ja laadimistarvik kasutavad raadiosageduslikku energiat üksnes seadmesiseselt. Seetõttu on selle raadiosageduslik kiirgus väga nõrk ega põhjusta tõenäoliselt lähedalasuvates elektroonikaseadmetes häireid.
Raadiosageduslik kiirgus CISPR 11	Klass B	Käepide ja laadimistarvik sobivad kasutamiseks kõikides asutustes, sh kodumajapidamistes ja sellistes asutustes, mis on otse ühendatud avaliku madalpinge toiduvõrku, mis varustab inimeste kodudena kasutatavaid hooneid.
Harmooniline kiirgus IEC 61000-3-2	Klass A	 HOIATUS. Seade/süsteem on mõeldud kasutamiseks üksnes tervishoiutöötajatele. Seade/süsteem võib põhjustada häireid raadiosides või lähedalasuvate seadmete talitluses. Võib osutuda vajalikuks võtta meetmeid häirete vähendamiseks, näiteks käepideme ja laadimistarviku asukoha või paigutuse muutmine või kasutuskoha varjestamine.
Pingekõikumiste/-välreluse kiirgus IEC 61000-3-3	Vastab	

Elektromagnetiline häirekindlus

Käepide ja laadimistarvik on mõeldud kasutamiseks allkirjeldatud elektromagnetilises keskkonnas. Käepideme ja laadimistarviku ostja või kasutaja peab tagama, et seda kasutatakse üksnes sellises keskkonnas.

Häirekindluse katse	IEC 60601 katsetase	Vastavustase	Elektromagnetiline keskkond – suunised
Elektrostaatiline lahendus (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV kontaktil ± 15 kV õhus	± 8 kV ± 15 kV	Põrand peab olema kaetud puidu, betooni või keraamiliste plaatidega. Kui põrand on kaetud sünteetilise materjaliga, peab suhteline õhuniiskus olema vähemalt 30%.
Elektriline kiire mittestatsionaarne impulss/impulsipakett IEC 61000-4-4	± 2 kV toiteliinidel ± 1 kV sisend-/väljundliinidel	± 2 kV ± 1 kV	Toitepinge kvaliteet peab vastama tüüpilise büroo- või haiglakeskkonna omale.
Pingemuhk IEC 61000-4-5	± 0,5 kV, ± 1 kV Liinist liinini ± 0,5 kV, ± 1 kV, ± 2 kV Liinist maani	± 1 kV ± 2 kV	Toitepinge kvaliteet peab vastama tüüpilise büroo- või haiglakeskkonna omale.
Pingelohud, lühiajalised katkestused ja pingekoikumised toiteploki sisendliinidel IEC 61000-4-11	0% U_T ; 0,5 tsüklis 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° ja 315° juures 0% U_T ; 1 tsüklis 70% U_T ; 25/30 tsüklis Ühefaasiline: 0° juures 0% U_T ; 250/300 tsüklis	0% U_T ; 0,5 tsüklis 0% U_T ; 1 tsüklis 70% U_T ; 25/30 tsüklis 0% U_T ; 250/300 tsüklis	Toitepinge kvaliteet peab vastama tüüpilise büroo- või haiglakeskkonna omale. Kui käepideme ja laadimistarviku kasutajal on vaja, et need jääksid kasutatavaks ka elektrikatkestuse korral, soovitame kasutada käepideme ja laadimistarviku toitmiseks puhvertoiteallikat või akut.
Vahelduvvoolusagedus lik (50/60 Hz) magnetväli IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Võrgusageduse magnetvälja tugevus peab vastama tüüpilise kaubandusliku või haiglakeskkonna omale.

Märkus: U_T on vooluvõrgu pingeline enne katsetaseme rakendamist.

Elektromagnetiline häirekindlus

Käepide ja laadimistarvik on mõeldud kasutamiseks allkirjeldatud elektromagnetilises keskkonnas. Käepideme ja laadimistarviku ostja või kasutaja peab tagama, et seda kasutatakse üksnes sellises keskkonnas.

Häirekindluse katse	IEC 60601 katsetase	Vastavustase	Elektromagnetiline keskkond – suunised
			Portatiivseid ja mobiilseid raadiosideseadmeid ei tohi kasutada käepidemele ja laadimistarvikule ega nende kaablitele lähemal kui soovituslik minimaalne vahekaugus, mis arvutatakse saatja sagedusele kohaldatava valemiga.
Soovituslik minimaalne vahekaugus			
Raadiosageduslik vool IEC 61000-4-6	3 V RMS 150 kHz kuni 80 MHz	3 V RMS	$d = \left[\frac{3.5}{V_1} \right] \sqrt{P}$
	6 V RMS ISM- ja amatööraradio sagedusalas 150 kHz kuni 80 MHz.	6 V RMS.	$d = \left[\frac{12}{V_2} \right] \sqrt{P}$
Raadiosageduslik kiirgus IEC 61000-4-3	10 V/M, 80 MHz kuni 2,7 GHz	10 V/M	$d = \left[\frac{23}{E_1} \right] \sqrt{P}$ 800 MHz kuni 2,7 GHz $d = \left[\frac{12}{E_1} \right] \sqrt{P}$ 80 MHz kuni 800 MHz kus P on saatja tootja avaldatud maksimaalne kiirgusvõimsus vattides (W) ja d on soovituslik minimaalne vahekaugus meetrites (m). Paiksete raadiosaatjate väljatugevused peavad kasutuskoha elektromagnetilise uuringu ^a järgi olema väiksemad, kui on iga sagedusala vastavustase ^b . Järgmise tingimärgiga seadmete läheduses võib esineda häireid: 

Märkus 1: sagedustel 80 MHz ja 800 MHz tuleb lähtuda kõrgemast sagedusvahemikust.

Märkus 2: need suunised ei pruugi olla igas olukorras kohaldatavad. Elektromagnetlainete levikut mõjutab neeldumine rajatistes, esemetes ja inimestes ning peegeldumine neilt.

^a Paiksete raadiosaatjate, näiteks raadiotelefonide (mobiiltelefonide ja juhtmeta telefonide) ning mobiilsete raadiosaatjate tugijaamade, amatööraradiojaamade, AM- ja FM-raadioringhäälingujaamade ja telesaatjate põhjustatud väljatugevust ei ole võimalik teoreetiliselt piisavalt täpselt hinnata. Paiksete raadiosaatjate tekitatud elektromagnetilise keskkonna hindamiseks tuleb korraldada kasutuskoha elektromagnetiline uuring. Kui käepideme ja laadimistarviku kasutuskohas mõõdetud väljatugevus ületab mõnes sagedusvahemikus asjaomast ülaloodud vastavustaset, siis tuleb käepideme ja laadimistarviku normaalset talitlust kontrollida. Talitlushäirete täheldamisel võib olla vaja võtta täiendavaid meetmeid, näiteks käepideme ja laadimistarviku asukoha või paigutuse muutmine.

^b Sagedusvahemikus 150 kHz kuni 80 MHz peab väljatugevus olema vähem kui 3 V/m.

Soovituslikud minimaalsed vahekaugused portatiivsete ja mobiilsete raadiosideseadmete ning käepideme ja laadimistarviku vahel

Käepide ja laadimistarvik on mõeldud kasutamiseks kontrollitud raadiosageduslike häiretega elektromagnetilises keskkonnas. Käepideme ja laadimistarviku ostja või kasutaja võib elektromagnetiliste häirete ennetamiseks säilitada portatiivsete ja mobiilsete raadiosideseadmete (saatjate) ning käepideme ja laadimistarviku vahel all soovitatud minimaalset vahekaugust, mis vastab raadiosideseadme maksimaalsele kiirgusvõimsusele.

Minimaalne vahekaugus (m) vastavalt saatja sagedusele				
Saatja tootja avaldatud max kiirgusvõimsus (W)	150 kHz kuni 80 MHz väljaspool ISM-sagedusala $d = \lceil \frac{3,5}{V_1} \rceil \sqrt{P}$	150 kHz kuni 80 MHz ISM-sagedusala $d = \lceil \frac{12}{V_2} \rceil \sqrt{P}$	80 MHz kuni 800 MHz $d = \lceil \frac{12}{E_1} \rceil \sqrt{P}$	800 MHz kuni 2,7 GHz $d = \lceil \frac{23}{E_1} \rceil \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,20	0,12	0,23
0,1	0,37	0,63	0,38	0,73
1	1,17	2,00	1,20	2,30
10	3,69	6,32	3,79	7,27
100	11,67	20,00	12,00	23,00

Kui saatja tootja esitatud maksimaalne kiirgusvõimsus ei ole ülal loetletud, siis võite soovitusliku minimaalse vahekauguse d meetrites (m) hinnanguliselt arvutada, kasutades saatja sagedusele kohaldatavat valemit, kus P on saatja tootja avaldatud maksimaalne kiirgusvõimsus vattides (W).

Märkus 1: sagedustel 80 MHz ja 800 MHz lähtuge minimaalse vahekauguse arvutamisel kõrgemast sagedusvahemikust.

Märkus 2: need suunised ei pruugi olla igas olukorras kohaldatavad. Elektromagnetlainete levikut mõjutab neeldumine rajatistes, esemetes ja inimestes ning peegeldumine neilt.

Katse tehnilised andmed ümbrise ava immuunsuse kohta traadita raadiosageduslike sideseadmete suhtes

Katsesagedus (MHz)	Sagedusala ^a MHz	Teenus ^a	Modulatsioon ^b	Maksimaalne võimsus (W)	Kaugus (m)	Immuunsuse katsetase (V/m)
385	380–390	TETRA 400	Pulsimodulatsioon ^b 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430–470	GMRS 460, FRS 460	FM $c \pm 5$ kHz kõrvalekalle 1 kHz siinus	2	0,3	28
710	704–787	LTE-riba 13, 17	Pulsimodulatsioon ^b	0,2	0,3	9
745			217 Hz			
780						

Katse tehnilised andmed ümbrise ava immuunsuse kohta traadita raadiosageduslike sideseadmete suhtes

810	800–960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, LTE-riba 5	Pulsimodulatsioon ^b 2	0,3	28
870			18 Hz		
930					
1720	1700–1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE-riba 1, 3, 4, 25; UMTS	Pulsimodulatsioon ^b 2	0,3	28
1845			217 Hz		
1970					
2450	2400–2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE-riba 7	Pulsimodulatsioon ^b 2	0,3	28
5240	5100–5800	WLAN 802.11 a/n	Pulsimodulatsioon ^b 0,2	0,3	9
5500			217 Hz		
5785					

^a Mõne teenuse jaoks on lisatud vaid üleslingi sagedused.

^b Kandjat moduleeritakse, kasutades 50%-st käidutsükli täisnurklaine signaali.

^c FM-modulatsiooni asemel võib kasutada 50% pulsimodulatsiooni 18 Hz juures, sest kuigi see ei kujuta tegelikku modulatsiooni, kujutab see kõige halvemat olukorda.

Garantii

Welch Allyn garanteerib üheks aastaks, et 719 Series akukäepidemel ja USB-laadimistarvikul ei ole tootmisdefekte. Kui tootel ilmneb defekt, mille põhjuseks ei ole väärkasutamine, hooletus, transpordikahju või tavapärane kulumine, remondib või asendab Welch Allyn asjaomase enda toodetud osa tasuta.

Welch Allyn garanteerib, et Welch Allyni akusektsiooni (osa nr 71960) talitusomadused vastavad kahe aasta jooksul pärast valmistamiskuupäeva algsele spetsifikatsioonile tingimusel, et seda kasutatakse Welch Allyni 719 Series akukäepidemega. See garantii ei laiene aku 71960 kasutamisele teistes toodetes. Kui akul ilmneb kahe aasta jooksul pärast valmistamiskuupäeva rike, siis vahetatakse see välja.

I - Suomi

Yleistietoja

Johdanto

Kiitos, että hankit Welch Allynin 719-sarjan litiumionivirtakahvan. Kahva sopii virtalähteeksi kaikille Welch Allynin vakiomallisille instrumenttiosille. 719-sarja edustaa Welch Allynin kahvojen uutta sukupolvea. Uuden akkutekniikan ansiosta 719-sarjan käyttöaika on kaksinkertaistunut, vaikka laite on aiempaa pienempi ja kevyempi. Kehittyneen akkutekniikan ansiosta muisti-ilmiö ei enää aiheuta ongelmia. Lisäksi 719:n akun varauksen merkkivalo muistuttaa lataamisesta, jos akun varaus on vähissä. Pehmeästä säätövastusosasta saa tukevan otteen, ja koko laite on ergonomisesti suunniteltu.

Lue seuraavat varoitukset ja käyttöohjeet ennen tämän tuotteen käyttöä.

Symbolit

Ohjeiden symbolit



Varoitus: Varoitusmerkinnät tässä käyttöohjeessa viittaavat tiloihin tai käytäntöihin, jotka voivat aiheuttaa sairauden, loukkaantumisen tai kuoleman.



Varoitus: Varoitusmerkinnät tässä käyttöohjeessa viittaavat tiloihin tai käytäntöihin, jotka voivat vahingoittaa laitteistoja tai muuta aineellista omaisuutta tai aiheuttaa tietojen katoamista.



Tutustu käyttöohjeeseen. Käyttöohjeesta on kopio tässä verkkosivustossa. Käyttöohjeen painetun version voi tilata Welch Allyniltä, ja se toimitetaan 7 päivän sisällä.

Virtasymbolit



Tasavirta (DC)

Kuljettamista, varastointia ja ympäristöä koskevat symbolit



Sallittu suhteellinen kosteus:
käyttö: 10–95 %
Kuljetus/säilytys: 10–95 %



Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden erillinen keräyspiste. Älä hävitä tuotetta lajittelemattomana yhdyskuntajätteenä.



Sallittu lämpötila:
käyttö: 10–40 °C (50–104 °F)
Kuljetus/säilytys: –20–49 °C (–4–120 °F)



Sallittu ilmanpaine:
500–1 060 hPa



Kierrätä



Ei saa käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut



Särkyvää



Suojeltava kosteudelta

Muut symbolit

R_x ONLY

Vain lääketieteen ammattilaisen käyttöön tai käytettäväksi lääketieteen ammattilaisen määräyksestä



Täyttää EU:n lääkintälaitedirektiivin 93/42/EY olennaiset vaatimukset

REF

Tuotetunnus



Valmistaja

#

Lisätilausnumero, mallinumero

EC REP

Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisön alueella

GTIN

Kansainvälinen tuotenumero

IPX0

Laite ei ole vesitiivis.

LOT

Eräkoodi

Käyttötarkoitus ja -ympäristö

Kahva ja latauslisälaite on ensisijaisesti tarkoitettu lääkäreiden käyttöön terveydenhuoltolaitosympäristöissä, kuten yleislääkärin vastaanotolla, sairaaloissa, erikoislääkärin vastaanotolla, ensiavussa, poliklinikoilla ja kliinisessä koulutuksessa. Älä käytä ympäristöissä, joissa sähkömagneettisia häiriöitä esiintyy runsaasti, kuten kirurgisten korkeataajuuslaitteiden tai radiotaajuushäiriöiltä suojattujen magneettikuvaushuoneiden läheisyydessä.

Varoitukset ja varotoimet

Welch Allyn -laitteessa, latauslisälaitteessa, pakkauksessa, toimituspakkauksessa tai tässä *käyttöohjeessa* voi olla varoituksia ja varotoimi-ilmoituksia.

Welch Allyn -laite ja -latauslisälaite ovat turvallisia sekä potilaille että klinikoille, kun niitä käytetään tässä *käyttöohjeessa* esitettyjen ohjeiden, varoitusten ja varotoimi-ilmoitusten mukaisesti.

Ennen laitteen ja latauslisälaitteen käyttöä on tutustuttava kaikkiin varoituksiin ja varotoimiin, laitteen ja latauslisälaitteen virran kytkemisen ohjeisiin sekä tämän *käyttöohjeen* laitteen ja latauslisälaitteen käyttöä koskeviin kohtiin. Seuraavassa osiossa esitettyjen yleisten varotoimien tarkastamisen lisäksi sinun on tutustuttava myös erityisvarotoimiin, joita on tässä käyttöohjeessa käyttöä sekä huoltoa koskevissa osioissa.

- Tässä ohjeessa olevan varoituksen väärin ymmärtäminen ja noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa potilaalle vammoja tai potilaan sairastumisen.
- Kyvyttömyys ymmärtää tämän oppaan varotoimimerkintöjä ja niiden laiminlyönti voi johtaa laite- tai omaisuusvahinkoon.

Yleiset varoitukset ja varotoimet



Varoitus Sähköiskun vaara. Älä avaa kahvaa tai latauslisälaitetta tai yritä korjata niitä. Kahvassa ja USB-laturissa ei ole käyttäjän huollettavia sisäisiä osia. Tee ainoastaan tässä oppaassa erikseen kuvatut tavanomaiset puhdistus- ja huoltotoimet. Vain pätevä huoltohenkilökunta saa tarkastaa ja huoltaa sisäisiä osia.



Varoitus Potilasvahingon vaara. Älä anna metalliesineiden kosketta akun napoja. Muutoin saattaa syttyä tulipalo tai aiheutua palovammoja tai akku saattaa vaurioitua.



Varoitus Potilasvahingon vaara. Älä lataa laitetta potilaan lähellä.



Varoitus Palo- ja räjähdysvaara. Älä käytä laitetta tai latauslisälaitetta herkästi syttyvien ilmaa, happea tai typpioksiduulia sisältävien anesteettiseosten läheisyydessä, runsashappisessa ympäristössä tai muussa mahdollisesti räjähdysalttiissa ympäristössä.



Varoitus Henkilövahingon vaara. Akun vääränlainen käsittely saattaa aiheuttaa akun kuumenemisen, savun muodostumista, räjähdysten tai tulipalon. Älä aiheuta akkuun oikosulkua tai murskaa, polta tai pura akkua. Älä koskaan heitä akkuja sekajäteastioihin. Kierrätä akut aina kansallisten tai paikallisten määräysten mukaan.



Varoitus Henkilövahingon vaara. Laitteeseen ei saa tehdä mitään muutoksia.



Varoitus Henkilövahingon vaara. Käytä ainoastaan Welch Allynin hyväksymiä lisävarusteita ja noudata valmistajan antamia käyttöohjeita.



Varoitus Henkilövahingon vaara. Kalifornian osavaltion ilmoitus: Tämä tuote sisältää kemikaaleja, joiden tiedetään aiheuttavan syöpää, epämuodostumia tai muita lisääntymiskykyyn liittyviä haittoja.



Varoitus Sähkömagneettisten häiriöiden vaara. Tämä laite on sovellettavien kotimaisten ja kansainvälisten sähkömagneettisia häiriöitä koskevien standardien vaatimusten mukainen. Näiden standardien tarkoituksena on minimoida lääketieteellisten laitteiden sähkömagneettiset häiriöt. Vaikka tämän laitteen ei odoteta aiheuttavan häiriöitä muihin vaatimukset täyttäviin laitteisiin tai saavan häiriöitä muista vaatimukset täyttävistä laitteista, häiriöitä saattaa kuitenkin esiintyä. Vältä varotoimena laitteen käyttöä muiden laitteiden välittömässä läheisyydessä. Jos havaitaan laitteeseen kohdistuvia häiriöitä, sijoita laite tarpeen mukaan toiseen paikkaan tai katso ohjeita valmistajan käyttöohjeista.



Varoitus Henkilövahingon vaara. Muiden kuin ilmoitettujen lisävarusteiden käyttäminen saattaa lisätä laitteen aiheuttamia häiriöitä tai heikentää sen häiriönsietoa.



Varoitus Henkilövahingon vaara. Älä käytä laitetta tai lisävarustetta, jos ne tai niiden pakkaus näyttää vaurioituneelta tai on vaurioitunut.



VAROTOIMI Laite on tarkoitettu kotikäyttöön ainoastaan aikuisille.

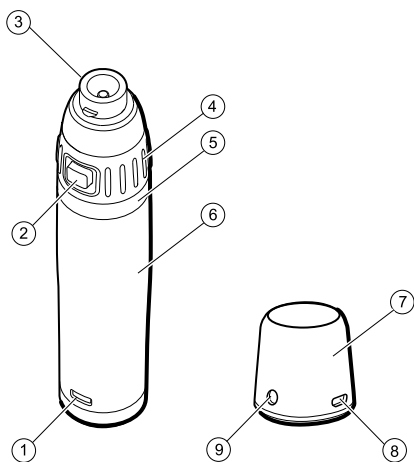


VAROTOIMI Saa käyttää ainoastaan USB-yhteensopivissa virta- ja/tai dataliitännöissä.



VAROTOIMI Käytä 719-sarjan kahvaa vain Welch Allynin hyväksymien lisävarusteiden ja latureiden kanssa.

Osaluettelo



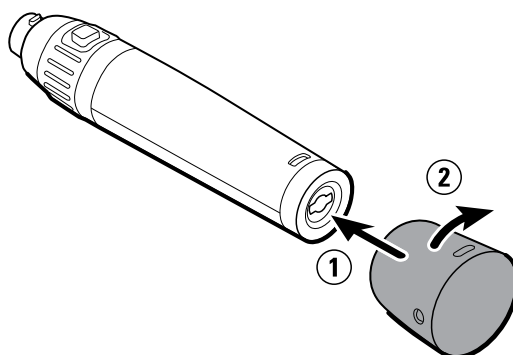
Nro	Ominaisuus
1	Vähäisen akkuvirran merkkivalo
2	Virtapainike
3	Instrumenttiosan liitäntä
4	Säätövastusosa

Nro	Ominaisuus
5	Kromirengas
6	Akkuosa (71960)
7	USB-latausmoduuli
8	USB-micro-B-liitäntä
9	Latauksen merkkivalo

Laitteen tiedot

Laitteen lataaminen

1. Irrota instrumenttiosan pää ja aseta USB-latausmoduulin T-liitin akkuosan T-liitäntään.
2. Kierrä 90° kumpaan tahansa suuntaan.



T-liitin lukittuu paikalleen.

3. Liitä mukana toimitetun Welch Allyn -USB-kaapelin micro-B-pää latausmoduuliin.



VAROTOIMI Saa käyttää ainoastaan USB-yhteensopivissa virta- ja/tai dataliitännöissä.

4. Liitä kaapelin USB-A-pää latauslähteeseen.
5. Jos akku on tyhjä, lataa yhtäjaksoisesti 18 tuntia.

USB-laturin latauksen merkkivalo vilkkuu latauksen aikana ja jää palamaan yhtäjaksoisesti, kun akku on latautunut täyteen.

Akku voidaan ladata ilman haitallista akun muisti-ilmiötä, vaikka se ei olisikaan täysin tyhjä (toisin kuin nikkeli-kadmiumakut).

Huomautus Älä yritä käyttää tai huoltaa instrumenttia latauksen aikana.
Kahva ei syötä virtaa mihinkään instrumenttiosaan latauksen aikana.

6. Kun lataus on valmis, irrota kahva ja latauslisälaite USB-kaapelista.
Älä jätä USB-latausmoduulia USB-liitäntään, kun kahva ei ole liitettynä.
7. Kun lataus on valmis, irrota USB-latausmoduuli halutessasi akkuosasta.



VAROTOIMI Akkuosa ei ole toimitettaessa täyteen ladattu. Jotta suorituskyky olisi mahdollisimman hyvä, lataa akkuosaa 18 tuntia ennen käyttöönottoa ja aina pitkän käyttämättömyysjakson jälkeen.

Huomautus Kahva on yhteensopiva vain latauskannan 71943, verkkolatauslaitteen 71950, USB-latauslaitteen 71955 sekä pöytälaturin 7114X kanssa.

Vähäisen akkuvirran merkkivalo

Vähäisen akkuvirran merkkivalo syttyy akun iän mukaan useita minuutteja ennen kuin kahva lakkaa toimimasta.

Kun akku on täysin tyhjä, vähäisen akkuvirran merkkivalo voi vilkkua.

Laitteen käyttäminen

1. Liitä instrumenttiosa kahvaan.
2. Käynnistä se säätövastusosan virtapainikkeella ja kiertämällä säätövastusosaa myötäpäivään.
3. Lisää valotehoa kiertämällä rengasta edelleen myötäpäivään ääriasentoon asti.
4. Katkaise virta kiertämällä vastapäivään. Virtapainike napsahtaa, kun virta katkeaa kokonaan.

Huomautus Katkaise virta kokonaan jokaisen käyttökerran jälkeen, jotta akun käyttöaika on mahdollisimman pitkä.

Laitteen puhdistus

Älä kastele tai liota kahvakokoonpanoa tai laturia.

Älä upota kahvakokoonpanoa tai laturia mihinkään nesteeseen.

Älä steriloï 719-sarjan virtakahvaa, latauskantaa tai laturia.

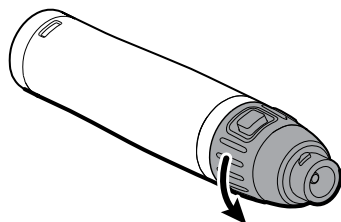
1. Pyyhi kahva ja laturi sopivalla lääketieteelliseen käyttöön tarkoitettulla miedolla tai keskivahvalla puhdistus-/desinfointipyyhkeellä, jonka desinfioiva aineosa on joko 1:10 natriumhypokloriittiliuos (valkaisuaine) tai isopropyylialkoholi.
2. Noudata pyyhkeen valmistajan antamia käyttöohjeita, altistusaikoja sekä asianmukaisia varoituksia ja varotoimia.

Akun vaihto

Akkuosan irrottaminen

1. Pidä tukevasti kiinni instrumenttikahvan akkuosasta.

2. Käännä säätövastusosaa vastapäivään, kunnes se irtoaa akkuosasta.



Uuden akkuosan vaihtaminen

1. Aseta säätövastusosa uuteen akkuosaan.
2. Liitä osat toisiinsa kääntämällä säätövastusosaa myötäpäivään, kunnes se on tiiviisti kiinni.
3. Varmista, että säätövastusosa on tukevasti kiinni instrumenttikahvan akkuosassa.

Laitteen hävittäminen

Tämä tuote ja siihen kuuluvat lisävarusteet on hävitettävä paikallisten lakien ja määräysten edellyttämällä tavalla. Tätä tuotetta ei saa hävittää lajittelemattoman kotitalousjätteen mukana. Valmistele tuote uudelleenkäyttöä tai lajiteltua keräystä varten Euroopan parlamentin direktiivin 2002/96/EY ja Euroopan yhteisön neuvoston sähkö- ja elektroniikkaromun hävitystä koskevan direktiivin (WEEE) mukaisesti. Direktiivi ei koske kontaminoituneita tuotteita.

Huolto ja takuu

Huolto

Lähimmästä Welch Allyn Technical Support Center -tukipalvelusta saat ohjeita, jos laite ei toimi oikein tai jos tarvitset muuta asiakastukea. Saat tukipalvelusta tarvittaessa myös huoltoa ja varaosia.

Tuki

<http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm>

Liitteet

Tekniset tiedot

Varoitus: Laitteeseen ei saa tehdä mitään muutoksia.

Teknisiä tietoja ja muotoilua voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.

Nimike	Tekniset tiedot
Kahvan mallinumero	719XX-kahva
Mitat	enintään 137 mm (P) x 28,6 mm (halk.) (5,4 x 125")
Vesisuojaus	IPX0
	Jatkuva käyttö
	Sisäinen virtalähde
Paino	128 g (4,5 oz.)
Tavallinen latausaika	18 h (täysin tyhjä akku)
Tavallinen käyttöaika	110 min (uusi akku)
Standardienmukaisuus	IEC/UL/CSA/EN 60601-1 käytettäessä kahvan 719XX ja USB-latauslisälaitteen 71955 kanssa
Latauslisälaitteen materiaalinumero	71955
Laturin tulo	5 VDC, 0,5 A
Laturin lähtö	5 VDC, 120 mA

Ohjeet ja valmistajan ilmoitukset

Sähkömagneettinen yhdenmukaisuus (EMC)

Kaikkien lääketieteellisten sähkölaitteiden kanssa on noudatettava erityisiä sähkömagneettista yhteensopivuutta (EMC) koskevia varotoimia. Tämä laite täyttää standardien IEC 60601-1-2:2014/EN 60601-2-1:2015 vaatimukset.

- Kaikki lääketieteelliset sähkölaitteet on asennettava ja otettava käyttöön tässä *käyttöohjeessa* annettujen sähkömagneettista yhteensopivuutta (EMC) koskevien tietojen mukaisesti.
- Kannettavat ja liikuteltavat radiotaajuutta käyttävät viestintävälineet voivat vaikuttaa lääketieteellisten sähkölaitteiden toimintaan.

Laite täyttää kaikki sovellettavien ja edellytettyjen sähkömagneettisia häiriöitä koskevien standardien vaatimukset.

- Se ei normaalisti vaikuta lähellä oleviin laitteistoihin tai laitteisiin.
- Siihen eivät normaalisti vaikuta lähellä olevat laitteistot tai laitteet.
- Laitteen käyttäminen suurtaajuuksien kirurgisten laitteiden läheisyydessä ei ole turvallista.
- Hyvä käytäntö on kuitenkin välttää laitteen käyttämistä aivan toisten laitteiden vieressä.

Huomautus Kahvalle ja latauslisälaitteelle ei ole oleellisia suorituskykyvaatimuksia.



VAROITUS Älä käytä kahvaa ja latauslisälaitetta muiden laitteiden tai sähköisten lääkintäjärjestelmien vieressä tai pinottuna niiden kanssa, sillä siitä voi aiheutua toimintahäiriöitä. Jos tällainen käyttö on välttämätöntä, tarkkaile kahvaa ja latauslisälaitetta ja muita laitteita ja varmista, että ne toimivat normaalisti.



VAROITUS Käytä kahvan ja latauslisälaitteen kanssa ainoastaan Welch Allynin suosittelemia lisävarusteita. Jos käytetyt lisävarusteet eivät ole Welch Allynin suosittelemia, laitteen sähkömagneettinen yhteensopivuus saattaa vaarantua.



VAROITUS Pidä kahva ja latauslisälaite ja kannettavat radiotaajuutta käyttävät viestintälaitteet vähimmäiserotusetäisyyden päässä toisistaan. Kahvan ja latauslisälaitteen suorituskyky voi heiketä, jos erotusetäisyys ei ole asianmukainen.



VAROITUS Kannettavia radiotaajuutta käyttäviä viestintävälineitä (mukaan lukien oheislaitteet, kuten antennikaapelit ja ulkoiset antennit) ei saa käyttää alle 30 cm:n (12 tuuman) etäisyydellä kahvan tai latauslisälaitteen mistään osasta, mukaan lukien valmistajan määrittämät kaapelit. Muutoin laitteiston suorituskyky voi heikentyä.

Päästö- ja häiriönsietotiedot

Sähkömagneettiset päästöt		
Kahva ja latauslisälaite on tarkoitettu käytettäväksi jäljempänä kuvattujen määritysten mukaisessa sähkömagneettisessa ympäristössä. Asiakkaan tai kahvan ja latauslisälaitteen käyttäjän on huolehdittava siitä, että laitetta käytetään määritysten mukaisessa ympäristössä.		
Päästötesti	Yhteensopivuus	Sähkömagneettinen ympäristö – ohjeistus
Radiotaajuuspäästöt CISPR 11	Ryhmä 1	Kahva ja latauslisälaite käyttävät radiotaajuusenergiaa vain sisäiseen toimintaansa. Näin ollen radiotaajuuspäästöt ovat erittäin vähäisiä, eikä niiden odoteta aiheuttavan häiriöitä lähellä olevissa elektronisissa laitteissa.
Radiotaajuuspäästöt CISPR 11	Luokka B	Kahva ja latauslisälaite sopivat käytettäväksi kaikissa ympäristöissä, mukaan lukien asuinrakennukset sekä tilat, jotka on kytketty suoraan yleiseen kotitalouskäyttöön tarkoitettuun pienjännitejakeluverkkoon.
Harmoniset päästöt IEC 61000-3-2	Luokka A	 VAROITUS Tämä laite/järjestelmä on tarkoitettu ainoastaan terveydenhuollon ammattilaisten käyttöön. Tämän laitteiston/järjestelmän käyttö voi aiheuttaa läheisyydessä olevissa laitteissa radiotaajuushäiriöitä tai häiritä niiden toimintaa. Jos tällaisia ongelmia ilmenee, kahva ja latauslisälaite voidaan esimerkiksi suunnata uudelleen, siirtää tai sijoittaa suojattuun paikkaan.
Jännitevaihtelut/ välkyntäpäästöt IEC 61000-3-3	Täyttää vaatimukset	

Sähkömagneettinen häiriönsieto

Kahva ja latauslisälaite on tarkoitettu käytettäväksi jäljempänä kuvattujen määritysten mukaisessa sähkömagneettisessa ympäristössä. Asiakkaan tai kahvan ja latauslisälaitteen käyttäjän on huolehdittava siitä, että laitetta käytetään määritysten mukaisessa ympäristössä.

Häiriönsietotesti	IEC 60601 -testitaso	Vaatimustenmukaisuustaso	Sähkömagneettinen ympäristö – ohjeistus
Staattinen purkaus (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV, kontakti ±15 kV, ilma	±8 kV ±15 kV	Lattioiden pitää olla puuta, betonia tai keramiikkalaattaa. Jos lattia on päällystetty synteettisellä materiaalilla, suhteellisen kosteuden tulisi olla vähintään 30 %.
Nopeat transientit/ purkaukset IEC 61000-4-4	±2 kV, verkkovirtajohdot ±1 kV syöttö-/ lähtöjohtoille	±2 kV ±1 kV	Verkkovirran laadun tulee vastata tyypillisen kaupallisen ympäristön tai sairaalaympäristön virtaa.
Syöksyaalto IEC 61000-4-5	±0,5 kV, ±1 kV Kahden vaiheen välinen ±0,5 kV, ±1 kV, ±2 kV Vaiheen ja maan välinen	±1 kV ±2 kV	Verkkovirran laadun tulee vastata tyypillisen kaupallisen ympäristön tai sairaalaympäristön virtaa.
Jännitekuopat, lyhyet katkokset ja jännitteen vaihtelut virransyöttölinjoissa IEC 61000-4-11	0 % U_T , 0,5 jaksoa 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° ja 315° 0 % U_T , 1 jaksoa 70 % U_T , 25/30 jaksoa, 70 % U_T , 25/30 jaksoa yksivaiheinen: 0° 0 % U_T , 250/300 jaksoa	0 % U_T , 0,5 jaksoa 0 % U_T , 1 jaksoa 0 % U_T , 250/300 jaksoa	Verkkovirran laadun tulee vastata tyypillisen kaupallisen ympäristön tai sairaalaympäristön virtaa. Jos kahvan ja latauslisälaitteen käyttö ei saa keskeytyä virtakatkosten vuoksi, niiden virtalähteenä on suositeltavaa käyttää UPS-virtalähdettä tai akkua.
Verkkotaajuinen (50/60 Hz) magneettikenttä, IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Verkkotaajuisen magneettikenttien on oltava tyypillistä yritys- tai sairaalaympäristön tasoa.

Huomautus: U_T on verkkojännite ennen testitason käyttöä.

Sähkömagneettinen häiriönsieto

Kahva ja latauslisälaite on tarkoitettu käytettäväksi jäljempänä kuvattujen määritysten mukaisessa sähkömagneettisessa ympäristössä. Asiakkaan tai kahvan ja latauslisälaitteen käyttäjän on huolehdittava siitä, että laitetta käytetään määritysten mukaisessa ympäristössä.

Häiriönsietotesti	IEC 60601 -testitaso	Vaatimustenmukaisuustaso	Sähkömagneettinen ympäristö – ohjeistus
-------------------	----------------------	--------------------------	---

Kannettavia ja siirrettäviä radiotaajuutta käyttäviä viestintävälineitä ei saa käyttää kahvan ja latauslisälaitteen minkään osan lähellä, kaapelit mukaan lukien. Laitteiden välisen etäisyyden tulisi olla vähintään suositeltava välimatka, joka voidaan laskea lähettimen taajuuden perusteella.

Suosittelava etäisyys

Johtuva radiotaajuus IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz–80 MHz	3 Vrms	$d = \left[\frac{3.5}{V_1} \right] \sqrt{P}$
	6 Vrms ISM- ja amatööriradiokaistoilla 150 kHz – 80 MHz	6 Vrms.	$d = \left[\frac{12}{V_2} \right] \sqrt{P}$
Säteilevä radiotaajuus IEC 61000-4-3	10 V/m, 80 MHz – 2, 7 GHz	10 V/m	$d = \left[\frac{23}{E_1} \right] \sqrt{P}$ 800 MHz – 2,7 GHz
			$d = \left[\frac{12}{E_1} \right] \sqrt{P}$ 80 MHz – 800 MHz

Tässä yhtälössä P on lähettimen suurin antoteho watteina (W) ja d on suositeltu vähimmäisetäisyys metreinä (m).
Sähkömagneettisen kenttätutkimuksen^a perusteella kiinteiden radiotaajuuslähettimien kenttävoimakkuuksien on oltava jokaisen taajuusalueen vaatimustenmukaisuustasoja pienempiä^b. Seuraavalla symbolilla merkityn laitteen läheisyydessä saattaa esiintyä häiriöitä:



Huomautus 1: 80 MHz:n ja 800 MHz:n taajuuksilla sovelletaan korkeampaa taajuusalueetta.

Huomautus 2: Näitä ohjeita ei välttämättä voi soveltaa kaikissa tilanteissa. Sähkömagneettiseen etenemiseen vaikuttavat rakenteiden, esineiden ja ihmisten absorptio ja heijastavuus.

^aKiinteiden lähettimien, kuten radiopuhelinten (matkapuhelin tai langaton puhelin) ja matkaviestintäradioiden, amatööriradioiden, AM- ja FM-radiolähettimien ja TV-lähettimien tukiasemien kenttävoimakkuuksia ei voida teoreettisesti ennustaa tarkasti. Kiinteiden radiotaajuuslähettimien aiheuttaman sähkömagneettisen ympäristön arvioimiseksi on syytä harkita paikan päällä suoritettavaa sähkömagneettista kartoitusta. Jos kahvan ja latauslisälaitteen käyttöpaikan mitattu kentän voimakkuus ylittää sovellettavan radiotaajuuden vastaavuustason, kahvaa ja latauslisälaitetta on tarkkailtava normaalin toiminnan varmistamiseksi. Jos kahvan ja latauslisälaitteen toiminta vaikuttaa epänormaalityliltä, saatetaan tarvita lisätoimia. Laitteet voidaan esimerkiksi suunnata tai sijoittaa uudelleen.

^bKun taajuusalue ylittää 150 kHz - 80 MHz, kentän voimakkuuden on oltava alle 3 V/m.

Kannettavien ja siirrettävien radiotaajuutta käyttävien viestintävälineiden ja kahvan ja latauslislaitteen suositeltu etäisyys

Kahva ja latauslislaitte on tarkoitettu käytettäväksi sähkömagneettisessa ympäristössä, jonka säteilevät radiotaajuushäiriöt ovat hallinnassa. Asiakas tai kahvan ja latauslislaitteen käyttäjä voi ehkäistä sähkömagneettisia häiriöitä huolehtimalla siitä, että kannettavat ja langattomat viestintälaitteet (lähettimet) ovat suositusten mukaisella, viestintälaitteen enimmäislähtötehon mukaan määräytyvällä etäisyydellä kahvasta ja latauslislaitteesta.

Lähettimen taajuuden perusteella määritetty etäisyys (m)				
Lähettimen nimellinen enimmäisantoteho (W)	150 kHz – 80 MHz ISM-kaistojen ulkopuolella $d = \left[\frac{3,5}{V_1}\right]\sqrt{P}$	150 kHz – 80 MHz ISM-kaistoilla $d = \left[\frac{12}{V_2}\right]\sqrt{P}$	80 MHz – 800 MHz $d = \left[\frac{12}{E_1}\right]\sqrt{P}$	800 MHz – 2,7 GHz $d = \left[\frac{23}{E_1}\right]\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,20	0,12	0,23
0,1	0,37	0,63	0,38	0,73
1	1,17	2,00	1,20	2,30
10	3,69	6,32	3,79	7,27
100	11,67	20,00	12,00	23,00

Jos lähettimen enimmäislähtötehoa ei ole mainittu edellä olevassa taulukossa, sen suositeltu erotusetäisyys d (metreinä) voidaan arvioida käyttämällä lähettimen taajuuden mukaista kaavaa, jossa P on valmistajan ilmoittama lähettimen enimmäislähtöteho watteina (W).

Huomautus 1: 80 MHz:n ja 800 MHz:n taajuuksilla sovelletaan korkeamman taajuusalueen mukaista erotusetäisyyttä.

Huomautus 2: Näitä ohjeita ei välttämättä voi soveltaa kaikissa tilanteissa. Sähkömagneettiseen etenemiseen vaikuttavat rakenteiden, esineiden ja ihmisten absorptio ja heijastavuus.

Testitiedot kotelon liittimen häiriösiedolle langattoman radiotaajuutta käyttävän viestintävälineen suhteen

Testitaajuus (MHz)	Kaista ^a MHz	Palvelu ^a	Modulaatio ^b	Enimmäisteho (W)	Etäisyys (m)	Häiriönsiet on testitaso (V/m)
385	380–390	TETRA 400	Pulssimodulaatio ^b 1,8 18 Hz	0,3	27	
450	430–470	GMRS 460, FRS 460	FM ^c ±5 kHz ero 1 kHz sini	2	0,3	28
710	704–787	LTE-kaista 13, 17	Pulssimodulaatio ^b 0,2 217 Hz	0,3	9	
745						
780						
810	800–960	GSM 800/900, TETRA 800,	Pulssimodulaatio ^b 2	0,3	28	

Testitiedot kotelon liittimen häiriösiedolle langattoman radiotaajuutta käyttävän viestintävälineen suhteen

870		iDEN 820, CDMA 850, LTE Band 5 - kaista	18 Hz			
930						
1 720	1700–1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Band 1, 3, 4, 25; UMTS	Pulssimodulaatio ^b 2 217 Hz	0,3	28	
1 845						
1 970						
2 450	2400–2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE Band 7 - kaista	Pulssimodulaatio ^b 2 217 Hz	0,3	28	
5 240	5100–5800	WLAN 802.11 a/n	Pulssimodulaatio ^b 0,2 217 Hz	0,3	9	
5500						
5 785						

^a Eräät palvelut sisältävät vain uplink-taajuuksia.

^b Kantoaalto tulee moduloida käyttäen 50 prosentin käyttöjakson neliöaalto-signaalia.

^c FM-modulaation vaihtoehtona voidaan käyttää 50 prosentin pulssimodulaatiota 18 Hz:n taajuudella, sillä se ei edusta todellista modulaatiota, mikä olisi pahin tilanne.

Takuu

Welch Allyn antaa 719-sarjan virtakahvalle ja USB-latauslisälaitteelle kaikkia valmistusvikoja koskevan yhden vuoden takuun. Welch Allyn korjaa tai vaihtaa veloituksetta itse valmistamansa vialliset osat, ellei vian syynä ole virheellinen käyttö, huolimattomuus, kuljetusvaurio tai normaali kuluminen.

Welch Allyn takaa, että Welch Allyn 71960 -akkuosa toimii alkuperäisten teknisten tietojen mukaisesti kahden vuoden ajan valmistuspäivästä, kun sitä käytetään yhdessä Welch Allynin 719-sarjan virtakahvan kanssa. Tämä takuu ei koske 71960-akun käyttöä muissa tuotteissa. Viallinen akku vaihdetaan, jos virhe havaitaan kahden vuoden kuluessa valmistuspäivästä.

J - Français

Informations de présentation

Introduction

Nous vous remercions d'avoir acheté la poignée d'alimentation au lithium série 719 de Welch Allyn. La poignée est destinée à être utilisée comme source d'alimentation pour toutes les têtes d'instrument standard de Welch Allyn. La série 719 représente une nouvelle génération de poignées Welch Allyn. Tirant parti d'une nouvelle technologie de batteries, la série 719 double la durée de service tout en réduisant les dimensions et le poids de l'ensemble. Cette nouvelle technologie ingénieuse élimine les problèmes de « mémoire ». De plus, la série 719 est pourvue d'un témoin de batterie faible qui vous rappelle de la recharger. La section souple du rhéostat fournit une prise solide et l'ensemble de la conception est parfaitement ergonomique.

Veuillez lire les instructions et avertissements suivants avant d'utiliser ce produit.

Symboles

Symboles figurant dans la documentation



Avertissement : les avertissements de ce manuel indiquent les conditions ou les pratiques susceptibles de provoquer des blessures, des maladies ou d'entraîner la mort.



Attention : les messages Attention de ce manuel indiquent les conditions ou pratiques qui pourraient endommager l'équipement ou tout autre matériel, voire la perte de données.



Consulter le mode d'emploi. Une copie du mode d'emploi est disponible sur ce site Web. Une version imprimée du mode d'emploi peut être commandée auprès de Welch Allyn et sera livrée dans un délai de 7 jours calendaires.

Symboles relatifs à l'alimentation électrique



Courant continu (CC)

Symboles relatifs au transport, au stockage et à l'environnement



Limites d'humidité relative :
Fonctionnement : 10 % – 95 %
Transport/stockage : 10 % – 95 %



Tri sélectif des équipements électriques et électroniques. Ne pas jeter ce produit dans les déchets ménagers non triés.



Limites de température :
Fonctionnement : 50 °F (10 °C) – 104 °F (40 °C)
Transport/stockage : –4 °F (–20 °C) – 120 °F (49 °C)



Pression atmosphérique :
500 hPa – 1 060 hPa



Recyclage



Ne pas utiliser si la boîte est endommagée



Fragile



Tenir au sec

Symboles divers

R_x ONLY

Utilisation possible par un professionnel de la santé autorisé ou sur ordonnance médicale



Conforme aux exigences essentielles de la directive européenne 93/42/CE relative aux dispositifs médicaux

REF

Identifiant du produit



Fabricant

#

Numéro de commande, numéro de modèle

EC REP

Représentant autorisé dans la Communauté européenne

GTIN

Numéro d'identification de commerce international

IPX0

Équipement non protégé contre les infiltrations d'eau

LOT

Code du lot

Utilisation et environnement prévus

La poignée d'alimentation et le chargeur sont principalement conçus pour être utilisés par des médecins dans des environnements médicaux professionnels tels que les cabinets de médecins généralistes, les hôpitaux, les cabinets de spécialistes, les établissements de soins d'urgence, les cliniques et les sites de formation clinique. Ne pas utiliser dans des environnements où l'intensité des perturbations

électromagnétiques est élevée, par exemple, à proximité d'équipements chirurgicaux à courant haute fréquence ou de salles blindées RF pour l'IRM.

À propos des avertissements et mises en garde

Des mises en garde peuvent figurer sur l'appareil de Welch Allyn, le chargeur, l'emballage, le colis ou dans ce *Mode d'emploi*.

L'appareil de Welch Allyn et son chargeur ne présentent aucun danger pour les patients et les médecins dès lors qu'ils sont utilisés conformément aux instructions et en respectant les mises en garde figurant dans ce *mode d'emploi*.

Avant d'utiliser l'appareil et le chargeur, familiarisez-vous avec tous les avertissements et mises en garde, avec la procédure de mise sous tension de l'appareil et du chargeur, ainsi qu'avec les différentes sections de ce *mode d'emploi* pour savoir comment utiliser l'appareil et le chargeur. Vous devez lire les mises en garde générales figurant à la section suivante, mais aussi être attentif aux mises en garde plus spécifiques apparaissant dans l'ensemble du manuel et associées aux opérations d'utilisation et de maintenance de l'appareil.

- L'incompréhension et le non-respect des avertissements figurant dans ce manuel peuvent provoquer lésions ou maladie chez le patient.
- L'incompréhension et le non-respect des mises en garde figurant dans ce manuel risquent d'endommager l'équipement ou tout autre matériel.

Avertissements et mises en garde généraux



Avertissement Risque de décharge électrique. Ne pas ouvrir pas la poignée d'alimentation ou le chargeur et ne pas essayer de procéder à des réparations. La poignée d'alimentation et le chargeur USB ne contiennent pas de pièces réparables par l'utilisateur. Seules les procédures de nettoyage et de maintenance de routine décrites dans ce manuel sont autorisées. L'inspection et l'entretien des pièces internes doivent être effectués par un technicien qualifié.



Avertissement Risque de blessure du patient. Pour éviter les risques d'incendie, de brûlures ou d'endommagement du bloc-batterie ou de l'ampoule, ne laisser aucun objet métallique entrer en contact avec les bornes positives ou négatives de la batterie ou de l'ampoule.



Avertissement Risque de blessure du patient. Ne pas charger le dispositif à proximité du patient.



Avertissement Risque d'incendie et d'explosion. Ne pas utiliser le dispositif ou le chargeur à proximité d'un mélange anesthésique inflammable au contact de l'air, de l'oxygène ou du protoxyde d'azote, dans des environnements enrichis en oxygène ou dans tout autre environnement potentiellement explosif.



Avertissement Risque de blessure. Une manipulation inappropriée de la batterie peut entraîner un dégagement de chaleur, la production de fumée, des brûlures ou un incendie. Ne pas mettre la batterie en court-circuit, ne pas l'écraser, l'incinérer ou la démonter. Ne jamais jeter les batteries avec les déchets ménagers. Les batteries doivent toujours être recyclées conformément aux réglementations nationales ou locales.



Avertissement Risque de blessure. Aucune modification de cet équipement n'est autorisée.



Avertissement Risque de blessure. Utiliser uniquement les accessoires agréés par Welch Allyn, conformément au mode d'emploi du fabricant.



Avertissement Risque de blessure. Ce produit contient des produits chimiques connus par l'État de la Californie pour provoquer des cancers, des malformations congénitales ou d'autres anomalies de reproduction.



Avertissement Risque d'interférences électromagnétiques. L'appareil est conforme aux normes nationales et internationales applicables en matière d'interférences électromagnétiques. Ces normes visent à limiter les interférences électromagnétiques sur le matériel médical. Bien que cet appareil ne doive pas affecter le matériel compatible, ni être affecté par d'autres appareils compatibles, des problèmes d'interférences sont toujours possibles. Par mesure de précaution, il convient d'éviter d'installer l'appareil à proximité d'autres équipements. Si le brouillage d'un équipement est constaté, le déplacer comme il convient ou consulter le mode d'emploi du fabricant.



Avertissement Risque de blessure. L'utilisation d'accessoires autres que ceux présentés peuvent entraîner une augmentation des émissions ou une diminution de l'immunité de l'équipement.



Avertissement Risque de blessure. Ne pas utiliser si l'appareil, les accessoires ou l'emballage semblent être et/ou sont endommagés.



MISE EN GARDE Cet appareil est uniquement conçu pour être utilisé pour des adultes à leur domicile.

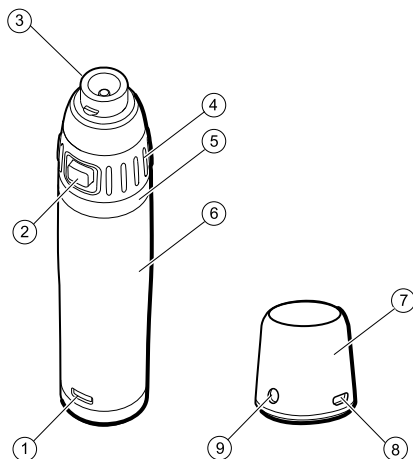


MISE EN GARDE Utilisez-le uniquement avec des ports USB d'alimentation et/ou de données compatibles.



MISE EN GARDE Utiliser la poignée d'alimentation série 719 uniquement avec des accessoires et des chargeurs approuvés par Welch Allyn.

Liste des composants

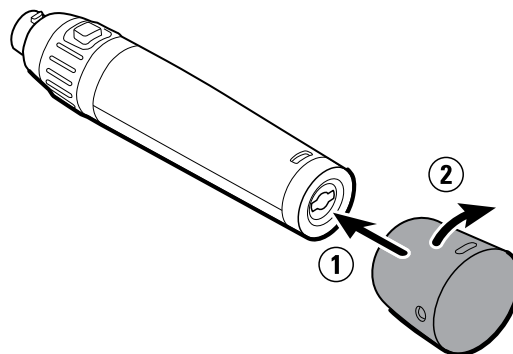


N°	Fonction
1	Témoin de batterie faible
2	Bouton de marche/arrêt
3	Fixation de tête d'instrument
4	Section du rhéostat
5	Anneau en chrome
6	Section de la batterie 71960
7	Module de charge USB
8	Port micro USB Type B
9	Témoin lumineux de charge

Informations sur l'appareil

Chargement de l'appareil

1. Retirez la tête d'instrument et insérez le goujon en T sur le module de charge USB dans la fente en T de la partie batterie.
2. Tournez à 90° dans un sens ou dans l'autre.



Le goujon en T se bloquera en place.

3. À l'aide du câble USB fourni par Welch Allyn, connectez l'extrémité du câble Micro-B au module de charge.



MISE EN GARDE Utilisez-le uniquement avec des ports USB d'alimentation et/ou de données compatibles.

4. Connectez l'extrémité du câble USB-A à la source de charge.

5. Laissez charger pendant 18 heures continues pour recharger une batterie totalement épuisée.

Le témoin de charge du chargeur USB se mettra à clignoter pendant la charge et restera allumé lorsque la partie batterie sera entièrement chargée.

La batterie peut être chargée après toute décharge partielle sans nuire à sa mémoire générale (contrairement aux batteries au nickel-cadmium).

Remarque N'essayez pas d'utiliser ou d'entretenir l'instrument pendant la charge. La poignée n'alimentera aucune tête d'instrument pendant la charge.

6. Lorsque la charge est achevée, déconnectez la poignée d'alimentation et le chargeur du câble USB.

Ne laissez pas le module de charge USB branché au port USB sans la poignée attachée.

7. Une fois que la charge est achevée, vous pouvez retirer le module de charge USB de la partie batterie si vous le désirez.



MISE EN GARDE La section de la batterie n'est pas expédiée complètement chargée. Pour obtenir des performances optimales, chargez-la pendant 18 heures lorsqu'elle est neuve ou après toute période prolongée d'inactivité.

Remarque La poignée est uniquement compatible avec la base de chargement 71943, le chargeur 71950 AC, le chargeur USB 71955 et le chargeur de bureau 7114X.

Témoin de batterie faible

Le témoin de batterie faible s'allume plusieurs minutes avant que la poignée ne s'éteigne ; cette durée varie en fonction de l'ancienneté de la batterie.

Lorsque la batterie est complètement déchargée, il est possible que le témoin de batterie faible se mette à clignoter.

Fonctionnement de l'appareil

1. Connectez la tête de l'instrument à la poignée.
2. Pour mettre l'appareil sous tension, appuyez sur le bouton de marche/arrêt situé sur la section du rhéostat, puis faites tourner la section du rhéostat dans le sens des aiguilles d'une montre.
3. Pour intensifier la lumière, continuez à le faire tourner jusqu'à la butée.
4. Pour mettre l'appareil hors tension, tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Le bouton de marche/arrêt émet un clic lors de l'arrêt complet.

Remarque Tournez à fond après chaque utilisation afin d'assurer une durée de service maximale de la batterie.

Entretien de l'appareil

Ne trempez/saturez pas de liquide l'ensemble de la poignée ou le chargeur.

N'immergez pas l'ensemble de la poignée ou le chargeur dans une solution.

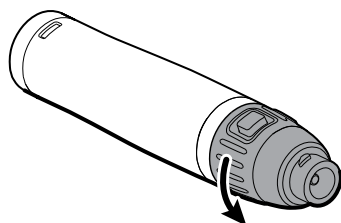
Ne stérilisez pas la poignée d'alimentation série 719, la base de chargement ou le chargeur.

1. Essuyez la poignée et le chargeur à l'aide d'une lingette nettoyante/désinfectante de qualité médicale intermédiaire ou faible, constituée d'une solution à base de 1:10 d'hypochlorite de sodium (eau de Javel) ou d'alcool isopropylique comme composant de désinfection actif.
2. Pour essuyer le dispositif, appliquer les instructions du fabricant afin de connaître le mode d'utilisation, les durées de contact et les précautions et avertissements applicables.

Remplacement des piles

Retrait de la section de la batterie

1. Tenez fermement la poignée de l'instrument au niveau de la section de la batterie.
2. Tournez la section du rhéostat dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il se détache de la partie batterie.



Remplacement de la section de la batterie

1. Insérez la section du rhéostat dans la section de la batterie neuve.
2. Pour assembler les deux éléments, tournez dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à obtenir un serrage ferme.
3. Vérifiez que la section du rhéostat est correctement fixée sur la partie batterie de la poignée de l'instrument.

Mise au rebut de l'appareil

Ce produit et ses accessoires doivent être mis au rebut conformément aux lois et réglementations locales en vigueur. Ne pas jeter ce produit avec les déchets ménagers non triés. Préparer ce produit pour une réutilisation ou une collecte séparée comme indiqué par la directive 2002/96/CE du Parlement européen et du Conseil de l'Union européenne relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Cette directive ne s'applique pas si ce produit est contaminé.

Entretien et support

Service

Si le produit ne fonctionne pas correctement ou si une assistance, un entretien ou des pièces détachées sont nécessaires, contacter le centre de support technique Welch Allyn le plus proche.

Support

<http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm>

Annexes

Spécifications

Attention : Aucune modification de cet équipement n'est autorisée.

Les spécifications et la conception peuvent être modifiées sans préavis.

Élément	Caractéristiques
Numéro de modèle de la poignée	Poignée 719XX
Dimensions	5,4 pouces (longueur) x 1,125 pouces (diamètre) (Max.) (137 mm x 28,6 mm)
Protection contre les infiltrations	IPX0
	Utilisation continue
	Alimentation interne
Poids	4,5 oz. (128 g)
Temps de charge standard	18 heures (après décharge complète)
Temps de décharge standard	110 minutes (pour les nouvelles batteries)
Conforme à	CEI/UL/CSA/EN 60601-1 en cas d'utilisation avec la poignée 719XX et le chargeur USB 71955
Numéro de référence du chargeur	71955
Chargeur, entrée	5 V cc, 0,5 A
Chargeur, sortie	5 V cc, 120 mA

Recommandations et déclarations du fabricant

Conformité CEM

Des précautions spéciales relatives à la compatibilité électromagnétique (CEM) doivent être prises pour tout le matériel électrique médical. Cet appareil est conforme à la norme CEI 60601-1-2:2014/EN 60601-2-1:2015.

- Tout équipement électrique médical doit être installé et mis en service conformément aux informations relatives à la CEM fournies dans ce *Mode d'emploi*.
- Le matériel de radiocommunication RF portable et mobile peut affecter le comportement du matériel électrique médical.

L'appareil est conforme à toutes les normes applicables et requises relatives aux interférences électromagnétiques.

- En principe, il n'affecte pas les appareils et l'équipement avoisinants.
- Par ailleurs, il n'est normalement pas affecté par les appareils et le matériel avoisinants.
- Il n'est pas prudent d'utiliser ce dispositif à proximité d'équipements chirurgicaux à haute fréquence.
- De même, il convient d'éviter de l'utiliser à proximité immédiate d'autres équipements.

Remarque Aucune exigences de performances essentielles ne sont associées à la poignée d'alimentation et au chargeur.



AVERTISSEMENT L'utilisation de la poignée d'alimentation et du chargeur à proximité d'autres équipements ou systèmes électromédicaux ou empilés sur ces derniers doit être évitée, car elle pourrait entraîner un mauvais fonctionnement. Si ce type d'utilisation ne peut être évité, la poignée d'alimentation, le chargeur et les autres équipements doivent être vérifiés afin de s'assurer qu'ils fonctionnent normalement.



AVERTISSEMENT Utilisez uniquement des accessoires recommandés par Welch Allyn avec la poignée d'alimentation et le chargeur. Les accessoires non recommandés par Welch Allyn peuvent influencer sur les émissions électromagnétiques ou sur l'immunité.



AVERTISSEMENT Respectez une distance de séparation minimale entre la poignée d'alimentation et le chargeur et le matériel de communication RF portable. Les performances de la poignée d'alimentation et du chargeur peuvent être dégradées si la distance appropriée n'est pas respectée.



AVERTISSEMENT La distance entre le matériel de communication RF portable (y compris les périphériques tels que les câbles d'antenne et les antennes externes) et n'importe quelle partie de la poignée d'alimentation et du chargeur (y compris les câbles spécifiés par le fabricant) doit être inférieure à 30 cm. Toute distance supérieure pourrait entraîner la dégradation des performances de cet équipement.

Informations relatives aux émissions et à l'immunité

Émissions électromagnétiques

La poignée d'alimentation et le chargeur sont conçus pour être utilisés dans l'environnement électromagnétique décrit ci-dessous. Le client ou l'utilisateur de la poignée d'alimentation et du chargeur doit s'assurer que ces conditions sont respectées.

Test d'émissions	Conformité	Environnement électromagnétique - Recommandations
Émissions RF CISPR 11	Groupe 1	La poignée d'alimentation et le chargeur utilisent l'énergie RF pour leur fonctionnement interne uniquement. Par conséquent, leurs émissions RF sont très faibles et peu susceptibles de provoquer des interférences avec les équipements électroniques situés à proximité.
Émissions RF CISPR 11	Classe B	La poignée d'alimentation et le chargeur peuvent être utilisés dans tous les établissements, y compris les établissements domestiques et ceux directement raccordés au réseau d'alimentation public à basse tension qui alimente les bâtiments utilisés à des fins domestiques.
Émissions de courant harmonique CEI 61000-3-2	Classe A	 AVERTISSEMENT cet équipement/ce système est conçu pour être utilisé par des professionnels des soins de santé uniquement. Cet équipement/ce système peut provoquer des interférences radio ou perturber le fonctionnement des équipements situés à proximité. Il peut être nécessaire de prendre des mesures afin de limiter ce phénomène en réorientant ou en déplaçant la poignée d'alimentation et le chargeur ou encore en blindant le lieu.
Fluctuations de tension/Papillotement CEI 61000-3-3	Conforme	

Immunité électromagnétique

La poignée d'alimentation et le chargeur sont conçus pour être utilisés dans l'environnement électromagnétique décrit ci-dessous. Le client ou l'utilisateur de la poignée d'alimentation et du chargeur doit s'assurer que ces conditions sont respectées.

Test d'immunité	CEI 60601 Niveau de test	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique - Recommandations
Décharges électrostatiques (DES) CEI 61000-4-2	± 8 kV contact ± 15 kV air	± 8 kV ± 15 kV	Les sols doivent être en bois, en béton ou en céramique. Si les sols sont recouverts d'un matériau synthétique, l'humidité relative doit être d'au moins 30 %.
Transitoires électriques rapides en salves CEI 61000-4-4	±2 kV pour les lignes d'alimentation ±1 kV pour les lignes d'entrée/de sortie	± 2 kV ± 1 kV	La qualité de l'alimentation secteur doit être celle d'un environnement hospitalier ou commercial type.
Surge CEI 61000-4-5	± 0,5 kV, ± 1 kV Ligne à ligne ± 0,5 kV, ± 1 kV, ± 2 kV Ligne de mise à la terre	± 1 kV ± 2 kV	La qualité de l'alimentation secteur doit être celle d'un environnement hospitalier ou commercial type.
Creux de tension, coupures brèves et variations de tension sur les lignes d'entrée d'alimentation électrique CEI 61000-4-11	0 % U_T ; 0,5 cycle À 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° et 315° 0 % U_T ; 1 cycle 70 % U_T ; 25/30 cycles, 70 % U_T ; 25/30 cycles phase unique : à 0° 0 % U_T ; 250/300 cycles	0 % U_T ; 0,5 cycle 0 % U_T ; 1 cycle 0 % U_T ; 250/300 cycles	La qualité de l'alimentation secteur doit être celle d'un environnement hospitalier ou commercial type. Si la poignée d'alimentation et le chargeur doivent fonctionner pendant les coupures d'alimentation secteur, il est recommandé de les brancher sur un onduleur ou une batterie.
Champ magnétique à la fréquence du réseau (50/60 Hz) CEI 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Les champs magnétiques à la fréquence du réseau doivent correspondre à ceux du lieu d'utilisation dans un environnement commercial ou hospitalier type.

Remarque : U_T représente la tension secteur c.a. avant l'application du niveau d'essai.

Immunité électromagnétique

La poignée d'alimentation et le chargeur sont conçus pour être utilisés dans l'environnement électromagnétique décrit ci-dessous. Le client ou l'utilisateur de la poignée d'alimentation et du chargeur doit s'assurer que ces conditions sont respectées.

Test d'immunité	CEI 60601 Niveau de test	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique - Recommandations
			Le matériel de communication RF portable et mobile ne doit pas être utilisé à une distance de l'appareil inférieure à celle recommandée, quelle que soit la partie de la poignée d'alimentation et du chargeur, y compris les câbles. Cette distance est calculée à partir de l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur.
			Distance recommandée
RF conduites CEI 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz à 80 MHz	3 Vrms	$d = \left\lfloor \frac{3.5}{V_1} \right\rfloor \sqrt{P}$
	6 Vrms dans les bandes radio ISM et amateur entre 150 kHz et 80 MHz.	6 Vrms.	$d = \left\lfloor \frac{12}{V_2} \right\rfloor \sqrt{P}$
RF rayonnées CEI 61000-4-3	10 V/m, 80 MHz à 2,7 GHz	10 V/m	$d = \left\lfloor \frac{23}{E_1} \right\rfloor \sqrt{P}$ 800 MHz à 2,7 GHz
			$d = \left\lfloor \frac{12}{E_1} \right\rfloor \sqrt{P}$ 80 MHz à 800 MHz
où P correspond à la tension d'alimentation de sortie maximum de l'émetteur en watts (W) et d correspond à la distance recommandée en mètres (m). Les intensités des champs produits par des émetteurs RF fixes, établies par une étude électromagnétique du site ^a , doivent être inférieures au niveau de conformité de chaque plage de fréquences ^b . Des interférences peuvent se produire à proximité de l'équipement sur lequel le symbole suivant est apposé :			
			

Remarque 1 : entre 80 et 800 MHz, la plage de fréquences la plus élevée s'applique.

Remarque 2 : il est possible que ces recommandations ne s'appliquent pas à toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion des structures, des objets et des personnes.

^a Les intensités des champs émis par des émetteurs fixes, tels que les relais de radiotéléphones (cellulaires/sans fil) et des radios mobiles, les radios amateurs, les émetteurs AM et FM et les téléviseurs, ne peuvent être évaluées avec précision. Pour évaluer l'environnement électromagnétique généré par les émetteurs RF fixes, une étude de site électromagnétique doit être envisagée. Si l'intensité des champs mesurée sur le lieu d'utilisation de la poignée d'alimentation et du chargeur est supérieure au niveau de conformité RF applicable indiqué ci-dessus, il est important de vérifier que la poignée d'alimentation et le chargeur fonctionnent normalement. En cas d'anomalie, il peut s'avérer nécessaire de prendre d'autres mesures, par exemple, réorienter ou déplacer la poignée d'alimentation et le chargeur.

Immunité électromagnétique

^bSur la plage de fréquences comprise entre 150 kHz et 80 MHz, les intensités de champs doivent être inférieures à 3 V/m.

Distances recommandées entre le matériel de communication RF portable et mobile et la poignée d'alimentation et le chargeur

La poignée d'alimentation et le chargeur sont conçus pour être utilisés dans un environnement électromagnétique dans lequel les perturbations RF par rayonnement sont contrôlées. Le client ou l'utilisateur de la poignée d'alimentation et du chargeur peut contribuer à empêcher des interférences électromagnétiques en maintenant une distance minimum entre le matériel de communication RF portable et mobile (émetteurs) et la poignée d'alimentation et le chargeur, comme recommandé ci-dessous, conformément à la puissance de sortie maximum du matériel de communication.

Distance de séparation conformément à la fréquence de l'émetteur (m)				
Puissance de sortie nominale maximum de l'émetteur (W)	150 kHz à 80 MHz en dehors des bandes ISM $d = \lceil \frac{3,5}{V_1} \rceil \sqrt{P}$	150 kHz à 80 MHz dans les bandes ISM $d = \lceil \frac{12}{V_2} \rceil \sqrt{P}$	80 MHz à 800 MHz $d = \lceil \frac{12}{E_1} \rceil \sqrt{P}$	800 MHz à 2,7 GHz $d = \lceil \frac{23}{E_1} \rceil \sqrt{P}$
0.01	0,12	0,20	0,12	0,23
0.1	0,37	0,63	0,38	0,73
1	1,17	2,00	1,20	2,30
10	3,69	6,32	3,79	7,27
100	11,67	20,00	12,00	23,00

Pour les émetteurs réglés sur une puissance de sortie maximale non répertoriée ci-dessus, la distance de séparation recommandée en mètres (m) peut être estimée en utilisant l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur, où P correspond à la valeur nominale de la puissance de sortie maximale de l'émetteur en watts (W) selon le fabricant de l'émetteur.

Remarque 1 : à 80 et 800 MHz, la distance pour la plage de fréquences la plus élevée s'applique.

Remarque 2 : il est possible que ces recommandations ne s'appliquent pas à toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion des structures, des objets et des personnes.

Spécifications de test pour l'immunité à la borne du coffret vers les appareils de communication sans fil RF

Fréquence de test (MHz)	Bande ^a MHz	Service ^a	Modulation ^b	Puissance maximale (W)	Distance (m)	Niveau de test d'immunité (V/m)
385	380 à 390	TETRA 400	Modulation par impulsions ^b 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430 à 470	GMRS 460,	Déviations FM ^c ± 5 kHz	2	0,3	28

Spécifications de test pour l'immunité à la borne du coffret vers les appareils de communication sans fil RF

		FRS 460	Onde sinusoïdale de 1 kHz			
710	704 à 787	Bande LTE 13, 17	Modulation par impulsions ^b 217 Hz	0,2	0,3	9
745						
780						
810	800 à 960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, Bande LTE 5	Modulation par impulsions ^b 18 Hz	2	0,3	28
870						
930						
1720	1700 à 1990	GSM 1800, CDMA 1900, GSM 1900, DECT, Bande LTE 1, 3, 4, 25, UMTS	Modulation par impulsions ^b 217 Hz	2	0,3	28
1845						
1970						
2450	2400 à 2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, Bande LTE 7	Modulation par impulsions ^b 217 Hz	2	0,3	28
5240	5100 à 5800	WLAN 802.11 a/n	Modulation par impulsions ^b 217 Hz	0,2	0,3	9
5500						
5785						

^a Pour certains services, seules les fréquences de liaison ascendante sont incluses.

^b Le support doit être modulé au moyen d'un signal d'ondes carrées à rapport cyclique de 50 %.

^c Comme alternative à la modulation FM, une modulation par impulsions de 50 % à 18 Hz peut être utilisée car, même si elle ne correspond pas à la modulation réelle, il s'agirait du cas le plus critique.

Garantie

La poignée d'alimentation série 719 et le chargeur USB sont garantis par Welch Allyn contre tout vice de fabrication pendant un an. Welch Allyn s'engage à réparer ou à remplacer gratuitement tout composant dont il est le fabricant et qui s'avère défectueux à la suite de causes autres que l'utilisation abusive, la négligence, le dommage dû au transport ou l'usure normale.

Welch Allyn garantit que la partie batterie 71960 de Welch Allyn fournira des performances conformes aux spécifications d'origine durant les deux années suivant la date de fabrication lorsqu'elle est utilisée avec la poignée d'alimentation série 719 de Welch Allyn. La présente garantie ne s'applique pas à l'utilisation de la batterie 71960

dans d'autres produits. Les batteries défectueuses seront remplacées si la défaillance survient durant les deux années suivant leur date de fabrication.

K - HVRATSKI

Uvod

Uvod

Hvala vam što ste kupili litij-ionsku ručku za napajanje serije 719 tvrtke Welch Allyn. Ova je ručka namijenjena kao izvor napajanja za sve standardne glave instrumenata tvrtke Welch Allyn. Serija 719 predstavlja novu generaciju ručki tvrtke Welch Allyn. Primjenom nove tehnologije baterija, serija 719 pruža vam dvostruko duže vrijeme primjene s manjom i lakšom težinom ručke. Pametnija tehnologija baterija znači da „memorija“ više nije problem. Štoviše, indikator niske razine napunjenosti ukazuje kada je potrebno napuniti bateriju serije 719. Mekani dio s reostatom omogućuje siguran hvat, a cijeli je uređaj ergonomskog dizajna.

Prije uporabe ovog proizvoda pročitajte sljedeća upozorenja i upute.

Simboli

Simboli u dokumentu



Upozorenje: upozorenja u ovom priručniku identificiraju uvjete ili prakse koje mogu dovesti do bolesti, ozljeda ili smrti.



Oprez: mjere opreza u ovom priručniku identificiraju uvjete ili prakse koje mogu rezultirati oštećenjem opreme ili druge imovine ili gubitkom podataka.



Pogledajte upute za uporabu. Primjerak uputa za uporabu dostupan je na ovom web-mjestu. Tiskani primjerak uputa za uporabu može se naručiti od tvrtke Welch Allyn s isporukom u roku od 7 kalendarskih dana.

Simboli za napajanje



Istosmjerna struja (DC)

Simboli za slanje, skladištenje i okruženje

	Ograničenja relativne vlažnosti: Rad: 10 % – 95 % Prijevoz/skladištenje: 10 % – 95 %		Odvojeno prikupljanje električne i elektroničke opreme. Nemojte odložiti kao nesortirani komunalni otpad.
	Ograničenja temperature: Rad: 50 °F (10 °C) – 104 °F (40 °C) Prijevoz/skladištenje: -4 °F (-20 °C) – 120 °F (49 °C)		Atmosferski tlak zraka: 500 hPa – 1060 hPa
	Reciklirati		Ne koristiti ako je kutija oštećena
	Lomljivo		Čuvati na suhom

Razni simboli

R_x ONLY	Za uporabu od strane ili na nalog licenciranog medicinskog stručnjaka	CE	Zadovoljava bitne zahtjeve Europske Direktive o medicinskim uređajima 93/42/EZ
REF	Identifikator proizvoda		Proizvođač
#	Broj ponovne narudžbe, broj modela	EC REP	Ovlašteni predstavnik u Europskoj zajednici
GTIN	Globalni trgovački identifikacijski broj	IPX0	Oprema nije zaštićena od prodora vode
LOT	Šifra serije		

Namjena i okolina

Ručka i dodatak za punjenje u prvom su redu namijenjeni da se njima koriste kliničari u ustanovama za profesionalnu zdravstvenu skrb kao što su ordinacije liječnika opće medicine, bolnice, specijalističke ordinacije, ustanove za hitnu pomoć, klinike i centri za kliničko osposobljavanje. Nemojte upotrebljavati u okolinama gdje je visok intenzitet elektromagnetskih smetnji, kao npr. u blizini visokofrekventne kirurške opreme ili u prostorijama za MR zaštićenima od radiofrekvencije.

0 upozorenjima i mjerama opreza

Mjere opreza mogu se nalaziti na uređaju Welch Allyn, dodatku za punjenje, pakiranju, kontejneru za isporuku ili u ovim *Uputama za uporabu*.

Uređaj i dodatak za punjenje Welch Allyn sigurni su za pacijente i kliničare kada se koriste u skladu s uputama i mjerama opreza iz ovih *Uputa za uporabu*.

Prije uporabe uređaja i dodatka za punjenje morate biti upoznati sa svim mjerama opreza, koracima za uključivanje uređaja i dodatka za punjenje i s odjeljcima ovih *Uputa za uporabu* koji se odnose na uporabu ovog uređaja i dodatka za punjenje. Osim pridržavanja općih mjera opreza navedenih u sljedećem odjeljku, morate se pridržavati i specifičnih mjera opreza iz ovog priručnika u svezi s radom i zadacima održavanja.

- Nerazumijevanje i nepridržavanje upozorenja u ovom priručniku može dovesti do ozljeda ili bolesti pacijenata.
- Ako ne razumijete i ne pridržavate se mjera opreza u ovom priručniku, može doći do oštećenja opreme ili druge imovine.

Opća upozorenja i mjere opreza



Upozorenje Opasnost od strujnog udara. Nemojte otvoriti ručku ili dodatak za punjenje ili ih pokušati popraviti. Ručka i USB punjač nemaju unutarnje dijelove koje korisnik može servisirati. Izvodite samo postupke rutinskog čišćenja i održavanja koji su opisani u ovom priručniku. Pregled i servisiranje unutarnjih dijelova obavlja samo ovlašteno servisno osoblje.



Upozorenje Opasnost od ozljede pacijenta. Da biste izbjegli opasnost od požara, opekline ili oštećenja baterije ili svjetiljke, spriječite da metalni predmeti dodiruju pozitivne i negativne kontakte baterije.



Upozorenje Opasnost od ozljede pacijenta. Punite uređaj dalje od pacijenta.



Upozorenje Opasnost od požara i eksplozije. Nemojte rukovati uređajem ili dodatkom za punjenje u prisutnosti zapaljive mješavine anestetika sa zrakom, kisikom ili dušikovim oksidom; u okolinama bogatima kisikom ili drugim potencijalno eksplozivnim okolinama.



Upozorenje Opasnost od ozljeda. Nepravilno rukovanje baterijom može dovesti do stvaranja topline, dima, eksplozije ili požara. Nemojte izlagati kratkom spoju, gnječiti, bacati u vatru ili rasklapati bateriju. Nemojte nikada odlagati baterije u kontejnere za smeće. Baterije uvijek reciklirajte u skladu s nacionalnim ili lokalnim propisima.



Upozorenje Opasnost od ozljeda. Nisu dopuštene nikakve izmjene ove opreme.



Upozorenje Opasnost od ozljeda. Upotrebljavajte samo dodatke koje je odobrila tvrtka Welch Allyn i koristite ih u skladu s proizvođačevim uputama za uporabu.



Upozorenje Opasnost od ozljeda. Ovaj proizvod sadrži kemikalije za koje je u saveznoj državi Kaliforniji poznato da uzrokuju karcinome i urođene mane ili druge reproduktivne štete.



Upozorenje Opasnost od elektromagnetskih smetnji. Uređaj je usklađen sa svim primjenjivim nacionalnim i međunarodnim normama za elektromagnetske smetnje. Ove su norme namijenjene za smanjivanje elektromagnetskih smetnji medicinske opreme. Premda se ne očekuje da će ovaj uređaj predstavljati probleme drugim kompatibilnim uređajima ili da će na njega utjecati drugi kompatibilni uređaji, može doći do smetnji. Kao mjera opreza, izbjegavajte korištenje uređaja u blizini druge opreme. Ako uočite smetnje opreme, po potrebi promijenite lokaciju opreme ili pogledajte proizvođačeve upute za uporabu.



Upozorenje Opasnost od ozljeda. Uporaba dodataka osim navedenih može dovesti do povećane emisije ili smanjenje otpornosti opreme.



Upozorenje Opasnost od ozljeda. Nemojte koristiti ako uređaj, dodatak ili pakiranje izgledaju oštećeno i/ili ako su oštećeni.



Pozor Ovaj je uređaj namijenjen samo za odrasle osobe u kućanstvima.

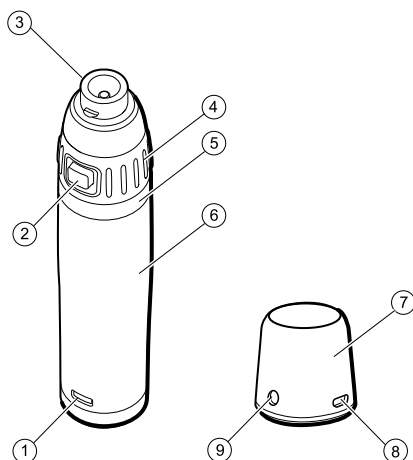


Pozor Koristite samo priključke za napajanje i/ili podatkovne priključke kompatibilne s USB-om.



Pozor Koristite ručku serije 719 samo s dodacima i dodacima za punjenje koje je odobrila tvrtka Welch Allyn.

Popis dijelova



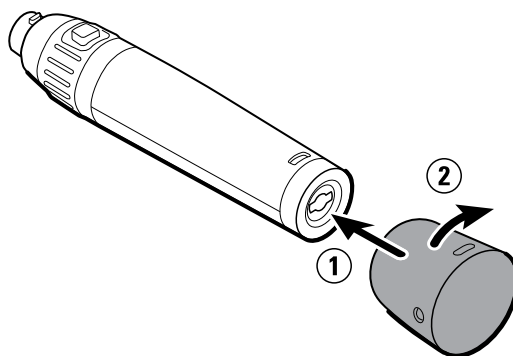
Br.	Značajka
1	Indikator niske napunjenosti baterije
2	Gumb za uključivanje/isključivanje
3	Priključak za glavu instrumenta
4	Dio s reostatom
5	Kromirani prsten

Br.	Značajka
6	Dio s baterijom (71960)
7	USB modul za punjenje
8	USB mikro-B priključak
9	Svjetlo indikatora za punjenje

Podaci o uređaju

Punjenje uređaja

1. Uklonite glavu instrumenta i umetnite nastavak u obliku slova T na USB modulu za punjenje u utor u obliku slova T na dijelu s baterijom.
2. Okrenite za 90° u bilo kojem smjeru.



Nastavak u obliku slova T će sjesti na mjesto.

3. Koristeći USB kabel koji isporučuje tvrtka Welch Allyn, priključite mikro-B kraj kabela na modul za punjenje.



Pozor Koristite samo priključke za napajanje i/ili podatkovne priključke kompatibilne s USB-om.

4. Povežite USB-A kraj kabela na izvor punjenja.
5. Punite neprekidno 18 sati kako biste napunili potpuno ispražnjenu bateriju.

Indikator napunjenosti na USB punjaču treperit će tijekom punjenja i zatim će prestano svijetliti kada se baterija potpuno napuni.

Baterija se može puniti nakon djelomičnog pražnjenja bez negativnog utjecaja na sveukupnu memoriju baterije (za razliku od Ni-Cad ćelija).

Bilješka Nemojte pokušati koristiti ili servisirati instrument tijekom punjenja. Ručka neće napajati glave instrumenta tijekom punjenja.

6. Nakon završetka punjenja, odspojite ručku i dodatak za punjenje s USB kabela. Nemojte ostaviti USB modul za punjenje uključen u USB priključak bez pričvršćene ručke.
7. Nakon završetka punjenja, po želji uklonite USB modul za punjenje s dijela s baterijom.



Pozor Baterija se ne isporučuje potpuno napunjena. Za maksimalan učinak puniti bateriju 18 sati kada je nova ili nakon dužeg razdoblja neaktivnosti.

Bilješka

Ručka je kompatibilna samo s postoljem za punjenje 71943, AC dodatkom za punjenje 71950, USB dodatkom za punjenje 71955 i stolnim punjačem 7114X.

Indikator niske napunjenosti baterije

Indikator niske napunjenosti baterije svijetlit će nekoliko minuta prije isključivanja ručke, ovisno o starosti baterije.

Kada se baterija potpuno isprazni, indikator niske napunjenosti baterije može treperiti.

Rukovanje uređajem

1. Pričvrstite glavu instrumenta na ručku.
2. Za uključivanje pritisnite gumb za uključivanje/isključivanje na dijelu s reostatom i okrenite dio s reostatom udesno.
3. Da biste pojačali svjetlost, nastavite okretati udesno do zaustavljanja.
4. Za isključivanje okrenite ulijevo. Gumb za uključivanje/isključivanje škljocnut će kada se potpuno isključi.

Bilješka

Potpuno ga isključite nakon svake uporabe kako biste osigurali maksimalno vrijeme primjene baterije.

Čišćenje uređaja

Nemojte namakati/natopiti sklop ručke ili punjač.

Nemojte uroniti sklop ručke ili punjač u otopine.

Nemojte sterilizirati ručku za napajanje, postolje za punjenje ili punjač serije 719.

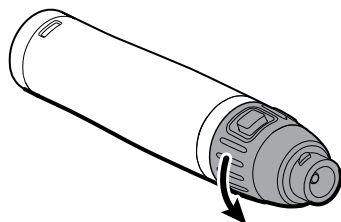
1. Obrišite ručku i punjač odgovarajućim medicinskim maramicama za čišćenje/dezinfekciju niske ili srednje razine koje sadrže otopinu 1:10 natrij-hipoklorita (izbjeljivača) ili izopropilni alkohol kao aktivni sastojak za dezinfekciju.
2. Slijedite upute proizvođača maramica o odgovarajućoj uporabi, vremenima kontakta, odgovarajućim mjerama opreza i upozorenjima.

Zamjena baterije

Uklanjanje dijela s baterijom

1. Čvrsto držite ručku instrumenta za dio s baterijom.

2. Okrenite dio s reostatom ulijevo dok se ne odvoji od dijela s baterijom.



Zamjena starog novim dijelom s baterijom

1. Umetnite dio s reostatom u novi dio s baterijom.
2. Za povezivanje dva dijela okrenite dio s reostatom udesno dok se ne zategne.
3. Uvjerite se da je dio s reostatom sigurno pričvršćen na dio s baterijom ručke instrumenta.

Odlaganje uređaja

Ovaj proizvod i njegovi dodaci moraju se odložiti u skladu s lokalnim zakonima i propisima. Nemojte odložiti ovaj proizvod kao nesortirani komunalni otpad. Pripremite ovaj proizvod za ponovnu uporabu ili odvojeno prikupljanje kao što je navedeno u Direktivi 2002/96/EZ Europskog parlamenta i Vijeća Europske unije o elektroničkom i električnom otpadu (WEEE). Ako je proizvod kontaminiran, ova se direktiva ne primjenjuje.

Servis i podrška

Servis

Ako proizvod ne radi ispravno ili ako je potrebna pomoć, servis ili rezervni dijelovi, obratite se najbližoj službi za tehničku podršku tvrtke Welch Allyn.

Podrška

<http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm>

Dodaci

Specifikacije

Upozorenje: nisu dopuštene nikakve izmjene ove opreme.

Specifikacije i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne obavijesti.

Stavka	Specifikacija
Broj modela ručke	Ručka 719XX

Stavka	Specifikacija
Dimenzije	5,4" D x 1,125" promjer (maks.) (137 mm x 28,6 mm)
Zaštita od prodora	IPX0
	Neprekidan rad
	S unutarnjim napajanjem
Težina	4,5 oz. (128 g)
Uobičajeno vrijeme punjenja	18 sati (za potpuno ispražnjenu bateriju)
Uobičajeno vrijeme pražnjenja	110 minuta (za novu bateriju)
Usklađeno s	IEC/UL/CSA/EN 60601-1 kada se koristi s ručkom 719XX i USB dodatkom za punjenje 71955
Broj materijala dodatka za punjenje	71955
Ulaz punjača	5 VDC, 0,5 A
Izlaz punjača	5 VDC, 120 mA

Smjernice i deklaracija proizvođača

Elektromagnetska kompatibilnost

Potrebne su posebne mjere opreza o elektromagnetskoj kompatibilnosti (EMC) za svu medicinsku opremu. Ovaj je uređaj sukladan s normom IEC 60601-1-2:2014/EN 60601-2-1:2015.

- Sva medicinska električna oprema treba se instalirati i pustiti u pogon u skladu s informacijama o EMC-u u ovim *Uputama za uporabu*.
- Prijenosna i mobilna RF komunikacijska oprema može utjecati na ponašanje medicinske električne opreme.

Uređaj je usklađen sa svim važećim i potrebnim normama za elektromagnetske smetnje.

- Obično ne utječe na opremu i uređaje u blizini.
- Na njega obično ne utječu oprema i uređaji u blizini.
- Nije sigurno upravljati uređajem u prisutnosti visokofrekventne kirurške opreme.
- Međutim, predlaže se izbjegavati upotrebu uređaja u neposrednoj blizini druge opreme.

Bilješka Ručka i dodatak za punjenje nemaju ključnih radnih zahtjeva.



UPOZORENJE Treba izbjegavati upotrebu ručke i dodatka za punjenje pored druge opreme ili medicinskih električnih sustava ili na njima jer može rezultirati nepravilnim radom. Ako je takva upotreba potrebna, ručku i opremu za punjenje te ostalu opremu treba nadzirati kako bi se provjerilo rade li normalno.



UPOZORENJE Upotrebljavajte samo dodatnu opremu koju tvrtka Welch Allyn preporučuje za upotrebu s ručkom i opremom za punjenje. Dodatna oprema koju nije preporučila tvrtka Welch Allyn može utjecati na EMC emisije ili otpornost.



UPOZORENJE Održavajte minimalni razmak između ručke i opreme za punjenje te prijenosne radiofrekvencijske komunikacijske opreme. Rad ručke i opreme za punjenje može se pogoršati ako se ne pridržavate odgovarajuće udaljenosti.



UPOZORENJE Prijenosnu radiofrekvencijsku komunikacijsku opremu (uključujući dodatnu opremu kao što su kabeli antene i vanjske antene) ne smijete upotrebljavati na udaljenosti manjoj od 30 cm (12 inča) od bilo kojeg dijela ručke i opreme za punjenje, uključujući kabele koje je specificirao proizvođač. U suprotnom može doći do pogoršanja radnog učinka ove opreme.

Informacije o emisijama i otpornosti

Elektromagnetske emisije		
Ručka i dodatak za punjenje namijenjeni su za korištenje u dolje navedenom elektromagnetskom okružju. Kupac ili korisnik ručke i dodatka za punjenje treba se pobrinuti da se oni upotrebljavaju u takvom okružju.		
Test emisija	Sukladnost	Elektromagnetsko okruženje - smjernice
RF emisije CISPR 11	Skupina 1	Ručka i dodatak za punjenje upotrebljavaju radiofrekvencijsku energiju isključivo za svoj unutarnji rad. Stoga su njegove radiofrekvencijske emisije veoma niske i nije vjerojatno da će uzrokovati smetnje kod elektroničke opreme u blizini.
RF emisije CISPR 11	Klasa B	Ručka i dodatak za punjenje prikladni su za uporabu u svim ustanovama, uključujući i kućanstva i ona izravno povezana na javnu niskonaponsku električnu mrežu koja opskrbljuje stambene zgrade.
Harmoničke emisije IEC 61000-3-2	Klasa A	 UPOZORENJE Ova oprema/sustav namijenjena je da se njome koriste samo zdravstveni djelatnici. Ova oprema/sustav može uzrokovati radijske smetnje ili može poremetiti rad obližnje opreme. Možda će biti potrebno poduzeti određene mjere, kao što je preusmjerenje ili promjena lokacije ručke i dodatka za punjenje ili zaštita lokacije.
Emisije kolebanja/ treperenja napona IEC 61000-3-3	Sukladno	

Elektromagnetska otpornost

Ručka i dodatak za punjenje namijenjeni su za korištenje u dolje navedenom elektromagnetskom okruženju. Kupac ili korisnik ručke i dodatka za punjenje treba se pobrinuti da se oni upotrebljavaju u takvom okruženju.

Test otpornosti	Razina testiranja IEC 60601	Razina sukladnosti	Elektromagnetsko okruženje - smjernice
Elektrostatički izboj (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV kontakt ± 15 kV zrak	±8 kV ±15 kV	Podovi trebaju biti od drva, betona ili obloženi keramičkim pločicama. Ako su podovi prekriveni sintetičkim materijalom, relativna vlažnost zraka mora biti najmanje 30 %.
Električni brzi tranzijent/rafal IEC 61000-4-4	± 2 kV za vodove napajanja ±1 kV za ulazne/izlazne vodove	±2 kV ±1 kV	Kvaliteta mrežnog električnog napajanja mora biti uobičajena za komercijalno ili bolničko okruženje.
Prenapon IEC 61000-4-5	±0,5 kV, ±1 kV Od voda do voda ±0,5 kV, ±1 kV, ±2 kV Od voda do uzemljenja	±1 kV ±2 kV	Kvaliteta mrežnog električnog napajanja mora biti uobičajena za komercijalno ili bolničko okruženje.
Propadi napona, kratki prekidi i naponske promjene na ulaznim vodovima napajanja IEC 61000-4-11	0 % U_T ; 0,5 ciklusa Pri 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° i 315° 0 % U_T ; 1 ciklusa 70 % U_T ; 25/30 ciklusa Jedna faza: pri 0° 0 % U_T ; 250/300 ciklusa	0 % U_T ; 0,5 ciklusa 0 % U_T ; 1 ciklusa 70 % U_T ; 25/30 ciklusa 0 % U_T ; 250/300 ciklusa	Kvaliteta mrežnog električnog napajanja mora biti uobičajena za komercijalno ili bolničko okruženje. Ako je korisniku ručke i dodatka za punjenje potreban neprekinuti rad tijekom prekida napajanja iz elektroenergetske mreže, preporučuje se napajanje ručke i dodatka za punjenje iz izvora neprekidnog napajanja ili baterije.
Magnetsko polje s frekvencijom napajanja (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Frekvencija magnetskih polja električne energije mora biti na razinama karakterističnim za uobičajene lokacije u uobičajenim komercijalnim ili bolničkim okruženjima.

Napomena: U_T je napon napajanja izmjeničnom strujom prije primjene ispitne razine.

Elektromagnetska otpornost

Ručka i dodatak za punjenje namijenjeni su za korištenje u dolje navedenom elektromagnetskom okruženju. Kupac ili korisnik ručke i dodatka za punjenje treba se pobrinuti da se oni upotrebljavaju u takvom okruženju.

Test otpornosti	Razina testiranja IEC Razina sukladnosti		Elektromagnetsko okruženje - smjernice
	60601		
			Prijenosna i mobilna RF komunikacijska oprema ne smije se upotrebljavati na udaljenosti od bilo kojeg dijela ručke i dodatka za punjenje, uključujući kabele, manjoj od preporučenog razmaka izračunatog iz jednadžbe primjenjive na frekvenciju odašiljača.
			Preporučeni razmak
Radijska frekvencija iz vodova IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz do 80 MHz	3 Vrms	$d = \left\lceil \frac{3.5}{V_1} \right\rceil \sqrt{P}$
	6 Vrms u ISM i amaterskim radijskim pojasevima između 150 kHz i 80 MHz.	6 Vrms.	$d = \left\lceil \frac{12}{V_2} \right\rceil \sqrt{P}$
Zračena RF IEC 61000-4-3	10 V/M 80 MHz do 2,7 GHz	10 V/M	$d = \left\lceil \frac{23}{E_1} \right\rceil \sqrt{P}$ 800 MHz do 2,7 GHz
			$d = \left\lceil \frac{12}{E_1} \right\rceil \sqrt{P}$ 80 MHz do 800 MHz
gdje je <i>P</i> maksimalna nazivna izlazna snaga odašiljača u vatima (W), a <i>d</i> je preporučeni razmak u metrima (m). Jakosti polja fiksnih RF odašiljača, određene elektromagnetskim ispitivanjem lokacije ^a trebale bi biti manje od razine sukladnosti u svakom rasponu frekvencija ^b . Može doći do smetnji u blizini opreme označene sljedećim simbolom:			
			

Napomena 1: pri 80 MHz i 800 MHz primjenjuje se viši raspon frekvencija.

Napomena 2: ove se smjernice možda neće moći primijeniti u svim situacijama. Na širenje elektromagnetskih valova utječu apsorpcija i refleksija od struktura, predmeta i ljudi.

^aJakosti polja iz fiksnih odašiljača, kao što su bazne stanice za radio (mobitele/bežične) telefone i zemaljski radio, amaterski radio, AM i FM radijsko emitiranje i TV emitiranje ne mogu se teoretski točno predvidjeti. Za procjenu elektromagnetskog okruženja s obzirom na fiksne RF odašiljače treba razmotriti elektromagnetsko ispitivanje lokacije. Ako izmjerena jakost polja na lokaciji na kojoj se ručka i dodatak za punjenje upotrebljavaju prelazi gore navedenu važeću razinu RF sukladnosti, ovu ručku i dodatak za punjenje treba nadzirati kako bi se potvrdilo da rade normalno. Primijetite li nepravilnosti u radu, možda će biti potrebne dodatne mjere poput promjene orijentacije i premještanje ručke i dodatka za punjenje.

^bIznad frekvencijskog raspona od 150 kHz do 80 MHz, jakosti polja trebale bi biti manje od 3 V/m.

Specifikacije ispitivanja za otpornost prolaza preko kućišta za bežičnu radiofrekvencijsku telekomunikacijsku opremu

810	800 – 960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, LTE pojas 5	Modulacija impulsa ^b 18 Hz	2	0,3	28
870						
930						
1720						
1845	1700 – 1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE pojas 1, 3, 4, 25; UMTS	Modulacija impulsa ^b 217 Hz	2	0,3	28
1970						
2450	2400 – 2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE pojas 7	Modulacija impulsa ^b 217 Hz	2	0,3	28
5240						
5500	5100 – 5800	WLAN 802.11 a/n	Modulacija impulsa ^b 217 Hz	0,2	0,3	9
5785						

^a Za neke usluge uključene su samo uzlazne frekvencije.

^b Nosač mora biti moduliran s pomoću 50-postotnog kvadratnog valnog signala radnog ciklusa.

^c Kao alternativa FM modulaciji, 50-postotna modulacija impulsa na 18 Hz može se upotrebljavati jer, iako ne predstavlja stvarnu modulaciju, predstavlja najgori slučaj.

Jamstvo

Tvrtka Welch Allyn pruža jamstvo za ručku za napajanje i USB dodatak za punjenje serije 719 u trajanju od jedne godine u slučaju proizvodnih nedostataka. Tvrtka Welch Allyn besplatno će popraviti ili zamijeniti sve dijelove vlastite proizvodnje koji su dokazano neispravni zbog uzroka osim zlouporabe, nemara, oštećenja prilikom isporuke ili normalnog trošenja.

Tvrtka Welch Allyn jamči da će baterija Welch Allyn 71960 raditi u skladu s originalnim specifikacijama tijekom dvije godine od datuma proizvodnje kada se koristi s ručkom za napajanje Welch Allyn serije 719. Ovo se jamstvo ne odnosi na uporabu baterije 71960 s drugim proizvodima. Neispravna baterija će se zamijeniti u slučaju kvara u roku od dvije godine od datuma proizvodnje.

L - Magyar

Bevezetés

Bevezetés

Köszönjük, hogy Önt is a Welch Allyn 719-es sorozatú lítiumionos elektromos nyél felhasználói között üdvözölhetjük! A nyél bármely szabványos Welch Allyn műszerfej árammal való ellátására használható. A 719-es sorozat a Welch Allyn új generációs nyélét képviseli. Az új akkumulátortechnológiát hasznosító 719-es sorozat kétszer akkora használati időt biztosít, miközben az eszköz kisebb és könnyebb. Az okos akkumulátortechnológiának köszönhetően nem kell többé észben tartania, hogy mikor töltötte fel utoljára az eszközt: a 719-es az alacsony töltöttségi szint kijelzőjével figyelmezteti a felhasználót, ha töltés szükséges. A puha reosztát rész biztos fogást tesz lehetővé, az eszköz kialakítása ergonomikus.

Kérjük, a termék használata előtt olvassa el a következő figyelmeztetéseket és óvintézkedéseket.

Szimbólumok

A dokumentációban szereplő szimbólumok



Figyelmeztetés: A kézikönyvben szereplő figyelmeztetések olyan állapotok vagy gyakorlatok azonosítására szolgálnak, amelyek betegséghez, sérüléshez vagy halálesethez vezethetnek.



Óvintézkedés: A kézikönyvben szereplő óvintézkedések olyan állapotokat vagy gyakorlatokat azonosítanak, amelyek a berendezés vagy más tulajdon károsodásához, illetve adatvesztéshez vezethetnek.



Olvassa el a használati utasítást. A használati utasítás ezen a honlapon is megtalálható. A használati utasítás nyomtatott változata megrendelhető a Welch Allyntől hét naptári napon belüli szállítással.

Áramellátási szimbólumok



Egyenáram (DC)

Szállítással, tárolással és környezettel kapcsolatos szimbólumok



A relatív páratartalom határértékei:
Működés során: 10% – 95%
Szállítás/tárolás során: 10% – 95%



Elektromos és elektronikus berendezések szelektív gyűjtése. Ne dobja ki a kommunális szeméttbe.



Hőmérsékleti határértékek:
Működés során: 10 °C (50 °F) – 40 °C (104 °F)
Szállítás/tárolás során: -20 °C (-4 °F) – 49 °C (120 °F)



Légköri nyomás:
500 hPa – 1060 hPa



Újrahasznosítható



Ne használja fel, ha a doboz megsérült



Törékeny



Tartsa szárazon!

Egyéb szimbólumok

R_x ONLY

Kizárólag működési engedéllyel rendelkező egészségügyi szakember által vagy rendelésére használható



Teljesíti az orvostechnikai eszközökről szóló 93/42/EK irányelv alapvető előírásait

REF

Termékazonosító



Gyártó

#

Újrarendelési szám, modellszám

EC REP

Meghatalmazott képviselő az Európai Közösségben

GTIN

Globális kereskedelmi azonosító szám

IPX0

A berendezés nem védett a víz beszívargása ellen

LOT

Sarzkód

Felhasználási terület és környezet

A nyél és töltő elsődlegesen professzionális egészségügyi intézmények, például általános orvosi rendelők, kórházak, szakorvosi rendelők, sürgősségi betegellátó osztályok, klinikák és klinikai képzési helyszínek klinikusai általi használatra szolgál. Ne használja olyan környezetben, ahol az elektromágneses zavarok intenzitása magas, például nagyfrekvenciás sebészeti berendezések vagy az MRI berendezések RF-árnyékolt szobáinak közelében.

Tudnivalók a figyelmeztetésekről és óvintézkedésekről

A Welch Allyn eszközön, a töltőn, a csomagoláson, a szállításhoz használt tárolón vagy ebben a *Használati utasításban* is előfordulhatnak óvintézkedésekre felszólító állítások.

A Welch Allyn eszköz és töltő biztonságos a betegek és a klinikai személyzet számára egyaránt, amennyiben az ebben a *Használati utasításban* foglalt utasítások és óvintézkedések figyelembe vételével használják.

Az eszköz és a töltő használata előtt olvassa el valamennyi óvintézkedésre vonatkozó figyelemfelhívást, az eszköz és a töltő áram alá helyezésének lépéseit, valamint a jelen *Használati utasítás* azon részeit, amelyek az eszköz és a töltő Ön által tervezett felhasználására vonatkoznak. A következő szakaszban bemutatott általános óvintézkedések megismerése mellett olvassa el az egész kézikönyvben az üzemeltetési és karbantartási feladatokkal összefüggésben megjelenő konkrétabb óvintézkedéseket is.

- A kézikönyvben található figyelmeztetések meg nem értése vagy figyelmen kívül hagyása a beteg sérüléséhez vagy megbetegedéséhez vezethet.
- A kézikönyvben található óvintézkedések meg nem értése vagy figyelmen kívül hagyása a berendezés vagy egyéb tárgyak károsodásához vezethet.

Általános figyelmeztetések és óvintézkedések



Vigyázat Áramütés veszélye. Ne nyissa fel a nyelet vagy a töltőt, ne kísérelje saját maga megjavítani. Sem a nyélnek, sem az USB-töltőnek nincsenek a felhasználó által javítható belső alkatrészei. Kizárólag a kézikönyvben bemutatott karbantartási és tisztítási eljárásokat végezze el. A belső alkatrészek felülvizsgálatát és javítását kizárólag képzett szakszemélyzet végezheti.



Vigyázat A beteg sérülésének veszélye. A tűz, égések vagy az akku vagy a lámpa károsodásának elkerüléséhez gondoskodjon arról, hogy az akkumulátor pozitív és negatív sarka ne érjen hozzá egyszerre fém tárgyakhoz.



Vigyázat A beteg sérülésének veszélye. Az eszközt betegektől távol töltsse.



Vigyázat Tűz- és robbanásveszély! Ne üzemeltesse az eszközt vagy a töltőt gyúlékony altatógáz és levegő, oxigén vagy nitrogén alkotta keverék jelenlétében, oxigéndúsított környezetben vagy bármilyen egyéb, potenciálisan robbanásveszélyes környezetben.



Vigyázat Személyes sérülés kockázata! A hibás akkukezelés hő és füst képződéséhez, robbanáshoz vagy tűzhöz vezethet. Ne zárja rövidre, ne zúzza össze, ne gyújtsa fel és ne szedje szét az akkumulátort. Ne dobja az akkumulátort hulladéktárolóba. Az akkumulátorokat mindig a nemzeti vagy helyi szabályozásnak megfelelően dobja ki.



Vigyázat Személyes sérülés kockázata! Az eszköz módosítása tilos.



Vigyázat Személyes sérülés kockázata! Kizárólag a Welch Allyn által jóváhagyott tartozékokat használjon, a gyártók használati utasításainak megfelelően.



Vigyázat Személyes sérülés kockázata! Ez a termék olyan vegyi anyagokat tartalmaz, amelyek daganatbetegséget, születési rendellenességeket vagy egyéb reprodukcióval kapcsolatos károsodásokat idézhetnek elő.



Vigyázat Elektromágneses interferencia kockázata! Az eszköz megfelel az elektromágneses interferenciára vonatkozó hazai és nemzetközi előírásoknak. E szabványok célja az orvostechikai eszközök elektromágneses interferenciájának minimalizálása. Noha ez az eszköz várhatólag nem okoz problémákat egyéb, kompatibilis berendezések számára, illetve nem befolyásolják egyéb, kompatibilis berendezések, előfordulhatnak az interferenciával kapcsolatos jelenségek. Elővigyázatosságból azonban kerülje más berendezések túlzott közelségét. Készülékinterferencia észlelése esetén helyezze át a berendezést szükség szerint, vagy olvassa el a gyártó használati utasításait.



Vigyázat Személyes sérülés kockázata! A meghatározottól eltérő tartozékok felhasználása az eszköz elektromos kibocsátásának növekedését vagy zavartűrésének csökkenését eredményezheti.



Vigyázat Személyes sérülés kockázata! Ne használja fel, ha az eszköz, tartozék vagy csomagolás sérült, illetve sérültnek látszik.



FIGYELMEZTETÉS Ez az eszköz kizárólag felnőttek általi otthoni használatra alkalmas.

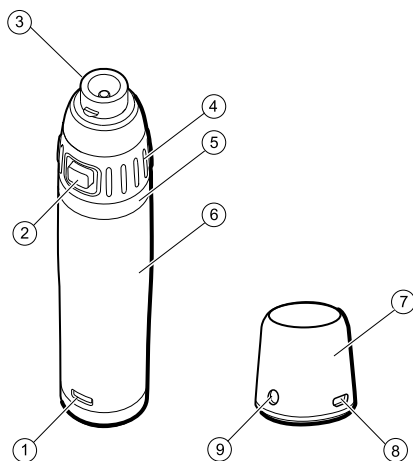


FIGYELMEZTETÉS Kizárólag USB-kompatibilis áram- és/vagy adatcsatlakozóval használható.



FIGYELMEZTETÉS A 719-es sorozatú nyelet kizárólag a Welch Allyn által jóváhagyott tartozékokkal és töltőkkel használja.

Alkatrészlista



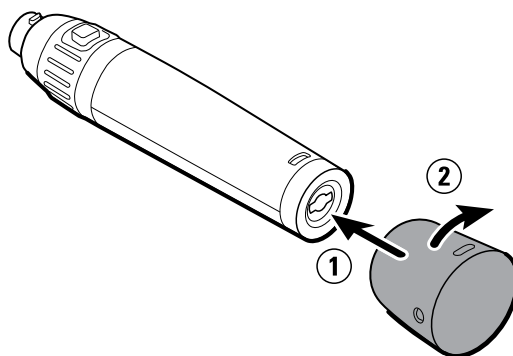
Sz.	Jellemző
1	Alacsony töltöttség állapotjelzője

Sz.	Jellemző
2	Be- és kikapcsológomb
3	Műszerfej csatlakozója
4	Reosztátrész
5	Krómggyűrű
6	Akkurész (71960)
7	USB-töltő modul
8	USB Micro-B port
9	Töltésjelző fény

Információ a készülékről

Az eszköz töltése

1. Távolítsa el a műszerfejet, majd helyezze az USB-töltőmodul T-elemét az akkurész T-portjába.
2. Forgassa el tetszőleges irányban 90°-kal.



A T-elem rögzül.

3. A Welch Allyn által biztosított USB-kábellel csatlakoztassa a kábel Micro-B végét a töltőmodulhoz.



FIGYELMEZTETÉS Kizárólag USB-kompatibilis áram- és/ vagy adatcsatlakozóval használható.

4. Csatlakoztassa a kábel USB-A végét a töltőforráshoz.
5. Töltse az akkumulátort 18 órán át, hogy teljesen feltöltődjön.

Az USB-töltő töltésjelzője villog a töltés során, ha pedig teljesen feltöltött az akkurész, folyamatosan világít.

Az akkumulátort (szemben a Ni-Cd cellákkal) részlegesen kisütött állapotban is újra lehet tölteni anélkül, hogy ez károsan befolyásolná az akkumulátor élettartamát.

Megjegyzés Ne próbálja használni vagy javítani az eszközt, amíg az töltés alatt áll. A töltés alatt álló nyél nem juttat áramot semmilyen műszerfejnek.

6. A töltés végeztével válassza le a nyelet és a töltőt az USB-kábelről.

Ha már leválasztotta a nyelet az USB-kábelről, ne hagyja az USB-töltőmodult a portba dugva.

7. Ha befejeződött a töltés, igény szerint leveheti az USB-töltőmodult az akkurészről.



FIGYELMEZTETÉS Az akkurészt nem teljesen feltöltve szállítjuk. A maximális teljesítmény elérése érdekében az új vagy régóta nem használt akkurészt töltsen 18 órán keresztül.

Megjegyzés A nyél csak a 71943. sz. töltőtálpal, a 71950. sz. váltakozó áramú töltővel, a 71955. sz. USB-töltővel és a 7114X. sz. asztali töltővel kompatibilis.

Alacsony töltöttség állapotjelzője

Az alacsony töltöttség állapotjelzője néhány perccel a nyél kikapcsolása előtt gyullad fel, az akkumulátor korától függően.

Ha az akkumulátor teljesen kisült, az alacsony töltöttség állapotjelzője villoghat.

Az eszköz üzemeltetése

1. Csatlakoztassa a műszerfejet a nyélhez.
2. Bekapcsoláshoz nyomja meg a reosztát résznél található be- és kikapcsológombot, majd forgassa el a reosztát részt az óramutató járásával egyező irányban.
3. A fényerő fokozásához forgassa ugyanabban az irányban még tovább, egészen ütközésig.
4. Kikapcsoláshoz forgassa az óramutató járásával ellentétes irányba. Amikor teljesen kikapcsolt az eszköz, a be- és kikapcsológomb kattant egyet.

Megjegyzés Az akkumulátor működési idejének maximálásához minden használat után kapcsolja ki a készüléket.

Az eszköz tisztítása

Ne áztassa vagy merítse folyadékba a nyél alkatrészeit vagy a töltőt.
Ne merítse folyadékba a nyél alkatrészeit vagy a töltőt.

Ne sterilizálja a 719-es sorozatú elektromos nyelet, a töltőtálpal vagy a töltőt.

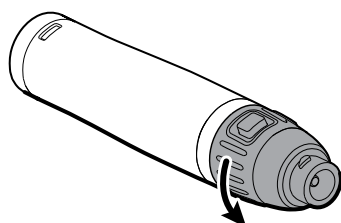
1. Törölje le a nyelet és a töltőt egy megfelelő, alacsony vagy közepes szintű egészségügyi tisztításra/fertőtlenítésre szolgáló törlőkendővel, amely vagy 1:10 arányú nátrium-hipoklorit (fehérítő) oldatot vagy izopropil-alkoholt tartalmaz aktív fertőtlenítő ágensként.

2. Olvassa el a törölkendő gyártója által adott használati utasításokat a megfelelő alkalmazás, a behatási idő és a vonatkozó figyelmeztetések és óvintézkedések megismeréséhez.

Akkumulátorcsere

Az akkurész eltávolítása

1. Fogja meg az eszközt határozottan az akkurésznél.
2. Forgassa el a reosztátrészt az óramutató járásával ellentétes irányban, amíg le nem válik az akkurésztől.



Új akkurész behelyezése

1. Helyezze a reosztátrészt az új akkurészbe.
2. A két rész összekapcsolásához forgassa el a reosztátrészt az óramutató járásával megegyező irányban addig, amíg meg nem szorul.
3. Ellenőrizze, hogy a reosztát rész biztonságosan csatlakozott a műszernél akkurészéhez.

Az eszköz ártalmatlanítása

A terméket és tartozékait a helyi jogszabályoknak és rendelkezéseknek megfelelő módon kell ártalmatlanítani. Ne dobja ki a terméket vegyes közüzemi hulladékba. Az Európai Parlament és Tanács az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK rendeletének előírásai szerint készítse elő ezt a terméket ismételt felhasználásra vagy külön történő gyűjtésre. Amennyiben a termék szennyeződött, az irányelv nem érvényes rá.

Szerviz és támogatás

Szerviz

Amennyiben a termék hibásan működik vagy ha segítségre, szervizre vagy tartalék alkatrészekre van szüksége, kérjük, vegye fel a kapcsolatot a legközelebbi Welch Allyn műszaki támogató központtal.

Támogatás

<http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm>

Függelékek

Műszaki adatok

Figyelmeztetés: A berendezés semmilyen módosítása sem engedélyezett.

A műszaki adatok és a kialakítás előzetes értesítés nélkül változhatnak.

Elem	Műszaki adatok
A nyél modellszáma	719XX nyél
Méretek	137 mm hosszúság × 28,6 mm átmérő (max.) (5,4" × 1,125")
Szivárgásvédelem	IPX0
	Folytonos működés
	Belső áramellátás
Tömeg	128 g (4,5 uncia)
Tipikus töltési idő	18 óra (teljesen kisütött állapotból)
Tipikus kisülési idő	110 perc (új akkumulátorral)
Megfelel az	IEC/UL/CSA/EN 60601-1 előírásainak a 719XX nyél és a 71955 USB-töltő használata esetén
A töltő anyagszáma	71955
Töltőbemenet	5 VDC, 0,5 A
Töltőkimenet	5 VDC, 120 mA

Útmutató és gyártói nyilatkozat

EMC megfelelés

Minden elektronikus orvostechikai berendezés esetén különleges intézkedéseket kell tenni az elektromágneses kompatibilitás (EMC) tekintetében. Ez az eszköz megfelel az IEC 60601-1-2:2014/EN 60601-2-1:2015 előírásainak.

- Minden elektronikus orvostechikai eszközt a jelen *Használati utasításban* ismertetett EMC-információknak megfelelő módon kell telepíteni és üzembe helyezni.
- A hordozható és mobil RF-kommunikációs berendezések befolyásolhatják az elektronikus orvostechikai eszközök működését.

A készülék megfelel az elektromágneses interferenciára vonatkozó valamennyi elvárt szabványnak.

- Normál esetben nem befolyásolja a közelében található berendezéseket és eszközöket.
- Normál esetben nem befolyásolják a közelében található berendezések és eszközök.
- A készülék nem üzemeltethető biztonságosan nagyfrekvenciás műtéti berendezés jelenlétében.
- Mindazonáltal az a helyes gyakorlat, ha nem üzemeltetik a készüléket rendkívül szoros közelségben más berendezésekhez.

Megjegyzés A nyél és töltő nem rendelkezik alapvető működési követelményekkel.



VIGYÁZAT! Kerülje a nyél és töltő más berendezés vagy orvostechnikai eszköz közvetlen közelében vagy egymásra helyezett pozícióban való üzemeltetését, mert ez nem megfelelő működést eredményezhet. Ha ez a fajta elhelyezés mégis elkerülhetetlen, ellenőrizze, hogy a nyél és töltő, valamint a többi berendezés megfelelően működik-e.



VIGYÁZAT! Kizárólag a Welch Allyn által ajánlott tartozékokat használjon a nyéllal és a töltővel. Azok a tartozékok, amelyek a Welch Allyn által nem ajánlottak, hatással lehetnek az elektromágneses emisszióra és zavartűrésre.



VIGYÁZAT! Ügyeljen rá, hogy a nyél és töltő, valamint a hordozható RF kommunikációs berendezés között meglegyen a minimális szeparációs távolság. A megfelelő távolság hiánya esetén csökkenhet a nyél és töltő teljesítménye.



VIGYÁZAT! A hordozható RF kommunikációs berendezéseket (beleértve az antennakábelekhez és külső antennákhoz hasonló perifériás eszközöket is) nem szabad a nyél és töltő bármely részéhez (beleértve a gyártó által megadott kábeleket is) 30 cm-es távolságnál közelebb használni. Ellenkező esetben csökkenhet a berendezés teljesítménye.

Elektromos kibocsátással és zavartűréssel kapcsolatos információk

Elektromágneses kibocsátás		
A nyél és töltő az alább meghatározott elektromágneses környezetben használandó. A nyél és töltő vásárlójának vagy felhasználójának a feladata gondoskodni arról, hogy az eszköz alkalmazására ilyen környezetben kerüljön sor.		
Kibocsátási teszt	Megfelelőség	Elektromágneses környezet - útmutatás
RF-kibocsátás CISPR 11	1. csoport	A nyél és töltő kizárólag a belső működéséhez használ rádiófrekvenciás energiát. Ennélfogva az RF-emisszió igen alacsony szintű, várhatólag nem okoz semmilyen interferenciát a közelben levő elektromos eszközökkel.
RF-kibocsátás CISPR 11	B osztály	A nyél és töltő alkalmazható bármilyen létesítményben, lakossági és a közvetlenül a nyilvános, alacsony feszültségű, a lakossági épületek ellátására szolgáló elektromos hálózatra kötött létesítményekben is.
Felharmonikus kibocsátások IEC 61000-3-2	A osztály	 VIGYÁZAT! Ezt a berendezést/rendszert kizárólag egészségügyi szakember használhatja. A berendezés/rendszer rádióinterferenciát okozhat vagy zavarhatja a közelében található berendezések működését. Szükség lehet bizonyos kármegelőző intézkedésekre, például a nyél és töltő helyzetének vagy helyének megváltoztatására, illetve a helyszín leárnýékolására.
Feszültségingadozás k/villogás IEC 61000-3-3	Megfelel	

Elektromágneses immunitás

A nyél és töltő az alább meghatározott elektromágneses környezetben használandó. A nyél és töltő vásárlójának vagy felhasználójának a feladata gondoskodni arról, hogy az eszköz alkalmazására ilyen környezetben kerüljön sor.

Immunitási teszt	IEC 60601 teszt szintje	Megfelelőségi szint	Elektromágneses környezet - útmutatás
Elektrosztatikus kisülés (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV, érintkezés ±15 kV levegő	±8 kV ±15 kV	A padlónak fa-, beton- vagy kerámiaacsempe burkolattal kell rendelkeznie. Ha a padló műanyagburkolattal rendelkezik, a relatív páratartalomnak legalább 30%-nak kell lennie.
Elektromos gyors tranzienst/burst IEC 61000-4-4	±2 kV tápvezetékekhez ±1 kV bemenő/kimenő vezetékekhez	±2 kV ±1 kV	A tápellátás minőségének meg kell felelnie a jellemző kereskedelmi vagy kórházi környezetnek.
Túlfeszültség IEC 61000-4-5	±0,5 kV, ±1 kV Vezetékek között ±0,5 kV, ±1 kV, ±2 kV Vezeték és föld között	±1 kV ±2 kV	A tápellátás minőségének meg kell felelnie a jellemző kereskedelmi vagy kórházi környezetnek.
Feszültségesések, rövid kimaradások és feszültség-ingadozások a bemenő tápvezetéseken IEC 61000-4-11	0% U_T ; 0,5 ciklus 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° és 315°-on 0% U_T ; 1 ciklus 70% U_T ; 25/30 ciklus, egy fázis: 0°-nál 0% U_T ; 250/300 ciklus	0% U_T ; 0,5 ciklus 0% U_T ; 1 ciklus 70% U_T ; 25/30 ciklus 0% U_T ; 250/300 ciklus	A tápvezetékéből származó feszültség minősége a szokásos kereskedelmi vagy kórházi környezetnek feleljen meg. Amennyiben a nyelet és töltőt folyamatosan üzemeltetni kell áramkimaradás esetén, javasoljuk, hogy a nyelet és töltőt megszakításmentes áramforrásról vagy akkumulátorról lássák el.
Áramfrekvencia (50/60 Hz) mágneses mező IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Az áramfrekvencia mágneses mezője olyan erősségű legyen, amely általában jellemző a kereskedelmi vagy kórházi környezetre.

Megjegyzés: U_T alatt a tesztszint alkalmazása előtti váltakozóáram-feszültség értendő.

Elektromágneses immunitás

A nyél és töltő az alább meghatározott elektromágneses környezetben használandó. A nyél és töltő vásárlójának vagy felhasználójának a feladata gondoskodni arról, hogy az eszköz alkalmazására ilyen környezetben kerüljön sor.

Immunitási teszt	IEC 60601 teszt szintje	Megfelelőségi szint	Elektromágneses környezet - útmutatás
			Hordozható és mobil RF-kommunikációs berendezéseket nem szabad a nyél és töltő bármely részéhez (beleértve a kábeleket is) a transzmitter frekvenciájára vonatkozó egyenletből kiszámított elkülönítési távolságnál közelebb használni.
Ajánlott szeparációs távolság			
Vezetett RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz - 80 MHz	3 Vrms	$d = \left[\frac{3.5}{V_1} \right] \sqrt{P}$
	6 Vrms ISM- és amatőrrádió-sávokon 150 kHz és 80 MHz között.	6 Vrms.	$d = \left[\frac{12}{V_2} \right] \sqrt{P}$
Sugárzott RF IEC 61000-4-3	10 V/M, 80 MHz – 2,7 GHz	10 V/M	$d = \left[\frac{23}{E_1} \right] \sqrt{P}$ 800 MHz – 2,7 GHz $d = \left[\frac{12}{E_1} \right] \sqrt{P}$ 80 MHz – 800 MHz ahol P a transzmitter wattban (W) kifejezett legnagyobb teljesítménye, d pedig a méterben (m) kifejezett elkülönítési távolság. A rögzített RF jeladókhoz tartozó mezők egy elektromágneses helyszíni felmérés alapján ^a meghatározott térerősségének alacsonyabbnak kell lennie az egyes frekvenciatartományok megfelelőségi szintjénél ^b . Interferencia alakulhat ki a következő szimbólummal jelölt berendezések közelében:



1. megjegyzés: 80 MHz és 800 MHz esetén a magasabb frekvenciatartomány érvényes.

Megjegyzés 2: Ez az útmutató nem minden esetben alkalmazható. Az elektromágneses terjedést befolyásolja a különböző struktúrákról, objektumokról és emberekről való visszaverődés és abszorpció.

^aA telepített rádióadók, például a (mobil vagy vezeték nélküli) rádiótelefonok, hírközlő rendszerek, amatőr rádiók és az AM/FM rádió- vagy TV-szolgáltatók adóállomásainak térerősségét elméletileg nem lehet elég pontosan megbecsülni. Az elektromágneses környezet rögzített RF-transzmitterek tekintetében történő vizsgálatához a helyszíni elektromágneses felmérését kell elvégezni. Amennyiben a nyél és töltő használatának helyszínén mért mezőerősség meghaladja a vonatkozó RF-kompatibilitási szintet, megfigyelés alatt kell tartani a nyelet és töltőt a normál működés igazolásához. Rendellenes működés esetén további intézkedésekre, például a nyél és töltő helyzetének vagy helyének módosítására lehet szükség.

^bA 150 kHz és 80 MHz közötti frekvenciatartományban a térerősségnek 3 V/m alatt kell lennie.

A hordozható és mobil RF-kommunikációs berendezések, valamint a nyél és töltő közötti javasolt távolság

A nyelet és töltőt olyan elektromágneses környezetben való használatra tervezték, amelyben a sugárzott RF zavarok szabályozva vannak. A nyél és töltő vásárlója és felhasználója elősegítheti az elektromágneses interferencia megelőzését azzal, ha megtartja a hordozható és mobil RF-kommunikációs berendezések, valamint a nyél és töltő közötti javasolt minimális távolságot, amelyet az alábbiakban mutatunk be a kommunikációs berendezés maximális kimeneti teljesítményének függvényében.

Szeperációs távolság a jeladó frekvenciája alapján (m)				
A jeladó maximális névleges leadott teljesítménye (W)	150 kHz – 80 MHz az ISM-sávokon kívül $d = \lceil \frac{3.5}{V_1} \rceil \sqrt{P}$	150 kHz – 80 MHz az ISM-sávokon belül $d = \lceil \frac{12}{V_2} \rceil \sqrt{P}$	80 MHz – 800 MHz $d = \lceil \frac{12}{E_1} \rceil \sqrt{P}$	800 MHz – 2,7 GHz $d = \lceil \frac{23}{E_1} \rceil \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,20	0,12	0,23
0,1	0,37	0,63	0,38	0,73
1	1,17	2,00	1,20	2,30
10	3,69	6,32	3,79	7,27
100	11,67	20,00	12,00	23,00

Amennyiben a transzmitter maximális kimeneti teljesítménye nem szerepel a fenti táblázatban, a méterben (m) kifejezett javasolt távolság d a transzmitter frekvenciájára vonatkozó egyenlettel becsülhető meg, ahol P a transzmitter wattban (W) kifejezett maximális kimeneti teljesítménye a transzmitter gyártója szerint.

Megjegyzés 1: 80 MHz és 800 MHz esetén a nagyobb frekvenciatartományra vonatkozó szeperációs távolság érvényes.

Megjegyzés 2: Ez az útmutató nem minden esetben alkalmazható. Az elektromágneses terjedést befolyásolja a különböző struktúrákról, objektumokról és emberekről való visszaverődés és abszorpció.

Teszt-specifikációk az RF vezeték nélküli kommunikációs eszköz sugárzási tartomány védettségéhez

Tesztfrekvencia (MHz)	Sáv ^a MHz	Szolgáltatás ^a	Moduláció ^b	Maximális teljesítmény (W)	Távolság (m)	Védettségi teszt szintje (V/m)
385	380 – 390	TETRA 400	Pulzusmoduláció ^b 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430 – 470	GMRS 460, FRS 460	FM ^c ±5 kHz eltérés 1 kHz szinusz	2	0,3	28
710 745 780	704 – 787	LTE Band 13, 17	Pulzusmoduláció ^b 217 Hz	0,2	0,3	9
810	800 – 960	GSM 800/900, TETRA 800,	Pulzusmoduláció ^b	2	0,3	28

Tesztspecifikációk az RF vezeték nélküli kommunikációs eszköz sugárzási tartomány védettségéhez

870		iDEN 820, CDMA 850, LTE Band 5	18 Hz			
930						
1720	1700 – 1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Band 1, 3, 4, 25; UMTS	Pulzusmoduláció ^b 2 217 Hz	0,3		28
1845						
1970						
2450	2400 – 2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE Band 7	Pulzusmoduláció ^b 2 217 Hz	0,3		28
5240	5100 – 5800	WLAN 802.11 a/n	Pulzusmoduláció ^b 0,2 217 Hz	0,3		9
5500						
5785						

^a Bizonyos szolgáltatásokhoz a felmenő frekvenciák is meg vannak adva.

^b A hordozó modulálható 50%-os munkaciklusú négyzethullám használatával.

^c Az FM moduláció alternatívájaként 50%-os pulzusmoduláció 18 Hz-en alkalmazható, mivel még ez nem jelent tényleges modulációt, kedvezőtlenebb lenne.

Garancia

A Welch Allyn egy éves garanciát vállal a 719-es sorozatú elektromos nyél és az USB-töltő bármilyen gyártási hibája esetén. A Welch Allyn térítésmentesen kijavít vagy kicserél bármilyen saját maga által gyártott alkatrészt, amely nem helytelen felhasználás, hanyagság, a szállítás során bekövetkezett károsodás vagy a normális elhasználódás miatt vált selejtesse.

A Welch Allyn garantálja, hogy a Welch Allyn 71960 akkumulátor a gyártás idejétől számítva két évig az eredeti specifikációnak megfelelő teljesítményt nyújt a Welch Allyn 719-es sorozatú elektromos nyéllal használva. Ez a garancia nem vonatkozik az egyéb termékekben használt 71960-as akkumulátorra. A selejtes akkumulátort abban az esetben cseréljük ki, ha még nem telt el két év a gyártástól számítva.

M - Italiano

Informazioni introduttive

Introduzione

Grazie per aver acquistato l'impugnatura di alimentazione agli ioni di litio serie 719 di Welch Allyn. L'impugnatura è progettata per essere utilizzata come sorgente di alimentazione per tutte le testine di strumenti Welch Allyn standard. La serie 719 rappresenta una nuova generazione di impugnature Welch Allyn. Grazie alla nuova tecnologia della batteria, la serie 719 offre un tempo di accensione doppio in un formato più piccolo e leggero. La tecnologia intelligente della batteria elimina i problemi legati all'effetto memoria. Inoltre, la serie 719 è dotata di spia di batteria scarica che segnala quando eseguire la ricarica. Il design ergonomico dello strumento integra una sezione reostato morbida che garantisce una presa sicura.

Prima di utilizzare il prodotto, leggere le seguenti avvertenze e istruzioni.

Simboli

Simboli presenti nella documentazione



Avvertenza: i messaggi di avvertenza nel presente manuale indicano condizioni o comportamenti che potrebbero causare malattie, lesioni personali o morte.



Attenzione: i messaggi di attenzione nel presente manuale indicano condizioni o comportamenti che potrebbero danneggiare il sistema o altre apparecchiature, oppure provocare la perdita di dati.



Consultare le istruzioni per l'uso. Una copia delle istruzioni per l'uso è disponibile su questo sito Web. Una copia cartacea delle istruzioni per l'uso può essere richiesta a Welch Allyn e verrà consegnata entro 7 giorni di calendario.

Simboli dell'alimentazione



Corrente continua (CC)

Simboli per il trasporto, la conservazione e la protezione ambientale



Limiti di umidità relativa:
In funzione: 10% – 95%
Trasporto/stoccaggio: 10% – 95%



Raccolta separata di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Non smaltire come rifiuti urbani indifferenziati.



Limiti di temperatura:
In funzione: 50 °F (10 °C) – 104 °F (40 °C)
Trasporto/stoccaggio: -4 °F (-20 °C) – 120 °F (49 °C)



Pressione aria atmosferica:
500 hPa – 1060 hPa



Riciclare



Non utilizzare se la scatola è danneggiata



Fragile



Mantenere in luogo asciutto

Simboli vari

R_x ONLY

Per l'uso da parte di o su prescrizione di un professionista sanitario autorizzato



Soddisfa i requisiti essenziali della Direttiva sui dispositivi medicali 93/42/CE

REF

Identificativo del prodotto



Produttore

#

Numero di riordine, numero del modello

EC REP

Rappresentante autorizzato nella Comunità europea

GTIN

Numero di identificazione commercio globale

IPX0

Apparecchiatura non protetta contro l'ingresso di acqua

LOT

Codice di lotto

Ambiente e uso previsto

L'impugnatura e l'accessorio di carica sono destinati primariamente all'uso da parte di medici in strutture sanitarie professionali quali studi medici, ospedali, ambulatori specialistici, centri di cura di emergenza, cliniche e siti di formazione clinica. Non utilizzare in ambienti con elevata intensità di disturbi EM, ad esempio in prossimità di apparecchiature chirurgiche ad alta frequenza o camere schermate per RF destinate alla MRI.

Avvertenze e precauzioni

I messaggi di precauzione possono apparire sul dispositivo Welch Allyn, sull'accessorio di carica, sulla confezione, sul contenitore di spedizione o nelle presenti *Istruzioni per l'uso*.

Il dispositivo e l'accessorio di carica Welch Allyn sono sicuri per pazienti e medici quando utilizzati secondo le istruzioni e i messaggi di precauzione riportati nelle presenti *Istruzioni per l'uso*.

Prima di utilizzare il dispositivo e l'accessorio di carica, familiarizzare con tutte le precauzioni, con la procedura di accensione del dispositivo e dell'accessorio di carica e con le sezioni delle presenti *Istruzioni per l'uso* relative al loro utilizzo. Oltre a esaminare le precauzioni generali illustrate nella prossima sezione, prestare attenzione alle precauzioni più specifiche descritte nel manuale unitamente alle attività di funzionamento e manutenzione.

- La mancata comprensione e il mancato rispetto delle indicazioni di avvertenza contenute nel presente manuale possono causare lesioni o malattie per il paziente.
- La mancata comprensione e il mancato rispetto dei messaggi di precauzione contenuti nel presente manuale possono causare danni all'apparecchiatura o alla proprietà.

Avvertenze e precauzioni generali



Avvertenza Rischio di scosse elettriche. Non aprire l'impugnatura o l'accessorio di carica e non tentare di ripararli. Le parti interne di impugnatura e caricatore USB non sono riparabili dall'utente. Eseguire solo le procedure di pulizia e manutenzione ordinarie specificamente descritte in questo manuale. L'ispezione e la manutenzione delle parti interne possono essere eseguite solo da personale dell'assistenza qualificato.



Avvertenza Rischio di lesioni per il paziente. Per evitare il rischio di incendi, ustioni o danni al pacco batteria o alla lampada, evitare il contatto di oggetti metallici con i contatti positivo e negativo della batteria.



Avvertenza Rischio di lesioni per il paziente. Caricare il dispositivo lontano dal paziente.



Avvertenza Pericolo di incendio ed esplosione. Non utilizzare il dispositivo o l'accessorio di carica in presenza di miscele anestetiche infiammabili con aria, ossigeno o protossido di azoto, in luoghi ricchi di ossigeno o in altri ambienti potenzialmente esplosivi.



Avvertenza Rischio di lesioni per il personale. Un controllo non corretto della batteria può portare a generazione di calore, fumo, esplosione o incendio. Non mettere la batteria in cortocircuito, non frantumarla, bruciarla o smontarla. Non smaltire le batterie gettandole nei contenitori dei rifiuti. Riciclare sempre le batterie in base alle normative nazionali o locali.



Avvertenza Rischio di lesioni per il personale. È vietato apportare modifiche all'apparecchiatura.



Avvertenza Rischio di lesioni per il personale. Utilizzare solo accessori Welch Allyn approvati, in conformità alle istruzioni per l'uso fornite dal produttore.



Avvertenza Rischio di lesioni per il personale. Questo prodotto contiene sostanze chimiche riconosciute dallo Stato della California come cancerogene e che possono causare difetti alla nascita o altri danni a livello riproduttivo.



Avvertenza Rischio di interferenze elettromagnetiche. Il dispositivo è conforme agli standard nazionali e internazionali applicabili relativi alle interferenze elettromagnetiche. Tali standard hanno lo scopo di ridurre al minimo le interferenze elettromagnetiche dei dispositivi medici. Sebbene il dispositivo non dovrebbe presentare problemi con altri apparecchi conformi né esserne influenzato, è possibile che si verifichino problemi di interferenza. Per precauzione, evitare di utilizzare il dispositivo in prossimità di altre apparecchiature. In caso di interferenza dell'apparecchiatura, riposizionarla opportunamente o consultare le istruzioni per l'uso del produttore.



Avvertenza Rischio di lesioni per il personale. L'utilizzo di accessori diversi da quelli indicati può determinare un aumento delle emissioni o ridurre l'immunità dell'apparecchiatura.



Avvertenza Rischio di lesioni per il personale. Non utilizzare se il dispositivo, l'accessorio o l'imballaggio sembrano e/o sono danneggiati.



AVVISO Il dispositivo è destinato al solo uso domestico da parte di adulti.

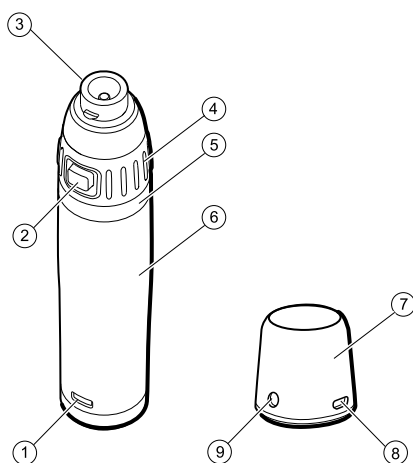


AVVISO Utilizzare solo con porte di alimentazione e/o dati compatibili con USB.



AVVISO Utilizzare l'impugnatura serie 719 solo con accessori e dispositivi di ricarica approvati da Welch Allyn.

Elenco delle parti



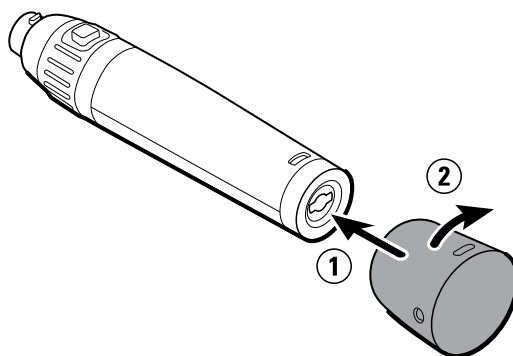
N.	Funzione
1	Spia di batteria scarica

N.	Funzione
2	Pulsante On/Off
3	Attacco della testina dello strumento
4	Sezione reostato
5	Anello cromato
6	Sezione batteria (71960)
7	Modulo di carica USB
8	Porta USB Micro-B
9	Spia di carica

Informazioni sul dispositivo

Carica del dispositivo

1. Rimuovere la testina dello strumento e inserire il perno a T sul modulo di carica USB nello slot a T sulla sezione batteria.
2. Ruotare di 90° in un senso o nell'altro.



Il perno a T si blocca in posizione.

3. Utilizzando il cavo USB fornito da Welch Allyn, collegare l'estremità Micro-B del cavo al modulo di carica.



AVVISO Utilizzare solo con porte di alimentazione e/o dati compatibili con USB.

4. Collegare l'estremità USB-A del cavo a una sorgente di carica.
5. Lasciare in carica per 18 ore consecutive per caricare una batteria completamente scarica.

La spia di carica sul caricatore USB lampeggia durante la carica e rimane accesa quando la sezione batteria è completamente carica.

La batteria può essere ricaricata se parzialmente scarica senza essere interessata dall'effetto memoria (a differenza delle celle Ni-Cad).

Nota Durante la carica, non utilizzare lo strumento né sottoporlo a manutenzione. L'impugnatura non alimenta la testina dello strumento durante la carica.

6. Al termine della carica, scollegare l'impugnatura e l'accessorio di carica dal cavo USB.

Non lasciare il modulo di carica USB collegato a una porta USB senza l'impugnatura collegata.

7. Al termine della carica, è possibile rimuovere il modulo di carica USB dalla sezione batteria.



AVVISO La sezione batteria viene spedita non completamente carica. Per ottenere le massime prestazioni, caricare la sezione batteria per 18 ore se nuova o dopo un lungo periodo di inattività.

Nota L'impugnatura è compatibile solo con la base di carica 71943, l'accessorio di carica CA 71950, l'accessorio di carica USB 71955 e il caricatore da scrivania 7114X.

Spia di batteria scarica

La spia di batteria scarica si accende diversi minuti prima dello spegnimento dell'impugnatura, a seconda dell'età della batteria.

Quando la batteria è completamente scarica, la spia di batteria scarica può essere soggetta a sfarfallio.

Azionamento del dispositivo

1. Collegare la testina dello strumento all'impugnatura.
2. Per accendere, premere il pulsante On/Off sulla sezione reostato e ruotare la sezione reostato in senso orario (CW).
3. Per intensificare la luce, continuare a ruotare in senso orario fino al finecorsa.
4. Per spegnere, ruotare in senso antiorario (CCW). Il pulsante On/Off scatta allo spegnimento completo.

Nota Spegnere completamente dopo ogni uso per garantire il tempo di accensione massimo dalla batteria.

Pulizia del dispositivo

Non immergere/saturare il gruppo impugnatura o caricatore.
Non immergere il gruppo impugnatura o caricatore in soluzioni.

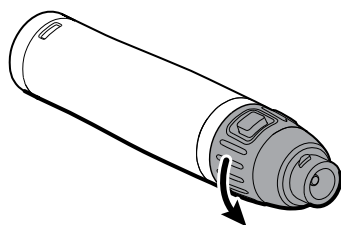
Non sterilizzare l'impugnatura di alimentazione, la base di ricarica o il caricatore della serie 719.

1. Pulire l'impugnatura e il caricatore con un adeguato panno detergente/disinfettante di livello medio-basso per uso medico imbevuto di una soluzione di ipoclorito di sodio 1:10 (candeggina) o di alcol isopropilico come ingrediente disinfettante attivo.
2. Consultare le istruzioni di pulizia del produttore per applicare la modalità d'uso e i tempi di contatto corretti e conoscere le avvertenze e le precauzioni applicabili.

Sostituzione della batteria

Rimozione della sezione batteria

1. Tenere saldamente l'impugnatura dello strumento dalla sezione batteria.
2. Girare la sezione reostato in senso antiorario fino a separarla dalla sezione batteria.



Sostituzione di una nuova sezione batteria

1. Inserire la sezione reostato nella nuova sezione batteria.
2. Per collegare le due sezioni, girare la sezione reostato in senso orario fino a serrarla.
3. Verificare che la sezione reostato sia fissata alla sezione batteria dell'impugnatura dello strumento.

Smaltimento del dispositivo

Questo prodotto e i relativi accessori possono essere smaltiti in conformità alle leggi e normative locali. Non smaltire questo prodotto come rifiuto urbano indifferenziato. Predisporre il riutilizzo o la raccolta differenziata del prodotto secondo quanto disposto dalla Direttiva 2002/96/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'Unione Europea sullo smaltimento dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). La direttiva non si applica in caso di prodotto contaminato.

Assistenza e supporto

Assistenza

Se il prodotto non funziona correttamente o se necessita di assistenza, manutenzione o parti di ricambio, rivolgersi al centro di assistenza tecnica Welch Allyn più vicino.

Assistenza

<http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm>

Appendici

Specifiche

Avvertenza: è vietato apportare modifiche all'apparecchiatura.

Le specifiche e la progettazione sono soggette a modifiche senza preavviso.

Elemento	Specifica
Numero modello impugnatura	Impugnatura 719XX
Dimensioni	L. 5,4" x Diam. 1,125" (Max.) (137 mm x 28,6 mm)
Protezione ingresso	IPX0
	Funzionamento continuo
	Alimentazione interna
Peso	4,5 oz. (128 g)
Tempo di carica tipico	18 ore (carica completamente assente)
Tempo di esaurimento tipico	110 minuti (per batteria nuova)
Conforme a	IEC/UL/CSA/EN 60601-1 quando utilizzato con l'impugnatura 719XX e l'accessorio di carica USB 71955
Numero materiale accessorio caricatore	71955
Ingresso caricatore	5 V c.c., 0,5 A
Uscita caricatore	5 V c.c., 120mA

Direttive e dichiarazione del produttore

Conformità EMC

Tutte le apparecchiature elettriche medicali richiedono l'adozione di speciali precauzioni riguardanti la compatibilità elettromagnetica (EMC). Questo dispositivo è conforme allo standard IEC 60601-1-2:2014/EN 60601-2-1:2015.

- Tutte le apparecchiature elettriche medicali devono essere installate e messe in servizio in base alle informazioni EMC fornite in queste *Istruzioni per l'uso*.

- Le apparecchiature di comunicazione in radiofrequenza (RF) portatili e mobili possono influenzare il comportamento delle apparecchiature elettriche medicali.

Il dispositivo è conforme a tutte le normative applicabili e richieste in materia di interferenze elettromagnetiche.

- Normalmente non influisce sulle apparecchiature e sui dispositivi adiacenti.
- Normalmente le apparecchiature e i dispositivi adiacenti non influiscono sul funzionamento dello strumento.
- Non è sicuro far funzionare il dispositivo in presenza di apparecchiature chirurgiche ad alta frequenza.
- È inoltre consigliabile evitare di utilizzare il dispositivo a distanza molto ravvicinata da altre apparecchiature.

Nota L'impugnatura e l'accessorio di carica non presentano requisiti essenziali di prestazione.



AVVERTENZA Evitare di utilizzare l'impugnatura e l'accessorio di carica vicino o sopra altre apparecchiature o sistemi elettrici medicali onde evitare malfunzionamenti. Se tale condizione è necessaria, osservare l'impugnatura e l'accessorio di carica e le altre apparecchiature per verificare che funzionino normalmente.



AVVERTENZA Utilizzare solo accessori consigliati da Welch Allyn per l'uso con l'impugnatura e l'accessorio di carica. L'uso di accessori non consigliati da Welch Allyn può influire sulle emissioni EMC o sull'immunità.



AVVERTENZA Mantenere una distanza di separazione minima tra l'impugnatura e l'accessorio di carica e l'apparecchiatura di comunicazione RF portatile. Se tale distanza non viene mantenuta, le prestazioni dell'impugnatura e dell'accessorio di carica potrebbero risentirne.



AVVERTENZA Le apparecchiature di comunicazione RF portatili (incluse periferiche come cavi di antenne e antenne esterne) devono essere utilizzate a una distanza di almeno 30 cm (12") da una qualsiasi parte dell'impugnatura e dell'accessorio di carica, inclusi i cavi specificati dal produttore. In caso contrario, le prestazioni di tali apparecchiature potrebbero subire alterazioni.

Informazioni relative alle emissioni e all'immunità

Emissioni elettromagnetiche

L'impugnatura e l'accessorio di carica sono destinati all'uso nell'ambiente elettromagnetico specificato di seguito. Il cliente o l'utilizzatore dell'impugnatura e dell'accessorio di carica deve assicurarsi che non vengano utilizzati in ambienti diversi da quello descritto.

Test emissioni	Compatibilità	Ambiente elettromagnetico: direttive
Emissioni RF CISPR 11	Gruppo 1	L'impugnatura e l'accessorio di carica utilizzano energia in RF solo per il funzionamento interno. Pertanto, le emissioni RF sono molto basse e non dovrebbero provocare interferenze a carico delle apparecchiature elettroniche circostanti.
Emissioni RF CISPR 11	Classe B	L'impugnatura e l'accessorio di carica possono essere utilizzati in qualunque ambiente, incluso quello domestico e quelli direttamente collegati agli impianti pubblici di alimentazione a bassa tensione che forniscono energia agli edifici utilizzati a scopi domestici.
Emissioni armoniche IEC 61000-3-2	Classe A	 AVVERTENZA L'apparecchiatura o il sistema devono essere utilizzati solo da personale sanitario. L'apparecchiatura o il sistema possono causare interferenze radio o interferire con il funzionamento delle apparecchiature adiacenti. Potrebbe essere necessario applicare misure correttive, ad esempio cambiare l'orientamento o il posizionamento dell'impugnatura e dell'accessorio di carica oppure schermare la zona.
Fluttuazioni di tensione/emissioni flicker IEC 61000-3-3	Conforme	

Immunità elettromagnetica

L'impugnatura e l'accessorio di carica sono destinati all'uso nell'ambiente elettromagnetico specificato di seguito. Il cliente o l'utilizzatore dell'impugnatura e dell'accessorio di carica deve assicurarsi che non vengano utilizzati in ambienti diversi da quello descritto.

Test di immunità	Livello di test IEC 60601	Livello di compatibilità	Ambiente elettromagnetico: direttive
Scarica elettrostatica (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV a contatto ±15 kV in aria	±8 kV ±15 kV	I pavimenti devono essere in legno, cemento o mattonelle di ceramica. Se coperti con materiale sintetico, è necessaria un'umidità relativa almeno del 30%.
Transitorio elettrico rapido/burst IEC 61000-4-4	±2 kV per linee di alimentazione ±1 kV per linee di ingresso/uscita	±2 kV ±1 kV	La qualità dell'impianto elettrico dovrà essere equivalente a quella di un ambiente ospedaliero o commerciale standard.
Picco di corrente IEC 61000-4-5	±0,5 kV, ±1 kV Linea a linea ±0,5 kV, ±1 kV, ±2 kV Linea a terra	±1 kV ±2 kV	La qualità dell'impianto elettrico dovrà essere equivalente a quella di un ambiente ospedaliero o commerciale standard.
Cali di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione nelle linee di entrata dell'impianto elettrico IEC 61000-4-11	0% U_T ; 0,5 cicli A 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° e 315° 0% U_T ; 1 cicli 70% U_T ; 25/30 cicli Singola fase: a 0° 0% U_T ; 250/300 cicli	0% U_T ; 0,5 cicli 0% U_T ; 1 cicli 70% U_T ; 25/30 cicli 0% U_T ; 250/300 cicli	La qualità dell'impianto elettrico deve essere quella di un ambiente ospedaliero o commerciale standard. Se l'utilizzatore dell'impugnatura e dell'accessorio di carica necessita di un funzionamento continuo anche durante le interruzioni di corrente, si consiglia di alimentare tali dispositivi con un gruppo di continuità o una batteria.
Campo magnetico alla frequenza di alimentazione (50/60 Hz), IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	I campi magnetici alla frequenza di alimentazione dovranno trovarsi ai livelli caratteristici di una collocazione tipica in un ambiente commerciale o ospedaliero.

Nota: U_T indica la tensione della presa CA precedente l'applicazione del livello di test.

Immunità elettromagnetica

L'impugnatura e l'accessorio di carica sono destinati all'uso nell'ambiente elettromagnetico specificato di seguito. Il cliente o l'utilizzatore dell'impugnatura e dell'accessorio di carica deve assicurarsi che non vengano utilizzati in ambienti diversi da quello descritto.

Test di immunità	Livello di test IEC 60601	Livello di compatibilità	Ambiente elettromagnetico: direttive
			L'apparecchiatura di comunicazione in RF, portatile e mobile, deve essere utilizzata a una distanza dall'impugnatura e dall'accessorio di carica (inclusi i cavi) non inferiore alla distanza di separazione consigliata, calcolata dall'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore.
			Distanza di separazione consigliata
RF condotte IEC 61000-4-6	3 Vrms da 150 kHz a 80 MHz	3 Vrms	$d = \left[\frac{3.5}{V_1} \right] \sqrt{P}$
	6 Vrms in bande ISM e radioamatoriali comprese tra 150 kHz e 80 MHz.	6 Vrms.	$d = \left[\frac{12}{V_2} \right] \sqrt{P}$
RF irradiate IEC 61000-4-3	10 V/M da 80 MHz a 2,7 GHz	10 V/M	$d = \left[\frac{23}{E_1} \right] \sqrt{P}$ Da 800 MHz a 2,7 GHz $d = \left[\frac{12}{E_1} \right] \sqrt{P}$ Da 80 MHz a 800 MHz dove P è la massima potenza nominale di uscita in watt (W) del trasmettitore e d è la distanza di separazione consigliata in metri (m). Le forze di campo da trasmettitori RF fissi, determinati da un'indagine elettromagnetica del sito ^a , dovrebbero essere inferiori al livello di conformità in ogni intervallo di frequenza ^b . Potrebbero verificarsi interferenze nei pressi di apparecchiature contrassegnate dal seguente simbolo:
			

Nota 1: a 80 MHz e 800 MHz si applica lo spettro di frequenza più elevato.

Nota 2: le indicazioni riportate potrebbero non essere applicabili in tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica è influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione delle onde da parte di strutture, oggetti e persone.

^aNon è possibile prevedere con precisione a livello teorico le intensità dei campi generati da trasmettitori fissi, quali unità base per radiotelefoni (cellulari/cordless) e stazioni radiomobili, radio amatoriali, radiodiffusione in AM e FM e telediffusione. Per valutare l'intensità di un ambiente elettromagnetico generato da trasmettitori RF fissi, prendere in considerazione una verifica elettromagnetica in loco. Se l'intensità del campo misurata nel punto in cui vengono utilizzati l'impugnatura e l'accessorio di carica supera il livello applicabile di compatibilità RF sopra indicato, verificare che l'impugnatura e l'accessorio di carica funzionino correttamente. In caso di prestazioni anomale, potrebbero essere necessarie ulteriori misure, ad esempio cambiare l'orientamento o il posizionamento dell'impugnatura e dell'accessorio di carica.

Immunità elettromagnetica

^bPer spettri di frequenza superiori a quello compreso tra 150 kHz e 80 MHz, le intensità dei campi magnetici devono essere inferiori a 3 V/m.

Distanze di separazione consigliate tra apparecchiature di comunicazione in RF portatili e mobili e impugnatura e accessorio di carica

L'impugnatura e l'accessorio di carica sono destinati all'uso in ambienti elettromagnetici con interferenze RF irradiate controllate. Il cliente o l'utilizzatore dell'impugnatura e dell'accessorio di carica può contribuire a evitare interferenze elettromagnetiche mantenendo una distanza minima tra le apparecchiature di comunicazione in RF portatili e mobili (trasmettitori) e l'impugnatura e l'accessorio di carica come indicato di seguito, in base alla potenza massima di uscita dell'apparecchiatura di comunicazione.

Distanza di separazione in base alla frequenza del trasmettitore (m)

Potenza massima di uscita del trasmettitore (W)	Da 150 kHz a 80 MHz fuori bande ISM	Da 150 kHz a 80 MHz in bande ISM	Da 80 MHz a 800 MHz	Da 800 MHz a 2,7 GHz
	$d = \left\lceil \frac{3,5}{V_1} \right\rceil \sqrt{P}$	$d = \left\lceil \frac{12}{V_2} \right\rceil \sqrt{P}$	$d = \left\lceil \frac{12}{E_1} \right\rceil \sqrt{P}$	$d = \left\lceil \frac{23}{E_1} \right\rceil \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,20	0,12	0,23
0,1	0,37	0,63	0,38	0,73
1	1,17	2,00	1,20	2,30
10	3,69	6,32	3,79	7,27
100	11,67	20,00	12,00	23,00

Per trasmettitori con un livello massimo di uscita non indicato nella precedente tabella, la distanza di separazione consigliata d espressa in metri (m) può essere determinata utilizzando l'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore, dove P è il livello massimo della potenza di uscita del trasmettitore calcolato in watt (W) secondo il produttore.

Nota 1: a 80 MHz e 800 MHz si applica la distanza di separazione per lo spettro di frequenza superiore.

Nota 2: le indicazioni riportate potrebbero non essere applicabili in tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica è influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione delle onde da parte di strutture, oggetti e persone.

Specifiche di prova per immunità porta contenitore ad apparecchiatura di comunicazione wireless RF

Frequenza di prova (MHz)	Banda ^a MHz	Manutenzione ^a	Modulazione ^b	Potenza massima (W)	Distanza (m)	Livello test di immunità (V/m)
385	380 - 390	TETRA 400	Modulazione di impulsi ^b 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430 - 470	GMRS 460, FRS 460	Deviazione FM ^c ±5 kHz 1 kHz sinusoidale	2	0,3	28

Specifiche di prova per immunità porta contenitore ad apparecchiatura di comunicazione wireless RF

710	704 - 787	Banda LTE 13, 17	Modulazione di impulsi ^b 217 Hz	0,2	0,3	9
745						
780						
810	800 - 960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, Banda LTE 5	Modulazione di impulsi ^b 18 Hz	2	0,3	28
870						
930						
1720	1700 - 1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; Banda LTE 1, 3, 4, 25; UMTS	Modulazione di impulsi ^b 217 Hz	2	0,3	28
1845						
1970						
2450	2400 - 2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, Banda LTE 7	Modulazione di impulsi ^b 217 Hz	2	0,3	28
5240	5100 - 5800	WLAN 802.11 a/n	Modulazione di impulsi ^b 217 Hz	0,2	0,3	9
5500						
5785						

^a Per alcuni servizi, sono incluse solo le frequenze di uplink.

^b Il vettore deve essere modulato con un segnale a onda quadra con ciclo di lavoro al 50 per cento.

^c Come alternativa alla modulazione FM, la modulazione di impulsi al 50 per cento a 18 Hz può essere usata perché sebbene non rappresenti la modulazione effettiva, sarebbe il caso peggiore.

Garanzia

L'impugnatura di alimentazione e l'accessorio di carica USB serie 719 sono garantiti da Welch Allyn per un anno da tutti i difetti di produzione. Welch Allyn riparerà o sostituirà gratuitamente qualsiasi componente difettoso per qualsiasi motivo diverso da uso improprio, negligenza, danni derivanti dalla spedizione o normale usura.

Welch Allyn garantisce il funzionamento della sezione batteria Welch Allyn 71960 conforme alle specifiche originali durante i due anni dalla data di produzione, quando usato con l'impugnatura di alimentazione serie 719 Welch Allyn. Questa garanzia non copre l'utilizzo della batteria 71960 con altri prodotti. Una batteria difettosa verrà sostituita in caso di malfunzionamento entro due anni dalla data di produzione.

N - Lietuvių k.

Pristatymo informacija

Įvadas

Dėkojame, kad įsigijote "Welch Allyn" 719 serijos ličio jonų maitinimo rankeną. Ši rankena yra skirta naudoti kaip visų „Welch Allyn“ standartinių prietaisų galvučių maitinimo šaltinis. 719 serija – tai naujos kartos rankenos iš „Welch Allyn“. 719 serijoje panaudota nauja baterijų technologija, todėl baterijos veikia dvigubai ilgiau, o visas prietaisas yra mažesnis ir lengvesnis. Dėl pažangesnės baterijų technologijos nebeliko „baterijų atminties“ problemos. Be to, 719 yra mažos baterijos įkrovos indikatorius, primenantis, kada reikia bateriją įkrauti. Minkšta reostato dalis užtikrina patikimą suėmimą, o bendras dizainas yra ergonomiškas.

Prieš naudodami šį gaminį perskaitykite šiuos įspėjimus ir instrukcijas.

Simboliai

Dokumentacijos simboliai



Įspėjimas: šio vadovo įspėjimuose nurodomos sąlygos ar veiksmai, kurie gali sukelti ligą, sužalojimą ar mirtį.



Perspėjimas: šio vadovo perspėjimuose nurodomos sąlygos ar veiksmai, dėl kurių gali būti sugadinta įranga ar kitas turtas, arba prarasti duomenys.



Skaitykite naudojimo instrukcijas (DFU). Naudojimo instrukcijų kopija yra prieinama šioje interneto svetainėje. Spausdintą naudojimo instrukcijų kopiją galima užsakyti iš „Welch Allyn“ ir ji bus pristatyta per 7 kalendorines dienas.

Maitinimo simboliai



Nuolatinė srovė (NS)

Pristatymo, saugojimo ir aplinkos simboliai



Santykinio drėgnumo ribos:
Eksploatavimo: 10 %–95 %
Transportavimo / sandėliavimo: 10 %–95 %



Atskiras elektros ir elektroninės įrangos surinkimas. Negalima pašalinti kaip nerūšiuotų komunalinių atliekų.



Temperatūros ribos:
Eksploatavimo: 10 °C (50 °F) – 40 °C (104 °F)
Transportavimo / sandėliavimo: -20 °C (-4 °F) – 49 °C (120 °F)



Atmosferos oro slėgis:
500 hPa – 1060 hPa



Perdirbti



Nenaudokite, jei dėžė yra pažeista



Trapu



Laikykite sausai

Įvairūs simboliai

R_x ONLY

Naudojamas licencijuoto medicinos darbuotojo arba jo užsakymu



Atitinka esminius Europos medicinos prietaisų direktyvos 93/42/EB reikalavimus



Gaminio identifikatorius



Gamintojas



Pakartotinio užsakymo numeris, modelio numeris



Įgaliotasis atstovas Europos bendrijoje



Pasaulinės prekybos identifikacinis numeris

IPX0

Įranga nėra apsaugota nuo vandens patekimo



Partijos kodas

Numatytasis naudojimas ir aplinka

Rankena ir įkrovimo priedas pirmiausia skirti naudoti gydytojams profesionalioje sveikatos apsaugos įstaigų aplinkoje, pavyzdžiui, šeimos gydytojo kabinetuose, ligoninėse, specialistų kabinetuose, greitosios pagalbos patalpose, klinikose ir klinikinių mokymų vietose. Nenaudokite aplinkose, kur yra itin ryškūs elektromagnetiniai trikdžiai, pavyzdžiui, šalia HF operacijų įrangos arba MRI RD ekranavimo patalpose.

Apie įspėjimus ir perspėjimus

Perspėjimai gali būti nurodyti ant Welch Allyn prietaiso, įkrovimo priedo, pakuotės, siuntimo dėžės arba šiose *naudojimo instrukcijose*.

Welch Allyn prietaisą ir įkrovimo priedą gali saugiai naudoti pacientai ir gydytojai, kai jie naudojami pagal instrukcijas ir perspėjimus, pateiktus šiose *naudojimo instrukcijose*.

Prieš naudodamiesi prietaisu ir įkrovimo priedu, turite susipažinti su visais perspėjimais, su prietaiso ir įkrovimo priedų įjungimo veiksmiais bei šių *naudojimo instrukcijų* skyriais, kurie susiję su jūsų prietaiso ir įkrovimo priedo naudojimu. Turite ne tik peržiūrėti tolesniame skyriuje pateiktus bendruosius perspėjimus, bet taip pat turite peržiūrėti ir konkretesnius perspėjimus, kurie pateikiami vadove dėl naudojimo ir priežiūros darbų.

- Jei nesuprasite ir nesilaikysite bet kurio šiame vadove pateikto perspėjimo, pacientui gali būti sukeltas sužalojimas arba liga.
- Jei nesuprasite ir nesilaikysite bet kurio šiame vadove pateikto perspėjimo, galite sugadinti įrangą ar kitą turtą.

Bendrieji įspėjimai ir perspėjimai



Įspėjimas Elektros smūgio pavojus. Neatidarykite rankenos ar įkrovimo priedų, taip pat nebandykite jų taisyti. Rankena ir USB įkroviklis neturi vidinių dalių, kurias galėtų tvarkyti naudotojas. Atlikite tik įprastas valymo ir priežiūros procedūras, aprašytas šiame vadove. Vidinių dalių tikrinimą ir techninę priežiūrą gali atlikti tik kvalifikuotas specialistas.



Įspėjimas Pavojus sužaloti pacientą. Kad išvengtumėte gaisro, nudegimų arba baterijų paketo ar lempos pažeidimo, pasirūpinkite, kad metaliniai daiktai nepaliestų teigiamų ir neigiamų baterijos kontaktų.



Įspėjimas Pavojus sužaloti pacientą. Įkraukite prietaisą toliau nuo paciento.



Įspėjimas Gaisro ir sprogimo pavojus. Nenaudokite prietaiso ar įkrovimo priedų esant degiam anestezijos mišiniui su oru, deguonimi ar azoto oksidu, taip pat aplinkoje, kur daug deguonies, arba bet kurioje kitoje potencialiai sprogioje aplinkoje.



Įspėjimas Pavojus susižaloti. Netinkamai naudojant bateriją ji gali įkaisti, gali susidaryti dūmai, kilti sprogimas ar gaisras. Draudžiama jungti bateriją trumpuoju jungimu, ją deginti ar išrinkti. Niekada neišmeskite baterijų į šiukšlių dėžę. Visuomet atiduokite perdirbti baterijas pagal nacionalinius arba vietos reikalavimus.



Įspėjimas Pavojus susižaloti. Draudžiama keisti šią įrangą.



Įspėjimas Pavojus susižaloti. Naudokite tik „Welch Allyn“ patvirtintus priedus ir naudokite juos pagal gamintojo pateiktas naudojimo instrukcijas.



Įspėjimas Pavojus susižaloti. Šiame gaminyje yra cheminių medžiagų, kurios, kaip žinoma Kalifornijos valstijoje, sukelia vėžį ir įgimtus defektus ar kitą reprodukcinę žalą.



Įspėjimas Elektromagnetinių trikdžių pavojus. Šis prietaisas atitinka galiojančius vidaus ir tarptautinius elektromagnetinių trikdžių standartus. Šiais standartais siekiama sumažinti medicinos įrangos elektromagnetinius trikdžius. Nors šis įrenginys neturėtų kelti problemų kitai suderinamai įrangai arba paveikti kitus suderinamus įrenginius, vis dėlto trikdžių problemų gali kilti. Laikydami atsargumo priemonių, stenkitės nenaudoti šio prietaiso itin arti kitos įrangos. Pastebėję įrangos trikdžių, perkeltkite įrangą, kaip reikia, arba skaitykite jos gamintojo naudojimo instrukcijas.



Įspėjimas Pavojus susižaloti. Naudojant kitus priedus nei nurodyti, gali padidėti emisijos arba sumažėti įrangos atsparumas.



Įspėjimas Pavojus susižaloti. Nenaudokite įrangos, jei prietaisas, priedas ar pakuotė atrodo pažeisti arba tokie yra.



PERSPĖJIMAS Šis prietaisas skirtas naudoti tik suaugusiems namuose.

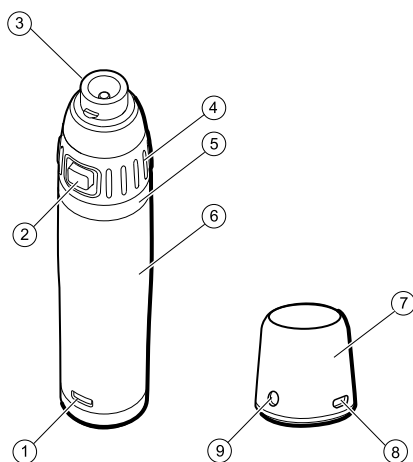


PERSPĖJIMAS Naudokite tik su USB suderinamais maitinimo ir (arba) duomenų prievadais.



PERSPĖJIMAS 719 serijos rankeną naudokite tik su „Welch Allyn“ patvirtintais priedais ir įkrovimo priedais.

Dalių sąrašas



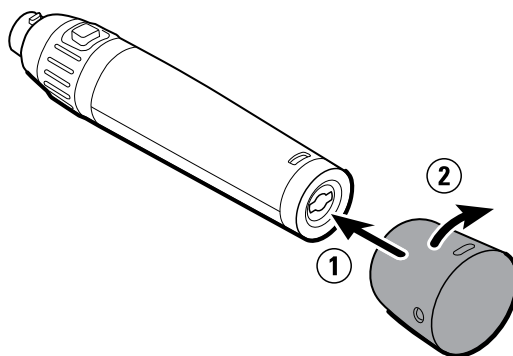
Nr.	Ypatybės
1	Mažos baterijos įkrovos indikatorius
2	Ijungimo / išjungimo mygtukas
3	Prietaiso galvutės tvirtinimas
4	Reostato skyrius
5	Chromo žiedas

Nr.	Ypatybės
6	Baterijos skyrius (71960)
7	USB įkrovimo modulis
8	USB „Micro-B“ prievadas
9	Įkrovimo indikatorius lemputė

Įrenginio informacija

Kaip įkrauti prietaisą

1. Nuimkite prietaiso galvutę ir įkiškite USB įkrovimo modulių T kištuką į baterijų skyriaus T angą.
2. Pasukite 90° abiem kryptimis.



T kištukas užsifikuos.

3. Naudodamiesi „Welch Allyn“ pateiktu USB laidu, prijunkite „Micro-B“ laido galą prie įkrovimo modulių.



PERSPĖJIMAS Naudokite tik su USB suderinamais maitinimo ir (arba) duomenų prievadais.

4. Prijunkite USB laido A galą prie įkrovimo šaltinio.
5. Kraukite visiškai išsikrovusią bateriją 18 valandų be pertraukos.

Įkrovimo metu USB įkroviklio įkrovos indikatorius mirksės, paskui liausis – tada baterija bus visiškai įkrauta.

Galima įkrauti dalinai išsikrovusią bateriją, neigiamai nepaveikiant bendros baterijos atminties (kitais tariant nei nikelio-kadmio elementų).

Pastaba Įkrovimo metu nebandykite prietaiso naudoti ar atlikti jo priežiūros. Įkrovimo metu rankena netieks maitinimo nė į vieną prietaiso galvutę.

6. Baigus įkrovimą, atjunkite rankeną ir įkrovimo priedą nuo USB laido.
Nepalikite USB įkrovimo modulio įjungto į USB prievadą neprijungę rankenos.
7. Kai įkrovimas baigtas, jei reikia, ištraukite USB įkrovimo modulį iš baterijų skyriaus.



PERSPĖJIMAS Baterijų skyrius siunčiamas ne visiškai įkrautas. Įkraukite baterijų skyrių 18 valandų, jei baterijos yra naujos arba po ilgo neveikimo laikotarpio, kad pasiektumėte maksimalų našumą.

Pastaba Rankena suderinama tik su įkrovimo pagrindu 71943, 71950 kintamosios srovės įkrovimo priedu, 71955 USB įkrovimo priedu ir 7114X staliniu įkrovikliu.

Mažos baterijos įkrovos indikatorius

Mažos baterijos įkrovos indikatorius įsižiebs ir švies keletą minučių, kol rankena išsijungs, priklausomai nuo baterijos amžiaus.

Kai baterija visiškai išsikrovusi, mažos baterijos įkrovos indikatorius gali mirksėti.

Prietaiso naudojimas

1. Prijunkite prietaiso galvutę prie rankenos.
2. Norėdami įjungti, paspauskite įjungimo / išjungimo mygtuką ant reostato skyriaus ir pasukite reostato skyrių pagal laikrodžio rodyklę.
3. Norėdami sustiprinti apšvietimą, toliau sukite pagal laikrodžio rodyklę, kol sustosite.
4. Norėdami išjungti, pasukite prieš laikrodžio rodyklę. Įjungimo / išjungimo mygtukas spragtelės, kai bus visiškai išjungta.

Pastaba Po kiekvieno naudojimo prietaisą visiškai išjunkite, kad būtų užtikrintas maksimalus baterijos veikimo laikas.

Prietaiso valymas

Nelaikykite rankenos agregato arba įkroviklio pamerkto.

Neįmerkite rankenos agregato arba įkroviklio į jokią tirpalą.

Nesterilizuokite 719 serijos maitinimo rankenos, įkrovimo pagrindo ar įkroviklio.

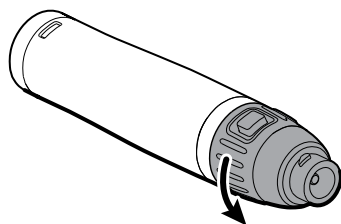
1. Nuvalykite rankeną ir įkroviklį tinkamu sveikatos priežiūros žemo ar vidutinio lygio valikliu / dezinfekuojančia šluoste, kurių sudėtyje yra 1:10 natrio hipochlorito (balinimo) tirpalo arba izopropilo alkoholio kaip aktyvaus dezinfekavimo ingrediento.
2. Laikykites gamintojo nurodymų dėl tinkamo naudojimo, kontakto trukmių ir atitinkamų įspėjimų bei atsargumo priemonių.

Akumulatoriaus keitimas

Kaip išimti baterijų skyrių

1. Tvirtai laikykite prietaiso rankeną palei baterijų skyrių.

2. Pasukite reostato skyrių prieš laikrodžio rodyklę, kol jis atsikabins nuo baterijų skyriaus.



Kaip pakeisti naują baterijų skyrių

1. Įdėkite reostato skyrių į naują baterijų skyrių.
2. Norėdami sujungti du skyrius, pasukite reostato skyrių pagal laikrodžio rodyklę, kol jis įsitvirtins.
3. Patikrinkite, ar reostato skyrius gerai įsitvirtino į prietaiso rankenos baterijų skyrių.

Prietaiso šalinimas

Šis gaminys ir jo priedai turi būti utilizuojami pagal vietos teisės aktus ir taisykles. Neišmeskite šio gaminio kaip nerūšiuotų komunalinių atliekų. Paruoškite šį gaminį pakartotiniam naudojimui ar atskiram surinkimui, kaip nurodyta Europos Parlamento ir Europos Sąjungos Tarybos direktyvoje 2002/96/EB dėl elektroninių ir elektros įrangos atliekų (EEĮ atliekų). Jei šis gaminys yra užterštas, ši direktyva netaikoma.

Priežiūra ir pagalba

Techninė priežiūra

Jei gaminys tinkamai neveikia arba reikalinga pagalba, techninė priežiūra ar atsarginės dalys, kreipkitės į artimiausią „Welch Allyn“ techninės pagalbos centrą.

Pagalba

<http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm>

Priedai

Techniniai duomenys

Įspėjimas: draudžiama keisti šią įrangą.

Techniniai duomenys ir dizainas gali būti keičiami be įspėjimo.

Elementas	Techniniai duomenys
Rankenos modelio numeris	719XX rankena

Elementas	Techniniai duomenys
Matmenys	137 mm ilgis x 28,6 mm skersmuo (maks.) (5,4 col. x 1, 125 col.)
Apsauga nuo patekimo	IPX0
	Nuolatinis veikimas
	Vidinis maitinimas
Svoris	128 g (4.5 unc.)
Tipinė įkrovimo trukmė	18 val. (visiškai išsikrovus)
Tipinė iškrovos trukmė	110 minučių (naujos baterijos atveju)
Atitinka	IEC/UL/CSA/EN 60601-1, kai naudojama su 719XX rankena ir 71955 USB įkrovimo priedu
Įkroviklio priedo medžiagos numeris	71955
Įkroviklio įvestis	5 VDC, 0,5 A
Įkroviklio išvestis	5 VDC, 120 mA

Rekomendacijos ir gamintojo deklaracija

EMS atitiktis

Specialiosios atsargumo priemonės dėl elektromagnetinio suderinamumo (EMS) turi būti taikomos visai medicininei elektros įrangai. Šis įrenginys atitinka IEC 60601-1-2:2014 / EN 60601-2-1:2015 standartą.

- Visa medicininė elektros įranga turi būti įrengta ir pradėta eksploatuoti pagal EMS informaciją, pateiktą šioje *naudojimo instrukcijoje*.
- Nešiojamoji ir mobili RD ryšio įranga gali paveikti medicininės elektros įrangos veikimą.

Įrenginys atitinka visų taikomų elektromagnetinių trikdžių standartų reikalavimus.

- Paprastai jis nepaveikia šalia esančios įrangos ir prietaisų.
- Paprastai jo nepaveikia netoliese esanti įranga ir prietaisai.
- Įrenginį nesaugu naudoti, jei šalia yra aukšto dažnio chirurginė įranga.
- Vis dėlto geroji praktika rodo, kad reikėtų vengti naudoti įrenginį labai arti kitos įrangos.

Pastaba Rankenai ir įkrovimo priedui nėra esminių reikalavimų.



ĮSPĖJIMAS Reikėtų vengti naudoti rankeną ir įkrovimo priedą greta arba kartu su kita įranga arba medicininėmis elektros sistemomis, nes jis gali veikti netinkamai. Jei toks naudojimas būtinas, rankeną, įkrovimo priedą ir kitą įrangą reikia nuolat stebėti, jog būtų užtikrintos įprastos veikimo sąlygos.



ĮSPĖJIMAS Su rankena ir įkrovimo priedu naudokite tik „Welch Allyn“ rekomenduojamus priedus. „Welch Allyn“ nerekomenduoti priedai gali paveikti EMS emisijas ir imunitetą.



ĮSPĖJIMAS Išlaikykite minimalų atskyrimo tarpą tarp rankenos ir įkrovimo priedo bei nešiojamos RD ryšių įrangos. Rankenos ir įkrovimo priedo savybių suprastėjimas galimas, jei nesilaikomas tinkamas atstumas.



ĮSPĖJIMAS Nešiojama RD komunikacijos įranga (įskaitant išorinius įtaisus, pavyzdžiui, antenos kabeliai ir išorinės antenos) turi būti ne arčiau nei 30 cm (12 col.) atstumu nuo rankenos ir įkrovimo priedo, įskaitant gamintojo nurodytus kabelius. Priešingu atveju įrenginio eksploatavimo savybės bus prastesnės.

Informacija apie emisijas ir atsparumą

Elektromagnetinės emisijos		
Rankena ir įkrovimo priedas yra skirti naudoti toliau apibrėžtoje elektromagnetinėje aplinkoje. Klientas arba rankenos ir įkrovimo priedo naudotojas turėtų užtikrinti, kad jie bus naudojami tokioje aplinkoje.		
Emisijų bandymas	Atitiktis	Elektromagnetinė aplinka – gairės
RD emisijos CISPR 11	1 grupė	Rankena ir įkrovimo priedas naudoja RD energiją tik savo vidiniam veikimui. Taigi įrenginio RD emisija yra labai maža, todėl ji nesukels šalia esančios elektroninės įrangos trikdžių.
RD emisijos CISPR 11	B klasė	Rankena ir įkrovimo priedas yra tinkami naudoti visur, taip pat namie ir tose vietose, kuriose yra komunalinis žemos įtampos elektros energijos tinklas, kuriuo tiekama elektros energija buičiai.
Harmoninės spinduliuotės IEC 61000-3-2	A klasė	 ĮSPĖJIMAS Ši įranga / sistema skirta naudoti tik sveikatos priežiūros specialistams. Ši įranga / sistema gali sukelti radijo trikdžius arba sutrikdyti netoliese esančios įrangos veikimą. Gali prireikti imtis koregavimo priemonių, pvz., pakeisti kryptį ar vietą arba juos uždengti.
Įtampos svyravimai / virpesių emisijos IEC 61000-3-3	Atitinka	

Elektromagnetinis atsparumas

Rankena ir įkrovimo priedas yra skirti naudoti toliau apibrėžtoje elektromagnetinėje aplinkoje. Klientas arba rankenos ir įkrovimo priedo naudotojas turėtų užtikrinti, kad jie bus naudojami tokioje aplinkoje.

Atsparumo bandymas	IEC 60601 bandymo lygis	Atitikimo lygis	Elektromagnetinė aplinka – gairės
Elektrostatinis iškrūvis (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV kontaktas ±15 kV oras	±8 kV ±15 kV	Grindys turi būti medinės, betoninės arba išklotos keraminėmis plytelėmis. Jei grindys padengtos sintetinė medžiaga, santykinė drėgmė turėtų būti bent 30 proc.
Elektrinis greitas perėjimas / suskaidymas IEC 61000-4-4	±2 kV elektros tiekimo linijoms ±1 kV įvesties / išvesties linijoms	±2 kV ±1 kV	Energijos šaltinio kokybė turėtų būti tokio lygio, koks būdingas įprastai komercinei arba ligoninės aplinkai.
Viršįtampis IEC 61000-4-5	±0,5 kV, ±1 kV Linija į liniją ±0,5 kV, ±1 kV, ±2 kV Linija į žemėnimą	±1 kV ±2 kV	Energijos šaltinio kokybė turėtų būti tokio lygio, koks būdingas įprastai komercinei arba ligoninės aplinkai.
Įtampos sumažėjimas, trumpi pertrūkiai ir įtampos šuoliai maitinimo linijose IEC 61000-4-11	0 % U_T ; 0,5 ciklo Esant 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° ir 315° 0 % U_T ; 1 cikl. 70 % U_T ; 25/30 cikl. viena fazė: esant 0° 0 % U_T ; 250/300 cikl.	0 % U_T ; 0,5 ciklo 0 % U_T ; 1 cikl. 70 % U_T ; 25/30 cikl. 0 % U_T ; 250/300 cikl.	Energijos šaltinio kokybė turėtų būti tokio lygio, koks būdingas įprastai komercinei arba ligoninės aplinkai. Jei rankenos ir įkrovimo priedo naudotojui reikia, kad generatorius nuolat veiktų elektros tinklo sutrikimų metu, rekomenduojama, kad rankena ir įkrovimo priedas būtų maitinami iš nepertraukiamo maitinimo šaltinio arba baterijos.
Maitinimo dažnio (50 / 60 Hz) magnetinis laukas IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Srovės dažnio magnetiniai laukai turėtų būti tokio lygio, koks būdingas įprastai vietai įprastoje komercinėje ar ligoninės aplinkoje.
Pastaba: U_T yra kint. sr. tinklo įtampa prieš bandymo lygio taikymą.			

Elektromagnetinis atsparumas

Rankena ir įkrovimo priedas yra skirti naudoti toliau apibrėžtoje elektromagnetinėje aplinkoje. Klientas arba rankenos ir įkrovimo priedo naudotojas turėtų užtikrinti, kad jie bus naudojami tokioje aplinkoje.

Atsparumo bandymas	IEC 60601 bandymo lygis	Atitikimo lygis	Elektromagnetinė aplinka – gairės
			Nešiojamoji ir radijo dažnių ryšio įranga turi būti naudojama ne arčiau prie bet kurios rankenos ir įkrovimo priedo dalies, įskaitant laidus, nei rekomenduojamas atskyrimo atstumas, apskaičiuojamas pagal siųstuvo dažniui taikytiną lygtį.
Rekomenduojamas atstumas			
Praleidžiami RD IEC 61000-4-6	3 Vrms Nuo 150 kHz iki 80 MHz	3 Vrms	$d = \left[\frac{3.5}{V_1} \right] \sqrt{P}$
	6 Vrms ISM ir mėgėjiški radijo diapazonai nuo 150 kHz iki 80 MHz.	6 Vrms.	$d = \left[\frac{12}{V_2} \right] \sqrt{P}$
Spinduliuojami RD IEC 61000-4-3	10 V/M, 80 MHz iki 2,7 GHz	10 V/M	$d = \left[\frac{23}{E_1} \right] \sqrt{P}$ Nuo 800 MHz iki 2,7 GHz
			$d = \left[\frac{12}{E_1} \right] \sqrt{P}$ Nuo 80 MHz iki 800 MHz
kai P yra maksimali siųstuvo energijos išvestis vatais (W) ir d yra rekomenduojamas atstumas tarp įrenginių metrais (m). Lauko stiprumas iš fiksuotų RD siųstuvų pagal elektromagnetinės vietos tyrimą ^a turėtų būti mažesnis nei suderinamumo lygis kiekviename dažnių diapazone ^b . Trukdžiai gali atsirasti netoli įrangos, pažymėtos šiuo simboliu:			
			

1 pastaba. Kai dažnis siekia 80 MHz ir 800 MHz, taikomas didesnis dažnio intervalas.

2 pastaba. Šios gairės gali būti taikomos ne visais atvejais. Elektromagnetiniam sklidimui poveikį daro struktūrų, objektų ir žmonių sugertis bei atspindžiai.

^a Neįmanoma teoriškai tiksliai prognozuoti lauko stiprių iš fiksuotųjų siųstuvų, pavyzdžiui, bazinių radijo stočių (korinio ryšio / belaidžių) telefonų ir sausumos mobiliųjų radijo siųstuvų, mėgėjų radijo siųstuvų, AM ir FM radijo transliacijos bei TV transliacijos. Siekiant įvertinti elektromagnetinę aplinką dėl fiksuotųjų radijo dažnių siųstuvų, reikėtų atlikti elektromagnetinį vietos tyrimą. Jei išmatuotas lauko stipris toje vietoje, kurioje naudojami rankena ir įkrovimo priedas, viršija pirmiau nurodytą taikytiną RD atitikties lygį, reikėtų stebėti rankeną ir įkrovimo priedą, tikrinant, ar jie veikia normaliai. Jei pastebimas nenormalus veikimas, gali prireikti imtis papildomų priemonių, pavyzdžiui, pakeisti rankenos ir įkrovimo priedo kryptį ar juos perkelti.

^b Dažnių diapazone nuo 150 kHz iki 80 MHz lauko stipris turi būti mažesnis nei 3 V/m.

Rekomenduojami atstumai tarp nešiojamosios ir mobiliosios RD ryšio įrangos ir rankenos ir įkrovimo priedo

Rankena ir įkrovimo priedas yra skirti naudoti elektromagnetinėje aplinkoje, kurioje sklindantys RD trikdžiai yra kontroliuojami. Klientas arba rankenos ir įkrovimo priedo naudotojas gali padėti neleisti susidaryti elektromagnetiniams trikdžiams išlaikydamas minimalų atstumą tarp nešiojamosios ir mobiliosios RD ryšio įrangos (siųstuvų) ir rankenos ir įkrovimo priedo, kaip rekomenduojama toliau pagal didžiausią ryšių įrangos išvesties galią.

Atskyrimo atstumas pagal siųstuvo dažnį (m)				
Nominali didž. siųstuvo išvesties galia (W)	150 kHz iki 80 MHz už ISM diapazono	150 kHz iki 80 MHz ISM diapazonuose	Nuo 80 MHz iki 800 MHz	Nuo 800 MHz iki 2,7 GHz
	$d = \left\lceil \frac{3.5}{V_1} \right\rceil \sqrt{P}$	$d = \left\lceil \frac{12}{V_2} \right\rceil \sqrt{P}$	$d = \left\lceil \frac{12}{E_1} \right\rceil \sqrt{P}$	$d = \left\lceil \frac{23}{E_1} \right\rceil \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,20	0,12	0,23
0,1	0,37	0,63	0,38	0,73
1	1,17	2,00	1,20	2,30
10	3,69	6,32	3,79	7,27
100	11,67	20,00	12,00	23,00

Siųstuvų, kurių nominalus maksimalus galingumas nenurodytas, rekomenduojamą atstumą d metrais (m) galima apskaičiuoti taikant siųstuvo dažniui tinkamą lygtį, pagal kurią P reiškia siųstuvo gamintojo nurodytą maksimalų siųstuvo galingumą vatais (W).

1 pastaba. Esant 80 MHz ir 800 MHz, taikomas atskyrimo atstumas pagal aukštesnio dažnio diapazoną.

2 pastaba. Šios gairės gali būti taikomos ne visais atvejais. Elektromagnetiniam sklidimui poveikį daro struktūrų, objektų ir žmonių sugertis bei atspindžiai.

RD belaidžio ryšio įrangos korpuso prievado imuniteto testavimo specifikacijos

Testavimo dažnis (MHz)	Diapazonas ^a MHz	Priežiūra ^a	Moduliacija ^b	Maksimali galia (W)	Atstumas (m)	Atsparumo testavimo lygis (V/m)
385	380 - 390	TETRA 400	Pulsavimo moduliacija ^b 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430 - 470	GMRS 460, FRS 460	FM ± 5 kHz nuokrypis 1 kHz sin.	2	0,3	28
710	704 - 787	LTE diapazonas 13, 17	Pulsavimo moduliacija ^b 217 Hz	0,2	0,3	9
745						
780						
810	800 - 960	GSM 800/900, TETRA 800,	Pulsavimo moduliacija ^b	2	0,3	28

RD belaidžio ryšio įrangos korpuso prievado imuniteto testavimo specifikacijos

870		iDEN 820, CDMA 850,	18 Hz			
930		LTE diapazonas 5				
1720	1700 - 1990	GSM 1800; CDMA 1900;	Pulsavimo moduliacija ^b	2	0,3	28
1845		GSM 1900; DECT; LTE	217 Hz			
1970		diapazonas 1, 3, 4, 25; UMTS				
2450	2400 - 2570	„Bluetooth“, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE diapazonas 7	Pulsavimo moduliacija ^b	2	0,3	28
5240	5100 - 5800	WLAN 802.11 a/n	Pulsavimo moduliacija ^b	0,2	0,3	9
5500			217 Hz			
5785						

^a Kai kurioms paslaugoms įtraukiami tik viršutiniai dažniai.

^B Siųstuvas turi būti moduluojamas naudojant 50 procentų apkrovos ciklo stačiakampės bangos signalą.

^c Kaip FM moduliacijos alternatyvą galima naudoti 50 procentų pulso moduliaciją 18 Hz dažniu, nes tai būtų blogiausias atvejis, net jei tai ir neatitinka realios moduliacijos.

Garantija

„Welch Allyn“ vieneriems metams suteikia garantiją 719 serijos maitinimo rankenai ir USB įkrovimo priedui dėl visų gamybos defektų. „Welch Allyn“ nemokamai suremontuos arba pakeis bet kokias savo gamybos dalis, jei bus įrodyta, kad jos sugedo dėl kitų priežasčių nei piktnaudžiavimas, aplaidumas, pažeidimas gabenant arba normalus nusidėvėjimas.

„Welch Allyn“ garantuoja, kad „Welch Allyn“ 71960 baterijų skyrius dvejus metus nuo pagaminimo datos atliks originalius techninius duomenis, jei bus naudojamas su „Welch Allyn“ 719 serijos maitinimo rankena. Ši garantija netaikoma, jei 71960 baterija naudojama kituose gaminiuose. Sugedusi baterija bus pakeista, jei ji suges nepraėjus dvejiesiems metams nuo pagaminimo datos.

0 - Latviski

Ievada informācija

Ievads

Pateicamies, ka iegādājāties Welch Allyn 719. sērijas litija jonu enerģijas rokturi. Šo rokturi ir paredzēts lietot kā visu Welch Allyn standarta instrumentu galvu enerģijas avotu. 719. sērija pārstāv jaunu Welch Allyn rokturu paaudzi. Izmantojot jaunās akumulatoru tehnoloģijas priekšrocības, 719. sērija nodrošina divreiz ilgāku darbības laiku mazākā un vieglākā korpusā. Viedākas akumulatoru tehnoloģijas nozīmē to, ka "atmiņa" vairs nav problēma. Turklāt 719. sērijas ierīces atgādina par uzlādi ar zema akumulatora uzlādes indikatoru. Mīkstā reostata daļa nodrošina stingru tvērienu, un dizains ir viscaur ergonomisks.

Lūdzu, izlasiet tālāk sniegtos brīdinājumus un pamācības pirms šī produkta lietošanas.

Simboli

Dokumentā izmantotie simboli



Brīdinājums. Brīdinājuma paziņojumi šajā rokasgrāmatā norāda uz apstākļiem vai darbībām, kas var izraisīt saslimšanu, ievainošanu vai nāvi.



Uzmanību! Paziņojumi "Uzmanību!" šajā rokasgrāmatā norāda uz apstākļiem vai darbībām, kas var izraisīt aprīkojuma vai cita īpašuma bojājumu vai datu zudumu.



Skatiet lietošanas pamācību. Lietošanas pamācības kopija ir pieejama šajā tīmekļa vietnē. No uzņēmuma Welch Allyn var pasūtīt drukātu lietošanas pamācības kopiju, kas tiek piegādāta 7 kalendāro dienu laikā.

Enerģijas simboli



Līdzstrāva (Direct current, DC)

Pārvadāšanas, glabāšanas un vides simboli



Relatīvā mitruma ierobežojumi:
darbības laikā: 10–95%;
transportēšanas/glabāšanas laikā: 10–95%.



Dalīta elektriskā un elektroniskā aprīkojuma savākšana. Neizmetiet kā nešķirotus sadzīves atkritumus.



Temperatūras ierobežojumi:
darbības laikā: 50°F (10°C)–104°F (40°C);
transportēšanas/glabāšanas laikā: -4°F (-20°C)–120°F (49°C).



Gaisa atmosfēras spiediens:
500–1060 hPa



Pārstrāde



Nelietojiet, ja kaste ir bojāta



Trausls



Glabājiēt sausu

Dažādi simboli

R_x ONLY

Lietošanai licencētam medicīnas speciālistam vai ar viņa norīkojumu



Atbilst Eiropas Direktīvas par medicīnas ierīcēm 93/42/EK pamatprasībām

REF

Produkta identifikators



Ražotājs

#

Atkārtotas pasūtīšanas numurs, modeļa numurs

EC REP

Pilnvarots pārstāvis Eiropas Kopienā

GTIN

Globālais tirdzniecības identifikācijas numurs

IPX0

Aprīkojums nav aizsargāts pret ūdens iekļūšanu

LOT

Partijas kods

Paredzētā lietošana un vide

Rokturis un uzlādes piederums ir galvenokārt paredzēts klīniskā personāla lietošanai profesionālu veselības aprūpes iestāžu vidē, piemēram, ģimenes ārstu kabinetos, slimnīcās, speciālistu kabinetos, neatliekamās palīdzības iestādēs, klīnikās un klīniskās mācību vietās. Neizmantojiet vidē, kurā ir augsts EM traucējumu līmenis, piemēram, blakus augstfrekvences ķirurģiskajam aprīkojumam vai no RF aizsargātām telpām, kas paredzētas MRI.

Par paziņojumiem “Brīdinājums” un “Uzmanību!”

Paziņojumi “Uzmanību!” var būt uz Welch Allyn ierīces, uzlādes piederuma, iepakojuma, pārvadāšanas konteinerā vai šajā *Lietošanas pamācībā*.

Welch Allyn ierīce un uzlādes piederums ir drošs pacientiem un ārstiem, lietojot saskaņā pamācībām un ievērojot piesardzību, kas norādīta paziņojumos šajā *Lietošanas pamācībā*.

Pirms ierīces un uzlādes piederuma lietošanas ir jāiepazīstas ar visiem paziņojumiem “Uzmanību!”, ar ierīces un uzlādes piederuma ieslēgšanas darbībām un tām *Lietošanas pamācības* sadaļām, kas attiecas uz jūsu ierīces un uzlādes piederuma lietošanu. Papildus vispārīgu piesardzības pasākumu pārskatīšanai nākamajā sadaļā, jums viscaur rokasgrāmatā jāpārskata arī specifiskāki piesardzības pasākumi saistībā ar darbības un apkopes uzdevumiem.

- Ja nav izpratnes par brīdinājumu paziņojumiem šajā rokasgrāmatā vai tie netiek ievēroti, pacients var gūt traumas vai saslimt.
- Ja nav izpratnes par paziņojumiem “Uzmanību!” šajā rokasgrāmatā vai tie netiek ievēroti, var tikt bojāts aprīkojums vai cits īpašums.

Vispārīgi brīdinājumi un piesardzības pasākumi



Brīdinājums Elektriskās strāvas trieciena risks. Neatveriet rokturi vai uzlādes piederumu un nemēģiniet tos remontēt. Rokturī un USB lādētājā nav detaļu, kuru apkopi varētu veikt lietotājs. Veiciet tikai regulāras tīrīšanas un apkopes procedūras, kas īpaši aprakstītas šajā rokasgrāmatā. Iekšējo detaļu pārbaudi un apkopi drīkst veikt tikai kvalificēts servisa personāls.



Brīdinājums Pacienta savainošanas risks. Lai novērstu ugunsgrēka un apdegumu risku, kā arī akumulatora bloka vai lampas bojājumus, nepieļaujiet, ka metāla priekšmeti pieskaras pozitīviem un negatīviem akumulatora kontaktiem.



Brīdinājums Pacienta savainošanas risks. Nelādējiet ierīci pacienta tuvumā.



Brīdinājums Ugunsgrēka un sprādziena risks. Nedarbiniet ierīci un uzlādes piederumu uzliesmojošu anestēzijas maisījumu ar gaisu, skābekli vai slāpekļa oksīdu klātbūtnē; ar skābekli bagātinātā vidē; vai jebkādā citā iespējami sprādzienbīstamā vidē.



Brīdinājums Personīgu ievainojumu risks. Nepareiza apiešanās ar akumulatoru var izraisīt karstuma veidošanos, dūmus, sprādzienu vai ugunsgrēku. Neradiet akumulatora īssavienojumu, nespiediet, nededziniet un neizjauciet to. Nekādā gadījumā neizmetiet akumulatorus atkritumu konteineros. Vienmēr nododiet akumulatorus pārstrādei atbilstoši valsts un vietējiem noteikumiem.



Brīdinājums Personīgu ievainojumu risks. Šī aprīkojuma modificēšana nav atļauta.



Brīdinājums Personīgu ievainojumu risks. Izmantojiet tikai tos piederumus, ko Welch Allyn ir apstiprinājis, un izmantojiet tos saskaņā ar ražotāja lietošanas pamācībām.



Brīdinājums Personīgu ievainojumu risks. Šis produkts satur ķīmikālijas, kas saskaņā ar Kalifornijas štata informāciju izraisa vēzi un iedzimtus defektus vai citu reproduktīvo kaitējumu.



Bīdinājums Elektromagnētisko traucējumu risks. Ierīce atbilst piemērojamiem vietējiem un starptautiskiem standartiem saistībā ar elektromagnētiskajiem traucējumiem. Šie standarti ir paredzēti, lai samazinātu medicīnas aprīkojuma elektromagnētiskos traucējumus. Lai arī nav sagaidāms, ka šī ierīce radīs problēmas citam standartiem atbilstošam aprīkojumam vai ka to ietekmēs citas standarti atbilstošas ierīces, traucējumu problēmas var rasties. Piesardzības nolūkos izvairieties ierīci lietot pārmērīgi tuvu citam aprīkojumam. Ja tiek novēroti aprīkojuma traucējumi, pēc nepieciešamības pārvietojiet aprīkojumu vai skatiet ražotāja lietošanas pamācības.



Bīdinājums Personīgu ievainojumu risks. Izmantojot piederumus, kas nav norādīti, var palielināties aprīkojuma emisijas un samazināties noturība.



Bīdinājums Personīgu ievainojumu risks. Nelietojiet, ja ierīce, piederums vai iepakojums izskatās un/vai ir bojāts.



UZMANĪBU Šī ierīce ir paredzēta tikai pieaugušo lietošanai mājās.

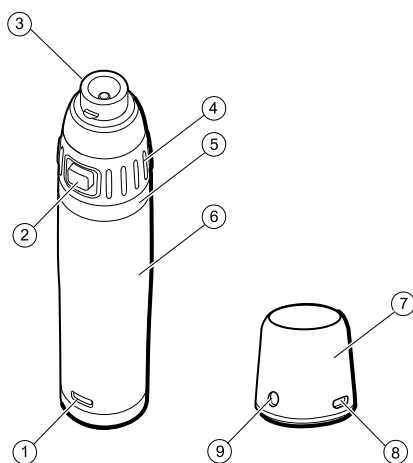


UZMANĪBU Izmantojiet tikai ar tādiem enerģijas un/vai datu portiem, kas saderīgi ar USB.



UZMANĪBU 719. sērijas rokturi izmantojiet tikai ar piederumiem un uzlādes piederumiem, ko apstiprinājis Welch Allyn.

Detaļu saraksts



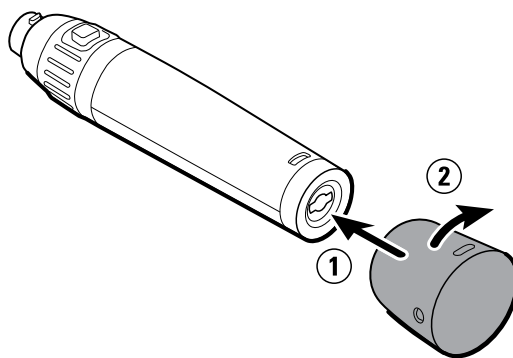
Nr.	Funkcija
1	Zemas akumulatora uzlādes indikators
2	Ieslēgšanas/izslēgšanas poga
3	Instrumenta galvas stiprinājums
4	Reostata daļa

Nr.	Funkcija
5	Hroma gredzens
6	Akumulatora daļa (71960)
7	USB uzlādes modulis
8	USB Micro-B ports
9	Uzlādes indikatora lampiņa

Informācija par ierīci

Ierīces uzlāde

1. Izņemiet instrumenta galvu un ievietojiet T veida tapu USB uzlādes moduļa akumulatora daļas T veida spraugā.
2. Pagrieziet pa 90° jebkurā virzienā.



T veida tapa nofiksēsies savā vietā.

3. Izmantojot Welch Allyn nodrošināto USB kabeli, savienojiet kabeļa Micro-B galu ar uzlādes moduli.



UZMANĪBU Izmantojiet tikai ar tādiem enerģijas un/vai datu portiem, kas saderīgi ar USB.

4. Savienojiet USB kabeļa A galu ar uzlādes avotu.
5. Lai uzlādētu pilnībā izlādētu akumulatoru, nepārtraukti lādējiet 18 stundas.

Uzlādes laikā USB lādētāja uzlādes indikators mirgo un pēc tam paliek ieslēgts, kad akumulatora daļa ir pilnībā uzlādēta.

Akumulatoru var uzlādēt pēc daļējas izlādes, nelabvēlīgi neietekmējot kopējo akumulatora atmiņu (atšķirībā no Ni-Cad elementiem).

Piezīme Nemēģiniet lietot vai apkalpot instrumentu uzlādes laikā. Uzlādes laikā rokturis neapgādās ar enerģiju nevienam instrumenta galvu.

6. Kad uzlāde ir pabeigta, atvienojiet rokturi un uzlādes piederumu no USB kabeļa. Neatstājiet USB uzlādes moduli iespraustu USB portā, ja nav pievienots rokturis.
7. Ja vēlaties, pēc uzlādes beigām izņemiet USB uzlādes moduli no akumulatora daļas.



UZMANĪBU Akumulatora daļa netiek piegādāta pilnībā uzlādēta. Lai maksimāli uzlabotu darbību, jaunu akumulatora daļu vai akumulatora daļu, kas ilgstoši nav lietota, lādējiet 18 stundas.

Piezīme Rokturis ir saderīgs tikai ar uzlādes pamatni 71943, maiņstrāvas uzlādes piederumu 71950, USB uzlādes piederumu 71955 un galda lādētāju 7114X.

Zemas akumulatora uzlādes indikators

Zemas akumulatora uzlādes indikators iedegas vairākas minūtes pirms roktura izslēgšanās atkarībā no akumulatora vecuma.

Kad baterija ir pilnībā izlādējusies, zemas akumulatora uzlādes indikators var mirgot.

Ierīces darbība

1. Savienojiet instrumenta galvu ar rokturi.
2. Lai ieslēgtu, nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas pogu uz reostata daļas un pagrieziet reostata daļu pulksteņrādītāju kustības virzienā.
3. Lai palielinātu gaismas daudzumu, turpiniet griezt pulksteņrādītāju kustības virzienā, līdz ir sasniegta gala pozīcija.
4. Lai izslēgtu, pagrieziet pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam. Ieslēgšanas/izslēgšanas poga noklikšķ, kad ir pilnībā izslēgta.

Piezīme Pilnībā izslēdziet pēc katras lietošanas, lai akumulatoram nodrošinātu maksimālu darbības laiku.

Ierīces tīrīšana

Neiemērciet/nepiesūciniet roktura konstrukciju vai lādētāju. Neiemērciet roktura konstrukciju vai lādētāju nekādā šķīdumā.

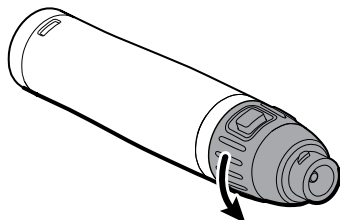
Nesterilizējiet 719. sērijas enerģijas rokturi, uzlādes pamatni vai lādētāju.

1. Noslaukiet rokturi un lādētāju ar atbilstošu veselības aprūpei paredzētu viegla vai vidēja līmeņa tīrīšanas līdzekli / dezinfekcijas salveti, kas kā aktīvo dezinfekcijas līdzekli satur vai nu nātrija hipohlorīta (balinātāja) šķīdumu attiecībā 1:10, vai izopropilspirtu.
2. Ievērojiet salvešu ražotāja pamācības par atbilstošu lietošanu, saskares laiku, kā arī piemērojamos brīdinājumus un piesardzības pasākumus.

Akumulatora nomaiņa

Akumulatora daļas izņemšana

1. Stingri turiet instrumenta rokturi aiz akumulatora daļas.
2. Pagrieziet reostata daļu pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam, līdz tā atvienojas no akumulatora daļas.



Jaunas akumulatora daļas nomaiņa

1. Ievietojiet reostata daļu jaunajā akumulatora daļā.
2. Lai abas daļas savienotu, pagrieziet reostata daļu pulksteņrādītāju kustības virzienā, līdz tā ir stingra.
3. Pārliecinieties, ka reostata daļa ir droši sastiprināta ar instrumenta roktura akumulatora daļu.

Ierīces izmešana

Šis produkts un tā piederumi ir jāizmet saskaņā ar vietējiem tiesību aktiem un noteikumiem. Neizmetiet šo produktu kā nešķirotus sadzīves atkritumus. Sagatavojiet šo produktu pārstrādei vai dalītai savākšanai atbilstoši norādījumiem Eiropas Savienības Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvā 2002/96/EK par elektronisko un elektrisko iekārtu atkritumiem (EEIA). Ja šis produkts ir kontaminēts, šī direktīva uz to neattiecas.

Pakalpojumi un atbalsts

Serviss

Ja produkts pareizi nedarbojas vai nepieciešama palīdzība, serviss vai rezerves daļas, sazinieties ar tuvāko Welch Allyn tehniskā atbalsta centru.

Atbalsts

<http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm>

Pielikumi

Specifikācijas

Bridinājums. Šī aprīkojuma modificēšana nav atļauta.

Specifikācijas un dizains var tikt mainīts bez iepriekšēja paziņojuma.

Pozīcija	Specifikācijas
Roktura modeļa numurs	Rokturis 719XX
Izmēri	5,4 collu G x 1,125 collu diam. (maks.) (137 x 28,6 mm)
Ārējā aizsardzība	IPX0
	Nepārtraukta darbība
	Iekšējā enerģija
Svars	4,5 unces (128 g)
Parastais uzlādes laiks	18 stundas (pilnībā izlādēts)
Parastais izlādes laiks	110 minūtes (jaunam akumulatoram)
Atbilstība	IEC/UL/CSA/EN 60601-1, lietojot ar rokturi 719XX un USB uzlādes piederumu 71955
Uzlādes piederuma materiāla numurs	71955
Lādētāja ievade	5 VDC, 0,5 A
Lādētāja izvade	5 VDC, 120mA

Norādījumi un ražotāja deklarācijas

EMS atbilstība

Visām medicīnas elektroierīcēm jāveic īpaši piesardzības pasākumi saistībā ar elektromagnētisko saderību (EMS). Šī ierīce atbilst standartam IEC 60601-1-2:2014/EN 60601-2-1:2015.

- Visas medicīnas elektroierīces jāinstalē un jāekspluatē saskaņā ar EMI informāciju, kas sniegta šajā *Lietošanas pamācībā*.
- Pārnēsājamas un mobilas RF sakaru iekārtas var ietekmēt medicīnas elektroierīču darbību.

Ierīce atbilst visiem piemērojamajiem un pieprasītajiem standartiem saistībā ar elektromagnētiskajiem traucējumiem.

- Parasti tas neietekmē tuvumā esošu aprīkojumu un ierīces.
- Parasti to neietekmē tuvumā esošs aprīkojums un ierīces.
- Ierīci nav droši darbināt augstfrekvences ķirurģiska aprīkojuma klātbūtnē.
- Kopumā laba prakse ir izvairīties no ierīces lietošanas pārmērīgi tuvu citam aprīkojumam.

Piezīme Roktura un uzlādes piederuma darbībai nav būtisku prasību.



BRĪDINĀJUMS Ir jāizvairās no roktura un uzlādes piederuma lietošanas cita aprīkojuma vai medicīnas elektrosistēmu tuvumā vai uzliekot uz tām, jo tas var izraisīt nepareizu darbību. Ja šāda lietošana ir nepieciešama, roktura, uzlādes piederuma un cita aprīkojuma darbība ir jānovēro, lai pārliecinātos, ka tie darbojas normāli.



BRĪDINĀJUMS Kopā ar rokturi un uzlādes piederumu izmantojiet tikai tādus piederumus, kurus ieteicis uzņēmums Welch Allyn. Piederumi, kurus nav ieteicis uzņēmums Welch Allyn, var ietekmēt EMS emisijas vai noturību.



BRĪDINĀJUMS Uzturiet minimālo atstatumu starp rokturi, uzlādes piederumu un portatīvām RF sakaru iekārtām. Roktura un uzlādes piederuma darbība var tikt nelabvēlīgi ietekmēta, ja netiek uzturēts atbilstošs atstatums.



BRĪDINĀJUMS Portatīvas RF sakaru iekārtas (tostarp tādas perifērijas ierīces kā antenas kabeļi un ārējās antenas) nedrīkst lietot tuvāk kā 30 cm (12 collu) atstatumā no jebkuras roktura un uzlādes piederuma daļas, tostarp ražotāja noteiktajiem kabeļiem. Pretējā gadījumā šī aprīkojuma darbība var tikt nelabvēlīgi ietekmēta.

Informācija par emisijām un noturību

Elektromagnētiskās emisijas		
Rokturis un uzlādes piederums ir paredzēti lietošanai tālāk norādītajā elektromagnētiskajā vidē. Roktura un uzlādes piederuma klientam vai lietotājam jānodrošina, ka tie tiek lietoti šādā vidē.		
Emisiju testi	Atbilstība	Elektromagnētiskā vide — norādījumi
RF emisijas CISPR 11	1. grupa	Rokturis un uzlādes piederums izmanto RF enerģiju tikai iekšējai darbībai. Līdz ar to RF emisijas ir ļoti zemas un, visticamāk, neizraisīs nekādus traucējumus tuvumā esošam elektroniskam aprīkojumam.
RF emisijas CISPR 11	B klase	Rokturis un uzlādes piederums ir piemērots izmantošanai visās iestādēs, tostarp mājāsaimniecībās un ēkās, kas tieši savienotas ar mājāsaimniecībām paredzēto zemsprieguma elektropadeves tīklu.
Harmoniskās emisijas IEC 61000-3-2	A klase	 BRĪDINĀJUMS Paredzēts, ka šo aprīkojumu/sistēmu lieto tikai veselības aprūpes speciālisti. Šis aprīkojums/sistēma var izraisīt radio traucējumus vai var pārtraukt tuvumā esoša aprīkojuma darbību. Var būt nepieciešams veikt ierobežojošus pasākumus, piemēram, pārorientēt vai pārvietot rokturi un uzlādes piederumu vai attiecīgajā vietā uzlikt aizsargekrānu.
Sprieguma svārstību/ mirgošanas emisijas IEC 61000-3-3	Atbilst	

Elektromagnētiskā noturība

Rokturis un uzlādes piederums ir paredzēti lietošanai tālāk norādītajā elektromagnētiskajā vidē. Roktura un uzlādes piederuma klientam vai lietotājam jānodrošina, ka tie tiek lietoti šādā vidē.

Noturības tests	IEC 60601 testa līmenis	Atbilstības līmenis	Elektromagnētiskā vide — norādījumi
Elektrostatiskā izlāde (ESI) IEC 61000-4-2	± 8 kV kontakts ± 15 kV gaiss	± 8 kV ± 15 kV	Grīdām jābūt no koka, betona vai keramikas flīzēm. Ja grīdas pārklātas ar sintētisku materiālu, relatīvajam mitrumam jābūt vismaz 30%.
Īslaicīga elektriska pāreja/pieplūdums IEC 61000-4-4	± 2 kV elektroapgādes līnijām ± 1 kV ieejas/izejas līnijām	± 2 kV ± 1 kV	Tīkla jaudas kvalitātei jāatbilst tipiskai komerciālai vai slimnīcu videi.
Pārspriegums IEC 61000-4-5	± 0,5 kV, ± 1 kV Līnija-līnija ± 0,5 kV, ± 1 kV, ± 2 kV Līnija-zeme	± 1 kV ± 2 kV	Tīkla jaudas kvalitātei jāatbilst tipiskai komerciālai vai slimnīcu videi.
Sprieguma kritumi, īsi pārtraukumi un sprieguma izmaiņas elektroapgādes ievades līnijās IEC 61000-4-11	0% U_T ; 0,5 cikli Pie 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° un 315° 0% U_T ; 1 cikls 70% U_T ; 25/30 cikli Viena fāze: pie 0° 0% U_T ; 250/300 cikli	0% U_T ; 0,5 cikli 0% U_T ; 1 cikls 70% U_T ; 25/30 cikli 0% U_T ; 250/300 cikli	Tīkla jaudas kvalitātei jāatbilst tipiskai komerciālai vai slimnīcu videi. Ja roktura un uzlādes piederuma lietotājam nepieciešama nepārtraukta darbība elektrotīkla strāvas padeves pārtraukuma laikā, rokturi un uzlādes piederumu ieteicams pieslēgt nepārtrauktai elektroapgādei vai akumulatoram.
Tīkla frekvences (50/60 Hz) magnētiskais lauks IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Tīkla frekvences magnētiskiem laukiem jābūt līmenī, kas ir raksturīgs tipiskai vietai tipiskā komerciālā vai slimnīcas vidē.
Piezīme. U_T ir maiņstrāvas spriegums pirms testa līmeņa piemērošanas.			

Elektromagnētiskā noturība

Rokturis un uzlādes piederums ir paredzēti lietošanai tālāk norādītajā elektromagnētiskajā vidē. Roktura un uzlādes piederuma klientam vai lietotājam jānodrošina, ka tie tiek lietoti šādā vidē.

Noturības tests	IEC 60601 testa līmenis	Atbilstības līmenis	Elektromagnētiskā vide — norādījumi
			Pārnēsājamas un mobilas RF sakaru iekārtas jāizmanto ne tuvāk kādai roktura un uzlādes piederuma daļai, tostarp kabeļiem, kā ieteicamajā atstatumā, kas tiek aprēķināts ar vienādojumu atbilstoši raidītāja frekvencei.
Ieteicamais atstatums			
Novadītās RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz–80 MHz	3 Vrms	$d = \left[\frac{3.5}{V_1} \right] \sqrt{P}$
	6 Vrms ISM un amatieru radio joslās diapazonā no 150 kHz līdz 80 MHz.	6 Vrms	$d = \left[\frac{12}{V_2} \right] \sqrt{P}$
Izstarotās RF IEC 61000-4-3	10 V/M, 80 MHz–2, 7 GHz	10 V/M	$d = \left[\frac{23}{E_1} \right] \sqrt{P}$ 800 MHz–2,7 GHz $d = \left[\frac{12}{E_1} \right] \sqrt{P}$ 80–800 MHz kur P ir raidītāja maksimāli pieļaujamā izejas jauda vatos (W) un d ir ieteicamais atstatums metros (m). Fiksēto RF raidītāju lauka intensitātei, ko nosaka ar vietas elektromagnētisko apsekošanu ^a , jābūt mazākai par atbilstības līmeni katrā frekvenču diapazonā ^b . Traucējumi var būt tāda aprīkojuma tuvumā, kas marķēts ar šādu simbolu: 

1. piezīme. Pie 80 MHz un 800 MHz tiek lietots lielākais frekvenču diapazons.

2. piezīme. Šīs vadlīnijas var nebūt attiecināmas visās situācijās. Elektromagnētisko viļņu izplatīšanos ietekmē absorbcija un atstarošanās no struktūrām, objektiem un cilvēkiem.

^aFiksētu raidītāju, piemēram, radiotelefonu (mobilo/bezvadu) un sauszemes mobilo radioaparātu, amatieru radio, AM un FM radio apraides un televīzijas apraides bāzes staciju lauka intensitāti nevar teorētiski precīzi prognozēt. Lai novērtētu elektromagnētisko vidi fiksētu RF raidītāju dēļ, jāveic elektromagnētiskā vietas apsekošana. Ja vietā, kurā tiek lietots rokturis un uzlādes piederums, izmērītā lauka intensitāte pārsniedz iepriekš norādīto piemērojamo RF atbilstības līmeni, rokturis un uzlādes piederums jānovēro, lai apstiprinātu to normālu darbību. Ja tiek novērota neparasta darbība, var būt jāveic papildu pasākumi, piemēram, roktura un uzlādes piederuma pārorientēšanas vai pārvietošana.

^bFrekvenču diapazonā 150 kHz–80 MHz lauka intensitātei ir jābūt mazākai par 3 V/m.

Ieteicamais atstatums starp pārnēsājamām un mobilām RF sakaru iekārtām un rokturi un uzlādes piederumu

Rokturis un uzlādes piederums ir paredzēti lietošanai elektromagnētiskajā vidē, kurā tiek kontrolēti izstaroto RF traucējumi. Roktura un uzlādes piederuma klients vai lietotājs var palīdzēt novērst elektromagnētiskos traucējumus, uzturot minimālo atstatumu starp pārnēsājamām un mobilām RF sakaru iekārtām (raidītājiem) un rokturi, un uzlādes piederumu saskaņā ar tālāk sniegtajiem ieteikumiem atbilstoši sakaru iekārtu maksimāli pieļaujamai izejas jaudai.

Atstatums atbilstoši raidītāja frekvencei (m)				
Raidītāja maks. nominālā izejas jauda (W)	150 kHz–80 MHz ārpus ISM joslām $d = \lceil \frac{3.5}{V_1} \rceil \sqrt{P}$	150 kHz–80 MHz ISM joslās $d = \lceil \frac{12}{V_2} \rceil \sqrt{P}$	80–800 MHz $d = \lceil \frac{12}{E_1} \rceil \sqrt{P}$	800 MHz–2,7 GHz $d = \lceil \frac{23}{E_1} \rceil \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,20	0,12	0,23
0,1	0,37	0,63	0,38	0,73
1	1,17	2,00	1,20	2,30
10	3,69	6,32	3,79	7,27
100	11,67	20,00	12,00	23,00

Raidītājiem ar maksimālo nominālo izejas jaudu, kas nav iepriekš norādīta, ieteicamo atstatumu d metros (m) var aprēķināt, izmantojot vienādojumu ar atbilstošu raidītāja frekvenci, kur P ir raidītāja maksimālā pieļaujamā izejas jauda vatos (W) saskaņā ar raidītāja ražotāja sniegto informāciju.

1. piezīme. Pie 80 MHz un 800 MHz tiek lietots lielākā frekvenču diapazona atstatums.
2. piezīme. Šīs vadlīnijas var nebūt attiecināmas visās situācijās. Elektromagnētisko viļņu izplatīšanos ietekmē absorbcija un atstarošana no struktūrām, objektiem un cilvēkiem.

Testa specifikācijas korpusa porta noturībai pret RF bezvadu sakaru iekārtām

Testēšanas frekvence (MHz)	Josla ^a MHz	Pakalpojums ^a	Modulācija ^b	Maksimālā jauda (W)	Attālums (m)	Noturības testa līmenis (V/m)
385	380–390	TETRA 400	Impulsa modulācija ^b 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430–470	GMRS 460, FRS 460	FM $c \pm 5$ kHz novirze 1 kHz sinuss	2	0,3	28
710	704–787	LTE josla 13, 17	Impulsa modulācija ^b 217 Hz	0,2	0,3	9
745						
780						
810	800–960	GSM 800/900, TETRA 800,	Impulsa modulācija ^b	2	0,3	28

Testa specifikācijas korpusa porta noturībai pret RF bezvadu sakaru iekārtām

870		iDEN 820, CDMA 850, LTE josla 5	18 Hz			
930						
1720	1700–1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE josla 1, 3, 4, 25; UMTS	Impulsa modulācija ^b 217 Hz	2	0,3	28
1845						
1970						
2450	2400–2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE josla 7	Impulsa modulācija ^b 217 Hz	2	0,3	28
5240	5100–5800	WLAN 802.11 a/n	Impulsa modulācija ^b 217 Hz	0,2	0,3	9
5500						
5785						

^a Dažiem pakalpojumiem tiek ietvertas tikai augšuplīnijas frekvences.

^b Nesējs jāmodulē, izmantojot 50% darbības cikla taisnstūrveida signālu.

^c Kā FM modulācijas alternatīvu var izmantot 50% impulsa modulāciju pie 18 Hz, kas neattēlo faktisko modulāciju, tomēr attēlo vēl sliktākus apstākļus.

Garantija

719. sērijas litija jonu enerģijas rokturim un USB uzlādes piederumam Welch Allyn nodrošina garantiju visiem ražošanas defektiem viena gada laikā. Welch Allyn bez maksas salabos vai nomainīs jebkādas tā ražotās detaļas, kas tiks apstiprinātas kā defektīvas tādu iemeslu dēļ, kas neietver nepareizu lietošanu, nolaidību, pārvadāšanas bojājumu vai parastu nolietojumu.

Welch Allyn garantē, ka Welch Allyn akumulatora daļa 71960 darbosies saskaņā ar sākotnējām specifikācijām divu gadu laikā pēc ražošanas datuma, lietojot ar Welch Allyn 719. sērijas enerģijas rokturi. Šī garantija neattiecas uz akumulatora 71960 lietošanu ar citiem produktiem. Defektīvs akumulators tiks nomainīts, ja tas pārstās darboties divu gadu laikā pēc ražošanas datuma.

P - Nederlands

Inleidende informatie

Inleiding

Bedankt voor het aanschaffen van de lithium-ionhandgreep uit de 719-serie van Welch Allyn. De handgreep is bedoeld als voedingsbron voor alle standaardinstrumentkoppen van Welch Allyn. De 719-serie bestaat uit een nieuwe generatie handgrepen van Welch Allyn. De 719-serie maakt gebruik van een nieuwe batterijtechnologie, gaat daardoor twee keer langer mee en is klein en licht. Vanwege de slimmere batterijtechnologie is het 'geheugeneffect' geen probleem meer. Dankzij de batterij-indicator van de 719-serie weet u wanneer de batterij moet worden opgeladen. Het zachte gedeelte met de reostaat van de handgreep biedt een stevige grip en de handgreep heeft een ergonomisch ontwerp.

Lees de volgende waarschuwingen en instructies voordat u dit product gebruikt.

Symbolen

Symbolen in de documentatie



Waarschuwing: waarschuwingen in deze handleiding duiden op toestanden of praktijken die kunnen leiden tot ernstige ziekte, letsel of overlijden.



Let op: waarschuwingen in deze handleiding duiden op omstandigheden of acties die schade aan de apparatuur of andere eigendommen of dataverlies tot gevolg kunnen hebben.



Raadpleeg de gebruiksaanwijzing (DFU). Er is een exemplaar van de gebruiksaanwijzing beschikbaar op deze website. U kunt bij Welch Allyn een papieren exemplaar van de gebruiksaanwijzing bestellen. Deze zal dan binnen 7 kalenderdagen worden bezorgd.

Voedingssymbolen



Gelijkstroom (DC)

Symbolen met betrekking tot verzending, opslag en het milieu



Relatieve vochtigheidsgrenzen:
Tijdens gebruik: 10% tot 95%
Transport/opslag: 10% tot 95%



Gescheiden inzameling van elektrische en elektronische apparatuur. Gooi dit product niet weg als ongesorteerd huishoudelijk afval.



Temperatuurgrenzen:
Tijdens gebruik: 50 °F (10 °C) tot 104 °F (40 °C)
Transport/opslag: -4 °F (-20 °C) tot 120 °F (49 °C)



Atmosferische luchtdruk:
500-1060 hPa



Recycling



Niet gebruiken als de doos is beschadigd



Breekbaar



Droog bewaren

Diverse symbolen

R_x ONLY

Voor gebruik door of in opdracht van een bevoegde medische professional



Voldoet aan essentiële vereisten van de Europese richtlijn inzake medische hulpmiddelen 93/42/EEG

REF

Productidentificatie



Fabrikant

#

Bestelnummer, modelnummer

EC REP

Geautoriseerde vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap

GTIN

Global Trade Identification Number (identificatienummer voor internationale handel)

IPX0

Het hulpmiddel is niet beschermd tegen het binnendringen van water

LOT

Partijcode

Beoogd gebruik en omgeving

De handgreep en het oplaadaccessoire zijn hoofdzakelijk bedoeld voor gebruik door artsen in professionele zorginstellingen zoals huisartspraktijken, ziekenhuizen, praktijken van specialisten, instellingen voor spoedeisende hulp, klinieken en klinische trainingslocaties. Gebruik de handgreep en het oplaadaccessoire niet in omgevingen waar de intensiteit van EM-storingen hoog is, zoals in de buurt van hoogfrequente chirurgische apparatuur of RF-afgeschermd MRI-ruimtes.

Informatie over waarschuwingen en aandachtspunten

U kunt aandachtspunten tegenkomen op het hulpmiddel van Welch Allyn, het oplaadaccessoire, het transportmateriaal of in deze *gebruiksaanwijzing*.

Het hulpmiddel en het oplaadaccessoire van Welch Allyn zijn veilig voor patiënten en artsen wanneer ze worden gebruikt volgens de instructies en aandachtspunten in deze *gebruiksaanwijzing*.

Voordat u het hulpmiddel en het oplaadaccessoire gaat gebruiken, moet u ervoor zorgen dat u bekend bent met alle aandachtspunten, de stappen om het hulpmiddel en het oplaadaccessoire in te schakelen, en de gedeeltes van deze *gebruiksaanwijzing* die betrekking hebben op het gebruik van het hulpmiddel en het oplaadaccessoire. Naast de algemene aandachtspunten in het volgende gedeelte moet u ook de specifiekere aandachtspunten doornemen die in andere gedeeltes van de *gebruiksaanwijzing* worden weergegeven en die betrekking hebben op de bediening en het onderhoud van het hulpmiddel.

- Als u de waarschuwingen in deze handleiding niet begrijpt of niet in acht neemt, kan dit leiden tot letsel of ziekte van de patiënt.
- Als u de aandachtspunten in deze handleiding niet begrijpt of niet in acht neemt, kan dit leiden tot beschadiging van het hulpmiddel of andere eigendommen.

Algemene waarschuwingen en aandachtspunten



Waarschuwing Gevaar voor elektrische schokken. Open de handgreep of de oplader niet en probeer deze niet te repareren. De handgreep en de USB-oplader bevatten geen interne onderdelen die de gebruiker zelf kan repareren of onderhouden. Voer uitsluitend routinematige reinigings- en onderhoudswerkzaamheden uit die specifiek in deze handleiding worden beschreven. Controle en onderhoud van interne onderdelen mag alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd onderhoudspersoneel.



Waarschuwing Risico op letsel bij de patiënt. Zorg dat er geen metalen voorwerpen in contact komen met de plus- en minpool van de batterij om brand en schade aan de batterij of lamp te voorkomen.



Waarschuwing Risico op letsel bij de patiënt. Laad het hulpmiddel uit de buurt van de patiënt op.



Waarschuwing Brand- en explosiegevaar. Het hulpmiddel en het oplaadaccessoire mogen niet worden gebruikt in de aanwezigheid van ontvlambare anesthesiemengsels met lucht, zuurstof of lachgas, in een met zuurstof verrijkte omgeving of in een andere mogelijk explosieve omgeving.



Waarschuwing Risico op persoonlijk letsel. Onjuist gebruik van de batterij kan leiden tot hittevorming, rook, explosie of brand. U mag de batterij niet kortsluiten, indeuken, verbranden of demonteren. Voer batterijen nooit af in een afvalcontainer. Zorg er altijd voor dat batterijen conform de landelijke of plaatselijke voorschriften worden gerecycled.



Waarschuwing Risico op persoonlijk letsel. Het is niet toegestaan om wijzigingen aan te brengen aan deze apparatuur.



Waarschuwing Risico op persoonlijk letsel. Gebruik uitsluitend door Welch Allyn goedgekeurde accessoires en gebruik ze overeenkomstig de gebruiksaanwijzing van de fabrikant.



Waarschuwing Risico op persoonlijk letsel. Dit product bevat chemicaliën die volgens de staat Californië kanker, geboortefwijkingen en schade aan het voortplantingssysteem kunnen veroorzaken.



Waarschuwing Risico op elektromagnetische interferentie. Het hulpmiddel voldoet aan de van toepassing zijnde landelijke en internationale normen voor elektromagnetische interferentie. Deze normen zijn bedoeld om elektromagnetische interferentie bij medische apparatuur te minimaliseren. Hoewel dit hulpmiddel naar verwachting geen problemen oplevert voor andere apparatuur die aan de normen voldoet, en niet wordt beïnvloed door andere apparaten die aan de normen voldoen, kunnen er toch interferentieproblemen optreden. Uit voorzorg dient het gebruik van het apparaat in de directe nabijheid van andere apparatuur te worden vermeden. In het geval van interferentie met apparatuur dient u het hulpmiddel zo nodig te verplaatsen of de gebruiksaanwijzing van de fabrikant te raadplegen.



Waarschuwing Risico op persoonlijk letsel. Gebruik van accessoires die niet zijn vermeld, kan leiden tot verhoogde uitstraling of verlaagde immuniteit van de apparatuur.



Waarschuwing Risico op persoonlijk letsel. Gebruik het hulpmiddel, het accessoire of de verpakking niet als deze zijn beschadigd of beschadigd lijken.



LET OP! Dit hulpmiddel is alleen bedoeld voor gebruik door volwassenen in woningen.

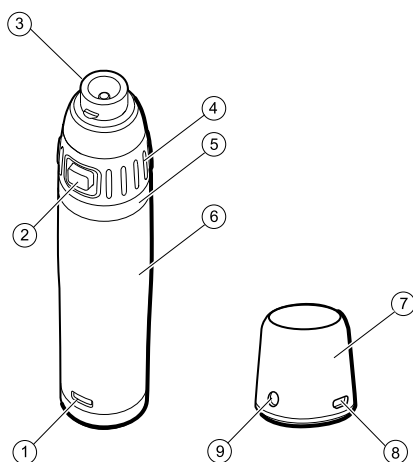


LET OP! Gebruik alleen stroom- en/of gegevenspoorten die compatibel zijn met USB.



LET OP! Gebruik de handgreep uit de 719-serie alleen in combinatie met (oplaad)accessoires die door Welch Allyn zijn goedgekeurd.

Onderdelenlijst

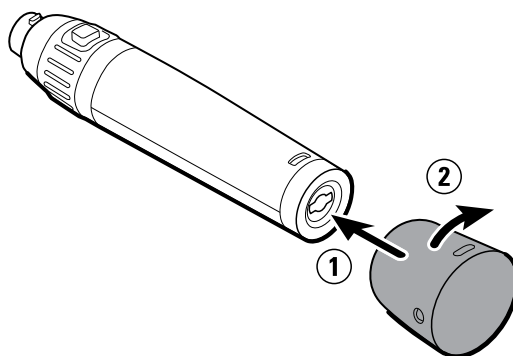


Nr.	Functie
1	Batterij-indicator
2	Aan-uitknop
3	Kop van het hulpmiddel
4	Gedeelte met de reostaat
5	Verchroomde ring
6	Batterijgedeelte (71960)
7	USB-oplaadaccessoire
8	USB Micro-B-poort
9	Indicatielampje voor opladen

Apparaatinformatie

Het hulpmiddel opladen

1. Verwijder de kop van het hulpmiddel en plaats het T-uiteinde van de USB-oplader in de T-sleuf van het batterijgedeelte.
2. Draai 90° links- of rechtsom.



Het T-uiteinde klikt vast.

3. Sluit het micro-B-uiteinde van de door Welch Allyn geleverde USB-kabel aan op de oplader.



LET OP! Gebruik alleen stroom- en/of gegevenspoorten die compatibel zijn met USB.

4. Sluit het USB-A-uiteinde van de kabel aan op de oplaadbron.
5. Het duurt 18 uur om de batterij volledig op te laden.

De oplaadindicator van de USB-oplader knippert tijdens het opladen en blijft branden wanneer de batterij volledig is opgeladen.

De batterij kan worden opgeladen nadat deze gedeeltelijk is ontladen zonder dat dit de algemene kwaliteit van de batterij beïnvloedt (in tegenstelling tot Ni-Cad-cellen).

Opmerking Gebruik het hulpmiddel niet en voer geen onderhoud uit tijdens het opladen. De handgreep kan hulpmiddelen tijdens het opladen niet van stroom voorzien.

6. Koppel de handgreep en het oplaadaccessoire van de USB-kabel los wanneer het opladen is voltooid.

Laat de USB-oplader niet in een USB-poort zitten zonder dat de handgreep hieraan is bevestigd.

7. Haal indien gewenst de USB-oplader uit het batterijgedeelte zodra het opladen is voltooid.



LET OP! De batterij wordt niet volledig opgeladen verzonden. Laad de batterij gedurende 18 uur op als de batterij nieuw is of lange tijd niet is gebruikt, zodat de batterij zo goed mogelijk werkt.

Opmerking De handgreep is alleen compatibel met het 71943-oplaadstation, het 71950-oplaadaccessoire voor netvoeding, het 71955-USB-oplaadaccessoire en de 7114X-tafelbladoplader.

Batterij-indicator

De batterij-indicator brandt enkele minuten voordat de handgreep wordt uitgeschakeld, afhankelijk van de levensduur van de batterij.

De batterij-indicator kan gaan flikkeren zodra de batterij leeg is.

Het hulpmiddel gebruiken

1. Bevestig de kop van het hulpmiddel op de handgreep.
2. Druk op de aan-uitknop op het gedeelte met de reostaat en draai dit gedeelte rechtsom om het hulpmiddel in te schakelen.
3. Draai het gedeelte verder rechtsom om als u het licht wilt versterken, totdat de knop niet verder kan.
4. Draai het gedeelte linksom om het hulpmiddel uit te schakelen. De aan-uitknop klikt wanneer het hulpmiddel volledig is uitgeschakeld.

Opmerking Schakel het hulpmiddel na elk gebruik volledig uit, zodat de batterij zo lang mogelijk kan worden gebruikt.

Het apparaat reinigen

Week of drenk de handgreep en de oplader niet in een vloeistof.

Dompel de handgreep en de oplader niet onder in een vloeistof.

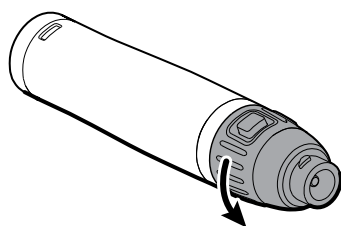
Steriliseer de elektrische handgreep, oplaadbasis of oplader van de 719-serie niet.

1. Veeg de handgreep en de oplader schoon met een voor de gezondheidszorg geschikt (laagste of middelste niveau) schoonmaak- of desinfecteringsdoekje dat natriumhypochloriet of isopropylalcohol in de verhouding 1:10 als actief desinfectiemiddel bevat.
2. Neem voor een correct gebruik en de juiste contacttijden de instructies en toepasselijke waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen van de fabrikant van het doekje in acht.

Batterij vervangen

Het batterijgedeelte verwijderen

1. Houd de handgreep stevig vast bij het batterijgedeelte.
2. Draai het gedeelte met de reostaat linksom totdat deze loskomt van het batterijgedeelte.



Het batterijgedeelte vervangen

1. Plaats het gedeelte met de reostaat op het nieuwe batterijgedeelte.
2. Draai het gedeelte met de reostaat rechtsom totdat deze vastzit om de twee gedeeltes aan elkaar te bevestigen.
3. Zorg dat het gedeelte met de reostaat stevig vastzit op het batterijgedeelte van de handgreep.

Het hulpmiddel afvoeren

Dit product en de bijbehorende accessoires moeten worden afgevoerd in overeenstemming met lokale wet- en regelgeving. Voer dit product niet af als ongesorteerd huishoudelijk afval. Maak dit product klaar voor hergebruik of afzonderlijke afvalverwerking volgens richtlijn 2002/96/EG van het Europees parlement en de Raad van de Europese Unie betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA). Deze richtlijn is niet van toepassing als het product is besmet.

Service en ondersteuning

Service

Als het product niet naar behoren functioneert of als u ondersteuning, service of reserveonderdelen nodig hebt, kunt u contact opnemen met het dichtstbijzijnde centrum voor technische ondersteuning van Welch Allyn.

Ondersteuning

<http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm>

Bijlagen

Specificaties

Waarschuwing: het is niet toegestaan om wijzigingen aan te brengen aan dit hulpmiddel.

De specificaties en het ontwerp kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

Onderdeel	Specificatie
Modelnummer van de handgreep	719XX-handgreep
Afmetingen	Lengte van 5,4" x diameter van 1,125" (max.) (137 mm x 28,6 mm)
Bescherming tegen binnendringing	IPX0
	Continu bedrijf
	Interne voeding
Gewicht	4,5 oz (128 g)
Normale oplaadtijd	18 uur (als de batterij volledig leeg is)
Normale gebruiksduur	110 minuten (bij een nieuwe batterij)
Voldoet aan	IEC/UL/CSA/EN 60601-1 wanneer dit hulpmiddel wordt gebruikt in combinatie met een 719XX-handgreep en 71955-USB-oplaadaccessoire
Materiaalnummer van het oplaadaccessoire	71955
Invoer van de oplader	5 VDC, 0,5 A
Uitvoer van de oplader	5 VDC, 120 mA

Richtlijnen en verklaring van de fabrikant

Naleving van EMC-normen

Voor alle medische elektrische apparaten moeten speciale voorzorgsmaatregelen worden genomen in verband met elektromagnetische compatibiliteit (EMC). Dit apparaat voldoet aan IEC-norm 60601-1-2:2014/EN 60601-2-1:2015.

- Alle medische elektrische apparatuur moet worden geïnstalleerd en gebruikt conform de EMC-informatie in deze *gebruiksaanwijzing*.
- Draagbare en mobiele HF-communicatieapparaten kunnen de werking van medische elektrische apparatuur beïnvloeden.

Het apparaat voldoet aan alle toepasselijke en vereiste normen voor elektromagnetische interferentie.

- Deze heeft gewoonlijk geen invloed op apparaten en toestellen in de omgeving.
- Het instrument ondervindt gewoonlijk ook geen invloed van apparaten en toestellen in de omgeving.
- Het is niet veilig om het apparaat in de aanwezigheid van hoogfrequente chirurgische apparatuur te gebruiken.
- Het is echter verstandig om gebruik van het apparaat in de directe nabijheid van andere apparatuur te vermijden.

Opmerking De handgreep en het oplaadaccessoire hebben geen basisprestatievereisten.



WAARSCHUWING Het gebruik van de handgreep en het oplaadaccessoire naast of gestapeld op andere apparatuur of elektromedische systemen moet worden vermeden. Dit kan leiden tot een onjuiste werking. Als dergelijk gebruik noodzakelijk is, moet er worden gecontroleerd of de handgreep en het oplaadaccessoire en andere apparatuur normaal werken.



WAARSCHUWING Gebruik alleen accessoires die door Welch Allyn voor gebruik met de handgreep en het oplaadaccessoire worden aanbevolen. Accessoires die niet door Welch Allyn worden aanbevolen, kunnen invloed hebben op de EMC-emissies of -immunititeit.



WAARSCHUWING Zorg voor een minimumafstand tussen de handgreep en het oplaadaccessoire en draagbare RF-communicatieapparatuur. De prestaties van de handgreep en het oplaadaccessoire kunnen verminderen als de minimumafstand niet wordt gehandhaafd.



WAARSCHUWING Mobiele RF-communicatieapparatuur (waaronder randapparatuur zoals antennekabels en externe antennes) mag zich niet dichterbij dan 30 cm (12 inch) bij enig onderdeel van de handgreep en het oplaadaccessoire bevinden, inclusief de kabels die door de fabrikant zijn gespecificeerd. De prestaties van de apparatuur kunnen verminderen als hier niet aan wordt voldaan.

Informatie over emissies en immuniteit

Elektromagnetische emissie

De handgreep en het oplaadaccessoire zijn bedoeld voor gebruik in de elektromagnetische omgeving die hieronder wordt beschreven. De klant of gebruiker van de handgreep en het oplaadaccessoire moet ervoor zorgen dat deze in een dergelijke omgeving worden gebruikt.

Emissietest	Naleving	Elektromagnetische omgeving - richtlijn
RF-emissie CISPR 11	Groep 1	De handgreep en het oplaadaccessoire maken uitsluitend gebruik van RF-energie voor interne functies. Daarom is de RF-emissie door dit apparaat zeer laag en zal in de buurt opgestelde elektronische apparatuur er zeer waarschijnlijk niet door worden verstoord.
RF-emissie CISPR 11	Klasse B	De handgreep en het oplaadaccessoire zijn geschikt voor gebruik in alle instellingen, met inbegrip van woonomgevingen en instellingen die rechtstreeks zijn aangesloten op het openbare laagspanningsnetwerk dat woningen van stroom voorziet.
Harmonische emissie IEC 61000-3-2	Klasse A	 WAARSCHUWING Dit apparaat/systeem is uitsluitend bestemd voor gebruik door medische zorgverleners. Dit apparaat/systeem kan radio-interferentie veroorzaken of de werking van apparatuur in de buurt verstoren. Het kan noodzakelijk zijn om maatregelen te nemen die de interferentie verminderen, zoals het opnieuw richten of verplaatsen van de handgreep en het oplaadaccessoire of het afschermen van de locatie.
Spanningsschommelingen/flikkeremissie IEC 61000-3-3	Voldoet aan norm	

Elektromagnetische immuniteit

De handgreep en het oplaadaccessoire zijn bedoeld voor gebruik in de elektromagnetische omgeving die hieronder wordt beschreven. De klant of gebruiker van de handgreep en het oplaadaccessoire moet ervoor zorgen dat deze in een dergelijke omgeving worden gebruikt.

Immuniteitstest	Testniveau IEC 60601	Nalevingsniveau	Elektromagnetische omgeving - richtlijn
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV contact ± 15 kV lucht	± 8 kV ± 15 kV	Vloeren dienen van hout, beton of keramische tegels te zijn. Bij vloeren die bedekt zijn met synthetisch materiaal, moet de relatieve vochtigheid ten minste 30% bedragen.
Snelle elektrische transiënten/burst IEC 61000-4-4	± 2 kV voor voedingskabels ± 1 kV voor ingangs-/uitgangskabels	± 2 kV ± 1 kV	De kwaliteit van de netvoeding dient overeen te komen met die van een typische commerciële omgeving of ziekenhuisomgeving.
Stroompiek IEC 61000-4-5	± 0,5 kV, ± 1 kV Lijn- tot -lijn ± 0,5 kV, ± 1 kV, ± 2 kV Lijn naar aarde	± 1 kV ± 2 kV	De kwaliteit van de netvoeding dient overeen te komen met die van een typische commerciële omgeving of ziekenhuisomgeving.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	0% U_T ; 0,5 cycli Bij 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° en 315° 0% U_T ; 1 cycli 70% U_T voor 25/30 cycli, één fase: bij 0° 0% U_T ; 250/300 cycli	0% U_T ; 0,5 cycli 0% U_T ; 1 cycli 70% U_T ; 25/30 cycli 0% U_T ; 250/300 cycli	De kwaliteit van de netvoeding dient overeen te komen met die van een typische commerciële omgeving of ziekenhuisomgeving. Het wordt aangeraden om de handgreep en het oplaadaccessoire aan te sluiten op een ononderbroken voedingsbron of een batterij te gebruiken als de gebruiker de handgreep en het oplaadaccessoire wil blijven gebruiken tijdens stroomonderbrekingen.
Magnetisch veld op netfrequentie (50/60 Hz), IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	De magnetische velden van de stroomfrequentie moeten een niveau hebben dat kenmerkend is voor locaties die veel voorkomen in gebruikelijke commerciële of medische omgevingen.

Opmerking: U_T is de wisselstroomspanning van het net voordat het testniveau wordt toegepast.

Elektromagnetische immuniteit

De handgreep en het oplaadaccessoire zijn bedoeld voor gebruik in de elektromagnetische omgeving die hieronder wordt beschreven. De klant of gebruiker van de handgreep en het oplaadaccessoire moet ervoor zorgen dat deze in een dergelijke omgeving worden gebruikt.

Immunitiestest	Testniveau IEC 60601	Nalevingsniveau	Elektromagnetische omgeving - richtlijn
			Draagbare en mobiele RF-communicatieapparatuur mogen niet dichtbij onderdelen van de handgreep en het oplaadaccessoire (inclusief de kabels) worden gebruikt dan op de aanbevolen afstand die is berekend op basis van de vergelijking die van toepassing is op de frequentie van de zender.
Aanbevolen afstand			
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz tot 80 MHz	3 Vrms	$d = \left[\frac{3.5}{V_1} \right] \sqrt{P}$
	6 Vrms bij ISM- en amateurradiofrequentiebanden tussen 150 kHz en 80 MHz.	6 Vrms.	$d = \left[\frac{12}{V_2} \right] \sqrt{P}$
Uitgestraalde RF IEC 61000-4-3	10 V/M 80 MHz tot 2, 7 GHz	10 V/m	$d = \left[\frac{23}{E_1} \right] \sqrt{P}$ 800 MHz tot 2,7 GHz $d = \left[\frac{12}{E_1} \right] \sqrt{P}$ 80 MHz tot 800 MHz waarbij P het maximale nominale uitgangsvermogen van de zender in Watt (W) is en d de aanbevolen scheidingsafstand in meters (m). Veldsterkten van vaste RF-zenders, zoals deze tijdens een elektromagnetisch locatieonderzoek ^a zijn bepaald, moeten lager zijn dan het nalevingsniveau per frequentiebereik ^b . Er kan interferentie optreden in de buurt van apparatuur met het volgende symbool: 

Opmerking 1: bij 80 MHz en 800 MHz is het hogere frequentiebereik van toepassing.

Opmerking 2: deze richtlijnen zijn mogelijk niet in alle situaties van toepassing. Elektromagnetische voortplanting wordt negatief beïnvloed door absorptie en reflectie door gebouwen, objecten en personen.

^aVeldsterkten van vaste zenders, zoals basisstations voor radiotelefoons (mobiele/draadloze telefoons), landmobiele radio's, amateurradio's, AM- en FM-radiozenders en televisiezenders kunnen niet met nauwkeurigheid theoretisch worden voorspeld. De elektromagnetische omgeving die door vaste RF-zenders ontstaat, kan uitsluitend door middel van een elektromagnetisch locatieonderzoek worden beoordeeld. Controleer of de handgreep en het oplaadaccessoire normaal werken als de gemeten veldsterkte op de locatie waar de handgreep en het oplaadaccessoire worden gebruikt groter is dan het bovengenoemde geldende RF-conformiteitsniveau. Als de handgreep en het oplaadaccessoire niet normaal werken, kunnen aanvullende maatregelen noodzakelijk zijn. De handgreep en het oplaadaccessoire kunnen bijvoorbeeld anders worden gericht of ergens anders worden geplaatst.

^bBoven het frequentiebereik van 150 kHz tot 80 MHz moeten de veldsterkten kleiner zijn dan 3 V/m.

Testspecificaties voor poortimmuniteit behuizing naar draadloze RF-communicatieapparatuur

810	800-960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, LTE-band 5	Pulsmodulatie ^b 18 Hz	2	0,3	28
870						
930						
1720						
1845	1700-1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE-band 1, 3, 4, 25; UMTS	Pulsmodulatie ^b 217 Hz	2	0,3	28
1970						
2450	2400-2570	Bluetooth, WLAN 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE-band 7	Pulsmodulatie ^b 217 Hz	2	0,3	28
5240	5100-5800	WLAN 802.11 a/n	Pulsmodulatie ^b 217 Hz	0,2	0,3	9
5500						
5785						

^a Voor sommige diensten zijn alleen de uplinkfrequenties inbegrepen.

^b De drager wordt gemoduleerd met een blok golf signaal met een werkcyclus van 50 procent.

^c Als alternatief voor FM-modulatie kan 50 procent pulsmodulatie bij 18 Hz worden gebruikt. Dit staat dan niet voor de werkelijke modulatie, maar voor het slechtste geval.

Garantie

Welch Allyn biedt voor de handgreep uit de 719-serie en het USB-oplaadaccessoire een garantie van één jaar voor alle productiefouten. Welch Allyn repareert of vervangt alle onderdelen gratis wanneer is aangetoond dat deze defect zijn vanwege een andere oorzaak dan verkeerd gebruik, verwaarlozing, transportschade of normale slijtage.

Welch Allyn garandeert dat het 71960-batterijgedeelte van Welch Allyn gedurende twee jaar vanaf de productiedatum werkt volgens de oorspronkelijke specificaties als het batterijgedeelte wordt gebruikt in combinatie met de handgreep uit de 719-serie van Welch Allyn. Deze garantie is niet van toepassing op het gebruik van de 71960-batterij in combinatie met andere producten. De batterij wordt vervangen als deze binnen twee jaar na de productiedatum defect is.

Q - Norsk

Innledende informasjon

Introduksjon

Takk for at du kjøpte Welch Allyn 719 Series Lithium Ion Power Handle. Håndtaket er ment å brukes som en strømkilde for alle Welch Allyn standard instrumenthoder. 719-serien representerer en ny generasjon håndtak fra Welch Allyn. 719-serien drar nytte av ny batteriteknologi og gir deg dobbelt så mye på-tid i en mindre og lettere pakke. Smartere batteriteknologi betyr at "minne" ikke lenger er et problem. 719 minner deg også på å lade med en lavt batteri-indikator. Den myke reostatseksjonen gir et sikkert grep og det generelle designet er ergonomisk.

Les disse advarslene og instruksjonene før du bruker dette produktet.

Symboler

Dokumentasjonssymboler



Advarsel: Advarsler i denne håndboken angir forhold eller bruk som kan føre til sykdom, skade eller død.



Forsiktig: Forsiktighetsvarsler i denne håndboken angir forhold eller bruk som kan skade utstyret eller annen eiendom, eller føre til tap av data.



Se bruksanvisningen. Et eksemplar av bruksanvisningen finnes på dette nettstedet. Et trykt eksemplar av bruksanvisningen kan bestilles fra Welch Allyn med levering innen 7 kalenderdager.

Strømsymboler



Likestrøm (DC)

Symboler som gjelder transport, lagring og miljø



Relative luftfuktighetsgrenser:
Drift: 10 % – 95 %
Transport/oppbevaring: 10 % – 95 %



Separat innsamling av elektrisk og elektronisk utstyr. Må ikke kastes som vanlig husholdningsavfall.



Temperaturgrenser:
Drift: 10° C (50° F) – 40° C (104° F)
Transport/oppbevaring: –20° C (–4° F) – 49° C (120° F)



Atmosfærisk lufttrykk:
500 hPa – 1060 hPa



Resirkulering



Ikke bruk det hvis esken er skadet.



Behandles med forsiktighet



Holdes tørr

Diverse symboler

R_x ONLY

For bruk av eller etter forordning av lisensiert lege



Oppfyller kravene i EU-direktivet om medisinsk utstyr 93/42/EF

REF

Produkt-ID



Produsent

#

Bestillingsnummer, modellnummer

EC **REP**

Autorisert representant i EU

GTIN

Globalt handelsidentifikasjonsnummer

IPX0

Utstyret er ikke beskyttet mot inntrengning av vann

LOT

Partikode

Tiltenkt bruk og miljø

Håndtaket og ladetilbehøret er primært ment å brukes av helsepersonell i institusjoner som allmennlegekontorer, sykehus, spesialistkontorer, akuttmottak, klinikker og steder der det foregår klinisk opplæring. De skal ikke brukes i miljøer der intensiteten av elektromagnetiske forstyrrelser er høy, for eksempel i nærheten av høyfrekvent kirurgisk utstyr eller RF-skjermerte rom for MR.

Om advarsler og forsiktighetsregler

Advarsler og forsiktighetsregler kan vises på Welch Allyn-enheten, ladetilbehøret, emballasjen, forsendesesenheten eller i denne *bruksanvisningen*.

Welch Allyn-enheten og ladetilbehøret er trygt for pasienter og klinikere når de brukes i samsvar med instruksjonene og med advarsler og forsiktighetsregler presentert i denne *Bruksanvisningen*.

Før du bruker enheten og ladetilbehøret, må du gjøre deg kjent med alle advarsler og forsiktighetsregler, med trinnene for å starte opp enheten og ladetilbehøret, og de delene av *bruksanvisningen* som gjelder din bruk av enheten og ladetilbehøret. I tillegg til å gå gjennom de generelle advarslene og forsiktighetsreglene som er presentert i den neste delen, må du gå gjennom de mer spesifikke advarslene og forsiktighetsreglene som presenteres i håndboken i forbindelse med drift og vedlikeholdsoppgaver.

- Manglende forståelse og overholdelse av advarslene i denne håndboken kan føre til pasientskade eller -sykdom.
- Manglende forståelse og overholdelse av forsiktighetsreglene i denne håndboken kan føre til skader på utstyret eller annen eiendom.

Generelle advarsler og forsiktighetsregler



Advarsel Fare for elektrisk støt. Ikke åpne håndtaket eller ladetilbehøret og forsøk ikke reparasjoner. Håndtaket og ladetilbehøret har ingen innvendige deler som kan vedlikeholdes av brukeren. Utfør kun rutinemessige rengjørings- og vedlikeholdsprosedyrer som er beskrevet spesielt i denne bruksanvisningen. Inspeksjon av og service på interne deler skal kun utføres av kvalifisert servicepersonell.



Advarsel Fare for pasientskade. Hindre metallobjekter i å komme nær de positive og negative batterikontaktene for å unngå brann, brannskader eller skader på batteripakken.



Advarsel Fare for pasientskade. Lad enheten borte fra pasientens nærområde.



Advarsel Brann- og eksplosjonsfare. Bruk ikke enheten i nærvær av lettantennelige anestetiske stoffer med luft, oksygen eller nitrogenoksid, i oksygenanrikede omgivelser eller i noe annet potensielt eksplosivt miljø.



Advarsel Fare for personskade. Feil behandling av batteriet kan føre til varmeutvikling, røyk, eksplosjon eller brann. Prøv aldri å kortslutte, knuse, brenne eller demontere batteriet. Kasser aldri batterier i søppelbeholdere. Resirkuler alltid batterier i henhold til nasjonale eller lokale bestemmelser.



Advarsel Fare for personskade. Det er ikke tillatt å endre dette utstyret.



Advarsel Fare for personskade. Bruk kun tilbehør som er godkjent av Welch Allyn, og bruk det i samsvar med produsentens bruksanvisning.



Advarsel Fare for personskade. Dette produktet inneholder kjemikalier som staten California kjenner å forårsake kreft og fødselsskader eller andre reproduksjonsskader.



Advarsel Fare for elektromagnetisk interferens. Enheten er i samsvar med gjeldende innenlandske og internasjonale standarder for elektromagnetisk interferens. Formålet med disse standardene er å minimere elektromagnetisk interferens i medisinsk utstyr. Selv om det ikke forventes at denne enheten vil forårsake problemer for annet kompatibelt utstyr eller bli påvirket av andre compatible enheter, kan det likevel forekomme problemer med interferens. Som en forhåndsregel må du unngå å bruke enheten i nærheten av annet utstyr. Ved forstyrrelser av utstyret kan du flytte utstyret etter behov eller lese produsentens bruksanvisning.



Advarsel Fare for personskade. Bruk av annet tilleggsutstyr enn det som er spesifisert her kan føre til økte utslipp eller senket immunitet ved utstyret.



Advarsel Fare for personskade. Ikke bruk hvis enheten, tilbehør, eller innpakning virker å være eller er skadet.



VÆR FORSIKTIG Denne enheten er kun tiltenkt bruk av voksne i hjemmet.

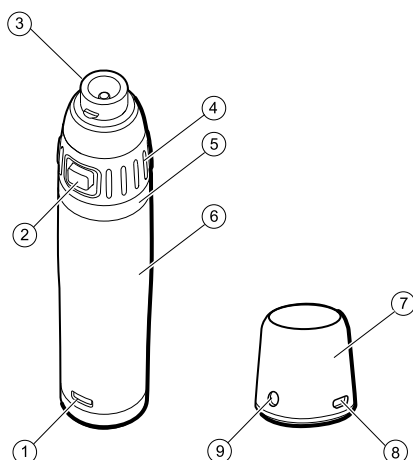


VÆR FORSIKTIG Bruk bare med USB-kompatibel strøm og/eller dataporter.



VÆR FORSIKTIG 719 Series-håndtak skal kun brukes med tilbehør og ladetilbehør godkjent av Welch Allen.

Deleliste



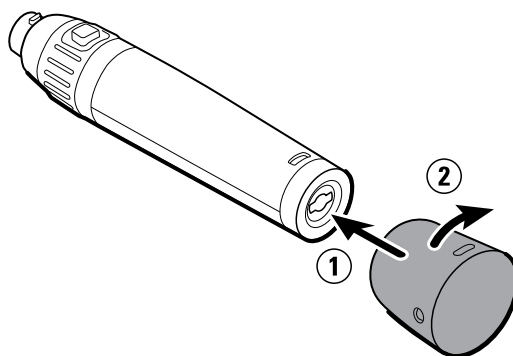
Nr.	Funksjon
1	Lavt batteri-indikator
2	Av/På-knapp
3	Feste for instrumenthode
4	Reostatseksjon

Nr.	Funksjon
5	Kromring
6	Batteriseksjon (71960)
7	USB-lademodul
8	USB Micro-B-port
9	Indikatorlys for lading

Enhetsinformasjon

Lade apparatet

1. Fjern instrumenthodet og sett T-tappen på USB-lademodulen inn i T-sporet på batteridelen.
2. Roter 90 grader i en av retningene.



T-tappen låses på plass.

3. Koble Micro-B-enden av USB-kabelen fra Welch Allyn til lademodulen.



VÆR FORSIKTIG Bruk bare med USB-kompatibel strøm og/eller dataporter.

4. Koble USB-A-enden av kabelen til ladekilden.
5. Lade kontinuerlig i 18 timer for å lade et helt utladet batteri.

Ladeindikatoren på USB-laderen blinker under lading og lyser kontinuerlig når batteriseksjonen er fulladet.

Batteriet kan lades etter delvis utlading uten å negativt påvirke det generelle batteriminnet (i motsetning til Ni-Cad-celler).

Merk Ikke prøv å bruke eller vedlikeholde instrumentet mens det lades. Håndtaket tilfører ikke strøm til noe instrumenthode mens det lader.

6. Koble håndtaket og ladetilbehøret fra USB-kabelen når det er ferdigladet.
Ikke la USB-lademodulen være koblet til en USB-port uten at håndtaket er koblet til.
7. Fjern USB-lademodulen fra batteridelen når ladingen er ferdig om ønskelig.



VÆR FORSIKTIG Batteridelen sendes ikke fulladet. Lade batteridelen i 18 timer når den er ny eller etter en lengre periode med inaktivitet for å få maksimal ytelse.

Merk Håndtaket er kun kompatibelt med 71950 ladebase, 71950 AC-ladetilbehør, 71955 USB-ladetilbehør, og 7114X bordlader.

Lavt batteri-indikator

Indikatoren for lavt batteri lyser flere minutter før håndtaket skruer seg av, avhengig av alder på batteriet.

Indikatoren for lavt batteri kan flimre når batteriet er helt tomt.

Drift av enheten

1. Koble instrumenthodet til håndtaket.
2. Trykk på Av/På-knappen på reostatseksjonen og roter reostatseksjonen med klokken (CW) for å skru på enheten.
3. Hvis du vil øke lysstyrken, fortsetter du å dreie med klokken til ringen stopper.
4. Roter mot klokken for å skru av enheten. På/Av-knappen klikker når den er helt av.

Merk Slå alltid helt av etter bruk for å sikre maksimal brukstid fra batteriet.

Rengjøring av enheten

Ikke legg håndtaksenheden eller laderen i bløt.

Ikke dypp håndtaksenheden eller laderen i noen løsning.

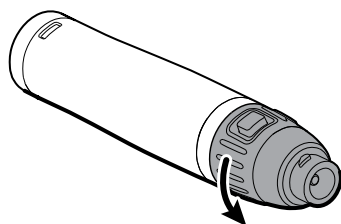
Ikke steriliser 719 series power handle, ladebase eller lader.

1. Tørk av håndtaket og laderen med en passende rengjørings-/desinfiseringsserviett for helsevesenet, med lavt eller middels nivå, som inneholder enten en natriumhypoklorittoppløsning på 1 : 10 (blekemiddel) eller isopropylalkohol som virkestoff for desinfeksjon.
2. Følg serviettprodusentens instruksjoner for riktig bruk, kontakttider og gjeldende advarsler og forholdsregler.

Skifte batteri

Ta ut batteridelen.

1. Hold godt fast i instrumenthåndtaket ved batteriseksjonen.
2. Vri reostatseksjonen mot klokken til den løsner fra batteriseksjonen.



Erstatte en ny batteriseksjon

1. Sett reostatseksjonen inn i den nye batteriseksjonen.
2. Vri reostatseksjonen med klokken til den er stram for å koble sammen de to seksjonene.
3. Forsikre deg om at reostatseksjonen sitter godt fast på batteriseksjonen på instrumenthåndtaket.

Avhending av enheten

Dette produktet med tilbehør må kasseres i henhold til lokale lover og bestemmelser. Dette produktet må ikke kastes som usortert restavfall. Klargjør dette produktet for gjenbruk eller spesialavfall som angitt i råds- og parlamentsdirektiv 2002/96/EF om elektronisk og elektrisk avfall (WEEE-direktivet). Direktivet gjelder ikke dersom produktet er forurensset.

Service og støtte

Service

Kontakt nærmeste Welch Allyn Technical Support Center (teknisk støttesenter) hvis produktet ikke fungerer skikkelig eller hvis det er nødvendig med assistanse, service eller reservedeler.

Støtte

<http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm>

Vedlegg

Spesifikasjoner

Advarsel: Ingen modifisering av dette utstyret er tillatt.

Spesifikasjoner og utforming kan endres uten varsel.

Komponent	Spesifikasjon
Modellnummer på håndtak	719XX-håndtak
Størrelse	13,7 cm L x 2,9 cm dia. (Maks.) (137 mm x 28,6 mm)
Beskyttelse mot inntrenging	IPX0
	Kontinuerlig drift
	Internt drevet
Vekt	128 g (4,5 oz.)
Typisk ladetid	18 timer (fullt utladet)
Typisk utladetid	110 minutter (for nytt batteri)
Samsvarer med	IEC/UL/CSA/EN 60601-1 når den brukes med 719XX-håndtak og 71955 USB-ladetilbehør
Materialnummer på ladetilbehør	71955
Laderinngang	5 VDC, 0,5 A
Laderutgang	5 VDC, 120 mA

Retningslinjer og produsentens erklæring

EMK-samsvar

For alt elektromedisinsk utstyr må det tas spesielle forholdsregler med hensyn til elektromagnetisk kompatibilitet (EMK). Dette utstyret er i samsvar med IEC 60601-1-2: 2014/EN 60601-2-1:2015.

- Alt elektromedisinsk utstyr skal installeres og settes i drift i samsvar med informasjonen om EMK i denne bruksanvisningen.
- Bærbart og mobilt RF-kommunikasjonsutstyr kan ha innflytelse på virkemåten til elektromedisinsk utstyr.

Enheten er i samsvar med alle gjeldende og obligatoriske standarder for elektromagnetisk interferens.

- Det vil normalt ikke påvirke nærliggende utstyr og enheter.
- Det vil normalt ikke bli påvirket av nærliggende utstyr og enheter.
- Det er ikke trygt å bruke enheten i nærvær av høyfrekvent kirurgisk utstyr.
- Det er imidlertid god praksis å unngå å bruke enheten svært nær annet utstyr.

Merk Håndtaket og ladetilbehøret har ingen grunnleggende krav til ytelse.



ADVARSEL Unngå å bruke håndtaket og ladetilbehøret ved siden av eller stablet sammen med annet utstyr eller elektromedisinske systemer, da dette kan føre til feil virkemåte. Hvis slik bruk er nødvendig, skal håndtaket og ladetilbehøret og annet utstyr observeres for å kontrollere at de virker som normalt.



ADVARSEL Bruk bare tilbehør som er anbefalt av Welch Allyn for bruk med håndtaket og ladetilbehøret. Tilbehør som ikke er anbefalt av Welch Allyn, kan påvirke elektromagnetisk utstråling eller immunitet.



ADVARSEL Oppretthold minimumsavstanden mellom håndtaket og ladetilbehøret og bærbart RF-kommunikasjonsutstyr. Ytelsen til håndtaket og ladetilbehøret kan svekkes hvis riktig avstand ikke opprettholdes.



ADVARSEL Bærbart utstyr for RF-kommunikasjon (inkludert eksterne enheter som antennekabler og eksterne antenner) bør ikke brukes nærmere enn 30 cm (12 tommer) fra noen del av håndtaket og ladetilbehøret, inkludert kabler som er angitt av produsenten. Hvis det brukes nærmere, kan dette føre til nedsatt utstyrsytelse.

Informasjon om stråling og immunitet

Elektromagnetisk stråling		
Håndtaket og ladetilbehøret er beregnet for bruk i det elektromagnetiske miljøet som er angitt nedenfor. Kunden eller brukeren av håndtaket og ladetilbehøret må påse at enheten brukes i et slikt miljø.		
Strålingstest	Samsvar	Elektromagnetisk miljø – retningslinjer
RF-stråling CISPR 11	Gruppe 1	Håndtaket og ladetilbehøret bruker RF-energi bare til interne funksjoner. RF-emisjonen er derfor svært lav, og det er ikke sannsynlig at den vil forårsake interferens i elektronisk utstyr i nærheten.
RF-stråling CISPR 11	Klasse B	Håndtaket og ladetilbehøret er egnet for bruk i alle slags lokaliteter, inkludert boliger og bygninger med direkte kobling til det offentlige lavspenningsnettet for boliger.
Harmonisk stråling IEC 61000-3-2	Klasse A	 ADVARSEL Dette utstyret/systemet er bare beregnet for bruk av helsepersonell. Dette utstyret/systemet kan forårsake radioforstyrrelser eller forstyrre drift av nærliggende utstyr. Det kan være nødvendig å treffe korreksjonstiltak, for eksempel å snu på eller flytte håndtaket og ladetilbehøret eller skjerme stedet.
Spenningsvariasjoner/ flimmerstråling IEC 61000-3-3	I samsvar	

Elektromagnetisk immunitet

Håndtaket og ladetilbehøret er beregnet for bruk i det elektromagnetiske miljøet som er angitt nedenfor. Kunden eller brukeren av håndtaket og ladetilbehøret må påse at enheten brukes i et slikt miljø.

Immunitetstest	IEC 60601-testnivå	Samsvarsnivå	Elektromagnetisk miljø – retningslinjer
Elektrostatisk utladning (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV kontakt ±15 kV luft	±8 kV ±15 kV	Gulvene skal være av tre, betong eller keramiske fliser. Dersom gulvene er dekket med syntetisk materiale, bør den relative fuktigheten være minst 30 %.
Raske elektriske transienter/støt IEC 61000-4-4	±2 kV for strømforsyningsledning er ±1 kV for inngående/ utgående ledninger	±2 kV ±1 kV	Kvaliteten til nettstrømmen skal være som i et typisk forretnings- eller sykehusmiljø.
Overspenning IEC 61000-4-5	±0,5 kV, ±1 kV Ledning-til-ledning ±0,5 kV, ±1 kV, ±2 kV Ledning-til-jord	±1 kV ±2 kV	Kvaliteten til nettstrømmen skal være som i et typisk forretnings- eller sykehusmiljø.
Spenningsfall, korte brudd og spenningsvariasjoner i inngående strømforsyningsledning er IEC 61000-4-11	0 % U_T ; 0,5 sykluser Ved 0 °, 45 °, 90 °, 135 °, 180 °, 225 °, 270 ° og 315 ° 0 % U_T ; 1 sykluser 70 % U_T ; 25/ 30 sykluser enfaset: på 0° 0 % U_T ; 250/ 300 sykluser	0 % U_T ; 0,5 sykluser 0 % U_T ; 1 sykluser 70 % U_T ; 25/ 30 sykluser 0 % U_T ; 250/ 300 sykluser	Nettstrøm-kvaliteten skal tilsvare et typisk næringsbygg- eller sykehusmiljø. Hvis brukeren av håndtaket og ladetilbehøret krever fortsatt drift under strømbrudd på nettet, anbefales det at håndtaket og ladetilbehøret får strøm fra en avbruddsfri strømforsyning eller et batteri.
Strømfrekvens (50/60 Hz) magnetfelt IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Strømfrekvensens magnetfelt bør være på nivå med et typisk næringsbygg- eller sykehusmiljø.

Merk: U_T er AC-nettspenningen før påføring av testnivået.

Elektromagnetisk immunitet

Håndtaket og ladetilbehøret er beregnet for bruk i det elektromagnetiske miljøet som er angitt nedenfor. Kunden eller brukeren av håndtaket og ladetilbehøret må påse at enheten brukes i et slikt miljø.

Immunitetstest	IEC 60601-testnivå	Samsvarsnivå	Elektromagnetisk miljø – retningslinjer
			Bærbart og mobilt utstyr for RF-kommunikasjons skal ikke brukes nærmere noen del av håndtaket og ladetilbehøret, inkludert kabler, enn den anbefalte separasjonsavstanden beregnet med ligningen som gjelder for frekvensen til senderen.
Anbefalt separasjonsavstand			
Ledet RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz til 80 MHz	3 Vrms	$d = [\frac{3.5}{V_1}] \sqrt{P}$
	6 Vrms i ISM- og amatørradiobånd mellom 150 kHz og 80 MHz	6 Vrms	$d = [\frac{12}{V_2}] \sqrt{P}$
RF-stråling IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz til 2,7 GHz	10 V/m	$d = [\frac{23}{E_1}] \sqrt{P}$ 800 MHz til 2,7 GHz $d = [\frac{12}{E_1}] \sqrt{P}$ 80 til 800 MHz der P er maksimal nominell utgangseffekt for senderen i watt (W), og d er den anbefalte separasjonsavstanden i meter (m). Feltstyrker fra faste RF-sendere, som fastslått av en undersøkelse av det elektromagnetiske stedet ^a , skal være mindre enn samsvarsnivå i hvert frekvensområde ^b . Det kan oppstå interferens i nærheten av utstyr som er merket med følgende symbol: 

Merknad1: Ved 80 og 800 MHz gjelder det høyeste frekvensområdet.

Merknad 2: Disse retningslinjene gjelder ikke nødvendigvis i alle situasjoner. Elektromagnetisk spredning påvirkes av absorpsjon og refleksjon fra bygninger, gjenstander og mennesker.

^a Feltstyrken fra faste sendere, slik som basestasjoner for mobiltelefoner, trådløse telefoner og mobilradioer, amatørradio, AM- og FM-radiosendinger og TV-sendinger, kan ikke forutsies teoretisk med nøyaktighet. Det bør vurderes å utføre en elektromagnetisk stedsundersøkelse av det elektromagnetiske miljøet ved faste RF-sendere. Hvis den målte feltstyrken på stedet der håndtaket og ladetilbehøret brukes, overstiger de gjeldende RF-samsvarsnivåer overfor, skal håndtaket og ladetilbehøret observeres for å bekrefte normal virkemåte. Hvis det observeres unormal ytelse, kan det være nødvendig med ytterligere tiltak, slik som flytting av håndtaket og ladetilbehøret.

^b I frekvensområdet 150 kHz til 80 MHz skal feltstyrken være under 3 V/m.

Testspesifikasjoner for sentralskappportens immunitet til trådløst RF-kommunikasjonsutstyr

930		LTE-bånd 5				
1720	1700–1990	GSM 1800; CDMA 1900;	Pulsmodulering ^b 217 Hz	2	0,3	28
1845		GSM 1900; DECT; LTE-bånd				
1970		1, 3, 4, 25; UMTS				
2450	2400–2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE-bånd 7	Pulsmodulering ^b 217 Hz	2	0,3	28
5240	5100–5800	WLAN 802.11 a/n	Pulsmodulering ^b 217 Hz	0,2	0,3	9
5500						
5785						

^a For noen tjenester er bare uplink-frekvenser inkludert.

^b Bæreren skal moduleres ved hjelp av en 50 % driftssyklus med firkantbølgesignal.

^c Som et alternativ til FM-modulasjon kan det benyttes 50 % pulsmodulasjon ved 18 Hz. Fordi den ikke representerer faktisk modulasjon, ville det være verste fall.

Garanti

719 series Power Handle og USB-ladetilbehør garanteres av Welch Allyn mot alle produksjonsfeil i ett år. Welch Allyn vil reparere eller erstatte, kostnadsfritt, alle deler fra egen produksjon som det kan bevises er defekte av andre årsaker enn feil bruk, forsømmelse, transportskade eller normal slitasje.

Welch Allyn garanterer at Welch Allyn 71960 batteriseksjon vil utføre til opprinnelige spesifikasjoner gjennom de to årene fra produksjonsdato når den brukes med Welch Allyn 719 series Power Handle. Denne garantien gjelder ikke bruk av batteriet 71960 i andre produkter. Et defekt batteri vil bli erstattet dersom det svikter innen to år fra fremstillingsdatoen.

R - Polski

Informacje wprowadzające

Wprowadzenie

Dziękujemy za zakup uchwytu z serii 719 firmy Welch Allyn do zasilania akumulatorem litowo-jonowym. Uchwyt ten służy do zasilania wszystkich standardowych głowic narzędzi firmy Welch Allyn. Seria 719 firmy Welch Allyn obejmuje uchwyty nowej generacji. Dzięki użyciu nowoczesnej technologii zasilania akumulatorowego uchwyty z serii 719 zapewniają dwukrotnie dłuższy czas użytkowania przy jednoczesnym zmniejszeniu gabarytów i masy obudowy. Zastosowanie tego typu technologii oznacza także eliminację efektu „pamięci” występującego w akumulatorach poprzedniej generacji. Uchwyty z serii 719 informują ponadto użytkownika o potrzebie naładowania za pomocą wskaźnika niskiego poziomu naładowania. Wyposażony w miękkie wykończenie reostat zapewnia stabilny uchwyt, a cała konstrukcja produktu jest wysoce ergonomiczna.

Przed użyciem produktu należy zapoznać się z poniższymi ostrzeżeniami i instrukcjami.

Symbole

Symbole zawarte w dokumentacji



Ostrzeżenie: Ostrzeżenia w niniejszym podręczniku identyfikują warunki lub praktyki, które mogą prowadzić do choroby, uszkodzenia ciała lub śmierci.



Przestroga: Przestrogi w niniejszym podręczniku identyfikują warunki lub praktyki, które mogą spowodować uszkodzenie sprzętu lub innego mienia bądź utratę danych.



Zapoznać się z instrukcją obsługi. Kopia wskazówek dotyczących stosowania jest dostępna na naszej witrynie internetowej. Drukowaną kopię wskazówek dotyczących stosowania można zamówić w firmie Welch Allyn (dostawa w ciągu 7 dni kalendarzowych).

Symbole zasilania



Prąd stały (DC)

Symbole dotyczące transportu, przechowywania i środowiska



Zakres wilgotności względnej:
Działanie: 10–95%
Transport/przechowywanie: 10–95%



Oddzielna zbiórka sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Nie należy wyrzucać produktu razem z niesortowanymi odpadami komunalnymi.



Zakres temperatur:
Działanie: 10–40°C (50–104°F)
Transport/przechowywanie: –20–49°C (–4–120°F)



Ciśnienie atmosferyczne:
500–1060 hPa



Zutylizować



Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone.



Kruche



Przechowywać w suchym miejscu

Symbole różne

R_x ONLY

Do użytku przez lub na zlecenie
licencjonowanego personelu medycznego



Spełnia podstawowe wymagania
Dyrektywy Europejskiej 93/42/WE
dotyczącej urządzeń medycznych.

REF

Identyfikator produktu



Producent

#

Numer ponownego zamówienia, numer
modelu

EC REP

Autoryzowany przedstawiciel we
Wspólnocie Europejskiej

GTIN

Globalny numer jednostki handlowej

IPX0

Brak zabezpieczenia przed
wnikaniem wody.

LOT

Kod partii

Przeznaczenie i środowisko użytkowania

Uchwyt i akcesorium do ładowania są przeznaczone do użytku przez lekarzy w profesjonalnych placówkach opieki zdrowotnej, takich jak gabinety lekarzy rodzinnych, szpitale, gabinety specjalistyczne, ambulatoria, kliniki i centra szkoleń medycznych. Produktu nie należy stosować w miejscach o wysokim natężeniu zakłóceń elektromagnetycznych, na przykład w pobliżu urządzeń chirurgicznych wykorzystujących energię o wysokiej częstotliwości czy w pracowni rezonansu magnetycznego z ekranowaniem RF.

Informacje o ostrzeżeniach i przestroгах

Przestrogi mogą być umieszczone na urządzeniu firmy Welch Allyn, akcesorium do ładowania, opakowaniu, pojemniku transportowym lub w treści niniejszej *Instrukcji obsługi*.

Urządzenie firmy Welch Allyn i akcesorium do ładowania nie stwarzają zagrożenia dla bezpieczeństwa pacjentów ani lekarzy, gdy używane są zgodnie z instrukcjami i gdy przestrzegane są przestrogi podane w niniejszej *Instrukcji obsługi*.

Przed użyciem urządzenia i akcesorium do ładowania należy zapoznać się z wszystkimi przestrogami, procedurą włączania urządzenia i akcesorium do ładowania oraz częściami niniejszej *Instrukcji obsługi*, które odnoszą się do korzystania z urządzenia i z akcesorium do ładowania. Oprócz przeglądu ogólnych przestróg przedstawionych w kolejnej części tej instrukcji, należy także zapoznać się z bardziej szczegółowymi przestrogami podanymi w niniejszym podręczniku w powiązaniu z zadaniami dotyczącymi obsługi oraz konserwacji.

- Brak zrozumienia i nieprzestrzeganie ostrzeżeń zawartych w niniejszym podręczniku może doprowadzić do wystąpienia obrażeń ciała lub choroby u pacjenta.
- Brak zrozumienia i nieprzestrzeganie przestróg zawartych w niniejszym podręczniku może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia lub innego mienia.

Ogólne ostrzeżenia i przestrogi



Ostrzeżenie Ryzyko porażenia prądem elektrycznym. Nie otwierać obudowy uchwytu/akcesorium do ładowania i nie podejmować prób ich samodzielnej naprawy. Uchwyt i ładowarka USB nie zawierają części nadających się do naprawy przez użytkownika. Należy wykonywać wyłącznie rutynowe procedury czyszczenia i konserwacji opisane w niniejszym podręczniku. Sprawdzanie i obsługa serwisowa części wewnętrznych powinny być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowany personel serwisu.



Ostrzeżenie Ryzyko urazu u pacjenta. W celu zapobiegania ryzyku wystąpienia pożaru, poparzeń lub uszkodzenia akumulatorów lub kontrolki nie dopuszczać, aby dodatnie i ujemne styki akumulatora dotykały metalowych przedmiotów.



Ostrzeżenie Ryzyko urazu u pacjenta. Nie ładować urządzenia w pobliżu pacjenta.



Ostrzeżenie Ryzyko pożaru i wybuchu. Nie korzystać z urządzenia/akcesorium do ładowania firmy Welch Allyn w obecności palnej mieszanki anestetyków z powietrzem, tlenem lub tlenkiem azotu, w środowiskach o atmosferze wzbogaconej w tlen ani w innych środowiskach mogących stwarzać ryzyko wybuchu.



Ostrzeżenie Ryzyko obrażeń osobistych. Nieprawidłowe postępowanie z akumulatorem może prowadzić do generowania nadmiaru ciepła, dymu, wybuchu lub pożaru. Nie należy zwierać, zgniatać, palić ani rozmontowywać akumulatora. Nigdy nie należy wyrzucać akumulatorów do pojemników na zwykłe odpady. Akumulatory należy poddawać recyklingowi zgodnie z przepisami krajowymi lub lokalnymi.



Ostrzeżenie Ryzyko obrażeń osobistych. Nie wolno dokonywać żadnych modyfikacji tego urządzenia.



Ostrzeżenie Ryzyko obrażeń osobistych. Należy używać wyłącznie akcesoriów zatwierdzonych przez firmę Welch Allyn i korzystać z nich zgodnie z instrukcjami obsługi udostępnianymi przez ich producentów.



Ostrzeżenie Ryzyko obrażeń osobistych. Produkt ten zawiera substancje chemiczne uznane przez stan Kalifornia za powodujące występowanie nowotworów, wad rozwoju płodu lub upośledzenia płodności.



Ostrzeżenie Ryzyko zakłóceń elektromagnetycznych. Urządzenie to spełnia wymagania obowiązujących krajowych i międzynarodowych norm dotyczących zakłóceń elektromagnetycznych. Normy te zostały wdrożone w celu zminimalizowania zakłóceń elektromagnetycznych, jakim podlegają urządzenia medyczne. Chociaż nie przewiduje się, by urządzenie to mogło stanowić źródło problemów w innych urządzeniach spełniających wymogi norm lub aby wpływały na nie zakłócenia z innych urządzeń spełniających wymogi norm, nie można wykluczyć występowania zakłóceń. Należy jednak unikać używania urządzenia w bliskim sąsiedztwie innych urządzeń. W razie zaobserwowania zakłóceń należy w razie potrzeby przemieścić urządzenie lub zapoznać się z instrukcją obsługi dostarczoną przez producenta.



Ostrzeżenie Ryzyko obrażeń osobistych. Stosowanie akcesoriów innych niż zalecane może spowodować zwiększenie emisji i/lub zmniejszenie odporności urządzenia na zakłócenia.



Ostrzeżenie Ryzyko obrażeń osobistych. Nie używać, jeśli urządzenie, akcesorium lub opakowanie są bądź wydają się uszkodzone.



PRZESTROGA Urządzenie to jest przeznaczone do użytku przez osoby dorosłe w warunkach domowych.

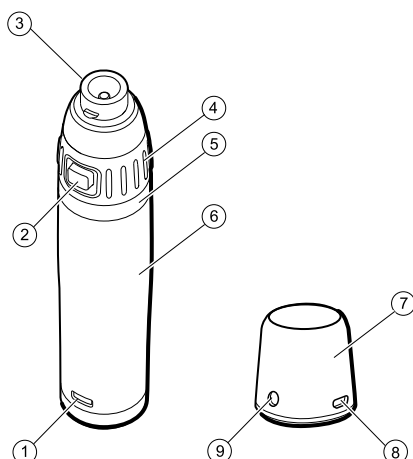


PRZESTROGA Podłączać wyłącznie do gniazd zasilania i/lub przesyłu danych w standardzie USB.



PRZESTROGA Korzystać z uchwytu z serii 719 wyłącznie z akcesoriami dodatkowymi i akcesoriami do ładowania zatwierdzonymi przez firmę Welch Allyn.

Lista elementów

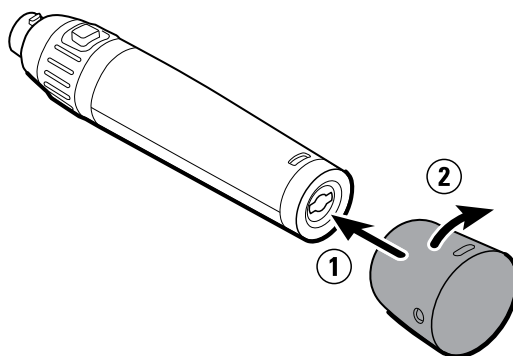


Nr	Funkcja
1	Wskaźnik niskiego poziomu naładowania
2	Przycisk włącznika zasilania
3	Złącze do podłączania głowicy narzędzia
4	Reostat
5	Chromowany pierścień
6	Akumulator (71960)
7	Moduł ładowania przez USB
8	Gniazdo USB typu Micro-B
9	Kontrolka wskaźnika ładowania

Informacje o urządzeniu

Ładowanie urządzenia

1. Odłączyć głowicę narzędzia i wsunąć złącze typu T modułu ładowania przez USB do gniazda typu T w akumulatorze.
2. Obrócić o 90° w dowolnym kierunku.



Spowoduje to zablokowanie się złącza typu T na miejscu.

3. Podłączyć złącze Micro-B dostarczonego kabla USB firmy Welch Allyn do modułu ładowania.



PRZESTROGA Podłączać wyłącznie do gniazdz zasilania i/lub przesyłu danych w standardzie USB.

4. Podłączyć złącze USB-A kabla do źródła zasilania.
5. Ładować w pełni rozładowany akumulator nieprzerwanie przez 18 godzin.

Podczas ładowania wskaźnik ładowania na ładowarce USB będzie migać, a po całkowitym naładowaniu akumulatora — świecić w trybie ciągłym.

W przeciwieństwie do ogniów niklowo-kadmowych akumulator ten można ładować także po jego częściowym rozładowaniu, bez ujemnego wpływu na ogólną „pamięć” akumulatora.

Uwaga Nie wolno podejmować prób użytkowania ani serwisowania narzędzia podczas ładowania. Podczas ładowania uchwyt nie zasila głowic narzędzi.

6. Po zakończeniu ładowania odłączyć kabel USB od uchwytu i akcesorium do ładowania.

Nie pozostawiać modułu ładowania przez USB podłączonego do gniazda USB, jeśli nie jest do niego podłączony uchwyt.

7. Jeśli jest to konieczne, po zakończeniu ładowania odłączyć moduł ładowania przez USB od akumulatora.



PRZESTROGA Dostarczany akumulator nie jest w pełni naładowany. Aby zapewnić maksymalny czas użytkowania, nowy lub dawno nieużywany akumulator należy ładować przez 18 godzin.

Uwaga Uchwyt jest zgodny wyłącznie ze stacją ładowania 71943, podłączanym do źródła zasilania prądem przemiennym akcesorium do ładowania 71950, akcesorium do ładowania przez USB 71955 i ładowarką biurkową 7114X.

Wskaźnik niskiego poziomu naładowania

Wskaźnik niskiego poziomu naładowania świeci się przez kilka minut przed wyłączeniem się uchwytu, w zależności od wieku akumulatora.

Po pełnym rozładowaniu się akumulatora wskaźnik niskiego poziomu naładowania może migać.

Obsługa urządzenia

1. Podłączyć głowicę narzędzia do uchwytu.
2. W celu włączenia nacisnąć włącznik zasilania na reostacie i obrócić pokrętkę reostatu w prawo.
3. Aby zwiększyć jasność, obracać w prawo do zatrzymania się pokrętki.
4. Aby wyłączyć, obrócić pokrętkę w lewo. O pełnym wyłączeniu informuje kliknięcie włącznika zasilania.

Uwaga Wyłączać całkowicie po każdym użyciu, aby zoptymalizować czas użytkowania akumulatora.

Czyszczenie urządzenia

Nie zanurzać/namaczać zespołu uchwytu ani ładowarki w płynach.
Nie zanurzać zespołu uchwytu ani ładowarki w jakimkolwiek roztworze.

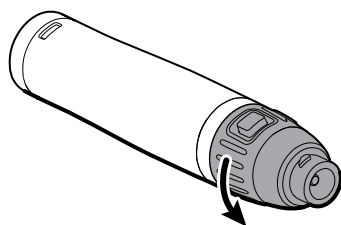
Nie sterylizować uchwytu do zasilania z serii 719, stacji ładującej ani ładowarki.

1. Wycierać uchwyt i ładowarkę odpowiednią stosowaną w placówkach medycznych ściereczką nasączoną środkiem czyszczącym/dezynfekującym do odkażania niskiego lub średniego poziomu, który jako czynny składnik dezynfekujący zawiera roztwór podchlorynu sodu (wybielacz) w rozcieńczeniu 1:10 lub alkohol izopropylowy.
2. Należy przestrzegać instrukcji producenta chusteczek dotyczących odpowiedniego stosowania, czasów kontaktu oraz obowiązujących ostrzeżeń i środków ostrożności.

Wymiana akumulatora

Wymagowanie akumulatora

1. Silnie przytrzymać uchwyt narzędzia za akumulator.
2. Obracać reostat w lewo do momentu odłączenia go od akumulatora.



Wymiana akumulatora na nowy

1. Wsunąć reostat w nowy akumulator.
2. Aby połączyć te dwa elementy, obracać reostat w prawo aż do stabilnego zamocowania.
3. Upewnić się, że reostat jest stabilnie przytwierdzony do akumulatora w uchwycie narzędzia.

Usuwanie produktu

Ten produkt i jego akcesoria muszą być usuwane zgodnie z lokalnymi przepisami. Nie wolno wyrzucać tego produktu wraz z niesortowalnymi odpadami komunalnymi. Produkt ten należy przygotować do powtórnego wykorzystania lub osobnego gromadzenia w warunkach określonych przez dyrektywę 2002/96/WE Parlamentu Europejskiego i Rady Europy w sprawie zużytego sprzętu elektronicznego i elektrycznego (Waste Electronic and Electrical Equipment, WEEE). Jeżeli produkt uległ skażeniu, postanowienia wspomnianej dyrektywy nie mają zastosowania.

Serwis i wsparcie

Pomoc techniczna

Jeżeli produkt będzie działał nieprawidłowo lub jeśli potrzebne są pomoc, przeprowadzenie odpowiednich usług bądź części zamienne, należy skontaktować się z najbliższym działem pomocy technicznej firmy Welch Allyn.

Pomoc techniczna

<http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm>

Załączniki

Dane techniczne

Ostrzeżenie: Nie wolno dokonywać żadnych modyfikacji tego produktu.

Dane techniczne i projekt produktu mogą ulec zmianie bez powiadomienia.

Pozycja	Specyfikacja
Numer modelu uchwytu	Uchwyt 719XX
Wymiary	137 mm (długość) × 28,6 mm (przekątna) (maks.) (5,4 × 1,125 cala)
Ochrona przed wnikaniem substancji	IPX0
	Praca ciągła
	Zasilanie wewnętrzne
Waga	128 g (4,5 uncji)
Typowy czas ładowania	18 godzin (od pełnego rozładowania)
Typowy czas rozładowywania	110 minut (w przypadku nowego akumulatora)
Zgodność	z normą IEC/UL/CSA/EN 60601-1 w przypadku stosowania z uchwytem 719XX i akcesorium 71955 do ładowania przez USB
Numer katalogowy akcesorium do ładowania	71955
Moc wejściowa ładowarki	5 VDC, 0,5 A
Moc wyjściowa ładowarki	5 VDC, 120mA

Wskazówki i deklaracja producenta

Kompatybilność elektromagnetyczna

Wszelkie urządzenia elektromedyczne muszą być objęte szczególnymi środkami ostrożności dotyczącymi kompatybilności elektromagnetycznej (EMC). To urządzenie spełnia wymogi określone w normie IEC 60601-1-2:2014/EN 60601-2-1:2015.

- Wszystkie medyczne urządzenia elektryczne muszą być instalowane i używane zgodnie z informacjami dotyczącymi zgodności elektromagnetycznej zamieszczonymi w niniejszej *Instrukcji obsługi*.
- Przenośne urządzenia wykorzystujące fale radiowe mogą mieć wpływ na działanie medycznych urządzeń elektrycznych.

Urządzenie spełnia wszelkie obowiązujące normy w zakresie zakłóceń elektromagnetycznych.

- Nie zakłóca ono zazwyczaj działania urządzeń znajdujących się w pobliżu.
- W normalnych warunkach nie wpływają na nie instalacje i urządzenia znajdujące się w pobliżu.
- Nie jest bezpieczne użytkowanie urządzenia w obecności urządzeń chirurgicznych wykorzystujących energię o wysokiej częstotliwości.
- Mimo to dobrą praktyką jest unikanie użytkowania urządzenia w bezpośrednim sąsiedztwie innych sprzętów.

Uwaga W odniesieniu do uchwytu i akcesorium do ładowania nie obowiązują wymagania zasadnicze.



OSTRZEŻENIE Uchwytu i akcesorium do ładowania nie należy używać w pobliżu innych urządzeń lub medycznych urządzeń elektrycznych ani umieszczać na nich bądź pod nimi, ponieważ może to skutkować nieprawidłowym działaniem urządzeń. Jeśli zastosowanie się do powyższego zalecenia nie jest możliwe, należy kontrolować poprawność działania uchwytu i akcesorium do ładowania oraz pozostałych urządzeń.



OSTRZEŻENIE Z uchwytem i akcesorium do ładowania należy stosować wyłącznie akcesoria zalecane przez firmę Welch Allyn. Stosowanie akcesoriów niezalecanych przez firmę Welch Allyn może negatywnie wpłynąć na poziom emisji i odporności elektromagnetycznej urządzenia.



OSTRZEŻENIE Pomiędzy uchwytem i akcesorium do ładowania a przenośnym sprzętem komunikacji radiowej należy zachować minimalną odległość separującą. W przypadku niezachowania odpowiedniej odległości działanie uchwytu i akcesorium do ładowania może ulec pogorszeniu.



OSTRZEŻENIE Przenośną aparaturę nadawczo-odbiorczą wykorzystującą częstotliwości radiowe (w tym urządzenia peryferyjne, takie jak przewody antenowe i anteny zewnętrzne) należy stosować w odległości od jakiegokolwiek części uchwytu i akcesorium do ładowania, z uwzględnieniem przewodów określonych przez producenta, nie mniejszej niż 30 cm (12 cali). Niezastosowanie się do tego zalecenia może skutkować pogorszeniem działania tego sprzętu.

Informacje na temat emisji i odporności

Emisja elektromagnetyczna

Uchwyt i akcesorium do ładowania przeznaczone są do stosowania w opisanym poniżej środowisku elektromagnetycznym. Nabywca lub użytkownik uchwytu i akcesorium do ładowania powinien zadbać o to, aby były one używane w takim środowisku.

Test emisji	Zgodność	Środowisko elektromagnetyczne – zalecenia
Emisja energii o częstotliwościach radiowych CISPR 11	Grupa 1	Uchwyt i akcesorium do ładowania wykorzystują energię RF wyłącznie na potrzeby swoich funkcji wewnętrznych. Z tego względu emisje fal o częstotliwości radiowej są bardzo niskie i nie powinny powodować żadnych zakłóceń w pracy pobliskich urządzeń elektrycznych.
Emisja energii o częstotliwościach radiowych CISPR 11	Klasa B	Uchwyt i akcesorium do ładowania można stosować we wszystkich budynkach, włączając budynki mieszkalne oraz budynki bezpośrednio podłączone do publicznej sieci niskiego napięcia zasilającej budynki mieszkalne.
Emisje harmoniczne IEC 61000-3-2	Klasa A	 OSTRZEŻENIE To urządzenie/ten system przeznaczone/-y jest do użytku wyłącznie przez profesjonalny personel opieki medycznej. Urządzenie/system może wywoływać zakłócenia radiowe lub zakłócać działanie pobliskich urządzeń. Może być konieczne podjęcie środków zaradczych, takich jak zmiana orientacji lub położenia uchwytu i akcesorium do ładowania bądź ekranowanie ich lokalizacji.
Fluktuacje napięcia/migotanie IEC 61000-3-3	Zgodność z normą	

Odporność elektromagnetyczna

Uchwyt i akcesorium do ładowania przeznaczone są do stosowania w opisanym poniżej środowisku elektromagnetycznym. Nabywca lub użytkownik uchwytu i akcesorium do ładowania powinien zadbać o to, aby były one używane w takim środowisku.

Test odporności	Poziom testu IEC 60601	Poziom zgodności	Środowisko elektromagnetyczne – zalecenia
Wyładowania elektrostatyczne (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV kontaktowo ±15 kV przez powietrze	±8 kV ±15 kV	Podłogi powinny być drewniane, betonowe lub pokryte płytkami ceramicznymi. Jeśli podłogi są pokryte materiałami syntetycznymi, wymaga się, aby wilgotność względna była utrzymywana na poziomie co najmniej 30%.
Szybkie wyładowanie elektryczne IEC 61000-4-4	± 2 kV dla linii zasilających ±1 kV dla linii wejścia/ wyjścia	±2 kV ±1 kV	Jakość zasilania powinna odpowiadać warunkom typowym dla środowiska przemysłowego lub szpitalnego.
Udar IEC 61000-4-5	±0,5 kV, ±1 kV Napięcie międzyfazowe ±0,5 kV, ±1 kV, ±2 kV Napięcie doziemne	±1 kV ±2 kV	Jakość zasilania powinna odpowiadać warunkom typowym dla środowiska przemysłowego lub szpitalnego.
Spadki napięcia, krótkie przerwy i wahania napięcia na liniach wejściowych zasilania IEC 61000-4-11	0% U_T ; 0,5 cyklu Przy 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° i 315° 0% U_T ; 1 cykl 70% U_T ; 25/30 cykli Jedna faza: przy 0° 0% U_T ; 250/300 cykli	0% U_T ; 0,5 cyklu 0% U_T ; 1 cykl 70% U_T ; 25/30 cykli 0% U_T ; 250/300 cykli	Jakość zasilania powinna odpowiadać warunkom typowym dla środowiska komercyjnego lub szpitalnego. Jeżeli uchwyt i akcesorium do ładowania mają działać nawet w przypadku przerw w zasilaniu, zaleca się zasilanie uchwytu i akcesorium do ładowania za pomocą zasilacza bezprzerwowego lub akumulatora.
Pole magnetyczne o częstotliwości zasilania (50/60 Hz), IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Parametry pól magnetycznych o częstotliwości zasilania powinny odpowiadać warunkom typowym dla środowiska przemysłowego lub szpitalnego.

Uwaga: U_T to napięcie zasilania sieciowego (AC) przed zastosowaniem poziomu testowego.

Odporność elektromagnetyczna

Uchwyt i akcesorium do ładowania przeznaczone są do stosowania w opisanym poniżej środowisku elektromagnetycznym. Nabywca lub użytkownik uchwytu i akcesorium do ładowania powinien zadbać o to, aby były one używane w takim środowisku.

Test odporności	Poziom testowy IEC 60601	Poziom zgodności	Środowisko elektromagnetyczne — zalecenia
			Przenośna i mobilna aparatura nadawczo-odbiorcza wykorzystująca częstotliwości radiowe (RF) powinna być stosowana w odległości (względem dowolnej z części uchwytu i akcesorium do ładowania, łącznie z przewodami) nie mniejszej niż zalecany odstęp separujący obliczony na podstawie równania mającego zastosowanie dla danej częstotliwości nadajnika.
Zalecana odległość			
Przewodzona energia o częstotliwościach radiowych IEC 61000-4-6	3 Vrms od 150 kHz do 80 MHz	3 Vrms	$d = \left[\frac{3.5}{V_1} \right] \sqrt{P}$
	6 Vrms w radiowych pasmach ISM i pasmach amatorskich w zakresie od 150 kHz do 80 MHz	6 Vrms	$d = \left[\frac{12}{V_2} \right] \sqrt{P}$
Wypromieniowywana energia o częstotliwościach radiowych IEC 61000-4-3	10 V/M, od 80 MHz do 2,7 GHz	10 V/M	$d = \left[\frac{23}{E_1} \right] \sqrt{P}$ od 800 MHz do 2,7 GHz $d = \left[\frac{12}{E_1} \right] \sqrt{P}$ od 80 MHz do 800 MHz gdzie P oznacza maksymalną znamionową moc wyjściową nadajnika w watach (W), a d jest zalecaną odległością w metrach (m). Natężenia pola generowanego przez stacjonarne nadajniki o częstotliwościach radiowych, określone metodą inspekcji lokalnej ^a , powinny być niższe od poziomu zgodności dla każdego z zakresów częstotliwości ^b . W pobliżu urządzeń oznaczonych poniższym symbolem mogą występować zakłócenia: 

Uwaga 1: w przypadku pasm 80 MHz i 800 MHz obowiązuje wyższy zakres częstotliwości.

Uwaga 2: Te wskazówki mogą nie mieć zastosowania we wszystkich sytuacjach. Na propagację fal elektromagnetycznych wpływa wchłanianie i odbicie od budynków, obiektów i ludzi.

^aNatężenia pól nadajników stacjonarnych, takich jak stacje bazowe radiotelefonów (komórkowych/bezprzewodowych) oraz przenośnych nadajników radiowych do komunikacji lądowej, amatorskich nadajników radiowych, nadajników AM, FM i telewizyjnych, nie mogą zostać teoretycznie przewidziane w sposób dokładny. Aby ocenić środowisko elektromagnetyczne pod względem stacjonarnych nadajników o częstotliwości radiowej, należy przeprowadzić elektromagnetyczną inspekcję lokalną. Jeżeli zmierzone natężenie pola w miejscu stosowania uchwytu i akcesorium do ładowania przekracza określony powyżej poziom zgodności RF, uchwyt i akcesorium do ładowania należy monitorować

Odporność elektromagnetyczna

w celu potwierdzenia prawidłowości ich działania. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowego działania konieczne może być podjęcie dodatkowych środków zaradczych, takich jak zmiana orientacji lub położenia uchwytu i akcesorium do ładowania.

^bW zakresie częstotliwości od 150 kHz do 80 MHz siła pola powinna być mniejsza niż 3 V/m.

Zalecane odległości między przenośną i mobilną aparaturą nadawczo-odbiorczą wykorzystującą częstotliwości radiowe (RF) a uchwytem i akcesorium do ładowania

Uchwyt i akcesorium do ładowania są przeznaczone do stosowania w środowisku elektromagnetycznym, w którym promieniowane zakłócenia o częstotliwości radiowej są kontrolowane. Nabywca lub użytkownik uchwytu i akcesorium do ładowania może zapobiegać zakłóceniom elektromagnetycznym, zachowując minimalną odległość między przenośną i mobilną aparaturą nadawczo-odbiorczą wykorzystującą częstotliwości radiowe (nadajnikami) a uchwytem i akcesorium do ładowania zgodnie z poniższymi zaleceniami, w zależności od maksymalnej mocy wyjściowej aparatury nadawczo-odbiorczej.

Odległość w zależności od częstotliwości nadajnika (m)

Znamionowa maks. wyjściowa moc nadajnika (W)	od 150 kHz do 80 MHz poza pasmami ISM $d = [\frac{3,5}{V_1}] \sqrt{P}$	od 150 kHz do 80 MHz w pasmach ISM $d = [\frac{12}{V_2}] \sqrt{P}$	od 80 MHz do 800 MHz $d = [\frac{12}{E_1}] \sqrt{P}$	od 800 MHz do 2,7 GHz $d = [\frac{23}{E_1}] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,20	0,12	0,23
0,1	0,37	0,63	0,38	0,73
1	1,17	2,00	1,20	2,30
10	3,69	6,32	3,79	7,27
100	11,67	20,00	12,00	23,00

W przypadku nadajników o maksymalnej znamionowej mocy wyjściowej nieujętej w powyższym zestawieniu zalecaną odległość d w metrach (m) można określić za pomocą równania odpowiedniego do częstotliwości nadajnika, gdzie P to maksymalna wartość znamionowej mocy wyjściowej nadajnika w watach (W) według jego producenta.

Uwaga 1: W przypadku częstotliwości 80 MHz i 800 MHz obowiązuje odległość dla wyższego zakresu częstotliwości.

Uwaga 2: Te wskazówki mogą nie mieć zastosowania we wszystkich sytuacjach. Na propagację fal elektromagnetycznych wpływa wchłanianie i odbicie od budynków, obiektów i ludzi.

Specyfikacje testu odporności portu obudowy na oddziaływanie bezprzewodowych urządzeń komunikacyjnych wykorzystujących częstotliwości radiowe

Częstotliwość testowa (MHz)	Pasmo ^a MHz	Przesyłanie ^a	Modulacja ^b	Maksymalna moc (W)	Odległość (m)	Poziom testu odporności (V/m)
385	380–390	TETRA 400	Modulacja impulsu ^b 18 Hz	1,8	0,3	27

Specyfikacje testu odporności portu obudowy na oddziaływanie bezprzewodowych urządzeń komunikacyjnych wykorzystujących częstotliwości radiowe

450	430–470	GMRS 460, FRS 460	Odchylenie pasma 2 FM ^c ± 5 kHz Fala sinusoidalna 1 kHz	0,3	28
710	704–787	Pasmo LTE 13, 17	Modulacja impulsu 0,2 ^b 217 Hz	0,3	9
745					
780					
810					
870	800–960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, Pasmo LTE 5	Modulacja impulsu 2 ^b 18 Hz	0,3	28
930					
1720	1700–1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; pasmo LTE 1, 3, 4, 25; UMTS	Modulacja impulsu 2 ^b 217 Hz	0,3	28
1845					
1970					
2450	2400–2570	Bluetooth, WLAN, 802. 11 b/g/n, RFID 2450, Pasmo LTE 7	Modulacja impulsu 2 ^b 217 Hz	0,3	28
5240	5100–5800	WLAN 802. 11 a/n	Modulacja impulsu 0,2 ^b 217 Hz	0,3	9
5500					
5785					

^a W przypadku niektórych funkcji przesyłu uwzględniane są tylko częstotliwości łącza nadawczego (uplink).

^b Nośnik musi być modulowany przy użyciu sygnału fali prostokątnej 50% cyklu pracy.

^c Zamiast modulacji FM można zastosować modulację impulsu 50% przy 18 Hz. Nie jest to faktyczna modulacja, ale byłby to najgorszy przypadek.

Gwarancja

Na uchwyt do zasilania z serii 719 i akcesorium do ładowania przez USB firma Welch Allyn udziela jednorocznej gwarancji na brak wad produkcyjnych. Jeśli jakiegokolwiek podzespoły produkcji firmy Welch Allyn okażą się działać nieprawidłowo z powodów innych niż niepoprawne użycie, zaniedbanie, uszkodzenie podczas przesyłki czy normalne zużycie, firma naprawi lub wymieni je nieodpłatnie.

Firma Welch Allyn udziela gwarancji, że akumulator 71960 jej produkcji będzie działać zgodnie z oryginalną specyfikacją przez dwa lata od daty produkcji, pod warunkiem, że będzie stosowany z uchwytem do zasilania z serii 719 firmy Welch Allyn. Gwarancja ta

nie dotyczy korzystania z akumulatora 71960 z innymi produktami. W przypadku stwierdzenia usterki wadliwy akumulator można będzie wymienić w ciągu dwóch lat od daty produkcji.

S - Português

Informações introdutórias

Introdução

Agradecemos a aquisição da pega de alimentação de íões de lítio da série 719 da Welch Allyn. A pega destina-se a ser utilizada como fonte de energia para todas as cabeças do instrumento padrão da Welch Allyn. A série 719 representa uma nova geração de pegas da Welch Allyn. Tirando partido da nova tecnologia da bateria, a série 719 fornece o dobro da autonomia numa embalagem mais pequena e mais leve. A utilização de tecnologia mais inteligente da bateria significa que a "memória" já não é um problema. Além disso, a série 719 avisa-o, com o indicador de bateria fraca, que deve proceder ao carregamento da mesma. A suave secção do reóstato fornece uma aderência segura e o design geral é ergonomicamente resistente.

Antes de utilizar este produto, leia as advertências e instruções seguintes.

Símbolos

Símbolos da documentação



Aviso: As declarações de aviso neste manual identificam condições ou procedimentos que podem resultar em doença, lesões ou morte.



Cuidado: As declarações de aviso neste manual identificam condições ou procedimentos que podem resultar em danos ao equipamento ou a outras propriedades, ou na perda de dados.



Consultar as instruções de utilização (IDU). É disponibilizada uma cópia das IDU neste website. Para obter uma cópia impressa das IDU dentro de 7 dias, contacte a Welch Allyn.

Símbolos de alimentação



Corrente contínua (CC)

Símbolos de transporte, armazenamento e ambiente



Limites de humidade relativa:
Funcionamento: 10% – 95%
Transporte/armazenamento: 10% – 95%



O equipamento elétrico e eletrónico deve ser recolhido separadamente. Não elimine este produto como lixo urbano indiferenciado.



Limites de temperatura:
Funcionamento: 50 °F (10 °C) – 104 °F (40 °C)
Transporte/armazenamento: -4 °F (-20 °C) – 120 °F (49 °C)



Pressão de ar atmosférica:
500 hPa – 1060 hPa



Reciclar



Não utilize se a caixa estiver danificada



Frágil



Manter seco

Símbolos diversos

R_x ONLY

Para utilização por ou a pedido de um profissional médico habilitado



Cumprir os requisitos essenciais da Diretiva Europeia sobre dispositivos médicos 93/42/CE

REF

Identificador do produto



Fabricante

#

Número da nova encomenda, número do modelo

EC REP

Representante Autorizado na Comunidade Europeia

GTIN

Número de identificação comercial global

IPX0

Equipamento não protegido contra a entrada de água

LOT

Código de lote

Utilização prevista e ambiente de trabalho

O punho e o acessório de carregamento destinam-se essencialmente à utilização por médicos em ambientes profissionais de instalações de prestação de cuidados de saúde, tais como consultórios de médicos de clínica geral, hospitais, consultórios de médicos especialistas, serviços de urgência, clínicas e locais de formação clínica. Não utilize em ambientes onde a intensidade das perturbações EM é elevada, como, por exemplo, perto de equipamento cirúrgico de AF ou salas blindadas contra RF para IRM.

Acerca das indicações de advertência e cuidado

As indicações de advertência podem surgir no dispositivo Welch Allyn, no acessório de carregamento, na embalagem, no recipiente de transporte ou nestas *Instruções de utilização*.

O dispositivo e o acessório de carregamento da Welch Allyn são seguros para pacientes e médicos quando utilizados de acordo com as instruções e com as indicações de advertência apresentadas nestas *Instruções de utilização*.

Antes de utilizar o dispositivo e o acessório de carregamento, deve familiarizar-se com todas as indicações de advertência, com os passos de ativação do dispositivo e do acessório de carregamento e com as secções destas *Instruções de utilização* relativas à operação do dispositivo e do acessório de carregamento. Além de rever as indicações de advertência gerais apresentadas na secção seguinte, também deverá rever as indicações de advertência mais específicas apresentadas ao longo do manual juntamente com as tarefas de funcionamento e manutenção.

- A não compreensão ou não observância de qualquer advertência neste manual pode resultar em lesões ou doença do paciente.
- A não compreensão ou não observância de qualquer indicação de cuidado deste manual pode resultar em danos no equipamento ou noutros bens.

Indicações de advertência e cuidado gerais



Advertência Perigo de choque elétrico. Não abra a pega ou o acessório de carregamento nem realize reparações. A pega e o carregador USB não têm nenhuma peça interna passível de ser reparada pelo utilizador. Efetuar apenas os procedimentos de limpeza e manutenção de rotina especificamente descritos neste manual. A inspeção e reparação de peças internas apenas deverão ser efetuadas por técnicos de assistência qualificados.



Advertência Risco de lesões do paciente. Para prevenir o risco de incêndio, queimaduras ou danos na bateria ou na lâmpada, evitar que os objetos metálicos toquem nos contactos positivo e negativo da bateria.



Advertência Risco de lesões do paciente. Carregar o dispositivo longe do paciente.



Advertência Perigo de incêndio e explosão. Não utilizar o dispositivo nem o acessório de carregamento na presença de mistura anestésica inflamável com ar, oxigénio ou óxido nitroso, em atmosferas enriquecidas com oxigénio ou em qualquer outro ambiente potencialmente explosivo.



Advertência Risco de lesões pessoais. O manuseamento incorreto da bateria pode resultar em calor, fumo, explosão ou incêndio. Não esmagar, incinerar ou desmontar a bateria, nem causar um curto-circuito na mesma. Nunca eliminar as baterias em contentores do lixo. Reciclar sempre as baterias de acordo com a legislação nacional ou local.



Advertência Risco de lesões pessoais. A modificação deste equipamento não é permitida.



Advertência Risco de lesões pessoais. Utilize apenas acessórios aprovados da Welch Allyn e de acordo com as instruções de utilização do fabricante.



Advertência Risco de lesões pessoais. Este produto contém substâncias químicas conhecidas no Estado da Califórnia por provocar cancro e malformações congénitas ou outros danos reprodutivos.



Advertência Risco de interferência eletromagnética. O dispositivo está em conformidade com as normas nacionais e internacionais aplicáveis referentes às interferências eletromagnéticas. Estas normas destinam-se a minimizar a interferência eletromagnética do equipamento médico. Apesar de não ser previsível que este dispositivo coloque problemas a outro equipamento compatível ou seja afetado por outros dispositivos compatíveis, podem, mesmo assim, existir problemas de interferência. Como precaução, evitar utilizar o dispositivo nas proximidades de outro equipamento. Na eventualidade de se observar interferência no equipamento, reposicionar o equipamento conforme necessário ou consultar as instruções de utilização do fabricante.



Advertência Risco de lesões pessoais. A utilização de acessórios diferentes dos especificados pode resultar no aumento das emissões ou na diminuição da imunidade do equipamento.



Advertência Risco de lesões pessoais. Não utilizar o dispositivo se o mesmo, os acessórios ou a embalagem parecerem e/ou estiverem danificados.



CUIDADO Este dispositivo destina-se exclusivamente à utilização por adultos em recintos fechados.

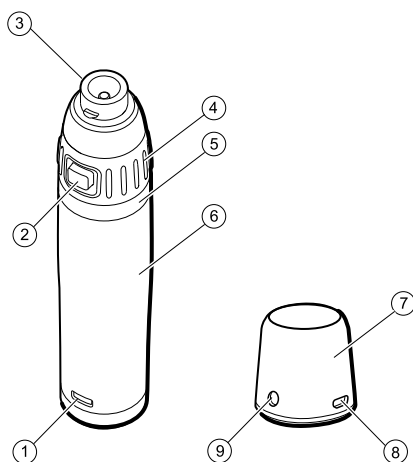


CUIDADO Utilizar apenas com alimentação compatível com USB e/ou portas de dados.



CUIDADO Utilizar a pega da série 719 apenas com acessórios e acessórios de carregamento aprovados pela Welch Allyn.

Lista de peças

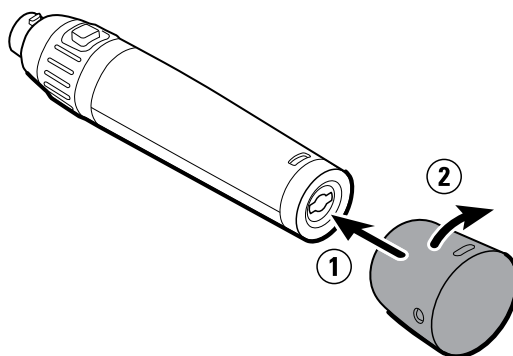


N.º	Funcionalidade
1	Indicador de bateria fraca
2	Botão On/Off (ligar/desligar)
3	Acessório da cabeça do instrumento
4	Secção do reóstato
5	Anel cromado
6	Secção da bateria (71960)
7	Módulo de carregamento USB
8	Porta USB Micro-B
9	Luz do indicador de carga

Informações do dispositivo

Carregar o dispositivo

1. Remover a cabeça do instrumento e inserir o parafuso T no módulo de carregamento USB na ranhura em T na secção da bateria.
2. Rodar 90° em qualquer direção.



O parafuso T encaixará no devido lugar.

3. Utilizando o cabo USB fornecido pela Welch Allyn, ligar a extremidade Micro-B do cabo no módulo de carregamento.



CUIDADO Utilizar apenas com alimentação compatível com USB e/ou portas de dados.

4. Ligar a extremidade USB-A do cabo à fonte de carregamento.

5. Carregar durante 18 horas consecutivas para carregar uma bateria completamente descarregada.

O indicador de carga no carregador USB começa a piscar durante o carregamento e permanece aceso quando a secção da bateria está totalmente carregada.

A bateria pode ser carregada após uma descarga parcial sem afetar negativamente a memória geral da bateria (ao contrário das células Ni-Cad).

Nota Não utilizar nem reparar o instrumento durante o carregamento. A pega não fornecerá energia a nenhuma cabeça do instrumento durante o carregamento.

6. Quando a carga estiver completa, desligar a pega e o acessório de carregamento do cabo USB.

Não deixar o módulo de carregamento USB ligado a uma porta USB sem a respetiva pega.

7. Quando o carregamento estiver concluído, pode remover-se o módulo de carregamento USB da secção da bateria.



CUIDADO A secção da bateria não é fornecida totalmente carregada. Para um desempenho máximo, carregar a secção da bateria durante 18 horas se esta for nova ou após um longo período de inatividade.

Nota A pega só é compatível com a base de carregamento 71943, o acessório de carregamento CA 71950, o acessório de carregamento USB 71955 e o carregador de secretária 7114X.

Indicador de bateria fraca

O indicador de bateria fraca acende-se alguns minutos antes de a pega se desligar, dependendo da idade da bateria.

Quando a bateria está totalmente descarregada, o indicador de bateria fraca pode ficar intermitente.

Utilizar o dispositivo

1. Ligue a cabeça do instrumento à pega.
2. Para ligar, prima o botão On/Off (Ligar/Desligar) na secção do reóstato e rode a secção do reóstato para a direita.
3. Para aumentar a intensidade luminosa, continue a rodar para a direita até à marca de paragem.
4. Para desligar, rode para a esquerda. Irá ouvir um estalido quando o botão On/Off (Ligar/Desligar) estiver totalmente desligado.

Nota Rode o anel para desligar totalmente após cada utilização para assegurar a duração máxima da bateria.

Limpar o dispositivo

Não ensope/sature a estrutura da pega nem o carregador.
Não mergulhe a estrutura da pega nem o carregador em qualquer solução.

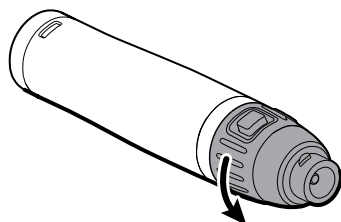
Não esterilize a base de carregamento, o carregador, nem a pega de alimentação da Série 719.

1. Limpe a pega e o carregador com um toalhete de limpeza/desinfecção de nível baixo ou intermédio, apropriado para cuidados de saúde, que contenha solução de hipoclorito de sódio a 1:10 (lixívia) ou em álcool isopropílico como a substância desinfetante ativa.
2. Siga as instruções do fabricante do toalhete relativamente à utilização, ao tempo de contacto e advertências e precauções aplicáveis.

Substituição da bateria

Retirar a secção da bateria

1. Segurar firmemente a pega do instrumento pela secção da bateria.
2. Rodar a secção do reóstato para a esquerda até a mesma se separar da secção da bateria.



Substituir uma nova secção da bateria

1. Inserir a secção do reóstato na nova secção da bateria.
2. Para ligar as duas secções, rodar a secção do reóstato para a direita até ficar apertado.
3. Certificar-se de que a secção do reóstato está fixa na secção da bateria da pega do instrumento.

Eliminação do dispositivo

Este produto e os respetivos acessórios têm de ser eliminados de acordo com a legislação e os regulamentos locais. Não elimine este produto juntamente com o lixo urbano indiferenciado. Prepare este produto para reutilização ou recolha diferenciada conforme especificado pela Diretiva 2002/96/CE do Parlamento Europeu e do Conselho da União Europeia acerca da Reciclagem de Resíduos Elétricos e Eletrónicos (REEE). Se este produto estiver contaminado, esta diretiva não é aplicável.

Assistência técnica e apoio

Assistência

Se o produto deixar de funcionar adequadamente ou se for necessária assistência técnica, serviços ou componentes sobressalentes, contacte o Centro de Assistência Técnica da Welch Allyn mais próximo.

Suporte

<http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm>

Anexos

Especificações

Advertência: A modificação deste equipamento não é permitida.

As especificações e o design podem ser alterados sem aviso prévio.

Item	Especificação
Número do modelo da pega	Pega 719XX
Dimensões	C 5,4" x Diâ. 1,125" (máx.) (137 mm x 28,6 mm)
Proteção contra entrada	IPX0
	Funcionamento contínuo
	Fonte de alimentação interna
Peso	4,5 oz (128 g)
Tempo de carga típico	18 horas (completamente descarregada)
Tempo de descarga típico	110 minutos (para uma bateria nova)
Em conformidade com	IEC/UL/CSA/EN 60601-1 quando utilizado com a pega 719XX e o acessório de carregamento USB 71955
Número de material do acessório do carregador	71955
Entrada do carregador	5 VCC, 0,5 A
Saída do carregador	5 VCC, 120mA

Orientação e declaração do fabricante

Conformidade CEM

Têm de ser tomadas precauções especiais relativamente à compatibilidade eletromagnética (CEM) para todos os equipamentos médicos elétricos. Este dispositivo está em conformidade com as normas IEC 60601-1-2:2014/EN 60601-2-1:2015.

- Todo o equipamento médico elétrico deve ser instalado e colocado em funcionamento de acordo com a informação acerca da CEM fornecida nestas *Instruções de utilização*.
- O equipamento de comunicações de RF portátil e móvel pode afetar o comportamento do equipamento médico elétrico.

O dispositivo está em conformidade com todas as normas aplicáveis e obrigatórias referentes às interferências eletromagnéticas.

- Normalmente, não afeta os equipamentos e dispositivos existentes nas proximidades.
- De um modo geral, não é afetado pelos equipamentos e dispositivos existentes nas proximidades.
- Não é seguro utilizar o dispositivo na presença de equipamento cirúrgico de alta frequência.
- Contudo, faz parte das boas práticas evitar utilizar o dispositivo demasiado próximo de outro equipamento.

Nota O punho e o acessório de carregamento não possuem requisitos de desempenho essenciais.



ADVERTÊNCIA Deve ser evitada a utilização do punho e do acessório de carregamento encostados a, ou empilhados sobre, outro equipamento ou sistemas médicos elétricos, já que pode provocar um funcionamento incorreto do equipamento. Se for necessário utilizá-los dessa forma, o punho, o acessório de carregamento e os outros equipamentos devem ser observados, de modo a verificar que estão a funcionar normalmente.



ADVERTÊNCIA Utilize apenas os acessórios recomendados pela Welch Allyn para utilização com o punho e o acessório de carregamento. Os acessórios não recomendados pela Welch Allyn podem afetar a imunidade ou as emissões de CEM.



ADVERTÊNCIA Mantenha uma distância de separação mínima entre o punho e o acessório de carregamento e o equipamento de comunicações de RF portátil. O desempenho do punho e do acessório de carregamento pode degradar-se se não existir a distância de separação adequada.



ADVERTÊNCIA O equipamento de comunicações de RF portátil (incluindo periféricos, tais como cabos de antena e antenas externas) não deve ser utilizado a uma distância inferior a 30 cm (12 pol) de qualquer componente do punho e do acessório de carregamento, incluindo os cabos especificados pelo fabricante. Caso contrário, tal pode resultar na degradação do desempenho do equipamento.

Informações sobre as emissões e a imunidade

Emissões electromagnéticas

O punho e o acessório de carregamento deverão ser utilizados no ambiente eletromagnético especificado abaixo. O cliente ou utilizador do punho e do acessório de carregamento deverá certificar-se de que estes são utilizados nesse ambiente.

Teste de emissões	Conformidade	Ambiente electromagnético - orientação
Emissões de RF CISPR 11	Grupo 1	O punho e o acessório de carregamento utilizam energia de RF apenas para o seu funcionamento interno. Por este motivo, as emissões de RF são muito baixas e não devem causar interferência em equipamento eletrónico próximo.
Emissões de RF CISPR 11	Classe B	O punho e o acessório de carregamento podem ser utilizados em todos os estabelecimentos, incluindo estabelecimentos domésticos e aqueles ligados diretamente a uma rede de fornecimento de energia de baixa tensão que alimenta edifícios destinados a fins domésticos.
Emissões harmónicas IEC 61000-3-2	Classe A	 ADVERTÊNCIA Este equipamento/sistema destina-se a ser utilizado apenas por profissionais de saúde. Este equipamento/sistema pode causar interferência radioelétrica ou pode interromper o funcionamento de equipamento próximo. Poderá ser necessário tomar medidas de mitigação, tal como mudar a orientação ou a localização do punho e do acessório de carregamento ou proteger a localização.
Flutuações de tensão/ emissões oscilantes IEC 61000-3-3	Em conformidade	

Imunidade electromagnética

O punho e o acessório de carregamento deverão ser utilizados no ambiente eletromagnético especificado abaixo. O cliente ou utilizador do punho e do acessório de carregamento deverá certificar-se de que estes são utilizados nesse ambiente.

Teste de imunidade	Nível de teste IEC 60601	Nível de conformidade	Ambiente electromagnético - orientação
Descarga electrostática (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV contacto ±15 kV ar	±8 kV ±15 kV	O pavimento deverá ser de madeira, betão ou de cerâmica. Se os pavimentos estiverem revestidos de material sintético, a humidade relativa deverá ser igual ou superior a 30%.
Corrente transitória/sequência elétrica rápida IEC 61000-4-4	±2 kV para linhas de alimentação ±1 kV para linhas de entrada/saída	±2 kV ±1 kV	A qualidade de alimentação da rede deve ser a de um ambiente comercial ou hospitalar típico.
Sobretensão IEC 61000-4-5	±0,5 kV, ±1 kV Linha para linha ±0,5 kV, ±1 kV, ±2 kV Linha para terra	±1 kV ±2 kV	A qualidade de alimentação da rede deve ser a de um ambiente comercial ou hospitalar típico.
Quedas de tensão, interrupções breves e variações de tensão nas linhas de entrada de alimentação IEC 61000-4-11	0% U_T ; 0,5 ciclos A 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° e 315° 0% U_T ; 1 ciclos 70% U_T ; 25/30 ciclos Fase única: a 0° 0% U_T ; 250/300 ciclos	0% U_T ; 0,5 ciclos 0% U_T ; 1 ciclos 70% U_T ; 25/30 ciclos 0% U_T ; 250/300 ciclos	A qualidade de alimentação da rede deve ser a de um ambiente comercial ou hospitalar típico. Se o utilizador do punho e do acessório de carregamento pretender manter o funcionamento durante uma interrupção da alimentação, recomenda-se a sua alimentação a partir de uma fonte de alimentação ininterrupta ou de uma bateria.
Campo magnético da frequência elétrica (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Os campos magnéticos da frequência elétrica devem situar-se nos níveis normais de uma localização típica de um ambiente comercial ou hospitalar normal.

Nota: U_T é a tensão da rede CA antes da aplicação do nível de teste.

Imunidade electromagnética

O punho e o acessório de carregamento deverão ser utilizados no ambiente eletromagnético especificado abaixo. O cliente ou utilizador do punho e do acessório de carregamento deverá certificar-se de que estes são utilizados nesse ambiente.

Teste de imunidade	Nível de teste IEC 60601	Nível de conformidade	Ambiente electromagnético - orientação
			O equipamento de comunicações de RF móvel e portátil não deve ser utilizado mais próximo de qualquer componente do punho e do acessório de carregamento, incluindo os cabos, do que a distância de separação recomendada, calculada com base na equação aplicável à frequência do transmissor.
			Distância de separação recomendada
RF conduzida IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz a 80 MHz	3 Vrms	$d = \left[\frac{3.5}{V_1} \right] \sqrt{P}$
	6 Vrms em bandas ISM e de rádio amador entre 150 kHz e 80 MHz.	6 Vrms	$d = \left[\frac{12}{V_2} \right] \sqrt{P}$
RF irradiada IEC 61000-4-3	10 V/M, 80 MHz a 2,7 GHz	10 V/M	$d = \left[\frac{23}{E_1} \right] \sqrt{P}$ 800 MHz a 2,7 GHz $d = \left[\frac{12}{E_1} \right] \sqrt{P}$ 80 MHz a 800 MHz em que P é a potência de saída nominal máxima do transmissor em watts (W) e d é a distância de separação recomendada em metros (m). As intensidades de campo de transmissores RF fixos, tal como determinadas por uma análise eletromagnética local ^a , devem ser inferiores ao nível de conformidade em cada intervalo de frequências ^b . Poderá ocorrer interferência na proximidade de equipamento assinalado com o seguinte símbolo:



Nota 1: entre 80 MHz e 800 MHz, é aplicável o maior intervalo de frequência.

Nota 2: Estas orientações poderão não ser aplicáveis a todas as situações. A propagação electromagnética é afectada pela absorção e reflexão de estruturas, objectos e pessoas.

^aAs intensidades de campo de transmissores fixos, tais como transmissores de rádio (celular/sem fios) para telefones e rádios móveis terrestres, rádio amador, difusão AM e FM e emissão de TV, não podem ser previstas teoricamente com exatidão. Para avaliar o ambiente eletromagnético gerado por transmissores RF fixos, deverá ser considerada uma análise local eletromagnética. Se a força do campo medida no local em que o punho e o acessório de carregamento são utilizados for superior ao nível de conformidade de RF aplicável acima referido, o punho e o acessório de carregamento devem ser verificados, a fim de comprovar que estão a trabalhar em condições normais. Se for detetado um comportamento anómalo, poderão ser necessárias medidas adicionais, como, por exemplo, reorientar ou reposicionar o punho e o acessório de carregamento.

Imunidade electromagnética

^bNum intervalo de frequências entre 150 kHz e 80 MHz, as intensidades do campo devem ser inferiores a 3 V/m.

Distâncias de separação recomendadas entre o equipamento de comunicações de RF portátil e móvel e o punho e o acessório de carregamento

O punho e o acessório de carregamento destinam-se a ser utilizados num ambiente eletromagnético em que as interferências de RF irradiadas são controladas. O cliente ou utilizador do punho e do acessório de carregamento pode ajudar a prevenir a interferência eletromagnética ao manter uma distância mínima entre o equipamento de comunicações de RF (transmissores) portátil e móvel e o punho e acessório de carregamento, como recomendado em seguida e de acordo com a potência de saída máxima do equipamento de comunicações.

Distância de separação de acordo com a frequência do transmissor (m)

Potência de saída nominal máxima do transmissor (W)	150 kHz a 80 MHz fora das bandas ISM $d = [\frac{3,5}{V_1}] \sqrt{P}$	150 kHz a 80 MHz em bandas ISM $d = [\frac{12}{V_2}] \sqrt{P}$	80 MHz a 800 MHz $d = [\frac{12}{E_1}] \sqrt{P}$	800 MHz a 2,7 GHz $d = [\frac{23}{E_1}] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,20	0,12	0,23
0,1	0,37	0,63	0,38	0,73
1	1,17	2,00	1,20	2,30
10	3,69	6,32	3,79	7,27
100	11,67	20,00	12,00	23,00

Para transmissores com uma potência de saída nominal máxima não indicada acima, a distância de separação recomendada d em metros (m) pode ser determinada utilizando a equação aplicável à frequência do transmissor, em que P é a potência de saída nominal máxima do transmissor em watts (W), de acordo com o fabricante do transmissor.

Nota 1: Entre 80 MHz e 800 MHz, é aplicável a distância de separação para os maiores intervalos de frequência.

Nota 2: Estas orientações poderão não ser aplicáveis a todas as situações. A propagação electromagnética é afectada pela absorção e reflexão de estruturas, objectos e pessoas.

Especificações de teste para a imunidade da porta da caixa ao equipamento de comunicações sem fios de RF

Frequência de teste (MHz)	Banda ^a MHz	Serviço ^a	Modulação ^b	Potência máxima (W)	Distância (m)	Nível de teste de imunidade (V/m)
385	380 - 390	TETRA 400	Modulação de pulso ^b 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430 - 470	GMRS 460, FRS 460	Desvio FM ± 5 kHz 1 kHz sinusoidal	2	0,3	28

Especificações de teste para a imunidade da porta da caixa ao equipamento de comunicações sem fios de RF

710	704 - 787	Banda LTE 13, 17	Modulação de impulso ^b 217 Hz	0,2	0,3	9
745						
780						
810	800 - 960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, Banda LTE 5	Modulação de impulso ^b 18 Hz	2	0,3	28
870						
930						
1720	1700 - 1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; Banda LTE 1, 3, 4, 25; UMTS	Modulação de impulso ^b 217 Hz	2	0,3	28
1845						
1970						
2450	2400 - 2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID, 2450, Banda LTE 7	Modulação de impulso ^b 217 Hz	2	0,3	28
5240	5100 - 5800	WLAN 802.11 a/n	Modulação de impulso ^b 217 Hz	0,2	0,3	9
5500						
5785						

^a Para alguns serviços, estão incluídas apenas as frequências de ligação ascendente.

^b O portador deve ser modulado utilizando um sinal de onda quadrada do ciclo de trabalho de 50%.

^c Em alternativa à modulação de FM, pode ser utilizada uma modulação de impulso de 50% a 18 Hz porque, ainda que não represente a modulação real, seria o pior cenário.

Garantia

A garantia da Welch Allyn protege, durante um ano, a pega de alimentação da Série 719 e o acessório de carregamento USB contra todos os defeitos de fabrico. A Welch Allyn consertará ou substituirá, gratuitamente, qualquer componente fabricado pela Welch Allyn e com defeito comprovado e não causado por uma utilização incorreta, falta de cuidados, danos no transporte ou desgaste normal.

A Welch Allyn garante que a secção da bateria 71960 da Welch Allyn funciona de acordo com especificações originais pelo período de dois anos a partir da data de fabrico, quando utilizada com a pega de alimentação da série 719 da Welch Allyn. Esta garantia não é aplicável à utilização da bateria 71960 noutros produtos. Se alguma bateria falhar no prazo de dois anos a contar da data de fabrico, será substituída.

T - Română

Informații introductive

Introducere

Vă mulțumim pentru că ați achiziționat mânerul litiu-ion Welch Allyn seria 719. Mânerul este conceput pentru a fi utilizat ca sursă de alimentare pentru toate capurile standard de instrumente Welch Allyn. Seria 719 reprezintă o nouă generație de mâner marca Welch Allyn. Profitând de noua tehnologie pentru baterii, seria 719 vă oferă performanță dublă într-un pachet de dimensiuni mai mici și mai ușor. Tehnologia mai inteligentă a bateriei se referă la faptul că „memoria” nu mai reprezintă o problemă. Mai mult, 719 vă amintește să reîncărcați cu ajutorul indicatorului pentru baterie descărcată. Secțiunea moale cu reostat oferă o prindere fermă și designul integral este ergonomic.

Înainte de utilizarea acestui produs, citiți următoarele avertismente și instrucțiuni.

Simboluri

Simboluri din documentație



Avertizare: avertizările din acest manual identifică practicile sau condițiile care ar putea conduce la boală, rănire sau deces.



Atenție: atenționările din acest manual identifică practicile sau condițiile care ar putea duce la deteriorarea echipamentelor sau a altor bunuri sau la pierderea datelor.



Consultați Instrucțiuni de utilizare (IU). O copie a IU este disponibilă pe acest site web. O copie tipărită a IU poate fi comandată de la Welch Allyn, cu livrare în termen de 7 zile calendaristice.

Simboluri de putere



Curent direct (c.c.)

Simboluri de livrare, depozitare și mediu



Limite pentru umiditate relativă:
În timpul funcționării: 10% – 95%
Transport/depozitare: 10% – 95%



Colecție separată de echipamente electrice și electronice. Nu aruncați produsul cu deșeurile municipale nesortate.



Limite de temperatură:
În timpul funcționării: 50 °F (10 °C) – 104 °F (40 °C)
Transport/depozitare: –4 °F (–20 °C) – 120 °F (49 °C)



Presiunea atmosferică:
500 hPa – 1060 hPa



Reciclare



Nu utilizați în cazul în care carcasa este defectă



Fragil



A se păstra uscat

Simboluri diverse

R_x ONLY

Pentru utilizare de către sau pe baza unei comenzi date de un profesionist care deține autorizație de practică în domeniul medical



În conformitate cu cerințele esențiale ale Directivei Europene pentru Dispozitive Medicale 93/42/CE

REF

Identificator de produs



Producător

#

Număr comandă nouă, Număr model

EC REP

Reprezentant autorizat în Comunitatea Europeană

GTIN

Numărul de identificare în comerțul mondial

IPX0

Echipamentul nu este protejat împotriva intrării apei

LOT

Cod lot

Domeniu și mediu de utilizare

Mânerul și accesoriul de încărcare sunt concepute în principal pentru a fi utilizate de către clinicieni în mediile unităților de îngrijiri medicale profesionale, cum ar fi cabinetele medicilor generaliști, spitale, cabinetele medicilor specialiști, unitățile de urgențe, clinici și unități de instruire clinică. Nu utilizați în medii în care intensitatea perturbațiilor EM este mare, cum ar fi în apropierea echipamentelor chirurgicale HF sau în camerele ecranate RF pentru IRM.

Despre avertizări și atenționări

Atenționările pot fi afișate pe dispozitivul Welch Allyn, pe accesoriul de încărcare, pe ambalaj, pe recipientul de transport sau în cadrul acestor *Instrucțiuni de utilizare*.

Dispozitivul Welch Allyn și accesoriul de încărcare sunt sigure pentru pacienți și medici, dacă sunt utilizate în conformitate cu instrucțiunile și atenționările prezentate în *Instrucțiuni de utilizare*.

Înainte de utilizarea dispozitivului și a accesoriului de încărcare, trebuie să vă familiarizați cu toate atenționările, cu pașii de pornire a dispozitivului și a accesoriului de încărcare și cu secțiunile din aceste *Instrucțiuni de utilizare* care țin de utilizarea dispozitivului și a accesoriului de încărcare. În plus față de revizuirea atenționărilor generale prezentate în următoarea secțiune, trebuie să revizuiți și atenționările mai specifice care apar în cadrul manualului, în asociere cu sarcinile de operare și întreținere.

- Neînțelegerea și nerespectarea oricărui avertisment din acest manual pot duce la rănirea sau îmbolnăvirea pacientului.
- Neînțelegerea și nerespectarea oricărei atenționări din acest manual pot duce la deteriorarea echipamentului sau a altor bunuri.

Avertizări și atenționări generale



Avertizare Pericol de șoc electric. Nu deschideți mânerul sau accesoriul de încărcare și nu încercați să le reparați. Mânerul și încărcătorul USB nu conțin componente interne care pot fi reparate de utilizator. Efectuați doar procedurile de curățare și întreținere de rutină specifice descrise în acest manual. Verificarea și întreținerea pieselor interne trebuie executate numai de către personalul de service calificat.



Avertizare Risc de rănire a pacientului. Pentru a evita riscul de incendiu, arsuri sau deteriorarea acumulatorului sau a lămpii, preveniți contactul obiectelor metalice cu contactele negativ și pozitiv ale bateriei.



Avertizare Risc de rănire a pacientului. Încărcați dispozitivul la distanță de pacient.



Avertizare Pericol de incendiu și explozie. Nu utilizați dispozitivul sau accesoriul de încărcare în prezența unui amestec anestezic inflamabil cu aer, oxigen sau oxid de azot; în atmosfere îmbogățite cu oxigen; sau în orice alt mediu potențial exploziv.



Avertizare Risc de vătămare corporală. Manipularea necorespunzătoare a bateriei poate duce la generarea de căldură, fum, explozie sau incendiu. Nu scurtcircuitați, nu zdrobiți, nu incinerați sau dezasamblați bateria. Nu aruncați niciodată bateriile în containerele pentru gunoi. Reciclați întotdeauna bateriile în conformitate cu reglementările naționale sau locale.



Avertizare Risc de vătămare corporală. Nu este permisă nicio modificare a acestui echipament.



Avertizare Risc de vătămare corporală. Utilizați doar accesoriile aprobate de Welch Allyn și utilizați-le în conformitate cu instrucțiunile de utilizare ale producătorului.



Avertizare Risc de vătămare corporală. Produsul conține substanțe chimice cunoscute în Statul California ca fiind cauzatoare de cancer și defecte de naștere sau care pot afecta în alt mod sistemul reproducător.



Avertizare Risc de interferență electromagnetică. Dispozitivul respectă standardele interne și internaționale aplicabile interferențelor electromagnetice. Aceste standarde sunt menite să minimizeze interferența electromagnetică a echipamentelor medicale. Deși nu este de așteptat ca acest dispozitiv să prezinte probleme pentru alte echipamente compatibile sau să fie afectat de alte dispozitive compatibile, pot apărea totuși probleme de interferență. Ca precauție, evitați să utilizați acest dispozitiv în apropierea altui echipament. În cazul în care se observă interferențe cu echipamentele, relocați echipamentul după cum este necesar sau consultați instrucțiunile de utilizare ale producătorului.



Avertizare Risc de vătămare corporală. Utilizarea altor accesorii decât cele specificate poate duce la creșterea emisiilor sau la scăderea imunității echipamentului.



Avertizare Risc de vătămare corporală. Nu utilizați dacă dispozitivul, accesoriul sau ambalajul par a fi și/sau sunt deteriorate.



ATENȚIE Dispozitivul este conceput doar pentru utilizarea de către pacienți adulți la domiciliu.

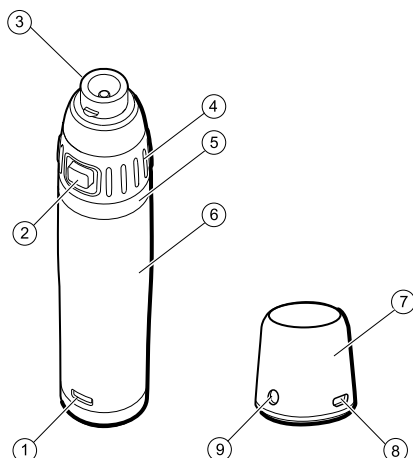


ATENȚIE Utilizați numai cu porturi de alimentare și/sau de date compatibile cu USB.



ATENȚIE Utilizați mânerul seria 719 doar cu accesorii și accesorii de încărcare aprobate de Welch Allyn.

Lista componentelor



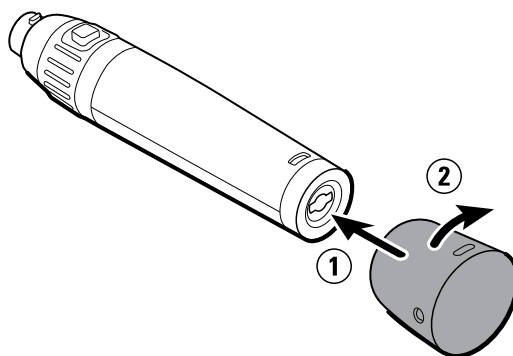
Nr.	Caracteristică
1	Indicator de baterie descărcată

Nr.	Caracteristică
2	Buton Pornit/Oprit
3	Atașament pentru capul instrumentului
4	Secțiune cu reostat
5	Inel cromat
6	Secțiune baterie (71960)
7	Modul USB de încărcare
8	Port USB micro-B
9	Indicator luminos încărcător

Informații despre dispozitiv

Încărcarea dispozitivului

1. Îndepărtați capul instrumentului și introduceți contactul sub formă de T în modulul USB de încărcare, în slotul T de pe secțiunea bateriei.
2. Rotiți 90° în oricare direcție.



Contactul sub formă de T se va bloca pe poziție.

3. Utilizând cablul USB furnizat de Welch Allyn, conectați capătul Micro-B al acestuia la modulul de încărcare.



ATENȚIE Utilizați numai cu porturi de alimentare și/sau de date compatibile cu USB.

4. Conectați capătul USB-A al cablului la sursa de încărcare.
5. Încărcați continuu timp de 18 ore, pentru o baterie complet descărcată.

Indicatorul de încărcare de pe încărcătorul USB va lumina intermitent în timpul încărcării și va rămâne aprins după încărcarea completă a secțiunii bateriei.

Bateria poate fi încărcată după descărcarea parțială, fără a afecta negativ memoria generală a bateriei (spre deosebire de celulele Ni-Cd).

Notă Nu încercați să utilizați sau să reparați instrumentul în timpul încărcării. Mânerul nu va furniza energie niciunui cap de instrument în timpul încărcării.

6. După finalizarea încărcării, deconectați mânerul și accesoriul de încărcare de la cablul USB.

Nu lăsați modulul USB de încărcare conectat într-un port USB fără ca mânerul să fie atașat.

7. După finalizarea încărcării, scoateți modulul USB de încărcare din secțiunea bateriei, dacă doriți.



ATENȚIE Secțiunea bateriei nu este livrată complet încărcată. Pentru performanță maximă, încărcăți secțiunea bateriei pentru 18 ore atunci când aceasta este nouă sau după o perioadă lungă de inactivitate.

Notă Mânerul este compatibil doar cu baza de încărcare 71943, accesoriul de încărcare CA 71950, accesoriul de încărcare USB 71955 și încărcătorul de birou 7114X.

Indicator de baterie descărcată

Indicatorul de baterie descărcată se va aprinde cu câteva minute înainte de oprirea mânerului, în funcție de vechimea bateriei.

După descărcarea completă a bateriei, indicatorul de baterie descărcată poate lumina intermitent.

Operarea dispozitivului

1. Conectați capul instrumentului la mâner.
2. Pentru pornire, apăsați butonul Pornit/Oprit de pe secțiunea cu reostat și rotiți secțiunea cu reostat înspre dreapta.
3. Pentru a intensifica lumina, continuați să rotiți înspre dreapta până ajungeți la punctul de oprire.
4. Pentru oprire, rotiți înspre stânga. Butonul Pornit/Oprit va face clic la oprire completă.

Notă Opriți complet după fiecare utilizare pentru a asigura performanța maximă a bateriei.

Curățarea dispozitivului

Nu înmuiați/saturați ansamblul mânerului sau încărcătorul.

Nu înmuiați ansamblul mânerului sau încărcătorul în niciun tip de soluție.

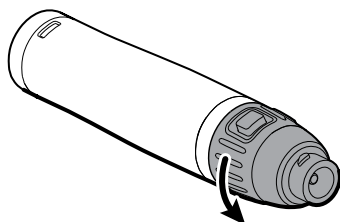
Nu sterilizați mânerul de alimentare seria 719, baza de încărcare sau încărcătorul.

1. Ștergeți mânerul și încărcătorul cu un șervețel adecvat de curățare/dezinfectare de uz medical, de nivel redus sau mediu, care încorporează fie soluție de hipoclorit de sodiu (înălbitor) 1:10, fie alcool izopropilic, ca ingredient activ de dezinfectare.
2. Urmați instrucțiunile producătorului în ceea ce privește ștergerea pentru utilizarea adecvată, timpii de contact, măsurile de precauție și avertismente aplicabile.

Înlocuirea bateriei

Scoaterea secțiunii pentru baterie

1. Țineți mânerul instrumentului ferm de secțiunea bateriei.
2. Rotiți secțiunea cu reostat înspre stânga, până când se detașează de secțiunea bateriei.



Montarea unei secțiuni noi pentru baterie

1. Introduceți secțiunea cu reostat în secțiunea nouă a bateriei.
2. Pentru conectarea celor două secțiuni, rotiți secțiunea cu reostat înspre dreapta până când se fixează.
3. Asigurați-vă că secțiunea cu reostat este fixată pe secțiunea bateriei mânerului pentru instrument.

Eliminarea dispozitivului

Acest produs și accesoriile acestuia trebuie eliminate în conformitate cu legile și reglementările locale. Nu aruncați acest produs cu deșeurile municipale nesortate. Pregătiți acest produs pentru reutilizare sau pentru colectarea separată, conform Directivei 2002/96/CE a Parlamentului European și a Consiliului Uniunii Europene privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE). Dacă acest produs este contaminat, această directivă nu se aplică.

Service și asistență

Service

Dacă produsul nu funcționează în mod adecvat sau dacă sunt necesare asistență, service sau piese de schimb, contactați cel mai apropiat centru de asistență tehnică Welch Allyn.

Asistență

<http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm>

Anexe

Specificații

Avertisment: nu este permisă nicio modificare a acestui echipament.

Specificațiile și designul pot fi modificate fără înștiințare.

Element	Specificație
Număr model mâner	Mâner 719XX
Dimensiuni	5,4" L x 1,125" Dia. (Max.) (137 mm x 28,6 mm)
Protecție împotriva pătrunderii fluidelor	IPX0
	Funcționare continuă
	Alimentat intern
Greutate	4,5 oz. (128 g)
Durată normală de încărcare	18 ore (descărcat complet)
Durată normală de descărcare	110 minute (pentru baterii noi)
În conformitate cu	IEC/UL/CSA/EN 60601-1 dacă este utilizat cu mânerul 719XX și accesoriul USB de încărcare 71955
Referință accesoriu de încărcare	71955
Intrare încărcător	5 V CC, 0,5 A
Ieșire încărcător	5 V CC, 120mA

Îndrumare și declarația producătorului

Conformitate CEM

Trebuie luate măsuri speciale de precauție în ceea ce privește compatibilitatea electromagnetică (CEM) pentru toate echipamentele electrice medicale. Acest dispozitiv respectă cerințele standardului IEC 60601-1-2:2014/EN 60601-2-1:2015.

- Toate echipamentele electrice medicale trebuie să fie instalate și puse în funcțiune în conformitate cu informațiile CEM furnizate în aceste *Instrucțiuni de utilizare*.
- Echipamentele de comunicații RF portabile și mobile pot afecta comportamentul echipamentelor electrice medicale.

Dispozitivul respectă toate standardele aplicabile și obligatorii pentru interferențele electromagnetice.

- În mod normal, nu afectează echipamentele și dispozitivele din apropiere.
- În mod normal, nu este afectat de echipamentele și dispozitivele din apropiere.
- Utilizarea dispozitivului în prezența unui echipament chirurgical de înaltă frecvență nu prezintă siguranță.
- Cu toate acestea, o practică bună este evitarea utilizării dispozitivului în imediata apropiere a altor echipamente.

Notă Mânerul și accesoriul de încărcare nu au cerințe de performanță esențială.



AVERTIZARE Utilizarea mânerului și a accesoriului de încărcare lângă sau peste alte echipamente sau sisteme electronice medicale trebuie să fie evitată, deoarece poate duce la funcționare necorespunzătoare. Dacă o astfel de utilizare este necesară, mânerul și accesoriul de încărcare și alte echipamente trebuie să fie observate pentru a verifica faptul că funcționează normal.



AVERTIZARE Utilizați doar Accesoriiile recomandate de Welch Allyn pentru utilizarea cu mânerul și accesoriul de încărcare. Accesoriiile care nu sunt recomandate de Welch Allyn pot afecta emisiile sau imunitatea CEM.



AVERTIZARE Mențineți distanța de separare minimă între mâner și accesoriul de încărcare și echipamentele de comunicații RF portabile. Performanța mânerului și accesoriului de încărcare poate fi degradată dacă nu este menținută distanța adecvată.



AVERTIZARE Echipamentele de comunicații RF portabile (inclusiv perifericele, cum ar fi cablurile antenelor și antenele externe) trebuie să fie utilizate la distanță minimă de 30 cm (12 in) față de oricare parte a mânerului și accesoriului de încărcare, incluzând cablurile specificate de producător. În caz contrar poate avea loc degradarea performanței acestui echipament.

Informații privind emisiile și imunitatea

Emisii electromagnetice

Mânerul și accesoriul de încărcare sunt concepute pentru utilizarea în mediul electromagnetic specificat mai jos. Clientul sau utilizatorul mânerului și accesoriului de încărcare trebuie să se asigure că acestea sunt folosite într-un astfel de mediu.

Test de emisii	Conformitate	Mediu electromagnetic - recomandări
Emisii RF CISPR 11	Grupa 1	Mânerul și accesoriul de încărcare utilizează energie RF doar pentru funcțiile interne. Prin urmare, emisiile RF sunt foarte scăzute și nu se așteaptă crearea unor interferențe cu echipamentele electronice din apropiere.
Emisii RF CISPR 11	Clasa B	Mânerul și accesoriul de încărcare sunt potrivite pentru utilizare în toate clădirile, inclusiv clădirile domestice și cele direct conectate la rețeaua publică de energie de joasă tensiune care alimentează clădirile folosite în scopuri domestice.
Emisii armonice IEC 61000-3-2	Clasa A	 AVERTIZARE Acest echipament/sistem este destinat utilizării numai de către profesioniști din domeniul medical. Acest echipament/sistem poate provoca interferențe radio sau poate perturba funcționarea echipamentelor din apropiere. Poate fi necesară luarea măsurilor de atenuare, cum ar fi reorientarea sau mutarea mânerului și accesoriului de încărcare în altă locație sau protejarea locației prin ecranare.
Fluctuații tensiune/ emisii scânteii IEC 61000-3-3	Este în conformitate cu	

Imunitate electromagnetică

Mănerul și accesoriul de încărcare sunt concepute pentru utilizarea în mediul electromagnetic specificat mai jos. Clientul sau utilizatorul mânerului și accesoriului de încărcare trebuie să se asigure că acestea sunt folosite într-un astfel de mediu.

Test de imunitate	Nivel de test IEC 60601	Nivel de conformitate	Mediu electromagnetic - recomandări
Descărcare electrostatică (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV la contact ±15 kV la aer	±8 kV ±15 kV	Podelele trebuie să fie din lemn, beton sau gresie. Dacă podelele sunt acoperite de material sintetic, umiditatea relativă trebuie să fie de cel puțin 30%.
Descărcare electrică trecătoare rapidă/ rafală IEC 61000-4-4	±2 kV pentru linii de alimentare cu energie electrică	±2 kV	Calitatea alimentării cu energie electrică trebuie să fie cea normală pentru un mediu de spital sau comercial.
	±1 kV pentru linii intrare/ieșire	±1 kV	
Supratensiune IEC 61000-4-5	±0,5 kV, ±1 kV De la linie la linie	±1 kV	Calitatea alimentării cu energie electrică trebuie să fie cea normală pentru un mediu de spital sau comercial.
	±0,5 kV, ±1 kV, ±2 kV De la linie la masă	±2 kV	
Căderi de tensiune, întreruperi scurte și variații pe liniile de alimentare cu energie electrică IEC 61000-4-11	0 % U_T ; 0,5 ciclu	0 % U_T ; 0,5 ciclu	Calitatea alimentării cu energie electrică trebuie să fie cea normală pentru un mediu de spital sau comercial. Dacă utilizatorul mânerului și accesoriului de încărcare are nevoie de funcționare continuă în timpul întreruperilor sursei de alimentare cu energie electrică, se recomandă ca acestea să fie alimentate de la o sursă de energie neîntreruptibilă sau o baterie.
	La 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° și 315°		
	0 % U_T ; 1 ciclu	0 % U_T ; 1 ciclu	
	70 % U_T ; 25/30 cicluri Monofazat: la 0°	70 % U_T ; 25/30 cicluri	
	0 % U_T ; 250/300 cicluri	0 % U_T ; 250/300 cicluri	
Câmp magnetic frecvență de alimentare (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Câmpurile magnetice ale frecvenței de alimentare trebuie să fie la niveluri caracteristice pentru o locație tipică dintr-un mediu comercial sau spitalicesc tipic.

Notă: U_T este tensiunea c.a. de la rețea înainte de aplicarea nivelului de test.

Imunitate electromagnetică

Mânerul și accesoriul de încărcare sunt concepute pentru utilizarea în mediul electromagnetic specificat mai jos. Clientul sau utilizatorul mânerului și accesoriului de încărcare trebuie să se asigure că acestea sunt folosite într-un astfel de mediu.

Test de imunitate	Nivel de test IEC 60601	Nivel de conformitate	Mediu electromagnetic - recomandări
			Echipamentele de comunicații RF portabile și mobile nu ar trebui să fie folosite mai aproape de nicio parte a mânerului și accesoriului de încărcare, inclusiv de cabluri, decât distanța de separare recomandată calculată din ecuația aplicabilă frecvenței emițătorului.
Distanța de separare recomandată			
RF condusă IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz - 80 MHz	3 Vrms	$d = \lceil \frac{3.5}{V_1} \rceil \sqrt{P}$
	6 Vrms în ISM și benzile radio pentru amatori între 150 kHz și 80 MHz.	6 Vrms	$d = \lceil \frac{12}{V_2} \rceil \sqrt{P}$
RF radiată IEC 61000-4-3	10 V/M, 80 MHz - 2,7 GHz	10 V/M	$d = \lceil \frac{23}{E_1} \rceil \sqrt{P}$ 800 MHz - 2,7 GHz
			$d = \lceil \frac{12}{E_1} \rceil \sqrt{P}$ 80 MHz - 800 MHz
unde P este puterea nominală maximă de ieșire a emițătorului în wați (W), iar d este distanța de separare recomandată în metri (m). Puterile câmpurilor de la emițătoarele RF fixe, conform unui studiu privind câmpul electromagnetic ^a , ar trebui să fie mai mici decât nivelul de conformitate pentru fiecare interval de frecvență ^b . Se pot produce interferențe în vecinătatea echipamentului marcat cu următorul simbol:			
			

Nota 1: la 80 MHz și 800 MHz, se aplică cel mai mare interval de frecvență.

Nota 2: Este posibil ca aceste reguli să nu se aplice în toate situațiile. Propagarea electromagnetică este afectată de absorbirea și reflectarea de către structuri, obiecte și oameni.

^aPuterile câmpurilor de la emițătoarele fixe, cum ar fi stațiile de bază pentru radiotelefoane (celulare/fără fir) și radiourile mobile terestre, radiourile pentru amatori, radiourile care emit pe frecvențe AM și FM și televiziunile, nu pot fi previzionate teoretic cu precizie. Pentru a estima mediul electromagnetic datorat emițătoarelor RF fixe, ar trebui să se realizeze un studiu al câmpului electromagnetic la locul respectiv. Dacă forța de câmp măsurată în locul în care sunt folosite mânerul și accesoriul de încărcare depășește nivelul de conformitate RF în cauză de mai sus, mânerul și accesoriul de încărcare ar trebui să fie observate pentru a verifica funcționarea normală. Dacă este observată vreo performanță anormală, pot fi necesare măsuri suplimentare, ca reorientarea sau reamplasarea mânerului și accesoriului de încărcare.

^bPeste intervalul de frecvență de la 150 kHz până la 80 MHz, puterea câmpului ar trebui să fie mai mică de 3 V/m.

Distanțele de separare recomandate dintre echipamentul portabil și mobil de comunicații RF și mânerul și accesoriul de încărcare

Mânerul și accesoriul de încărcare sunt concepute pentru a fi utilizate într-un mediu electromagnetic în care perturbațiile RF radiate sunt controlate. Clientul sau utilizatorul mânerului și accesoriului de încărcare poate ajuta la prevenirea interferenței electromagnetice menținând o distanță minimă între echipamentele de comunicații RF portabile și mobile (transmițătoare) și mânerul și accesoriul de încărcare, așa cum se recomandă mai jos, conform puterii maxime de ieșire a echipamentului de comunicații.

Distanța de separare în funcție de frecvența emițătorului (m)				
Tensiune nominală max. de ieșire a emițătorului (W)	150 kHz - 80 MHz în afara benzilor ISM $d = \lceil \frac{3.5}{V_1} \rceil \sqrt{P}$	150 kHz - 80 MHz în benzile ISM $d = \lceil \frac{12}{V_2} \rceil \sqrt{P}$	80 MHz - 800 MHz $d = \lceil \frac{12}{E_1} \rceil \sqrt{P}$	800 MHz - 2,7 GHz $d = \lceil \frac{23}{E_1} \rceil \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,20	0,12	0,23
0,1	0,37	0,63	0,38	0,73
1	1,17	2,00	1,20	2,30
10	3,69	6,32	3,79	7,27
100	11,67	20,00	12,00	23,00

Pentru emițătoarele cu o putere nominală maximă de ieșire care nu se regăsește în lista de mai sus, distanța de separare recomandată d în metri (m) poate fi estimată utilizând ecuația aplicabilă frecvenței emițătorului, unde P este frecvența nominală maximă de ieșire a emițătorului în wați (W) conform producătorului emițătorului.

Nota 1: La 80 MHz și 800 MHz, se aplică distanța de separare pentru cel mai mare interval de frecvență.

Nota 2: Este posibil ca aceste reguli să nu se aplice în toate situațiile. Propagarea electromagnetică este afectată de absorbirea și reflectarea de către structuri, obiecte și oameni.

Specificații de testare pentru imunitatea portului carcasei la echipamentele de comunicații RF wireless

Frecvență de testare (MHz)	Banda ^a MHz	Serviciu ^a	Modulație ^b	Putere maximă (W)	Distanță (m)	Nivel încercare de imunitate (V/m)
385	380 - 390	TETRA 400	Modulație de impulsuri ^b 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430 - 470	GMRS 460, FRS 460	FM ± 5 kHz deviație 1 kHz undă sinusoidală	2	0,3	28
710 745	704 - 787	Bandă LTE 13, 17	Modulație de impulsuri ^b 217 Hz	0,2	0,3	9

Specificații de testare pentru imunitatea portului carcasei la echipamentele de comunicații RF wireless

780

810	800 - 960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, Bandă LTE 5	Modulație de impulsuri ^b 18 Hz	2	0,3	28
870						
930						
1720	1700 - 1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; Bandă LTE 1, 3, 4, 25; UMTS	Modulație de impulsuri ^b 217 Hz	2	0,3	28
1845						
1970						
2450	2400 - 2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, Bandă LTE 7	Modulație de impulsuri ^b 217 Hz	2	0,3	28
5240	5100 - 5800	WLAN 802.11 a/n	Modulație de impulsuri ^b 217 Hz	0,2	0,3	9
5500						
5785						

^a Pentru anumite servicii sunt incluse doar frecvențele de legătură superioară.

^b Purtătoarea trebuie să fie modulată utilizând un semnal de undă dreptunghiular al ciclului de funcționare de 50%.

^c Ca alternativă la modulația FM, se poate utiliza o modulație de impulsuri de 50% la 18 Hz, care - nereprezentând o modulație reală - este, totuși, nivelul minim acceptabil.

Garanție

Mânerul de alimentare seria 719 și accesoriul USB de încărcare au garanția Welch Allyn pentru toate defectele de fabricație pentru un an. Welch Allyn va repara sau va înlocui gratuit toate componentele proprii care se dovedesc a fi defecte din cauze diferite de utilizarea necorespunzătoare, neglijare, deteriorare în timpul livrării sau uzură normală.

Welch Allyn garantează că secțiunea bateriei Welch Allyn 71960 va avea performanța conformă cu specificațiile originale timp de două ani de la data fabricației, dacă este utilizată cu mânerul de alimentare Welch Allyn seria 719. Această garanție nu se aplică pentru utilizarea bateriei 71960 în alte produse. O baterie defectă va fi înlocuită dacă se defectează în decursul a doi ani de la data fabricației.

U - Slovenský

Úvodné informácie

Úvod

Ďakujeme, že ste si zakúpili elektrickú lítium-iónovú rukoväť série 719 od spoločnosti Welch Allyn. Rukoväť bola navrhnutá ako zdroj elektrickej energie pre všetky štandardné prístrojové hlavice od spoločnosti Welch Allyn. Sériá 719 predstavuje novú generáciu rukovätí od spoločnosti Welch Allyn. Vďaka tomu, že séria 719 využíva výhody novej technológie batérií, vám poskytne dvojnásobne väčšiu výdrž v menšom a ľahšom balení. Inteligentnejšia technológia batérií znamená, že „pamäť“ už viac nepredstavuje žiaden problém. Ba čo viac, séria 719 vám vďaka svojmu indikátoru slabej batérie pripomenie, že je batériu potrebné nabiť. Mäkká časť s reostatom umožní rukoväť lepšie uchopiť a zaručuje celkový ergonomický dizajn.

Pred používaním produktu si prečítajte nasledovné upozornenia a pokyny.

Symbody

Symbody použité v dokumentácii



Upozornenie: Upozornenia uvedené v tejto príručke opisujú okolnosti alebo postupy, ktoré môžu viesť k zapríčineniu ochorenia, zranenia alebo smrti.



Varovanie: Varovania uvedené v tejto príručke opisujú okolnosti alebo postupy ktoré môžu viesť k poškodeniu zariadenia alebo iného majetku alebo k strate údajov.



Pýtajte si radu ohľadom návodu na použitie. Kópia návodu na použitie je dostupná na tejto webovej stránke. Tlačенú verziu návodu na použitie si môžete objednať od spoločnosti Welch Allyn, ktorá vám ju v priebehu 7 kalendárnych dní doručí na požadovanú adresu.

Symbody súvisiace s elektrickou energiou



Jednosmerný prúd (DC)

Symboly súvisiace s prepravou, uskladnením a životným prostredím



Hraničné hodnoty relatívnej vlhkosti:
Počas prevádzky: 10 % – 95 %
Preprava/uskladnenie: 10 % – 95 %



Separovaný zber odpadu elektrických a elektronických zariadení. Produkt nelikvidujte ako netriedený komunálny odpad.



Teplotné limity:
Pri prevádzke: 50° F (10° C) – 104° F (40° C)
Preprava/skladovanie: –4° F (–20° C) – 120° F (49° C)



Atmosferický tlak vzduchu:
500 hPa – 1060 hPa



Recyklujte



Nepoužívajte, ak je balenie poškodené



Krehké



Skladujte v suchu

Rôzne symboly

R_x ONLY

Na použitie alebo objednávku oprávnených zdravotníckych pracovníkov



Spĺňa základné požiadavky európskej smernice 93/42/ES o zdravotníckych pomôckach

REF

Identifikátor produktu



Výrobca

#

Poradové číslo, číslo modelu

EC REP

Autorizovaný zástupca v Európskom spoločenstve

GTIN

Identifikačné číslo medzinárodného obchodu

IPX0

Zariadenie nie je chránené voči prieniku vody

LOT

Identifikačné číslo výrobného šarže dodávateľa (LOT)

Účel použitia a prostredie

Rukoväť a príslušenstvo na nabíjanie sú určené primárne na použitie pre lekárov v profesionálnych zdravotníckych zariadeniach, napríklad v ordináciách všeobecných lekárov, nemocniciach, ordináciách špecialistov, pohotovostiach, na klinikách a klinických školiaciach pracoviskách. Nepoužívajte v prostredí s vysokou intenzitou EM rušenia, napr. v blízkosti vysokofrekvenčných chirurgických zariadení alebo miestnostiach pre MRI s rádiovými frekvenciami.

Upozornenia a varovania

Jednotlivé výstrahy sa môžu nachádzať buď priamo na zariadení od spoločnosti Welch Allyn alebo na príslušenstve na nabíjanie, obale, prepravnom kontajneri alebo v tomto *návode na použitie*.

Zariadenie a príslušenstvo na nabíjanie od spoločnosti Welch Allyn sú pre pacientov aj lekárov na klinikách bezpečné, pokiaľ sa používajú podľa pokynov a upozornení uvedených v tomto *návode na použitie*.

Pred samotným použitím zariadenia a príslušenstva na nabíjanie je potrebné, aby ste sa oboznámili so všetkými uvedenými upozorneniami, jednotlivými krokmi ako spustiť zariadenie alebo príslušenstvo na nabíjanie a s časťami tohto *návodu na použitie*, ktoré sa týkajú používania nielen zariadenia, ale aj príslušenstva na nabíjanie. Okrem preskúmania všeobecných upozornení uvedených v ďalšej časti je potrebné, aby ste si prezreli aj špecifickejšie výstrahy, ktoré sa nachádzajú v tejto príručke a týkajú sa úloh spojených s prevádzkou a údržbou.

- Neporozumenie a nedodržanie ktoréhokoľvek upozornenia uvedeného v tejto príručke môže viesť k poraneniu alebo ochoreniu pacienta.
- Neporozumenie a nedodržanie ktoréhokoľvek varovania uvedeného v tejto príručke môže viesť k poškodeniu zariadenia alebo iného majetku.

Všeobecné upozornenia a varovania



Varovanie Riziko zásahu elektrickým prúdom. Rukoväť ani príslušenstvo na nabíjanie neotvárajte a nepokúšajte sa vykonávať žiadne opravy. Používateľ nesmie zasahovať do vnútorných častí rukoväte a USB nabíjačky. Vykonávajte len bežné postupy čistenia a údržby, ktoré sú opísané výhradne v tejto príručke. Kontrolu a servis vnútorných častí smie vykonávať len vyškolený servisný personál.



Varovanie Riziko poranenia pacienta. Aby ste zabránili riziku vzniku požiaru, popálenín alebo poškodenia sady batérií alebo lampy, zabráňte kontaktu kovových objektov s kladnými a zápornými kontaktmi batérie.



Varovanie Riziko poranenia pacienta. Nenabíjajte zariadenie v blízkosti pacienta.



Varovanie Riziko vzniku požiaru a výbuchu. Zariadenie alebo príslušenstvo na nabíjanie nepoužívajte v prítomnosti zápalnej anestetickkej zmesi so vzduchom, kyslíkom, alebo oxidom dusným, alebo v akomkoľvek inom potenciálne výbušnom prostredí.



Varovanie Riziko poranenia osôb. Nevhodné zaobchádzanie s batériou môže viesť k jej zahrievaniu, vzniku dymu, výbuchu alebo požiaru. Zabráňte skratovaniu, rozmlaždeniu, spáleniu alebo rozmontovaniu batérie. Nezhadzujte batérie do bežných kontajnerov na odpad. Batérie zakaždým recyklujte v súlade s vnútroštátnymi a miestnymi právnymi predpismi.



Varovanie Riziko poranenia osôb. Na zariadení nie je povolené vykonávať žiadne úpravy.



Varovanie Riziko poranenia osôb. Používajte len príslušenstvo schválené spoločnosťou Welch Allyn a podľa pokynov výrobcu.



Varovanie Riziko poranenia osôb. Tento produkt obsahuje chemické látky, ktoré sú v štáte Kalifornia považované za príčinu vzniku rakovinového ochorenia, vrodených chýb alebo ďalších negatívnych vplyvov na plodnosť a reprodukciu.



Varovanie Riziko elektromagnetickej interferencie. Zariadenie spĺňa platné domáce a medzinárodné normy týkajúce sa elektromagnetickej interferencie. Tieto normy majú za úlohu minimalizovať elektromagnetickú interferenciu zdravotníckeho zariadenia. Hoci sa neočakáva, že toto zariadenie bude predstavovať problémy pre ďalšie vyhovujúce zariadenie alebo bude ovplyvnené inými vyhovujúcimi zariadeniami, problémy s interferenciou sa môžu stále objaviť. V rámci preventívnych opatrení nepoužívajte toto zariadenie v tesnej blízkosti iných zariadení. Pokiaľ si všimnete interferenciu zariadenia, premiestnite ho tak, ako je nevyhnutné, alebo si vyhľadajte riešenie v návode na použitie od výrobcu.



Varovanie Riziko poranenia osôb. Používanie iného ako odporúčaného príslušenstva môže spôsobiť zvýšenie emisií alebo zníženie odolnosti zariadenia.



Varovanie Riziko poranenia osôb. Ak zariadenie, príslušenstvo alebo obal vykazujú známky poškodenia alebo sú poškodené, zariadenie nepoužívajte.



POZOR Toto zariadenie je určené na domáce použitie výlučne pre dospelé osoby.

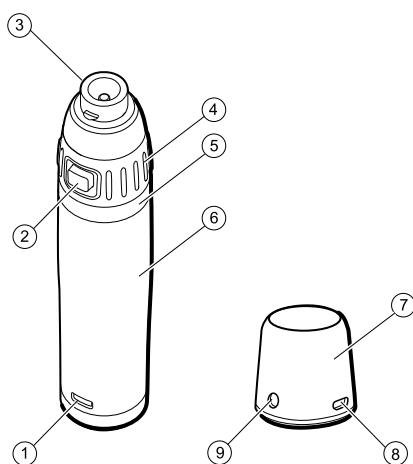


POZOR Zariadenie používajte len s príslušnými napájacími a/alebo dátovými portami USB.



POZOR Model rukoväte 719 používajte iba s príslušenstvom a príslušenstvom na nabíjanie schváleným spoločnosťou Welch Allyn.

Zoznam častí



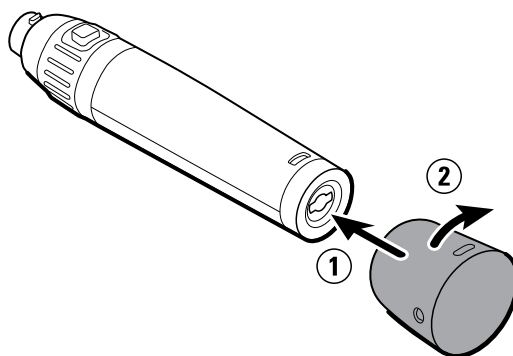
Č.	Funkcia
1	Indikátor slabej batérie

Č.	Funkcia
2	Tlačidlo zapnutia/vypnutia
3	Časť na pripojenie hlavice prístroja
4	Časť s reostatom
5	Chrómový krúžok
6	Časť s batériou (71960)
7	Nabíjací USB modul
8	Port USB typu Micro-B
9	Svetelná kontrolka nabíjania

Informácie o zariadení

Nabíjanie zariadenia

1. Odstráňte hlavicu prístroja a vložte skrutku s hlavou T na nabíjací USB modul do drážky v tvare T umiestnenej na časti s batériou.
2. Pootočte o 90 ° v oboch smeroch.



Skrutka s hlavou T zapadne na svoje miesto.

3. Použite USB kábel od spoločnosti Welch Allyn, ktorý je súčasťou balenia, a pripojte koniec kábla typu Micro-B k napájacímu modulu.



POZOR Zariadenie používajte len s príslušnými napájacími a/alebo dátovými portami USB.

4. Pripojte koniec USB kábla typu A k zdroju nabíjania.
5. Úplne vybitú batériu nabíjajte nepretržite po dobu 18 hodín.

Počas nabíjania kontrolka nabíjania na USB nabíjačke bliká. Keď je batéria úplne nabitá, kontrolka prestane blikat' a nepretržite svieti.

Batériu možno nabíjať aj v prípade, že je vybitá len čiastočne a to bez akéhokoľvek negatívneho dopadu na jej celkovú pamäť (na rozdiel od nikel-kadmiových batérií).

Poznámka Počas nabíjania sa nepokúšajte prístroj používať alebo nijak nastavovať. Počas nabíjania nebude rukoväť dodávať elektrickú energiu do žiadnej hlavice prístroja.

6. Keď sa nabíjanie dokončí, odpojte rukoväť a príslušenstvo na nabíjanie od USB kábla. Nenechávajte nabíjací USB modul zapojený do portu USB bez toho, aby k nemu bola pripojená rukoväť.
7. Po dokončení nabíjania môžete nabíjací USB modul odpojiť od časti s batériou.



POZOR Pri dodaní nie je časť s batériou plne nabitá. Pokiaľ je batéria nová alebo nebola dlhšiu dobu používaná nabíjajte ju po dobu 18 hodín, čím zaistíte jej maximálny výkon.

Poznámka Rukoväť je kompatibilná len s nabíjacou základňou typu 71943, príslušenstvom na nabíjanie typu 71950 AC, USB príslušenstvom na nabíjanie typu 71955 a stolovou nabíjačkou typu 7114X.

Indikátor slabej batérie

Indikátor slabej batérie začne svietiť niekoľko minút pred samotným vypnutím rukoväte, v závislosti od veku danej batérie.

Akonáhle sa batéria úplne vybijie, môže začať indikátor slabej batérie poblikávať.

Obsluha zariadenia

1. Pripojte hlavicu zariadenia k rukoväti.
2. Ak chcete zariadenie zapnúť, stlačte tlačidlo zapnutia/vypnutia na časti s reostatom a otočte časťou s reostatom v smere hodinových ručičiek.
3. Pre zvýšenie intenzity svetla pokračujte v otáčaní v smere hodinových ručičiek dovtedy, kým nenastavíte požadovanú intenzitu.
4. Ak chcete zariadenie vypnúť, otáčajte proti smeru hodinových ručičiek. Keď bude zariadenie úplne vypnuté, tlačidlo zapnutia/vypnutia cvakne.

Poznámka Po každom použití zariadenie úplne vypnite, čím zaistíte maximálnu výdrž batérie.

Čistenie zariadenia

Rukoväť ani nabíjačku neponárajte do vody.

Rukoväť ani nabíjačku neponárajte do žiadneho roztoku.

Elektrickú rukoväť série 719, nabíjaciu základňu ani nabíjačku nesterilizujte.

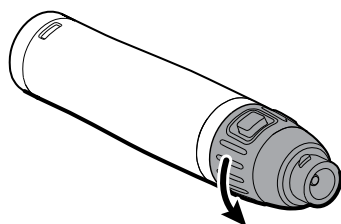
1. Rukoväť a nabíjačku jednoducho pretrite vhodným zdravotníckym nízkoaktívnym alebo stredneaktívnym čistiacim/dezinfekčným prostriedkom, ktorý obsahuje roztok chlórnanu sodného (bielidlo) v pomere 1:10 alebo izopropylalkohol ako aktívnu dezinfekčnú zložku.

2. Nasledujte pokyny výrobcu týkajúce sa správneho použitia čistiacich prostriedkov, kontaktné časy a súvisiace upozornenia spolu s preventívnymi opatreniami.

Výmena batérie

Odstránenie časti s batériou

1. Pevne uchopte rukoväť zariadenia pri časti s batériou.
2. Otáčajte časťou s reostatom proti smeru hodinových ručičiek, kým sa neodpojí od časti s batériou.



Výmena novej batérie

1. Vložte časť s reostatom do časti pre novú batériu.
2. Na prepojenie týchto dvoch častí otáčajte časťou s reostatom v smere hodinových ručičiek, kým nezískate pevné spojenie.
3. Uistite sa, že je časť s reostatom pevne pripevnená k časti s batériou na rukoväti zariadenia.

Likvidácia zariadenia

Produkt a jeho príslušenstvo musia byť zlikvidované v súlade s miestnymi zákonmi a právnymi predpismi. Produkt nelikvidujte ako netriedený komunálny odpad. Pripravte produkt na opätovné použitie alebo na separovaný zber odpadu podľa pokynov uvedených v smernici Európskeho parlamentu a Rady Európskej únie 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ). Na prípady, keď je produkt kontaminovaný, sa uvedená smernica nevzťahuje.

Servis a podpora

Servis

Pokiaľ produkt prestane správne fungovať alebo ak by ste potrebovali pomoc, servis alebo príslušné náhradné diely, obráťte sa na najbližšie centrum technickej podpory spoločnosti Welch Allyn.

Podpora

<http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm>

Dodatky

Technické údaje

Upozornenie: Akékoľvek vykonávanie úprav na tomto zariadení je zakázané.

Technické údaje a dizajn zariadenia sa môžu bez oznámenia zmeniť.

Položka	Špecifikácia
Číslo modelu rukoväte	Rukoväť 719XX
Rozmery	5,4" d x 1,125" š (max.) (137 mm x 28,6 mm)
Ochrana voči prieniku vody	IPX0
	Nepretržitá prevádzka
	Vnútorne napájané
Hmotnosť	4,5 oz (128 g)
Bežná doba nabíjania	18 hodín (do úplného nabitia)
Bežná doba vybitia	110 minút (pri novej batérii)
Spĺňa požiadavky	IEC/UL/CSA/EN 60601-1 pokiaľ sa používa s rukoväťou typu 719XX a USB príslušenstvom na nabíjanie typu 71955
Materiálové číslo príslušenstva pre nabíjačku	71955
Nabíjačka, vstup	5 VDC, 0,5 A
Nabíjačka, výstup	5 VDC, 120 mA

Smernice a vyhlásenia výrobcu

Súlad s požiadavkami elektromagnetickej kompatibility (EMC)

Pri všetkých elektrických zdravotníckych zariadeniach je potrebné dodržiavať osobitné preventívne opatrenia týkajúce sa elektromagnetickej kompatibility (EMC). Toto zariadenie spĺňa požiadavky normy IEC 60601-1-2:2014/EN 60601-2-1:2015.

- Všetky elektrické zdravotnícke zariadenia musia byť zmontované a uvedené do prevádzky v súlade s informáciami EMC uvedenými v tomto *návode na použitie*.
- Prenosné a mobilné zariadenia komunikujúce na rádiových frekvenciách môžu ovplyvniť správanie elektrického zdravotníckeho zariadenia.

Zariadenie spĺňa všetky platné a požadované normy týkajúce sa elektromagnetickej interferencie.

- Zvyčajne nemá žiaden vplyv na zariadenia alebo prístroje v jeho blízkosti.
- Zvyčajne nie je ovplyvňovaný zariadeniami ani prístrojmi prítomnými v jeho blízkosti.
- Zariadenie nie je bezpečné používať v prítomnosti vysokofrekvenčného chirurgického vybavenia.
- Odporúčame, aby ste sa vyhli používaniu zariadenia v extrémnej blízkosti iného vybavenia.

Poznámka Pre rukoväť a príslušenstvo na nabíjanie neplatia žiadne nevyhnutné prevádzkové požiadavky.



VAROVANIE Rukoväť a príslušenstvo na nabíjanie by sa nemali používať v blízkosti iného zariadenia alebo zdravotníckych elektrických systémov ani sa na ne ukladať, pretože to môže narúšať ich správne fungovanie. Ak je takýto spôsob fungovania nevyhnutný, sledujte, či rukoväť, príslušenstvo na nabíjanie aj ostatné vybavenie fungujú správne.



VAROVANIE Pre rukoväť a príslušenstvo na nabíjanie používajte len príslušenstvo odporúčané spoločnosťou Welch Allyn. Iné príslušenstvo, ktoré nie je odporúčané spoločnosťou Welch Allyn, môže ovplyvniť množstvo emisií alebo odolnosti stanovených na základe EMC.



VAROVANIE Zachovávajte minimálnu odporúčanú vzdialenosť medzi rukoväťou a príslušenstvom na nabíjanie a prenosným rádiovým komunikačným vybavením. V prípade nedodržania tejto vzdialenosti sa môže zhoršiť výkon rukoväte a príslušenstva na nabíjanie.



VAROVANIE Prenosné rádiové komunikačné zariadenia (vrátane periférnych súčastí, akými sú káble antény a externé antény) nie je vhodné používať vo vzdialenosti menšej ako 30 cm od ktorejkoľvek časti rukoväte a príslušenstva na nabíjanie vrátane káblov stanovených výrobcom. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k zhoršeniu výkonu daného zariadenia.

Emisie a odolnosť

Elektromagnetické emisie

Rukoväť a príslušenstvo na nabíjanie sú určené na používanie v nižšie uvedenom elektromagnetickom prostredí. Zákazník alebo používateľ rukoväti a príslušenstva na nabíjanie sa musí uistiť, že sa dané zariadenie používa práve v takomto prostredí.

Test emisií	Zhoda	Elektromagnetické prostredie – pokyny
Rádiofrekvenčné emisie CISPR 11	Skupina 1	Rukoväť a príslušenstvo na nabíjanie využívajú rádiofrekvenčnú energiu len na svoje vnútorné fungovanie. Z tohto dôvodu sú jeho rádiofrekvenčné emisie veľmi nízke a nie je pravdepodobné, že by spôsobovali akékoľvek rušenie elektrických zariadení, ktoré sa nachádzajú v blízkosti.
Rádiofrekvenčné emisie CISPR 11	Trieda B	Rukoväť a príslušenstvo na nabíjanie sú vhodné na používanie vo všetkých zariadeniach vrátane domácností a zariadení, ktoré sú priamo napojené na verejnú energetickú rozvodnú sústavu s nízkym napätím slúžiacu na napájanie obytných budov.
Harmonické emisie IEC 61000-3-2	Trieda A	 VAROVANIE Toto vybavenie/systém je určené len pre profesionálny zdravotnícky personál. Toto vybavenie/systém môže spôsobovať rádiové rušenie alebo narúšať fungovanie vybavenia, ktoré sa nachádza v jeho blízkosti. Môže sa stať, že bude potrebné prijať opatrenia na zmiernenie takéhoto rušenia, napríklad zmeniť orientáciu alebo umiestnenie rukoväti a príslušenstva na nabíjanie, alebo dané miesto zacloniť.
Výkyvy napätia/kmitavé emisie IEC 61000-3-3	Spĺňa	

Elektromagnetická odolnosť (imunita)

Rukoväť a príslušenstvo na nabíjanie sú určené na používanie v nižšie uvedenom elektromagnetickom prostredí. Zákazník alebo používateľ rukoväti a príslušenstva na nabíjanie sa musí uistiť, že sa dané zariadenie používa práve v takomto prostredí.

Skúška odolnosti	Úroveň skúšky IEC 60601	Úroveň zhody	Elektromagnetické prostredie – pokyny
Elektrostatický výboj (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV kontakt ±15 kV vzduch	±8 kV ±15 kV	Podlahy musia byť z dreva, betónu alebo keramických dlaždíc. Ak sú podlahy pokryté syntetickým materiálom, relatívna vlhkosť musí byť najmenej 30 %.
Rýchle elektrické prechodné javy/ skupiny impulzov IEC 61000-4-4	±2 kV pre napájacie vedenia ±1 kV pre káble vstup/ výstup	±2 kV ±1 kV	Kvalita hlavného napájacieho zdroja by mala byť identická pre typické komerčné alebo zdravotnícke prostredie.
Prepätie IEC 61000-4-5	±0,5 kV, ±1 kV Linka-linka ±0,5 kV, ±1 kV, ±2 kV Linka-uzemnenie	±1 kV ±2 kV	Kvalita hlavného napájacieho zdroja by mala byť identická pre typické komerčné alebo zdravotnícke prostredie.
Krátkodobý pokles napätia, krátke prerušenia a kolísania napätia na zdroji IEC 61000-4-11	0 % U_T ; 0,5 cyklu Pri 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° a 315° 0 % U_T ; 1 cyklus 70 % U_T ; 25/30 cyklov Jedna fáza: pri 0° 0 % U_T ; 250/300 cyklov	0 % U_T ; 0,5 cyklu 0 % U_T ; 1 cyklus 70 % U_T ; 25/30 cyklov 0 % U_T ; 250/300 cyklov	Kvalita hlavného napájacieho zdroja musí byť pre typické komerčné alebo zdravotnícke prostredie. Pokiaľ používateľ rukoväti a príslušenstva na nabíjanie vyžaduje nepretržité fungovanie vybavenia aj počas prerušení hlavného napájania, odporúča sa, aby boli rukoväť a príslušenstvo na nabíjanie napájané z neprerušiteľného zdroja energie alebo batérie.
Energia elektromagnetického poľa pri frekvencii 50/60 Hz IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Generované magnetické polia musia zodpovedať úrovniam charakteristickým pre typické umiestnenie v komerčnom alebo zdravotníckom prostredí.

Poznámka: U_T je sieťové napätie so striedavým prúdom pred aplikáciou testovacej úrovne.

Elektromagnetická odolnosť (imunita)

Rukoväť a príslušenstvo na nabíjanie sú určené na používanie v nižšie uvedenom elektromagnetickom prostredí. Zákazník alebo používateľ rukoväti a príslušenstva na nabíjanie sa musí uistiť, že sa dané zariadenie používa práve v takomto prostredí.

Skúška odolnosti	Úroveň skúšky IEC 60601	Úroveň zhody	Elektromagnetické prostredie – pokyny
			Prenosné a mobilné zariadenia komunikujúce na rádiových frekvenciách sa nesmú používať vo vzdialenosti od akýchkoľvek častí rukoväti a príslušenstva na nabíjanie (vrátane káblov) menšej, než je odporúčaná deliaca vzdialenosť vypočítaná pomocou rovnice používanej pre frekvenciu vysielateľa.
			Odporúčaná deliaca vzdialenosť
Vedená rádiová frekvencia (RF) IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz až 80 MHz	3 Vrms	$d = \left[\frac{3.5}{V_1} \right] \sqrt{P}$
	6 Vrms (v ISM a amatérskych rádiových pásmach v rozpätí 150 kHz a 80 MHz).	6 Vrms	$d = \left[\frac{12}{V_2} \right] \sqrt{P}$
Vyžarovaná rádiová frekvencia (RF) IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz do 2,7 GHz	10 V/m	$d = \left[\frac{23}{E_1} \right] \sqrt{P}$ 800 MHz až 2,7 GHz $d = \left[\frac{12}{E_1} \right] \sqrt{P}$ 80 MHz až 800 MHz Kde P je maximálny výstupný výkon vysielateľa vo wattoch (W) a d je odporúčaná deliaca vzdialenosť v metroch (m). Intenzity poľa z pevného vysielateľa rádiových frekvencií určené prieskumom elektromagnetickej oblasti^a musia byť menšie než povolená úroveň pre každý frekvenčný rozsah^b. Interferencia môže nastať v blízkosti zariadení označených symbolom: 

Poznámka 1: Na frekvencie 80 MHz a 800 MHz sa vzťahuje vyššie frekvenčné pásmo.

Poznámka 2: Tieto smernice nemusia byť aplikovateľné na všetky situácie. Elektromagnetické šírenie je ovplyvnené absorpciou a odrazom od ostatných štruktúr, objektov a ľudí.

^aIntenzity poľa z pevných vysielateľov, ako sú napr. pevné vysielacie stanice pre rádiotelefony (mobilné/bezdrôtové) a poľné mobilné rádiostanice, amatérske rádiostanice a rozhlasové vysielania v pásme AM a FM či televízne vysielania, nie je možné teoreticky presne predpokladať. Na posúdenie elektromagnetického prostredia ovplyvneného pevnými vysielateľmi rádiových frekvencií je potrebné vykonať prieskum elektromagnetického žiarenia na mieste. Pokiaľ intenzita poľa nameraná v mieste používania rukoväti a príslušenstva na nabíjanie presahuje vyššie uvedenú prijateľnú úroveň rádiových frekvencií, je potrebné kontrolovať, či zariadenia fungujú správne. Pokiaľ zariadenia nefungujú správne, môže byť potrebné prijať ďalšie opatrenia, napríklad zmeniť orientáciu alebo polohu rukoväti a príslušenstva na nabíjanie.

^bVo frekvenčnom rozsahu 150 kHz až 80 MHz by intenzity poľa nemali presahovať 3 V/m.

Odporúčané deliace vzdialenosti medzi prenosnými a mobilnými rádiovými komunikačnými zariadeniami a rukoväťou s príslušenstvom na nabíjanie

Rukoväť a príslušenstvo na nabíjanie sú určené na použitie v elektromagnetickom prostredí, v ktorom je vyžarované rádiové rušenie regulované. Zákazník alebo používateľ rukoväti a príslušenstva na nabíjanie môže prispieť k obmedzeniu elektromagnetického rušenia dodržiavaním minimálnej vzdialenosti zariadenia medzi prenosným a mobilným rádiovým komunikačným vybavením (vysielačmi) a rukoväťou a príslušenstvom na nabíjanie podľa pokynov uvedených nižšie a podľa maximálneho výstupného výkonu komunikačného vybavenia.

Deliaca vzdialenosť v súlade s frekvenciou vysielača (m)				
Nominálny max. výkon vysielača (W)	150 kHz až 80 MHz mimo pásiem ISM $d = \lceil \frac{3.5}{V_1} \rceil \sqrt{P}$	150 kHz až 80 MHz v pásmach ISM $d = \lceil \frac{12}{V_2} \rceil \sqrt{P}$	80 MHz až 800 MHz $d = \lceil \frac{12}{E_1} \rceil \sqrt{P}$	800 MHz až 2,7 GHz $d = \lceil \frac{23}{E_1} \rceil \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,20	0,12	0,23
0,1	0,37	0,63	0,38	0,73
1	1,17	2,00	1,20	2,30
10	3,69	6,32	3,79	7,27
100	11,67	20,00	12,00	23,00

Pre vysielače, ktorých maximálny menovitý výstupný výkon nie je v predchádzajúcej časti uvedený, možno odporúčanú deliacu vzdialenosť d v metroch (m) určiť pomocou rovnice použiteľnej pre frekvenciu vysielača, kde P predstavuje maximálny menovitý výstupný výkon vysielača vo wattoch (W) podľa výrobcu vysielača.

Poznámka 1: Na frekvencie 80 MHz až 800 MHz sa vzťahuje deliaca vzdialenosť pre vyššie frekvenčné pásmo.

Poznámka 2: Tieto smernice nemusia byť aplikovateľné na všetky situácie. Elektromagnetické šírenie je ovplyvnené absorpciou a odrazom od ostatných štruktúr, objektov a ľudí.

Špecifikácie testu pre odolnosť portu krytu voči RF bezdrôtovému komunikačnému zariadeniu

Testovacia frekvencia (MHz)	Pásmo ^a MHz	Služba ^a	Modulácia ^b	Maximálny výkon (W)	Vzdialenosť (m)	Úroveň skúšky odolnosti (V/m)
385	380 – 390	TETRA 400	Impulzná modulácia ^b 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430 – 470	GMRS 460, FRS 460	FM ^c , odchýlka ±5 kHz 1 kHz sínus	2	0,3	28
710 745 780	704 – 787	Pásmo LTE 13, 17	Impulzná modulácia ^b 217 Hz	0,2	0,3	9

Špecifikácie testu pre odolnosť portu krytu voči RF bezdrôtovému komunikačnému zariadeniu

810	800 – 960	GSM 800/900,	Impulzná modulácia ^b 18 Hz	2	0,3	28
870		TETRA 800				
930		iDEN 820, CDMA 850 Pásmo LTE 5				
1720	1 700 – 1 990	GSM 1800;	Impulzná modulácia ^b 217 Hz	2	0,3	28
1845		CDMA 1900;				
1970		GSM 1900; DECT; pásmo LTE 1, 3, 4,25; UMTS				
2450	2 400 – 2 570	Bluetooth,	Impulzná modulácia ^b 217 Hz	2	0,3	28
		WLAN, 802.11				
		b/g/n, RFID 2450, Pásmo LTE 7				
5240	5 100 – 5 800	WLAN 802.11	Impulzná modulácia ^b 217 Hz	0,2	0,3	9
5 500		a/n				
5785						

^a V prípade niektorých služieb sú zahrnuté iba vzostupné frekvencie.

^b Nosič musí byť modulovaný použitím 50 % signálu obdĺžnikovej vlny pracovného cyklu.

^c Ako alternatíva k modulácii FM sa môže použiť 50 % impulzná modulácia pri frekvencii 18 Hz, pretože hoci nepredstavuje skutočnú moduláciu, bol by to najhorší prípad.

Záruka

Spoločnosť Welch Allyn ručí v trvaní jedného roka za to, že elektrická rukoväť série 719 a USB príslušenstvo na nabíjanie nemajú žiadne výrobné chyby. Spoločnosť Welch Allyn bezplatne opraví alebo nahradí akékoľvek diely pochádzajúce zo svojej vlastnej výroby, ktoré sa preukázali byť ako chybné v dôsledku príčin iných než nesprávneho použitia, zanedbania, poškodenia počas prepravy alebo normálneho opotrebovania.

Spoločnosť Welch Allyn ručí za to, že časť s batériou Welch Allyn 71960 bude fungovať podľa pôvodných technických špecifikácií v trvaní minimálne dvoch rokov od dátumu výroby, pokiaľ sa používa s elektrickou rukoväťou radu 719 od spoločnosti Welch Allyn. Táto záruka sa nevzťahuje na použitie batérie typu 71960 v iných produktoch. Ak dôjde k zlyhaniu batérie v priebehu spomínaných dvoch rokov od dátumu výroby, výrobca chybnú batériu nahradí.

V - Slovenščina

Uvodne informacije

Uvod

Zahvaljujemo se vam za nakup litij-ionskega ročaja za napajanje serije 719 podjetja Welch Allyn. Ročaj je namenjen uporabi kot vir energije za vse standardne glave instrumentov Welch Allyn. Serija 719 predstavlja novo generacijo ročajev Welch Allyn. Z novo tehnologijo baterij serija 719 omogoča dvakrat daljši čas uporabe v manjši in lažji izvedbi. Pametnejša tehnologija baterij pomeni, da "spomin baterije" ne predstavlja več težav. Še več, serija 719 vas z indikatorjem nizke napolnjenosti baterije opomni, da jo morate napolniti. Mehek reostat zagotavlja zanesljiv oprijem in tudi celotna zasnova je ergonomsko dobra.

Pred uporabo tega izdelka preberite naslednja opozorila in navodila.

Simboli

Simboli v dokumentaciji



Opozorilo: opozorila v tem priročniku se nanašajo na stanje oziroma ravnanje, ki lahko privede do bolezni, poškodb ali smrti.



Svarilo: svarila v tem priročniku se nanašajo na stanje oziroma ravnanje, ki lahko privede do poškodb opreme ali drugega premoženja oziroma do izgube podatkov.



Poglejte si navodila za uporabo. Izvod navodil za uporabo je na voljo na spletni strani. Natisnjen izvod navodil za uporabo lahko naročite pri podjetju Welch Allyn, prejeli pa ga boste v roku 7 koledarskih dni.

Simboli električnega napajanja



Enosmerni tok (DC)

Simboli, ki se nanašajo na transport, shranjevanje in okolje



Omejitve relativne vlažnosti:
Pri delovanju: 10–95 %
Pri transportu/shranjevanju: 10–95 %



Ločeno zbiranje električne in elektronske opreme. Ne odvrzite kot nesortiran komunalni odpadek.



Temperaturne omejitve:
Pri delovanju: 10–40 °C (50–104 °F)
Pri transportu/shranjevanju: –20–49 °C (–4–120 °F)



Atmosferski tlak zraka:
500–1060 hPa



Reciklirajte



Ne uporabljajte, če je škatla poškodovana



Lomljivo



Hranite na suhem

Drugi simboli

R_x ONLY

Za uporabo s strani ali po naročilu licenciranega zdravstvenega delavca



Izdelek je v skladu z bistvenimi zahtevami evropske direktive o medicinskih pripomočkih 93/42/ES

REF

Identifikacija izdelka



Proizvajalec

#

Številka za ponovno naročilo, številka modela

EC REP

Pooblaščen zastopnik v Evropski skupnosti

GTIN

Identifikacijska številka za globalno trženje

IPX0

Oprema ni zaščiten pred vdorom vode

LOT

Številka serije

Predvidena uporaba in okolje uporabe

Ročaj in dodatek za polnjenje je namenjen zdravnikom za uporabo v profesionalnih zdravstvenih ustanovah, kot so splošne ambulanse, bolnišnice, specialistične ambulanse, oddelki za nujno pomoč, klinike in prostori za usposabljanje. Ne uporabljajte ga v okoljih z intenzivnimi elektromagnetnimi motnjami, na primer v bližini visokofrekvenčne kirurške opreme ali v prostorih za MRI, zaščitene pred radijskimi frekvencami.

0 opozorilih in svarilih

Svarila so lahko navedena na napravi Welch Allyn, dodatku za polnjenje, embalaži, zabojniku za transport ali v teh *navodilih za uporabo*.

Naprava in dodatek za polnjenje Welch Allyn sta varna za paciente in zdravstvene delavce, kadar se uporabljata v skladu z navodili in svarili, navedenimi v teh *navodilih za uporabo*.

Pred uporabo naprave in dodatka za polnjenje se morate seznaniti z vsemi svarili, postopki za napajanje naprave in dodatka za polnjenje ter z deli teh *Navodil za uporabo*, ki se nanašajo na vašo uporabo naprave in dodatka za polnjenje. Poleg pregleda splošnih svaril, predstavljenih v naslednjem poglavju, morate pregledati tudi bolj specifična svarila, ki se pojavljajo v celotnem priročniku v povezavi z uporabo in vzdrževanjem.

- Nerazumevanje in neupoštevanje opozoril v tem priročniku lahko privedeta do poškodb ali bolezni pacienta.
- Nerazumevanje in neupoštevanje svaril v tem priročniku lahko privede do poškodb opreme ali drugega premoženja.

Splošna opozorila in svarila



Opozorilo Nevarnost električnega udara. Ne odpirajte ročaja ali dodatka za polnjenje in ne poskušajte sami izvajati popravil. Ročaj ali polnilnik USB nimata notranjih delov, na katerih bi lahko uporabnik sam izvajal popravila. Izvajajte samo rutinske postopke čiščenja in vzdrževanja, ki so posebej opisani v tem priročniku. Pregledovanje in servisiranje notranjih delov opravlja samo usposobljeno servisno osebje.



Opozorilo Tveganje poškodb pacienta. Da bi se izognili tveganju požara, opeklin ali poškodb baterije ali svetilke, preprečite, da bi se kovinski predmeti dotaknili pozitivnih in negativnih kontaktov baterije.



Opozorilo Tveganje poškodb pacienta. Naprave ne polnite v bližini pacientov.



Opozorilo Nevarnost požara in eksplozije. Naprave ali dodatka za polnjenje ne uporabljajte v prisotnosti vnetljive zmesi anestezijskih plinov z zrakom, kisikom ali dušikovim oksidom, v s kisikom obogatenem okolju ali v katerem koli drugem potencialno eksplozivnem okolju.



Opozorilo Tveganje telesnih poškodb. Nepravilno ravnanje z baterijo lahko povzroči segrevanje, dim, eksplozijo ali ogenj. Ne povzročite kratkega stika in ne poskušajte zdrobiti, sežigati ali razstavljati baterije. Baterij nikoli ne zavrzite v zabojnike za smeti. Baterije vedno reciklirajte v skladu z nacionalnimi ali lokalnimi predpisi.



Opozorilo Tveganje telesnih poškodb. Spreminjanje te opreme ni dovoljeno.



Opozorilo Tveganje telesnih poškodb. Uporabljajte samo dodatke, ki jih je odobrilo podjetje Welch Allyn, in uporabljajte jih v skladu s proizvajalčevimi navodili za uporabo.



Opozorilo Tveganje telesnih poškodb. Ta izdelek vsebuje kemikalije, za katere je v ameriški zvezni državi Kaliforniji znano, da povzročajo raka in okvare ob rojstvu ali druge reproduktivne okvare.



Opozorilo Tveganje elektromagnetnih motenj. Naprava je v skladu z veljavnimi domačimi in mednarodnimi standardi za elektromagnetne motnje. Namen teh standardov je zmanjšati elektromagnetne motnje medicinske opreme. Čeprav pri tej napravi ni pričakovati, da bi predstavljala težave za drugo skladno opremo ali da bi druge skladne naprave vplivale nanjo, vseeno lahko pride do težav z motnjami. Kot previdnostni ukrep se izogibajte uporabi naprave v neposredni bližini druge opreme. Če pride do motenj v delovanju opreme, po potrebi premestite opremo ali preberite proizvajalčeva navodila za uporabo.



Opozorilo Tveganje telesnih poškodb. Uporaba dodatkov, ki niso navedeni, lahko povzroči povečanje emisij ali manjšo odpornost opreme.



Opozorilo Tveganje telesnih poškodb. Ne uporabljajte, če je naprava, dodatek ali embalaža videti poškodovana in/ali je poškodovana.



POZOR Ta naprava je namenjena samo uporabi za odrasle osebe v domovih.

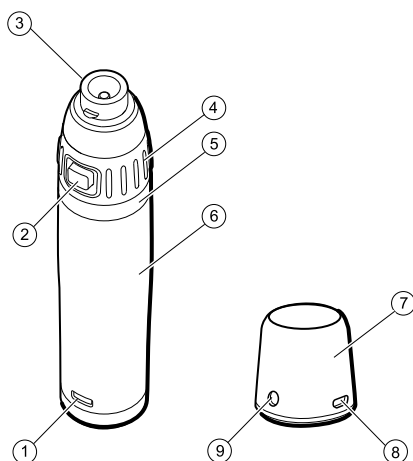


POZOR Uporabljajte samo priključke za napajanje in/ali prenos podatkov, ki so združljivi z USB.



POZOR Ročaj serije 719 uporabljajte samo z dodatki in dodatki za polnjenje, ki jih je odobrilo podjetje Welch Allyn.

Seznam sestavnih delov



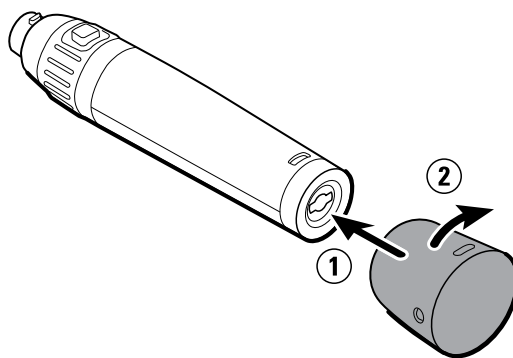
Št.	Sestavni del
1	Indikator nizke napolnjenosti baterije
2	Gumb za vklop/izklop
3	Priključek glave instrumenta
4	Reostat

Št.	Sestavni del
5	Kromiran obroč
6	Baterijski del (71960)
7	Modul za polnjenje preko USB
8	Vhod USB mikro-B
9	Indikatorska lučka za polnjenje

Informacije o napravi

Polnjenje naprave

1. Odstranite glavo instrumenta in vstavite T-zatič na modulu za polnjenje preko USB v T-režo na baterijskem delu.
2. Obrnite za 90 stopinj v katero koli smer.



T-zatič se bo zaskočil.

3. Z uporabo kabla USB, ki ga je Welch Allyn priložil ob dobavi, povežite konec kabla mikro-B z modulom za polnjenje.



POZOR Uporabljajte samo priključke za napajanje in/ali prenos podatkov, ki so združljivi z USB.

4. Povežite konec kabla USB-A z virom napajanja.
5. Neprekinjeno polnite 18 ur, da napolnite popolnoma izpraznjeno baterijo.

Indikator polnjenja na polnilniku USB med polnjenjem utripa, ko je baterija popolnoma napolnjena, pa neprekinjeno sveti.

Baterija se lahko polni tudi, ko je delno izpraznjena, ne da bi to negativno vplivalo na splošen spomin baterije (za razliko od celic Ni-Cd).

Opomba Instrumenta med polnjenjem ne poskušajte uporabljati ali servisirati. Ročaj med polnjenjem ne bo napajal glave instrumenta.

6. Ko je polnjenje končano, izključite kabel USB iz ročaja in dodatka za polnjenje. Modula za polnjenje preko USB ne pustite priključenega na priključek USB, ne da bi bil ročaj nameščen.
7. Ko je polnjenje končano, po želji odstranite modul za polnjenje preko USB z baterijskega dela.



POZOR Baterijski del ob dobavi ni popolnoma napolnjen. Baterijski del, ki je nov ali dlje časa ni bil uporabljen, polnite 18 ur, da tako dosežete maksimalno zmogljivost.

Opomba Ročaj je združljiv samo s polnilno postajo 71943, dodatkom za polnjenje z izmeničnim tokom 71950, dodatkom za polnjenje preko USB 71955 in namiznim polnilnikom 7114X.

Indikator nizke napolnjenosti baterije

Indikator nizke napolnjenosti baterije sveti nekaj minut, preden se ročaj izklopi, kar je odvisno od starosti baterije.

Ko je baterija popolnoma izpraznjena, lahko indikator nizke napolnjenosti baterije brli.

Uporaba naprave

1. Povežite glavo instrumenta z ročajem.
2. Za vklop pritisnite gumb za vklop/izklop na reostatu in reostat obrnite v smeri urinega kazalca.
3. Za intenziviranje svetlobe ga še naprej vrtite v smeri urinega kazalca, dokler vrtenje ni več mogoče.
4. Za izklop reostat obrnite v nasprotni smeri urinega kazalca. Ko bo naprava popolnoma izklopljena, boste slišali klik gumba za vklop/izklop.

Opomba Napravo po vsaki uporabi popolnoma izklopite, da tako zagotovite maksimalen čas delovanja baterije.

Čiščenje naprave

Ročaja ali polnilnika ne namočite/zmočite.

Ročaja ali polnilnika ne potopite v nikakršno raztopino.

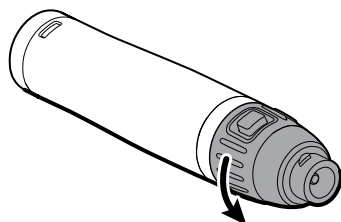
Ročaja za napajanje serije 719, polnilne postaje ali polnilnika ne sterilizirajte.

1. Ročaj in polnilnik obrišite s primernim čistilnim/dezinfekcijskim robčkom z nizko ali srednjo intenzivnostjo, ki kot aktivno dezinfekcijsko sestavino vsebuje raztopino natrijevega hipoklorita (belila) z razmerjem 1:10 ali izopropil alkohol.
2. Upoštevajte navodila proizvajalca robčkov za primerno uporabo, čas stika z napravo in veljavna opozorila in previdnostne ukrepe.

Zamenjava baterije

Odstranitev baterijskega dela

1. Ročaj instrumenta trdno držite za baterijski del.
2. Reostat obrnite v nasprotni smeri urinega kazalca, dokler se ne loči od baterijskega dela.



Zamenjava z novim baterijskim delom

1. Vstavite reostat v nov baterijski del.
2. Oba dela povežite tako, da reostat obrnete v smeri urinega kazalca, dokler ni trdno pravit.
3. Poskrbite, da je reostat varno na baterijskem delu ročaja instrumenta.

Odstranitev naprave med odpadke

Ta izdelek in njegove dodatke je treba odstraniti v skladu z lokalnimi zakoni in predpisi. Tega izdelka ne odvrzite kot nesortiran komunalni odpadke. Ta izdelek pripravite za ponovno uporabo ali ločeno zbiranje, kot je določeno v Direktivi 2002/96/ES Evropskega parlamenta in Sveta Evropske unije o odpadni elektronski in električni opremi (OEEO). Če je ta izdelek kontaminiran, se ta direktiva ne uporablja.

Servis in podpora

Servisiranje

Če izdelek ne deluje pravilno ali če potrebujete pomoč, servisiranje ali rezervne dele, se obrnite na najbližji center za tehnično podporo Welch Allyn.

Podpora

<http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm>

Dodatki

Specifikacije

Opozorilo: spreminjanje te opreme ni dovoljeno.

Specifikacije in oblika se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

Izdelek	Specifikacija
Številka modela ročaja	Ročaj 719XX
Mere	Dolžina 5,4 palca × premer 1,125 palca (največ) (137 mm × 28,6 mm)
Zaščita pred vdorom	IPX0
	Nepretrgano delovanje
	Notranje napajanje
Teža	4,5 oz. (128 g)
Običajen čas polnjenja	18 ur (popolnoma izpraznjena baterija)
Običajen čas praznjenja	110 minut (pri novi bateriji)
V skladu z	IEC/UL/CSA/EN 60601-1, ko se uporablja z ročajem 719XX in dodatkom za polnjenje preko USB 71955
Materialna številka dodatka za polnjenje	71955
Vhod polnilnika	5 VDC, 0,5 A
Izhod polnilnika	5 VDC, 120 mA

Napotki in izjava proizvajalca

Elektromagnetna združljivost (EMC)

Za vso električno medicinsko opremo je treba sprejeti posebne varnostne ukrepe v zvezi z elektromagnetno združljivostjo. Ta naprava je skladna s standardom IEC 60601-1-2: 2014/EN 60601-2-1:2015.

- Vsa električna medicinska oprema mora biti nameščena in uporabljena v skladu z informacijami o elektromagnetni združljivosti, zapisanimi v teh *navodilih za uporabo*.
- Prenosna in mobilna komunikacijska oprema, ki deluje na radijskih frekvencah, lahko vpliva na delovanje električne medicinske opreme.

Pripomoček je v skladu z vsemi veljavnimi in zahtevanimi standardi za elektromagnetne motnje.

- V normalnih pogojih ne vpliva na opremo in naprave v bližini.
- V normalnih pogojih oprema in naprave v bližini nimajo vpliva na izdelek.
- Ni ga varno uporabljati v bližini visokofrekvenčne kirurške opreme.
- Vseeno pa je dobra praksa, da se izogibate uporabi pripomočka v neposredni bližini druge opreme.

Opomba Ročaj in dodatek za polnjenje nima bistvenih zahtev za delovanje.



OPOZORILO Ročaja in dodatka za polnjenje ne uporabljajte v bližini druge opreme ali medicinskih električnih sistemov ali na njih, saj to lahko povzroči nepravilno delovanje. Če je takšna uporaba nujna, opazujte ročaj in dodatek za polnjenje ter drugo opremo in se prepričajte, da deluje normalno.



OPOZORILO Uporabljajte samo dodatno opremo, ki jo podjetje Welch Allyn priporoča za uporabo z ročajem in dodatkom za polnjenje. Dodatna oprema, ki je podjetje Welch Allyn ne priporoča, lahko vpliva na elektromagnetne emisije ali odpornost.



OPOZORILO Ohranjajte najmanjšo razdaljo med ročajem in dodatkom za polnjenje ter prenosno radiofrekvenčno komunikacijsko opremo. Prekratka razdalja lahko poslabša delovanje ročaja in dodatka za polnjenje.



OPOZORILO Prenosna radiofrekvenčna komunikacijska oprema (vključno s perifernimi napravami, kot so antenski kabli in zunanje antene) mora biti med uporabo oddaljena vsaj 30 cm (12 palcev) od vseh delov ročaja in dodatka za polnjenje, vključno s kabli, ki jih določi proizvajalec. Sicer se lahko delovanje te opreme poslabša.

Informacije o emisijah in odpornosti

Elektromagnetne emisije

Ročaj in dodatek za polnjenje je namenjen uporabi v spodaj opredeljenem elektromagnetnem okolju. Kupec ali uporabnik ročaja in dodatka za polnjenje mora zagotoviti, da se izdelek uporablja v takem okolju.

Preizkus emisij	Skladnost	Elektromagnetno okolje – smernice
Radiofrekvenčne emisije CISPR 11	Skupina 1	Ročaj in dodatek za polnjenje radiofrekvenčno energijo uporablja izključno za svoje notranje delovanje. Radiofrekvenčne emisije so zato zelo nizke in ni verjetno, da bi povzročile motnje elektronske opreme v bližini.
Radiofrekvenčne emisije CISPR 11	Razred B	Ročaj in dodatek za polnjenje je primeren za uporabo v vseh ustanovah, vključno z domačimi ustanovami ali tistimi, ki so neposredno povezane z javnim nizkonapetostnim omrežjem za oskrbo stanovanjskih zgradb.
Harmonične emisije IEC 61000-3-2	Razred A	 OPOZORILO Ta oprema/sistem je namenjen samo zdravstvenim delavcem. Ta oprema/sistem lahko povzroči radijske motnje ali moti delovanje opreme v bližini. Morda bodo potrebni prilagoditveni ukrepi, na primer preusmeritev ali premestitev ročaja in dodatka za polnjenje ali zaščita lokacije.
Emisije zaradi napetostnih nihanj/migetanja IEC 61000-3-3	Skladno	

Elektromagnetna odpornost

Ročaj in dodatek za polnjenje je namenjen uporabi v spodaj opredeljenem elektromagnetnem okolju. Kupec ali uporabnik ročaja in dodatka za polnjenje mora zagotoviti, da se izdelek uporablja v takem okolju.

Preizkusna stopnja v skladu s standardom IEC 60601	Preizkusna stopnja v skladu s standardom IEC 60601	Raven skladnosti	Elektromagnetno okolje – smernice
Elektrostatična razelektritev (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV kontaktna razelektritev ± 15 kV zračna razelektritev	± 8 kV ± 15 kV	Tla naj bodo lesena, betonska ali obložena s keramičnimi ploščicami. Če so tla obložena s sintetičnim materialom, naj relativna vlažnost znaša vsaj 30 %.
Hiter električni prehodni pojav/sunek IEC 61000-4-4	± 2 kV za omrežne vodnike ± 1 kV za vhodne/izhodne vodnike	± 2 kV ± 1 kV	Kakovost napajalne napetosti mora ustrezati običajnemu poslovnemu ali bolnišničnemu okolju.
Prenapetost IEC 61000-4-5	± 0,5 kV, ± 1 kV z voda na vod ± 0,5 kV, ± 1 kV, ± 2 kV z voda na ozemljitev	± 1 kV ± 2 kV	Kakovost napajalne napetosti mora ustrezati običajnemu poslovnemu ali bolnišničnemu okolju.
Napetostni upadi, kratke prekinitve in spremembe napetosti v omrežnih vodnikih IEC 61000-4-11	0 % U_T ; 0,5 cikla Pri 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° in 315° 0 % U_T ; 1 cikel 70 % U_T ; 25/30 ciklov, enojna faza pri 0° 0 % U_T ; 250/300 ciklov	0 % U_T ; 0,5 cikla 0 % U_T ; 1 cikel 70 % U_T ; 25/30 ciklov 0 % U_T ; 250/300 ciklov	Kakovost električnega napajanja mora ustrezati običajnemu poslovnemu ali bolnišničnemu okolju. Če uporabnik potrebuje neprekinjeno delovanje ročaja in dodatka za polnjenje tudi pri moteni oskrbi z električno energijo, se za napajanje ročaja in dodatka za polnjenje priporoča brezprekinitveni napajalnik ali baterija.
Magnetno polje pri napajalni frekvenci (50/60 Hz) po standardu IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Magnetna polja pri omrežni frekvenci morajo imeti običajne vrednosti, ki so prisotne v poslovnih ali bolnišničnih okoljih.

Opomba: U_T je omrežna napetost izmeničnega toka pred uporabo preizkusne stopnje.

Elektromagnetna odpornost

Ročaj in dodatek za polnjenje je namenjen uporabi v spodaj opredeljenem elektromagnetnem okolju. Kupec ali uporabnik ročaja in dodatka za polnjenje mora zagotoviti, da se izdelek uporablja v takem okolju.

Preizkus odpornosti	Preizkusna stopnja v skladu s standardom IEC 60601	Ravenskladnosti	Elektromagnetno okolje - smernice
			Prenosna in mobilna radiofrekvenčna komunikacijska oprema se ne sme uporabljati bližje ročaju in dodatku za polnjenje, vključno s kabli, kot je priporočena varnostna razdalja, ki se izračuna po enačbi za frekvenco oddajnika.
Priporočena varnostna razdalja			
Prevajana radijska frekvenca IEC 61000-4-6	3 Vrms Od 150 kHz do 80 MHz	3 Vrms	$d = \left[\frac{3.5}{V_1} \right] \sqrt{P}$
	6 Vrms v pasovih ISM in amaterskih radijskih pasovih med 150 kHz in 80 MHz.	6 Vrms.	$d = \left[\frac{12}{V_2} \right] \sqrt{P}$
Izsevana radijska frekvenca IEC 61000-4-3	10 V/m, 80 MHz do 2,7 GHz	10 V/m	$d = \left[\frac{23}{E_1} \right] \sqrt{P}$ 800 MHz do 2,7 GHz
			$d = \left[\frac{12}{E_1} \right] \sqrt{P}$ 80 MHz do 800 MHz

Pri tem je P nazivna moč oddajnika v vatih (W), d pa je priporočena varnostna razdalja v metrih (m). Na podlagi terenske raziskave elektromagnetnih valovanj^a je bilo ugotovljeno, da morajo biti jakosti polj stacionarnih radijskih oddajnikov nižje od stopnje skladnosti za posamezni frekvenčni razpon^b. V bližini naprav, ki so označene z naslednjim simbolom, lahko nastopijo motnje:



Opomba 1: pri 80 in 800 MHz velja višje frekvenčno območje.

Opomba 2: te smernice morda ne veljajo v vseh primerih. Na elektromagnetno širjenje vplivata absorpcija ter odbijanje od zgradb, predmetov in ljudi.

^a Jakosti polj stacionarnih oddajnikov, kot so bazne postaje prenosnih (mobilnih/brezžičnih) telefonov in kopenskih mobilnih radijskih naprav, amaterske radijske postaje, radijske postaje AM in FM ter televizijski oddajniki, ni mogoče natančno teoretično oceniti. Za oceno elektromagnetnega okolja stacionarnih radiofrekvenčnih oddajnikov je priporočljiva elektromagnetna analiza lokacije. Če izmerjena jakost polja na mestu, kjer se uporablja ročaj in dodatek za polnjenje, presega zgoraj navedene ravni skladnosti radijskih frekvenc, je treba ročaj in dodatek za polnjenje nadzorovati, da se zagotovi običajno delovanje. Če opazite neobičajno delovanje, so morda potrebni dodatni ukrepi, na primer preusmeritev ali premestitev ročaja in dodatka za polnjenje.

^b V frekvenčnem območju od 150 kHz do 80 MHz mora biti jakost polja manjša od 3 V/m.

Priporočene varnostne razdalje med prenosno in mobilno radiofrekvenčno komunikacijsko opremo ter ročajem in dodatkom za polnjenje

Ročaj in dodatek za polnjenje je namenjen uporabi v elektromagnetnem okolju, v katerem so sevane radiofrekvenčne motnje nadzorovane. Kupec ali uporabnik ročaja in dodatka za polnjenje lahko elektromagnetne motnje omejuje tako, da ohranja najmanjšo razdaljo med prenosno in mobilno radiofrekvenčno komunikacijsko opremo (oddajniki) ter ročajem in dodatkom za polnjenje, kot je priporočeno spodaj, v skladu z največjo izhodno močjo komunikacijske opreme.

Varnostna razdalja glede na frekvenco oddajnika (m)				
Nazivna največja izhodna moč oddajnika (W)	150 kHz do 80 MHz zunaj pasov ISM $d = \left\lceil \frac{3,5}{V_1} \right\rceil \sqrt{P}$	150 kHz do 80 MHz znotraj pasov ISM $d = \left\lceil \frac{12}{V_2} \right\rceil \sqrt{P}$	80 MHz do 800 MHz $d = \left\lceil \frac{12}{E_1} \right\rceil \sqrt{P}$	800 MHz do 2,7 GHz $d = \left\lceil \frac{23}{E_1} \right\rceil \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,20	0,12	0,23
0,1	0,37	0,63	0,38	0,73
1	1,17	2,00	1,20	2,30
10	3,69	6,32	3,79	7,27
100	11,67	20,00	12,00	23,00

Za oddajnike, katerih nazivna največja izhodna moč ni navedena zgoraj, se lahko priporočena varnostna razdalja d v metrih (m) oceni z enačbo, ki velja za frekvenco oddajnika, pri čemer je P nazivna največja izhodna moč oddajnika v vatih (W), glede na podatke proizvajalca oddajnika.

Opomba 1: pri 80 MHz in 800 MHz velja varnostna razdalja za višje frekvenčno območje.

Opomba 2: te smernice morda ne veljajo v vseh primerih. Na elektromagnetno širjenje vplivata absorpcija ter odbijanje od zgradb, predmetov in ljudi.

Testne specifikacije za odpornost odprtine ohišja proti brezžični radiofrekvenčni komunikacijski opremi

Testna frekvenca (MHz)	Pas ^a MHz	Storitev ^a	Modulacija ^b	Največja moč (W)	Razdalja (m)	Stopnja preizkusa odpornosti (V/m)
385	380–390	TETRA 400	Pulzna modulacija ^b 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430–470	GMRS 460, FRS 460	FM ^c odklon ± 5 kHz 1 kHz sinusni signal	2	0,3	28
710	704–787	Pas LTE 13, 17	Pulzna modulacija ^b	0,2	0,3	9
745			217 Hz			
780						

Testne specifikacije za odpornost odprtine ohišja proti brezžični radiofrekvenčni komunikacijski opremi

810	800–960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, Pas LTE 5	Pulzna modulacija ^b 18 Hz	2	0,3	28
870						
930						
1720	1700–1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; pas LTE 1, 3, 4, 25; UMTS	Pulzna modulacija ^b 217 Hz	2	0,3	28
1845						
1970						
2450	2400–2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, Pas LTE 7	Pulzna modulacija ^b 217 Hz	2	0,3	28
5240	5100–5800	WLAN 802.11 a/n	Pulzna modulacija ^b 217 Hz	0,2	0,3	9
5500						
5785						

^a Za nekatere storitve so vključene samo frekvence za navzgorne povezave.

^b Modulacija nosilca se opravi s 50 % pravokotnega valovnega signala delovnega cikla.

^c Alternativno k frekvenčni modulaciji FM se lahko uporabi 50 % pulzne modulacije pri 18 Hz, ki sicer ne predstavlja dejanske modulacije, ampak najslabši primer.

Garancija

Za ročaj za napajanje serije 719 in dodatek za polnjenje preko USB podjetje Welch Allyn jamči eno leto garancije za vse proizvodne napake. Welch Allyn bo brezplačno popravil ali zamenjal vse dele lastne proizvodnje, ki bi se izkazali za pomanjkljive zaradi drugih razlogov, kot so zloraba, zanemarjanje, poškodba pri pošiljki ali normalna obraba.

Welch Allyn jamči, da bo baterijski del Welch Allyn 71960 dve leti od datuma izdelave deloval v skladu z originalnimi specifikacijami, kadar se bo uporabljal z ročajem za napajanje serije 719 podjetja Welch Allyn. Ta garancija ne velja za uporabo baterije 71960 v drugih izdelkih. Okvarjena baterija bo zamenjana, če preneha delovati v dveh letih od datuma izdelave.

W - Svenska

Introduktionsinformation

Inledning

Tack för att du har köpt Welch Allyn 719-seriens handtag med litiumjonbatteri! Handtaget är avsett att användas som en strömkälla till samtliga Welch Allyn instrumenthuvuden av standardtyp. 719-serien representerar en ny generation handtag från Welch Allyn. Genom att utnyttja ny batteriteknik ger 719-serien dubbelt så lång drifttid med ett mindre och lättare handtag. Smartare batteriteknik innebär att "minneseffekten" inte längre är ett problem. 719 har dessutom en indikator för svagt batteri som påminner dig om att ladda batteriet. Den mjuka reostatdelen ger ett stadigt grepp och hela handtaget har en ergonomisk design.

Läs följande varningar och anvisningar innan du använder den här produkten.

Symboler

Dokumentationssymboler



Varning! Texter med denna symbol i manualen anger förhållanden eller förfaranden som kan leda till sjukdom, skada eller dödsfall.



Försiktighet! Texter med denna symbol i manualen anger förhållanden eller förfaranden som kan orsaka skada på utrustningen eller annan egendom eller förlust av data.



Läs bruksanvisningen (DFU). En kopia av bruksanvisningen finns på den här webbplatsen. Du kan beställa en tryckt kopia av bruksanvisningen från Welch Allyn. Den levereras inom 7 kalenderdagar.

Strömsymboler



Likström (DC)

Symboler för frakt, förvaring och miljö



Gränser för relativ luftfuktighet:
Drift: 10–95 %
Transport/förvaring: 10–95 %



Separat sortering av elektrisk och elektronisk utrustning. Kassera inte som osorterat avfall.



Temperaturgränser:
Drift: 10–40 °C (50–104 °F)
Transport/förvaring: –20–49° C (–4–120 °F)



Lufttryck:
500–1 060 hPa



Återvinn



Använd inte produkten om kartongen är skadad



Ömtåligt



Förvaras torrt

Övriga symboler

R_x ONLY

Får endast användas av eller på ordination av behörig sjukvårdspersonal



Uppfyller alla nödvändiga krav på en klass I-produkt i EU-direktiv 93/42/EEC för medicintekniska produkter

REF

Produktidentifikation



Tillverkare

#

Beställningsnummer, modellnummer

EC REP

Auktoriserad representant för Europeiska gemenskapen

GTIN

GTIN-artikelnummer

IPX0

Utrustningen är inte skyddad mot inträngande vätska

LOT

Lotnummer

Avsedd användning och miljö

Handtaget och laddningstillbehöret är främst avsedda för användning av läkare inom professionella hälso- och sjukvårdsmiljöer som läkarmottagningar, sjukhus, specialistmottagningar, akutmottagningar, kliniker och anläggningar för klinisk utbildning. Använd inte i miljöer där det finns intensiva EM-störningar som nära högfrekvent kirurgisk utrustning eller RF-skyddade rum för MRT.

Om varningar och försiktighetsanvisningar

Försiktighetsanvisningar kan visas på Welch Allyn-enheten, laddningstillbehöret, förpackningarna, fraktlådan eller i denna *bruksanvisning*.

Welch Allyn -enheten och laddningstillbehöret är säkra för patienter och läkare när de används i enlighet med anvisningarna och försiktighetsanvisningarna i denna *bruksanvisning*.

Innan du använder enheten och laddningstillbehöret måste du läsa igenom alla försiktighetsanvisningar, stegen för att slå på enheten och laddningstillbehöret samt de avsnitt i denna *bruksanvisning* som är relevanta för din användning av enheten och laddningstillbehöret. Utöver de allmänna försiktighetsanvisningarna i nästa avsnitt måste du även gå igenom mer specifika försiktighetsanvisningar som förekommer i hela bruksanvisningen i samband med drift- och underhållsåtgärder.

- Om du inte förstår och följer alla varningsmeddelanden i den här bruksanvisningen kan det leda till patientskador eller sjukdom.
- Om du inte förstår och följer alla försiktighetsanvisningar i den här bruksanvisningen kan det leda till skador på utrustningen eller annan egendom.

Allmänna varningar och försiktighetsanvisningar



Varning Risk för elektrisk stöt. Försök inte att öppna eller reparera handtaget eller laddningstillbehöret. Handtaget och USB-laddaren innehåller inga delar som kan servas av användaren. Utför endast rutinmässig rengöring och underhåll som beskrivs specifikt i den här bruksanvisningen. Inspektion och service av interna delar får endast utföras av auktoriserad servicepersonal.



Varning Risk för patientskada. För att förhindra brand, brännskador eller skador på batteriet eller batterilampan, se till att inga metallföremål vidrör och förbinder de positiva och negativa batterikontakterna.



Varning Risk för patientskada. Ladda enheten utanför patientområdet.



Varning Risk för brand och explosion. Använd inte enheten eller laddningstillbehöret i närvaro av brandfarliga blandningar av narkosgaser och luft, syrgas eller lustgas, i syreanrikade miljöer eller andra potentiellt explosiva miljöer.



Varning Risk för skador på personal. Felaktig hantering av batteriet kan leda till värmealstring, rök, explosion eller brand. Batteriet får inte kortslutas, krossas, brännas eller demonteras. Kassera aldrig batterier tillsammans med vanligt avfall. Batterier ska alltid återvinnas i enlighet med nationella eller lokala föreskrifter.



Varning Risk för skador på personal. Den här utrustningen får inte ändras.



Varning Risk för skador på personal. Använd endast tillbehör som är godkända av Welch Allyn, och använd dem i enlighet med tillverkarens bruksanvisning.



Varning Risk för skador på personal. Denna produkt innehåller kemikalier som i staten Kalifornien är kända för att orsaka cancer och fosterskador eller andra reproduktionsskador.



Varning Risk för elektromagnetiska störningar. Enheten uppfyller tillämpliga inhemska och internationella standarder gällande elektromagnetiska störningar. De här normerna är avsedda att minska elektromagnetiska störningar från medicinsk utrustning. Även om denna enhet inte förväntas orsaka problem för annan överensstämmande utrustning eller påverkas av andra överensstämmande enheter kan störningar ändå förekomma. Undvik ändå, som en försiktighetsåtgärd, att använda enheten i närheten av annan utrustning. I händelse av att störningar på utrustningen observeras, ska utrustningen flyttas eller tillverkarens bruksanvisning konsulteras.



Varning Risk för skador på personal. Användning av andra tillbehör än de specificerade kan leda till ökad emission från eller minskad immunitet hos utrustningen.



Varning Risk för skador på personal. Använd inte produkten om enheten, tillbehör eller förpackning uppvisar tecken på skador.



FÖRSIKTIGHET Denna enhet är endast avsedd att användas av vuxna i hemmiljö.

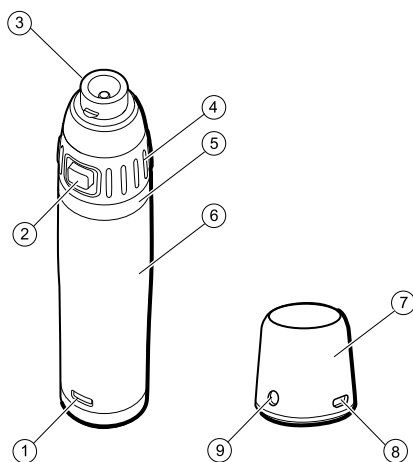


FÖRSIKTIGHET Endast för användning med USB-kompatibla el- och/eller dataportar.



FÖRSIKTIGHET Använd 719-seriens handtag endast med tillbehör och laddningstillbehör som är godkända av Welch Allyn.

Lista över delar



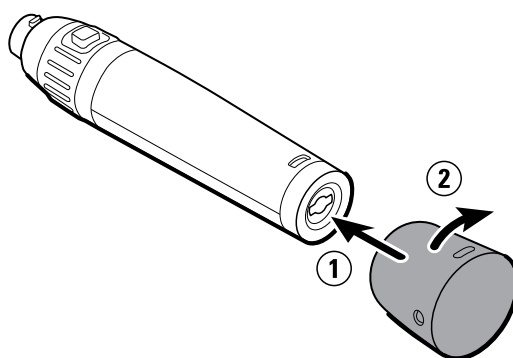
Nr	Funktion
1	Indikator för svagt batteri
2	På/av-knapp
3	Anslutning för instrumenthuvud

Nr	Funktion
4	Reostatdel
5	Kromring
6	Batteridel (71960)
7	USB-laddningsmodul
8	Mikro-B-USB-port
9	Indikatorlampa för laddning

Enhetsinformation

Ladda enheten

1. Ta av instrumenthuvudet och sätt i T-stiftet på USB-laddningsmodulen i batteridelens T-uttag.
2. Vrid 90° i endera riktningen.



T-stiftet låses fast på plats.

3. Använd USB-kabeln från Welch Allyn och anslut kabelns mikro-B-ände till laddningsmodulen.



FÖRSIKTIGHET Endast för användning med USB-kompatibla el- och/eller dataportar.

4. Anslut kabelns USB-A-ände till laddningskällan.
5. Ladda i 18 timmar i följd för att ladda ett helt urladdat batteri.

Laddningsindikatorn på USB-laddaren blinkar under laddningen och lyser sedan med fast sken när batteridelen är fullt uppladdad.

Batteriet kan laddas även om det bara är delvis urladdat utan att detta inverkar negativt på batteriets "minne" (till skillnad mot nickel-kadmium-batterier).

Anm Försök inte att använda eller serva instrumentet under pågående laddning. Handtaget kan inte strömförsörja något instrumenthuvud medan det laddas.

6. När laddningen är genomförd, koppla bort handtaget och laddningstillbehöret från USB-kabeln.

Lämna inte kvar USB-laddningsmodulen inkopplad i en USB-port utan handtaget anslutet.

7. Efter genomförd laddning, ta av USB-laddningsmodulen från batteridelen om så önskas.



FÖRSIKTIGHET Batteridelen levereras inte fullt laddad. För maximala prestanda, ladda batteridelen i 18 timmar när batteriet är nytt eller om det inte har använts under en längre tid.

Anm Handtaget är kompatibelt endast med 71943 laddningsbas, 71950 nätströms-laddningstillbehör, 71955 USB-laddningstillbehör och 7114X bordsladdare.

Indikator för svagt batteri

Indikatorn för svagt batteri tänds flera minuter innan handtaget stängs av, beroende på batteriets ålder.

När batteriet är helt urladdat flimrar indikatorn för svagt batteri eventuellt.

Använda enheten

1. Anslut instrumenthuvudet till handtaget.
2. För att slå på enheten, tryck på knappen på/av på reostatdelen och vrid reostatdelen medurs.
3. För att öka ljusstyrkan, fortsätt att vrida medurs tills det tar stopp.
4. Vrid moturs för att stänga av enheten. Knappen på/av klickar till när den stängs av helt.

Anm Stäng av helt efter varje användning för att maximera batteritiden.

Rengöring av enheten

Lägg inte handtagsenheten eller laddaren i blöt och blöt inte ner dem. Sänk inte ned handtagsenheten eller laddaren i någon lösning.

Sterilisera inte 719-seriens batteridrivna handtag, laddningsbas eller laddare.

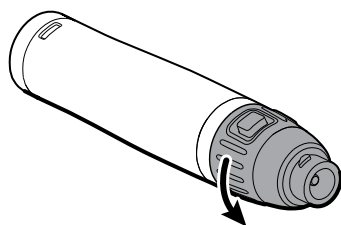
1. Torka handtaget och laddaren med ett lämpligt svagt eller medelstarkt rengöringsmedel/desinfektionstork för sjukhusbruk som innehåller antingen en natriumhypokloritlösning (blekmedel) 1:10 eller isopropylalkohol som aktivt desinfektionsämne.

2. Följ torktillverkarens instruktioner för korrekt användning, kontakttider och tillämpliga varningar och försiktighetsåtgärder.

Byta ut batteriet

Ta bort batteridelen

1. Håll instrument handtaget stadigt i batteridelen.
2. Vrid reostatdelen moturs tills den lossnar från batteridelen.



Byta till en ny batteridel

1. Sätt i reostatdelen i den nya batteridelen.
2. För att koppla ihop de två delarna, vrid reostatdelen medurs tills den sitter stadigt.
3. Säkerställ att reostatdelen sitter säkert fast på instrumenthandtagets batteridel.

Bortskaffning av enheten

Den här produkten och dess tillbehör måste kasseras i enlighet med lokala lagar och föreskrifter. Kassera inte denna produkt som osorterat avfall. Förbered produkten för återanvändning eller separat insamling enligt anvisningarna i Europaparlamentets och Europeiska rådets direktiv 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (WEEE). Om produkten är kontaminerad är detta direktiv inte tillämpligt.

Service och support

Service

Om produkten inte fungerar korrekt eller om du behöver support, service eller reservdelar ber vi dig kontakta det av Welch Allyn tekniska supportcenter som finns närmast dig.

Support

<http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm>

Bilagor

Specifikationer

Varning! Den här utrustningen får inte ändras.

Specifikationerna och designen kan komma att ändras utan föregående meddelande.

Artikel	Specifikation
Handtagets modellnummer	719XX handtag
Mått	5,4 tum L x 1,125 tum diam. (max.) (137 mm x 28,6 mm)
Kapslingsklass	IPX0
	Kontinuerlig drift
	Drivs med intern strömkälla
Vikt	4,5 oz. (128 g)
Normal laddningstid	18 timmar (fullt urladdad)
Normal laddningstid	110 minuter (för nytt batteri)
Överensstämmer med	IEC/UL/CSA/EN 60601-1 vid användning med 719XX-handtag och 71955-USB-laddningstillbehör
Materialnummer för laddningstillbehör	71955
Ingångsström till laddare	5 volt likström, 0,5 A
Utgångsström från laddare	5 volt likström, 120 mA

Vägledning och tillverkarens försäkrar

EMC-överensstämmelse

Speciella försiktighetsåtgärder vad gäller elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) måste vidtas för all medicinsk elektrisk utrustning. Den här enheten överensstämmer med IEC 60601-1-2:2014/EN 60601-2-1:2015.

- All medicinsk elektrisk utrustning måste installeras och användas i enlighet med den EMC-information som anges i denna *bruksanvisning*.
- Bärbar och mobil RF-kommunikationsutrustning kan påverka funktionen hos medicinsk elektrisk utrustning.

Den här enheten uppfyller alla tillämpliga och obligatoriska normer gällande elektromagnetiska störningar.

- Den påverkar normalt inte utrustning och enheter i närheten.
- Den påverkas normalt inte av utrustning och enheter i närheten.
- Det är inte säkert att använda enheten i närheten av högfrekvent, kirurgisk utrustning.
- Det är god praxis att undvika att använda enheten mycket nära annan utrustning.

Anm Handtaget och laddningstillbehöret har inga väsentliga prestandakrav.



WARNING Undvik att använda handtaget och laddningstillbehöret i närheten av eller ovanpå annan utrustning eller medicinska elektriska system eftersom det kan leda till felaktig funktion. Om sådan användning är nödvändig ska du observera handtaget och laddningstillbehöret och den övriga utrustningen för att säkerställa att de fungerar normalt.



WARNING Använd endast tillbehör som rekommenderas av Welch Allyn tillsammans med handtaget och laddningstillbehöret. Tillbehör som inte rekommenderas av Welch Allyn kan påverka EMC-emissioner eller -immunitet.



WARNING Upprätthåll minsta separationsavstånd mellan handtaget och laddningstillbehöret och portabel RF-kommunikationsutrustning. Handtagets och laddningstillbehörets prestanda kan försämrans om rätt avstånd inte upprätthålls.



WARNING Portabel RF-kommunikationsutrustning (inklusive perifer utrustning som antennkablar och externa antenner) bör inte användas närmre än 30 cm från någon del av handtaget och laddningstillbehöret, inklusive kablar som angivits av tillverkaren. Annars kan utrustningens prestanda försämrans.

Information om emission och immunitet

Elektromagnetisk utstrålning		
Handtaget och laddningstillbehöret är avsedda att användas i den elektromagnetiska miljö som anges nedan. Kunden eller användaren av handtaget och laddningstillbehöret ska säkerställa att de används i en sådan miljö.		
Utstrålningstest	Överensstämmelse	Elektromagnetisk miljö – vägledning
RF-utstrålning CISPR 11	Grupp 1	Handtaget och laddningstillbehöret använder RF-energi endast för sina interna funktioner. Dess RF-emissioner är därför mycket låga och ger sannolikt inte upphov till störningar på elektronisk utrustning i närheten.
RF-utstrålning CISPR 11	Klass B	Handtaget och laddningstillbehöret lämpar sig för användning i alla miljöer, inklusive i hemmet och i miljöer där de ansluts direkt till det allmänna lågspänningsnät som försörjer bostadsbyggnader.
Störningar från övertoner IEC 61000-3-2	Klass A	 VARNING Utrustningen/systemet är endast avsett att användas av sjukvårdspersonal. Utrustningen/systemet kan orsaka radiostörningar eller avbrott i driften av utrustning i närheten. Det kan bli nödvändigt att vidta korrigerande åtgärder, som att rikta om eller flytta handtaget och laddningstillbehöret eller avskärma platsen.
Avgivning av spänningsfluktuationer/flimmer IEC 61000-3-3	Uppfyller	

Elektromagnetisk immunitet

Handtaget och laddningstillbehöret är avsedda att användas i den elektromagnetiska miljö som anges nedan. Kunden eller användaren av handtag och laddningstillbehör ska säkerställa att de används i en sådan miljö.

Immunitetstest	IEC 60601 testnivå	Uppfyllelse av krav nivå	Elektromagnetisk miljö – vägledning
Elektrostatisk urladdning (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV kontakt ± 15 kV luftgap	± 8 kV ± 15 kV	Golven ska vara av trä, betong eller kakelplattor. Om golven är täckta med syntetmaterial måste den relativa luftfuktigheten vara minst 30 %.
Elektrisk snabb transient/puls IEC 61000-4-4	± 2 kV för nätströmsledning ± 1 kV för ingångs-/utgångsledningar	± 2 kV ± 1 kV	Elförsörjningen ska vara av den kvalitet som gäller för kommersiella miljöer och sjukhusmiljöer.
Strömsprång IEC 61000-4-5	± 0,5 kV, ± 1 kV Ledning till ledning ± 0,5 kV, ± 1 kV, ± 2 kV Ledning till jord	± 1 kV ± 2 kV	Elförsörjningen ska vara av den kvalitet som gäller för kommersiella miljöer och sjukhusmiljöer.
Spänningsfall, korta avbrott och spänningsvariationer på strömingångsledningarna IEC 61000-4-11	0 % U_T ; 0,5 cykler Vid 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° och 315° 0 % U_T ; 1 cykel 70 % U_T ; 25/30 cykler, enfas: vid 0° 0 % U_T ; 250/300 cykler	0 % U_T ; 0,5 cykler 0 % U_T ; 1 cykel 70 % U_T ; 25/30 cykler 0 % U_T ; 250/300 cykler	Elförsörjningen ska vara av sådan kvalitet som normalt råder inom kommersiella miljöer och sjukhusmiljöer. Om användaren av handtaget och laddningstillbehöret kräver kontinuerlig drift under strömavbrott rekommenderas att handtaget och laddningstillbehöret drivs av en avbrottsfri strömkälla eller ett batteri.
Magnetfält vid nätfrekvens (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Nätfrekvensens magnetfält ska vara på en nivå som är normal för en typisk kontors- eller sjukhusmiljö.
Obs! U_T är nätspänningen före applicering av testnivån.			

Elektromagnetisk immunitet

Handtaget och laddningstillbehöret är avsedda att användas i den elektromagnetiska miljö som anges nedan. Kunden eller användaren av handtag och laddningstillbehör ska säkerställa att de används i en sådan miljö.

Immunitetstest	IEC 60601 testnivå	Uppfyllelse av krav nivå	Elektromagnetisk miljö - vägledning
			Portabel och mobil RF-kommunikationsutrustning ska inte användas närmare någon del av handtaget och laddningstillbehöret, inklusive kablar, än det rekommenderade separationsavstånd som beräknas med den ekvation som är tillämplig för sändarens frekvens.
Rekommenderat separationsavstånd			
Ledd RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz till 80 MHz	3 Vrms	$d = \left[\frac{3.5}{V_1} \right] \sqrt{P}$
	6 Vrms i ISM- och amatörradioband mellan 150 kHz och 80 MHz.	6 Vrms.	$d = \left[\frac{12}{V_2} \right] \sqrt{P}$
Utstrålad RF IEC 61000-4-3	10 V/m, 80 MHz till 2,7 GHz	10 V/m	$d = \left[\frac{23}{E_1} \right] \sqrt{P}$ 800 MHz till 2,7 GHz $d = \left[\frac{12}{E_1} \right] \sqrt{P}$ 80 MHz till 800 MHz där P är sändarens nominella maxeffekt i watt (W) och d är det rekommenderade separationsavståndet i meter (m). Fältstyrkan för fasta RF-sändare, på basis av en elektromagnetisk platsundersökning ^a , ska ligga under uppfyllelsenivån inom varje frekvensområde ^b . Störningar kan förekomma i närheten av utrustning märkt med följande symbol: 

Anm. 1: Vid 80 MHz och 800 MHz gäller det högre frekvensområdet.

Anm. 2: Dessa riktlinjer är eventuellt inte tillämpliga i alla situationer. Elektromagnetisk utbredning påverkas av absorption och reflektioner från byggnader, föremål och människor.

^aFältstyrkor från fasta sändare, t.ex. basstationer för radiotelefoner (mobila eller trådlösa) och mobila landradioapparater, amatörradio, AM- och FM-radioutsändningar och TV-utsändningar kan inte förutsägas teoretiskt med exakthet. För bedömning av den elektromagnetiska miljö som skapas av fasta RF-sändare bör en elektromagnetisk platsundersökning övervägas. Om den uppmätta fältstyrkan på den plats där handtaget och laddningstillbehöret används överstiger den tillämpliga RF-överensstämmelsenivån enligt ovan, bör handtaget och laddningstillbehöret observeras för att säkerställa normal funktion. Om onormal funktion iaktas kan ytterligare åtgärder bli nödvändiga, som till exempel att rikta om eller flytta handtaget och laddningstillbehöret.

^bOm frekvensområdet sträcker sig från 150 kHz till 80 MHz bör fältstyrkan vara mindre än 3 V/m.

Rekommenderade separationsavstånd mellan portabel och mobil RF-kommunikationsutrustning och handtaget och laddningstillbehöret

Handtaget och laddningstillbehöret är avsedda för användning i en elektromagnetisk miljö där utstrålade RF-störningar är kontrollerade. Kunden eller användaren av handtaget och laddningstillbehöret kan bidra till att förhindra elektromagnetiska störningar genom att upprätthålla ett minsta avstånd mellan portabel och mobil RF-kommunikationsutrustning (sändare) och handtaget och laddningstillbehöret såsom rekommenderat nedan, enligt kommunikationsutrustningens maximala utteffekt.

Separationsavstånd på basis av sändarfrekvensen (m)				
Sändarens högsta nominella avgivna effekt (W)	150 kHz till 80 MHz utanför ISM-band $d = [\frac{3.5}{V_1}] \sqrt{P}$	150 kHz till 80 MHz i ISM-band $d = [\frac{12}{V_2}] \sqrt{P}$	80 MHz till 800 MHz $d = [\frac{12}{E_1}] \sqrt{P}$	800 MHz till 2,7 GHz $d = [\frac{23}{E_1}] \sqrt{P}$
0.01	0,12	0,20	0,12	0,23
0.1	0,37	0,63	0,38	0,73
1	1,17	2,00	1,20	2,30
10	3,69	6,32	3,79	7,27
100	11,67	20,00	12,00	23,00

För sändare med avgivna högsta nominella effekter som inte finns med i uppställningen ovan kan det rekommenderade minsta avståndet d i meter (m) uppskattas med hjälp av den tillämpliga ekvationen för sändarens frekvens, där P är sändarens nominella högsta avgivna effekt i watt (W), enligt sändartillverkaren.

Anm. 1: Vid 80 MHz och 800 MHz gäller det minsta avståndet för det högre frekvensområdet.

Anm. 2: Dessa riktlinjer är eventuellt inte tillämpliga i alla situationer. Elektromagnetisk utbredning påverkas av absorption och reflektioner från byggnader, föremål och människor.

Testspecifikationer för höljets immunitet mot trådlös RF-kommunikationsutrustning

Testfrekvens (MHz)	Band ^a MHz	Tjänst ^a	Modulering ^b	Maximal effekt (W)	Avstånd (m)	Testnivå för immunitet (V/m)
385	380–390	TETRA 400	Pulsmodulering ^b 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430–470	GMRS 460, FRS 460	FM ^c ± 5 kHz avvikelse 1 kHz sinus	2	0,3	28
710 745 780	704–787	LTE-band 13, 17	Pulsmodulering ^b 217 Hz	0,2	0,3	9
810	800–960	GSM 800/900, TETRA 800,	Pulsmodulering ^b	2	0,3	28

Testspecifikationer för höljets immunitet mot trådlös RF-kommunikationsutrustning

870		iDEN 820, CDMA 850, LTE-band 5	18 Hz			
930						
1 720	1700–1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE-band 1, 3, 4, 25; UMTS	Pulsmodulering ^b 217 Hz	2	0,3	28
1 845						
1 970						
2 450	2400–2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE-band 7	Pulsmodulering ^b 217 Hz	2	0,3	28
5 240	5100–5800	WLAN 802.11 a/n	Pulsmodulering ^b 217 Hz	0,2	0,3	9
5500						
5 785						

^a För vissa tjänster ingår endast upplänksfrekvenser.

^b Bäraren ska moduleras med en 50-procentig fyrkantsvågssignal för driftcykeln.

^c Som ett alternativ till FM-modulering kan 50-procentig pulsmodulering vid 18 Hz användas eftersom det skulle utgöra ett värsta fall-scenario, även om det inte motsvarar faktiskt modulering.

Garanti

719-seriens batteridrivna handtag och USB-laddningstillbehör garanteras av Welch Allyn mot alla tillverkningsfel under en period av ett år. Welch Allyn reparerar eller ersätter, kostnadsfritt, alla delar av egen tillverkning som visat sig vara defekta av andra skäl än felaktig användning, misskötsel, transportskada eller normalt slitage.

Welch Allyn garanterar att Welch Allyn 71960-batteridelen fungerar enligt de ursprungliga specifikationerna i två år från tillverkningsdatumet, vid användning med Welch Allyn 719-seriens batteridrivna handtag. Denna garanti gäller inte användning av 71960-batteriet i andra produkter. Ett defekt batteri kommer att bytas ut om det slutar att fungera inom två år från tillverkningsdatum.

X - Türkçe

Giriş bilgileri

Giriş

Welch Allyn 719 Serisi Lityum İyon Güç Kolunu satın aldığınız için teşekkür ederiz. Kol, Welch Allyn standart alet başlıkları için güç kaynağı olarak kullanılmak üzere tasarlanmıştır. 719 Serisi yeni bir Welch Allyn kol jenerasyonu sunar. Yeni pil teknolojisi kullanılan 719 serisi, daha küçük ve daha hafif bir paket halinde iki kat daha uzun çalışma ömrü sunar. Akıllı pil teknolojisinde "bellek" artık sorun olmaktan çıkıyor. Dahası, 719 serisi düşük pil göstergesi sayesinde şarj etmeniz gerektiğini size hatırlatır. Yumuşak reosta bölümü sağlam tutuş sağlar ve genel tasarım ergonomik olarak elverişlidir.

Bu ürünü kullanmadan önce lütfen aşağıdaki uyarı ve talimatları okuyun.

Semboller

Dokümantasyon sembolleri



Uyarı: Bu kılavuzdaki uyarı açıklamaları, hastalığa, yaralanmaya veya ölüme neden olabilecek durumları veya uygulamaları belirtmektedir.



İkaz: Bu kılavuzda yer alan ikaz ibareleri, ekipman veya mal hasarına ya da veri kaybına neden olabilecek durumları veya uygulamaları belirtmektedir.



Kullanım talimatlarına (KT) bakın. DFU'nun bir kopyası bu web sitesinde mevcuttur. DFU'nun basılı bir kopyası, 7 takvim gününde size ulaştırılmak üzere Welch Allyn'den istenebilir.

Güç sembolleri



Doğru akım (DC)

Gönderim, saklama sembolleri ve çevresel semboller



Bağıl nem sınırları:
Çalışma: %10 – %95
Taşıma/saklama: %10 – %95



Elektrikli ve Elektronik Ekipmanı ayrı toplayın. Ayrıştırılmamış kentsel atık olarak atmayın.



Sıcaklık sınırları:
Çalışma: 10°C (50°F) ila 40°C (104°F)
Taşıma/saklama: -20°C (-4°F) ila 49°C (120°F)



Atmosferik hava basıncı:
500 hPa - 1060 hPa



Geri Dönüşebilir



Kutu hasarlıysa kullanmayın.



Kırılğan nesne



Kuru ortamda saklayın

Çeşitli semboller

R_x ONLY

Lisanslı sağlık uzmanı tarafından kullanılmak üzere veya talebi üzerine



Avrupa Tıbbi Cihazlar Yönetmeliği 93/42/EC'de yer alan temel gereklilikleri karşılamaktadır.

REF

Ürün Tanımlayıcı



Üretici

#

Yeniden sipariş numarası, Model numarası

EC REP

Avrupa Topluluğu Yetkili Temsilcisi

GTIN

Global Ticari Kimlik Numarası

IPX0

Ekipman suyla temasa karşı korumalı değildir

LOT

Parti kodu

Kullanım amacı ve ortamı

Kol ve şarj aksesuarının; genel hekim muayenahaneleri, hastaneler, uzman muayenahaneleri, acil bakım tesisleri, klinikler ve klinik eğitim merkezleri gibi uzman sağlık tesisi ortamlarında klinisyenler tarafından kullanılması amaçlanmıştır. HF cerrahi ekipman veya RF korumalı MRI odaları gibi EM bozulmalarının yüksek olduğu ortamların yakınında kullanmayın.

Uyarılar ve ikazlar hakkında

İkaz ibareleri Welch Allyn cihazında, şarj aksesuarında, ambalajda, taşıma konteynerinde ya da bu *Kullanım talimatlarında* bulunabilir.

Welch Allyn cihazı ve şarj aksesuarı, *Kullanım talimatlarında* belirtilen talimatlara ve ikaz ibarelerine uygun şekilde kullanıldığında hastalar ve klinisyenler için güvenlidir.

Cihazı ve şarj aksesuarını kullanmadan önce tüm ikazları, cihazı ve şarj aksesuarını çalıştırma adımlarını ve bu *Kullanım talimatlarının* cihaz ve şarj aksesuarı kullanımıyla ilgili kısımlarını mutlaka okuyun. Sonraki bölümde sunulan genel ikazları incelemenin yanı sıra kılavuz boyunca çalışma ve bakım görevleriyle ilgili olarak sunulan daha spesifik ikazları da okumanız gerekir.

- Bu kılavuzdaki herhangi bir uyarı ibaresini anlamamak ya da uyarı ibaresine uymamak, hastaların yaralanmalarına veya hastalanmalarına yol açabilir.
- Bu kılavuzdaki herhangi bir ikaz ibaresini anlamamak ya da ikaz ibaresine uymamak, ekipman veya diğer malzemelerin hasar görmesine yol açabilir.

Genel uyarılar ve ikazlar



Uyarı Elektrik çarpma tehlikesi. Kol veya şarj aksesuarını açmayın veya onarmaya çalışmayın. Kol ve USB şarj aletinin kullanıcı tarafından bakımı yapılabilecek olan hiçbir dahili parçası bulunmamaktadır. Yalnızca bu kılavuzda spesifik olarak açıklanan rutin temizlik ve bakım prosedürlerini gerçekleştirin. Dahili parçaların incelenmesi ve bakımı yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir.



Uyarı Hasta yaralanma riski. Yangın, yanık veya pil kutusu ya da lambada meydana gelebilecek hasarları önlemek için pilin pozitif ve negatif temas noktalarına metal nesnelerin temas ettirilmemesine özen gösterin.



Uyarı Hasta yaralanma riski. Cihazı hastanın yakınlarında şarj etmeyin.



Uyarı Yangın ve patlama tehlikesi. Cihazı hava, oksijen veya nitroz oksit ile birlikte yanıcı anestetik bir karışım varken oksijen açısından zengin ortamlarda veya potansiyel olarak patlayıcı başka herhangi bir ortamda çalıştırmayın.



Uyarı Kişisel yaralanma riski. Pilin yanlış kullanımı ısı oluşumuna, dumana, patlamaya veya yangına neden olabilir. Pile kısa devre yaptırmayın, kutuyu ezmeyin, yakmayın veya parçalarına ayırmayın. Pilleri asla çöp kutusuna atmayın. Pilleri her zaman ulusal veya yerel yönetmeliklere uygun şekilde geri dönüştürün.



Uyarı Kişisel yaralanma riski. Bu ekipmanda herhangi bir değişiklik yapılmasına izin verilmemektedir.



Uyarı Kişisel yaralanma riski. Yalnızca Welch Allyn onaylı aksesuarları kullanın ve bu aksesuarları üreticinin kullanım talimatlarına uygun şekilde kullanın.



Uyarı Kişisel yaralanma riski. Bu ürün Kaliforniya Eyaleti tarafından kanser ve doğum kusurlarına veya başka üreme hasarlarına yol açtığı bilinen kimyasallar içerir.



Uyarı Elektromanyetik girişim riski. Cihaz, elektromanyetik girişim için geçerli ulusal ve uluslararası standartlarla uyumludur. Bu standartlar, tıbbi ekipmanların elektromanyetik girişimini en aza indirmeyi amaçlamaktadır. Bu cihazın diğer uyumlu ekipmanlar için sorun yaratması ya da diğer uyumlu cihazlardan etkilenmesi beklenmemekle birlikte yine de girişim sorunları meydana gelebilir. Bir önlem olarak cihazı diğer ekipmanların yakınında kullanmaktan kaçının. Ekipman girişiminin gözlemlenmesi halinde ekipmanın yerini gereken şekilde değiştirin ya da üreticinin kullanım talimatlarına başvurun.



Uyarı Kişisel yaralanma riski. Belirtilenlerin haricindeki aksesuarların kullanımı ekipmanda emisyonların artışına veya korumanın azalmasına yol açabilir.



Uyarı Kişisel yaralanma riski. Cihazın, aksesuarın veya ambalajın açılmış ve/veya hasarlı olması halinde bunları kullanmayın.



DİKKAT Bu cihaz yalnızca yetişkinler tarafından evde kullanım amacıyla tasarlanmıştır.

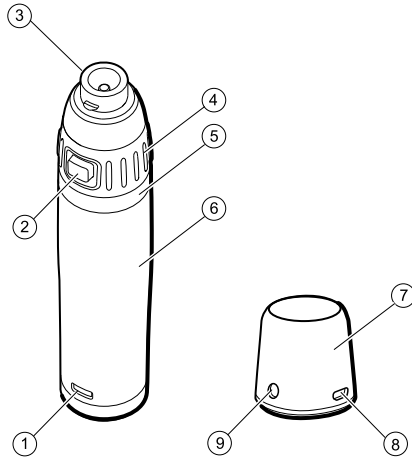


DİKKAT Yalnızca USB ile uyumlu güç ve/veya veri portlarıyla birlikte kullanın.



DİKKAT 719 Serisi kolu yalnızca Welch Allyn onaylı aksesuarlar ve şarj aksesuarlarıyla birlikte kullanın.

Parça listesi



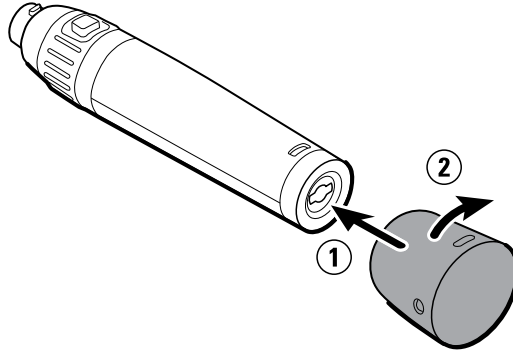
No.	Özellik
1	Düşük pil düzeyi göstergesi
2	Açma/kapama düğmesi
3	Alet başlığı eki
4	Reosta bölümü

No.	Özellik
5	Krom halka
6	Pil bölümü (71960)
7	USB şarj modülü
8	USB Mikro B portu
9	Şarj gösterge ışığı

Cihaz bilgileri

Cihazı şarj etme

1. Alet başlığını çıkarın ve USB şarj modülü üzerindeki T saplamasını pil bölümü üzerindeki T yuvasına yerleştirin.
2. Herhangi bir yönde 90° döndürün.



Böylece T saplaması bulunduğu yere sabitlenir.

3. Welch Allyn tarafından sağlanan USB kablosunu kullanarak kablonun Mikro B ucunu şarj modülüne bağlayın.



DİKKAT Yalnızca USB ile uyumlu güç ve/veya veri portlarıyla birlikte kullanın.

4. Kablonun USB A ucunu şarj kaynağına bağlayın.
5. Tamamıyla boşalmış bir pili doldurmak için 18 saat boyunca kesintisiz olarak şarj edin.
USB şarj aleti üzerindeki şarj göstergesi şarj etme sırasında yanıp söner ve pil bölümü tamamıyla şarj olduğunda yanık şekilde kalır.

Pil kısmi olarak boşaldıktan sonra yeniden şarj edilebilir ve genel pil belleği [nikel kadmiyum (Ni-Cad) pillerin aksine] bundan negatif olarak etkilenmez.

Not Alet şarj olurken kullanmaya veya hizmete sokmaya çalışmayın. Kol şarj olurken herhangi bir alet başlığına elektrik vermez.

6. Şarj tamamlandığında kol ve şarj aksesuarını USB kablosundan ayırın.
USB şarj modülünü kol bağlı olmadığı durumlarda USB portuna takılı halde bırakmayın.
7. Şarj tamamlandıktan sonra isteğe bağlı olarak USB şarj modülü pil bölümünden çıkarılabilir.



DİKKAT Pil bölümü şarjı tam dolu olarak gönderilmemektedir. Maksimum performans için pil bölümünü yeniyken veya uzun süre kullanılmadığında 18 saat boyunca şarj edin.

Not Kol yalnızca 71943 şarj altlığı, 71950 AC şarj aksesuarı, 71955 USB şarj aksesuarı ve 7114X masa şarj aleti ile uyumludur.

Düşük pil düzeyi göstergesi

Pilin yaşına bağlı olarak kol kapanmadan birkaç dakika önce düşük pil düzeyi göstergesi yanar.

Pil tamamıyla boşaldıktan sonra düşük pil düzeyi göstergesi yanıp sönebilir.

Cihazı çalıştırma

1. Alet başlığını kola bağlayın.
2. Açmak için reosta bölümünün üzerindeki açma/kapama düğmesine basın ve reosta bölümünü saat yönünde döndürün.
3. Işık düzeyini arttırmak için durana kadar saat yönünde döndürmeye devam edin.
4. Kapatmak için saat yönünün tersine döndürün. Tamamıyla kapandığında açma/kapama düğmesinden çıt sesi gelir.

Not Pilden en iyi çalışma verimi almak için her kullanımdan sonra tamamıyla kapatın.

Cihazı temizleme

Kol tertibatını veya şarj aletini suda bekletmeyin veya ıslatmayın.
Kol tertibatını veya şarj aletini herhangi bir çözelti içine daldırmayın.

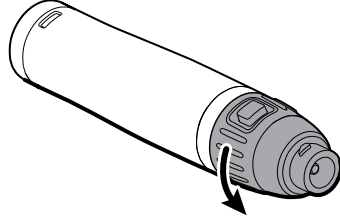
719 Serisi güç kolunu, şarj altlığını veya şarj aletini sterilize etmeyin.

1. Kolu ve şarj aletini, aktif dezenfeksiyon bileşeni olarak 1:10 oranında sodyum hipoklorit (ağartıcı) çözeltisi veya izopropil alkol içeren uygun bir tıbbi temizleyici veya dezenfekte edici havluyla silin.
2. Uygun kullanım, temas süreleri, uyarılar ve önlemler için üretici talimatlarını uygulayın.

Pil deęiřimi

Pil bölümünü çıkarma

1. Alet kolunu pil bölümünden sıkıca tutun.
2. Reosta bölümünü pil bölümünden ayrılana kadar saat yönünün tersine doğru çevirin.



Yeni bir pil bölümüyle deęiřtirme

1. Reosta bölümünü yeni pil bölümüne yerleřtirin.
2. İki bölümü bağlamak için reosta bölümünü sıkılařana kadar saat yönünde çevirin.
3. Reosta bölümünün alet kolunun pil bölümü üzerinde sıkıca bağlandığından emin olun.

Cihazın bertaraf edilmesi

Bu ürün ve aksesuarları yerel yasa ve yönetmeliklere uygun řekilde bertaraf edilmelidir. Bu ürünü ayrıştırılmamış kentsel atık olarak bertaraf etmeyin. Bu cihazı, Avrupa Parlamentosu ve Avrupa Birlięi Konseyi'nin 2002/96/EC sayılı Elektronik ve Elektrikli Ekipman Atıkları (WEEE) Direktifi tarafından belirtildięi řekilde geri dönüşüm veya atık toplama için hazırlayın. Bu direktif, üründe kontaminasyon söz konusuysa geçerli deęildir.

Servis ve destek

Servis

Ürün doğru řekilde çalışmıyorsa veya yardıma, servis hizmetine ya da yedek parçalara ihtiyaç duyuyorsanız en yakın Welch Allyn Teknik Destek Merkeziyle iletişime geçin.

Destek

<http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm>

Ekler

Spesifikasyonlar

Uyarı: Bu ekipmanda herhangi bir deęişiklik yapılmasına izin verilmemektedir.

Spesifikasyonlar ve tasarım önceden uyarı olmaksızın deęiřtirilebilir.

Öge	Spesifikasyon
Kol model numarası	719XX kol
Boyutlar	137 mm Uzunluk x 28,6 mm Çap (Maks.) (5,4 inç x 1,125 inç)
Sızıntıya karşı koruma	IPX0
	Kesintisiz çalışma
	Dahili elektrik kullanır
Ağırlık	128 gr. (4,5 oz)
Tipik şarj süresi	18 saat (tam olarak şarjı boşalmış)
Tipik şarj boşalma süresi	110 dakika (yeni pil için geçerli)
Uyumlu olduğu standart	IEC/UL/CSA/EN 60601-1; 719XX Kol ve 71955 USB Şarj Aksesuarıyla birlikte kullanılması koşuluyla
Şarj aleti aksesuar malzeme numarası	71955
Şarj aleti girişi	5 VDC, 0,5 A
Şarj aleti çıkışı	5 VDC, 120 mA

Kılavuz ve üreticinin beyanı

EMC uyumluluğu

Tüm tıbbi elektrikli ekipman için elektromanyetik uyumlulukla (EMC) ilgili özel önlemler alınmalıdır. Bu cihaz, IEC 60601-1-2:2014/EN 60601-2-1:2015 ile uyumludur.

- Tüm elektrikli tıbbi ekipmanın kurulması ve çalıştırılması, bu *Kullanım talimatlarında* verilen EMC bilgilerine göre gerçekleştirilmelidir.
- Taşınabilir ve mobil RF iletişim ekipmanı, tıbbi elektrikli ekipmanın davranışını etkileyebilir.

Cihaz, elektromanyetik parazit için mevcut ve gerekli tüm standartlarla uyumludur.

- Normal şartlarda, yakınındaki ekipman ve cihazları etkilemez.
- Normal şartlarda, yakınındaki ekipman ve cihazlardan etkilenmez.
- Cihazın yüksek frekanslı cerrahi ekipman bulunan ortamda çalıştırılması güvenli değildir.
- Ancak cihazı diğer ekipmanın çok yakınında kullanmaktan kaçınılması iyi olur.

Not Kol ve şarj aksesuarının temel performans gereksinimleri yoktur.



UYARI Kol ve şarj aksesuarını diğer ekipmanın veya tıbbi elektrikli sistemlerin yanında veya üzerinde kullanmaktan kaçının. Aksi takdirde cihaz düzgün çalışmayabilir. Kol ve şarj aksesuarının bu şekilde kullanılması gerekiyorsa cihazı ve diğer ekipmanı gözlemleyerek doğru çalıştıklarından emin olun.



UYARI Yalnızca Welch Allyn tarafından kol ve şarj aksesuarı ile kullanımı önerilen Aksesuarları kullanın. Welch Allyn tarafından önerilmeyen aksesuarlar, EMC emisyonlarını veya korunmayı etkileyebilir.



UYARI Kol ve şarj aksesuarı ile taşınabilir RF iletişim ekipmanı arasında minimum ayırım mesafesini koruyun. Yeterli mesafe bırakılmadığı takdirde kol ve şarj aksesuarının performansı düşebilir.



UYARI Taşınabilir RF iletişim ekipmanı (anten kabloları ve harici antenler gibi çevre birimleri dahil olmak üzere), üretici tarafından belirtilen kablolar da dahil olmak üzere kol ve şarj aksesuarının herhangi bir parçasına 30 cm (12 inç) mesafeden daha yakında kullanılmamalıdır. Aksi takdirde bu ekipmanın performansı düşebilir.

Emisyonlar ve korunma bilgileri

Elektromanyetik emisyonlar		
Kol ve şarj aksesuarı, aşağıda belirtilen elektromanyetik ortamda kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Kol ve şarj aksesuarının müşterisi veya kullanıcısı, cihazın böyle bir ortamda kullanılmasını sağlamalıdır.		
Emisyon testi	Uyumluluk	Elektromanyetik ortam - kılavuz
RF emisyonları CISPR 11	Grup 1	Kol ve şarj aksesuarı yalnızca dahili işlevi için RF enerjisi kullanır. Bu nedenle RF emisyonları çok düşüktür ve yakınlarında bulunan elektronik ekipmanla herhangi bir etkileşimde bulunma ihtimali azdır.
RF emisyonları CISPR 11	Sınıf B	Kol ve şarj aksesuarı, konut yerleşkeleri ve doğrudan konut amaçlı olarak kullanılan binalara güç sağlayan düşük voltajlı güç kaynağı ağlarına bağlı yerleşkeler de dahil olmak üzere tüm yerleşkelerde kullanıma uygundur.
Harmonik emisyonlar IEC 61000-3-2	Sınıf A	 UYARI Bu ekipman/sistem yalnızca sağlık uzmanları tarafından kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Bu ekipman/sistem radyo etkileşimine neden olabilir veya yakındaki ekipmanın çalışmasını kesintiye uğratabilir. Kol ve şarj aksesuarı cihazının yeniden yönlendirilmesi, yeniden konumlandırılması veya konumun kılıflanması gibi hafifletme önlemlerinin alınması gerekebilir.
Voltaj dalgalanmaları/ titrek emisyonlar IEC 61000-3-3	Uyumludur	

Elektromanyetik bağışıklık

Kol ve şarj aksesuarı, aşağıda belirtilen elektromanyetik ortamda kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Kol ve şarj aksesuarının müşterisi veya kullanıcısı, cihazın böyle bir ortamda kullanılmasını sağlamalıdır.

Korunma testi	IEC 60601 test seviyesi	Uyumluluk seviyesi	Elektromanyetik ortam - kılavuz
Elektrostatik deşarj (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV kontak ± 15 kV hava	±8 kV ±15 kV	Zeminler ahşap, beton veya seramik döşeme olmalıdır. Zeminler sentetik malzeme ile kaplıysa, bağlı nem en az %30 olmalıdır.
Elektrik hızlı geçişi/ patlaması IEC 61000-4-4	Güç besleme hatları için ±2 kV Giriş/çıkış hatları için ±1 kV	±2 kV ±1 kV	Şebeke gücü kalitesi tipik ticari ve hastane ortamınıninki olmalıdır.
Taşma IEC 61000-4-5	±0,5 kV, ±1 kV Hattan hatta ±0,5 kV, ±1 kV, ±2 kV Hattan toprağa	±1 kV ±2 kV	Şebeke gücü kalitesi tipik ticari ve hastane ortamınıninki olmalıdır.
Güç besleme giriş hatlarındaki voltaj düşmeleri, kısa kesintiler ve voltaj değişimleri IEC 61000-4-11	0,5 döngü için %0 U_T 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° ve 315°'de 1 döngü için %0 U_T 25/30 döngü için %70 U_T Tek faz: 0°'de 250/300 döngü için %0 U_T	0,5 döngü için %0 U_T 1 döngü için %0 U_T 25/30 döngü için %70 U_T 250/300 döngü için %0 U_T	Şebeke gücünün kalitesi tipik bir ticari ortam veya hastane ortamındaki kalite ile aynı olmalıdır. Kol ve şarj aksesuarı kullanıcısı, güç şebekesi kesintileri sırasında kesintisiz çalışmaya ihtiyaç duyarsa kol ve şarj aksesuarına kesintisiz güç kaynağından veya pilden güç verilmesi önerilir.
Güç frekansı (50/60 Hz) manyetik alan IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Güç frekansı manyetik alanları, tipik bir ticari ortamdaki veya hastane ortamındaki tipik bir yerin karakteristik seviyelerinde olmalıdır.

Not: U_T , test seviyesinin uygulanmasından önceki AC şebeke voltajıdır.

Elektromanyetik bağıklık

Kol ve şarj aksesuarı, aşağıda belirtilen elektromanyetik ortamda kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Kol ve şarj aksesuarının müşterisi veya kullanıcısı, cihazın böyle bir ortamda kullanılmasını sağlamalıdır.

Korunma testi	IEC 60601 test seviyesi	Uyumluluk seviyesi	Elektromanyetik ortam - kılavuz
			Taşınabilir ve mobil RF iletişim ekipmanı; kablolar dahil olmak üzere kol ve şarj aksesuarının parçalarına verici frekansı için geçerli denkleme göre hesaplanan önerilen ayırım mesafesinden daha yakın olacak şekilde kullanılmamalıdır.
			Önerilen ayırım mesafesi
İletilen RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz ila 80 MHz	3 Vrms	$d = \left[\frac{3.5}{V_1} \right] \sqrt{P}$
	150 kHz ve 80 MHz arasındaki ISM ve amatör radyo bantlarında 6 Vrms.	6 Vrms	$d = \left[\frac{12}{V_2} \right] \sqrt{P}$
Yayılan RF IEC 61000-4-3	10 V/M, 80 MHz ila 2,7 GHz	10 V/M	$d = \left[\frac{23}{E_1} \right] \sqrt{P}$ 800 MHz ila 2,7 GHz $d = \left[\frac{12}{E_1} \right] \sqrt{P}$ 80 MHz ila 800 MHz Burada P watt (W) cinsinden vericinin maksimum çıkış gücü derecesidir ve d metre (m) cinsinden önerilen ayırım mesafesidir. Bir elektromanyetik alan araştırması ^a ile belirlendiği üzere sabit RF ileticilerinden gelen alan kuvvetleri, her bir frekans aralığında ^b uyumluluk seviyesinden az olmalıdır. Aşağıdaki sembol ile işaretli ekipmanın çevresinde etkileşim oluşabilir: 

Not 1: 80 MHz ve 800 MHz'de daha yüksek olan frekans aralığı geçerlidir.

Not 2: Bu ilkeler tüm durumlarda geçerli olmayabilir. Elektromanyetik yayılım yapılar, nesneler ve insanlardaki absorpsiyondan ve yansımadan etkilenir.

^aTelsiz (cep/kablosuz) telefonlar ve sabit mobil telsizler, amatör radyo, AM ve FM radyo yayını ve TV yayınına yönelik baz istasyonları gibi sabit vericilerden gelen alan kuvvetleri teorik olarak doğru şekilde tahmin edilemez. Sabit RF vericilerinden kaynaklanan bir elektromanyetik ortamı değerlendirmek için elektromanyetik alan araştırması dikkate alınmalıdır. Kol ve şarj aksesuarının kullanıldığı konumda ölçülen alan kuvveti yukarıdaki geçerli RF uyumluluk düzeyini aşarsa kol ve şarj aksesuarı gözlemlenerek normal çalıştığı doğrulanmalıdır. Anormal performans gözlemlenirse kol ve şarj aksesuarının yeniden yönlendirilmesi veya yeniden konumlandırılması gibi ilave önlemler gerekebilir.

^b150 kHz ila 80 MHz frekans aralığının üzerinde, saha kuvvetleri 3 V/m'den az olmalıdır.

Taşıyabilir ve mobil RF iletişim ekipmanı ile kol ve şarj aksesuarı arasındaki önerilen ayırım mesafeleri

Kol ve şarj aksesuarı, yayılan RF bozulmalarının kontrol edildiği bir elektromanyetik ortamda kullanılmak için tasarlanmıştır. Kol ve şarj aksesuarı müşterisi veya kullanıcısı, iletişim ekipmanının maksimum çıkış gücüne göre aşağıda önerildiği şekilde taşıyabilir ve mobil RF iletişim ekipmanı (vericiler) ile kol ve şarj aksesuarı arasında minimum mesafeyi koruyarak elektromanyetik etkileşimi önlemeye yardımcı olabilir.

İleticinin frekansına göre ayırım mesafesi (m)				
İleticinin nominal maks. çıkış gücü (W)	ISM bantları dışında 150 kHz ila 80 MHz	ISM bantlarında 150 kHz ila 80 MHz	80 MHz ila 800 MHz	800 MHz ila 2,7 GHz
	$d = \left[\frac{3,5}{V_1}\right]\sqrt{P}$	$d = \left[\frac{12}{V_2}\right]\sqrt{P}$	$d = \left[\frac{12}{E_1}\right]\sqrt{P}$	$d = \left[\frac{23}{E_1}\right]\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,20	0,12	0,23
0,1	0,37	0,63	0,38	0,73
1	1,17	2,00	1,20	2,30
10	3,69	6,32	3,79	7,27
100	11,67	20,00	12,00	23,00

Yukarıda belirtilmeyen maksimum çıkış gücünde derecelendirilmiş vericiler için önerilen ayırım mesafesi d , vericinin frekansı için geçerli olan denklem kullanılarak metre (m) cinsinden tahmin edilebilir; burada P , verici üreticisine göre watt (W) cinsinden vericinin maksimum çıkış gücü derecesidir.

Not 1: 80 MHz ve 800 MHz'de, yüksek frekans aralığı için ayırım mesafesi geçerlidir.

Not 2: Bu ilkeler tüm durumlarda geçerli olmayabilir. Elektromanyetik yayılım yapılar, nesneler ve insanlardaki absorpsiyondan ve yansımadan etkilenir.

RF kablosuz iletişim ekipmanına karşı muhafaza portu korunması için test teknik özellikleri

Test frekansı (MHz)	Bant ^a MHz	Servis ^a	Modülasyon ^b	Maksimum güç (W)	Mesafe (m)	Korunma test seviyesi (V/m)
385	380 - 390	TETRA 400	Puls modülasyonu ^b 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430 - 470	GMRS 460, FRS 460	FM ± 5 kHz sapma 1 kHz sine	2	0,3	28
710	704 - 787	LTE bandı 13, 17	Puls modülasyonu ^b	0,2	0,3	9
745			217 Hz			
780						
810	800 - 960	GSM 800/900, TETRA 800,	Puls modülasyonu ^b	2	0,3	28
870						

RF kablosuz iletişim ekipmanına karşı muhafaza portu korunması için test teknik özellikleri

930		iDEN 820, CDMA 850, LTE Bandı 5	18 Hz			
1720	1700 - 1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Band 1, 3, 4, 25; UMTS	Puls modülasyonu ^b 217 Hz	2	0,3	28
1845						
1970						
2450	2400 - 2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE Bandı 7	Puls modülasyonu ^b 217 Hz	2	0,3	28
5240	5100 - 5800	WLAN 802.11 a/n	Puls modülasyonu ^b 217 Hz	0,2	0,3	9
5500						
5785						

^a Bazı servisler için yalnızca yukarı bağlantı frekansları verilir.

^b Taşıyıcı, yüzde 50 görev çevrimi kare dalga sinyali kullanılarak modüle edilecektir.

^c FM modülasyonuna alternatif olarak gerçek modülasyonu temsil etmese de en kötü durum olacağından dolayı 18 Hz'de yüzde 50 puls modülasyonu kullanılabilir.

Garanti

719 Serisi Güç Kolu ve USB Şarj Aksesuarı, tüm imalat hatalarına karşı Welch Allyn tarafından bir yıl boyunca garanti altındadır. Welch Allyn, kendi ürünlerinin hatalı kullanım, ihmal, sevkியatta hasar veya normal aşınma dışındaki nedenlerle bozulduğu kanıtlanan herhangi bir parçasını ücretsiz olarak onaracak veya değiştirecektir.

Welch Allyn, Welch Allyn 71960 PİL Bölümünün Welch Allyn 719 serisi Güç Kolu ile birlikte kullanılması halinde üretim tarihinden itibaren iki yıl boyunca orijinal spesifikasyonlarına uygun şekilde çalışacağını garanti eder. Bu garanti 71960 pilin diğer ürünlerde kullanımı için geçerli değildir. Bozuk piller, üretim tarihinden itibaren iki yıl içinde bozulmaları halinde değiştirilir.

